叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1014期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1014期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1014期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1014期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 561 }
{ - }

{561}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1014 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1014号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[dʒuːn][θriː] , - .
JUNE 3 , 1899 .
六月 3 , - .

1899年6月3日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[er] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .
ERE THE HARVEST TIME .
能源效率 这 收成 时间 .

收获的季节到了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

['tɔməs] [ɑːrn] .
THOMAS ARNE .
托马斯 阿恩 .

托马斯·阿恩。

['fɪʃɪŋ] .
FISHING .
钓鱼 .

钓鱼。

[dʒʊ'laɪ] .
JULY .
七月 .

七月。

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [ˌkæli'fɔ:njən] [ræntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .

“	OUR	HERO	.
”	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['æmətər] ['nɜ:rsɪz] .

”	A	LITTLE	ADVICE	TO	AMATEUR	NURSES	.
”	一个	小的	建议	到	业余	护士	.

给业余护士的一点建议。

['ʃi:ləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[er] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] .

ERE	THE	HARVEST	TIME	.
能源效率	这	收成	时间	.

收获的季节到了。

[baɪ] ['krɪstʃən] [bɜ:rk] .

By	CHRISTIAN	BURKE	.
经过	基督教	伯克	.

作者：克里斯蒂安·伯克

“ [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] .

“	UNDERNEATH	THE	SUMMER	SUN	.
”	下	这	夏天	太阳	.

“在夏日的阳光下。”

” [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .]

”	All	rights	reserved	.	]
”	全部	权利	预订的	.	]

“版权所有。]

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

All	the	earth	lies	hushed	and	silent	,
全部	这	地球	谎言	静静地	和	沉默的	,

大地一片寂静，静悄悄的。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

Underneath	the	summer	sun	,
下	这	夏天	太阳	,

在夏日的阳光下，

['ga:dnz] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ]['leɪtər]['roʊziz] ,

Gardens	blush	with	later	roses	,
花园	脸红	和	之后	玫瑰	,

花园里盛开着晚开的玫瑰，显得格外娇艳。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔ:rtʃərd] [kləuziz]

In	the	pleasant	orchard	closes
在	这	令人愉快的	果园	关闭

在宜人的果园里

[fruːts] [ɑːr; ər] ['raɪpənɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Fruits are ripening one by one .
水果 是 成熟 一 经过 一 .

果实正一个接一个地成熟。

[kuːl] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['frɪndʒɪŋ] ['graːsiz] ,
Cool between its fringing grasses ,
凉爽的 之间 它是 边缘 草 ,

草丛间凉爽宜人

['draʊzɪli] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] ,
Drowsily the river flows ,
昏昏欲睡地 这 河 流量 ,

河水缓缓流淌，

['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌʃiz] ,
Singing , but the sudden hushes ,
歌唱 , 但 这 突然 安静 ,

歌声响起，但随即归于沉寂，

[nɑːt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ,
Not as in the spring it rushes ,
不是 作为 在 这 春天 它 冲刺 ,

不像春天那样奔涌而来，

['waidnd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] .
Widened by the melting snows .
扩大 经过 这 融化 雪 .

因积雪融化而拓宽。

[fʊl] - [liːft] [triːz] [skers] [lɪft] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,
Full - leafed trees scarce lift their branches ,
满的 - 有叶子的 树木 稀少 举起 他们的 分支 ,

枝繁叶茂的树木很少抬起枝条，

['vɔɪsləs] [ɔːl][ðə; ði] ['feðərd] [bænd] ;
Voiceless all the feathered band ;
无声 全部 这 羽毛 乐队 ;

所有的羽毛鸟都沉默不语；

['fledʒlɪŋz] ['fɔːltərɪŋ] [flaits] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ,
Fledglings faltering flights are trying ,
雏鸟 摇摇欲坠 航班 是 尝试 ,

雏鸟蹒跚学步，正在尝试飞行。

[er] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ]
Ere the moment comes for flying
埃雷 这 片刻 来 为了 飞行

飞行时刻到来之前

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['fɔːrən] [lænd] .
To some far - off foreign land .
到 一些 远的 - 离开 外国的 土地 .

去往遥远的异国他乡。

[gɔːn] [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv] ['spriŋtaid] —
Gone the thrill and stir of Springtide —
已消失 这 刺激 和 搅拌 的 春潮 —

Springtide的激情与活力已然消逝——

[er] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [praɪm] ,
Ere the year had reached its prime ,
埃雷 这 年 有 达到 它是 主要的 ,

在这一年尚未达到鼎盛时期之前，

['neɪtʃər] ['leɪbərd] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] ,
Nature laboured without measure ,
自然 辛勤劳作 没有 措施 ,

自然界付出了巨大的努力，

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [dri:mz] [ɪn]['goʊldən] ['li:ʒər] —
Now she dreams in golden leisure —
现在 她 梦境 在 金的 闲暇 —

如今她正享受着悠闲的黄金时光——

['restɪŋ] [ʌn'tɪl] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] . { - }
Resting until harvest time . { 562 }
休息 直到 收成 时间 . { - }

休养生息，直至收获时节。{562}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['pi:pəlz] [sterz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Object in Life , ” etc .
“ 她 目的 在 生活 , ” ETC .

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

“ [wer] [ɪz] [tru:θ] ?
“ WHERE IS TRUTH ?
“ 在哪里 是 真相 ?

真相在哪里?

” ['esi] [ə'pɪrd] .
” ESSIE appeared .
” 艾西 出现 .

艾西出现了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] [tu:; tə] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt] ['aʊtbreɪk] [hæd; həd]
It was marvellous to note how the traces of her recent outbreak had
它 曾是 奇妙 到 笔记 如何 这 痕迹 的 她 最近的 暴发 有
['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] .
nearly disappeared .
几乎 消失 .

令人惊奇的是，她最近一次发病的痕迹几乎完全消失了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst][hɜ:r; hər][oʊld] ['dekərəs] [self] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪrflnəs] [ænd; ənd]
She looked almost her old decorous self , save for a slight tearfulness and
她 看起来 几乎 她 老的 得体 自己 , 节省 为了 一个 轻微 泪水 和
['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
quivering of the lips ,
颤抖 的 这 嘴唇 ,

除了眼角微微泛红、嘴唇微微颤抖之外，她看起来几乎恢复了往日端庄的模样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

the	result	of	some	conversation	which	had	been	passing	between	her	and
这	结果	的	一些	对话	哪个	有	到过	通过	之间	她	和

[mɪs] ['lætəmɝ] [ˌdaʊn'sterz] .

Miss	Latimer	downstairs	.
错过	拉蒂默	楼下	.

这是她和楼下拉蒂默小姐谈话的结果。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

She	and	her	cousin	looked	at	each	other	.
她	和	她	表哥	看起来	在	每个	其他	.

她和她的表妹互相看了一眼。

['dʒɛsiz] [aɪz] [maɪt] [fɔːl] , [ʃeɪmd] , [bɪ'fɔːr] ['luːsi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['boʊldli]

Jessie's	eyes	might	fall	,	shamed	,	before	Lucy	,	but	they	met	the	other	woman's	boldly
杰西的	眼睛	可能	落下	,	羞愧	,	前	露西	,	但	他们	遇见	这	其他	女性的	大胆地

,

,

,

杰西的目光或许会因羞愧而垂下，看向露西，但她还是勇敢地与对方对视。

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

almost	with	a	scowl	.
几乎	和	一个	皱眉头	.

几乎是带着怒容。

“ [kʌm] , ['dʒesi] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] , “ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [wɒts]

“	Come	,	Jessie	,	”	said	the	woman	,	in	a	wheedling	tone	,	“	I'm	sorry	to	hear	what's
“	来	,	杰西	,	”	说	这	女士	,	在	一个	哄骗	语气	,	“	我是	对不起	到	听到	是什么

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

“来吧，杰西，”女人用哀求的语气说，“听到发生这样的事，我很遗憾；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

and	she	says	you're	to	come	away	with	me	at	once	.
和	她	说道	你是	到	来	离开	和	我	在	一次	.

她说你必须立刻跟我走。

” ['dʒesi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

”	Jessie	took	no	notice	of	her	,	but	turned	to	Mrs	.	Challoner	.
”	杰西	采取	不	注意	的	她	,	但	转向	到	太太	.	查洛纳	.

杰西没有理会她，而是转向了查洛纳太太。

“ [wel] , [ˌɛm'ɛm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] .

“	Well	,	m'm	,	”	she	said	,	“	I	beg	your	pardon	for	anything	that's	happened	.
“	出色地	,	毫米	,	”	她	说	,	“	我	求	你的	赦免	为了	任何事物	那就是	发生	.

“嗯，先生，”她说，“对于发生的一切，我深表歉意。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [oʊ] - [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði]['mæstər] ,

I've	often	wondered	what	you	thought	o	'	me	speaking	so	much	o	'	the	master	,
我已经	经常	想知道	什么	你	想法	o	-	我	请讲	所以	很多	o	-	这	掌握	,

我常常想知道，你对我如此频繁地谈论大师有何看法。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

an	'	me	never	set	eyes	on	him	.
一个	-	我	绝不	放	眼睛	在	他	.

我从未见过他。

[bʌt; bət] - [twʌz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [juː; jʊ] ,

But	'	twas	because	I	was	a	-	thinkin	'	o	'	you	,
但	-	那是	因为	我	曾是	一个	-	思考	-	o	-	你	,

但那是因为我想着你，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['preɪɪn] - [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] - ['wʊmən] .

an	'	a	-	prayin	'	you	may	never	know	what	it	is	to	be	a	widow	-	woman	.
一个	-	一个	-	祈祷	-	你	可能	绝不	知道	什么	它	是	到	是	一个	寡妇	-	女士	.

并祈祷你永远不会知道做寡妇是什么滋味。

[aɪ'd][hæv; həv][kep] - [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ'd][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wen] ['ælɪk] [wʌz; wəz]

I'd	have	kep	'	all	right	if	I'd	got	into	such	a	place	as	this	when	Alick	was
ID	有	保持	-	全部	正确的	如果	ID	得到	进入	这样的	一个	地方	作为	这	什么时候	阿利克	曾是

[tʊk] — [ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] — [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ,

took	—	that	I	do	believe	—	but	there	I	was	,
采取	—	那	我	做	相信	—	但	那里	我	曾是	,

如果艾利克被抓走的时候我能待在这样的地方，我肯定能平安无事——我的确相信这一点——但当时我却在那里。

[set] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['grʌmpi] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] ;

set	down	with	those	grumpy	old	people	,	with	never	a	pleasant	word	;
放	向下	和	那些	脾气暴躁	老的	人们	,	和	绝不	一个	令人愉快的	单词	;

和那些脾气暴躁的老人坐在一起，他们一句好话也没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

and	there	wasn't	any	comfort	to	be	had	but	just	a	sip	of	what	they
和	那里	不是	任何	舒适	到	是	有	但	只是	一个	啜饮	的	什么	他们

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['sɪpɪn] - [ðəm'selvz] .

was	always	a	-	sippin	'	themselves	.
曾是	总是	一个	-	啜饮	-	他们自己	.

他们得不到任何安慰，只能啜饮一口他们自己一直在啜饮的东西。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [wen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] . ”

An	'	it	was	worse	when	the	old	lady	was	left	alone	.	”
一个	-	它	曾是	更糟	什么时候	这	老的	女士	曾是	左边	独自的	.	”

当老太太独自一人时，情况就更糟了。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [θɔːt] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒesi] , ” [sed]

“	And	yet	the	minister	and	the	lawyer	thought	so	well	of	you	,	Jessie	,	”	said
“	和	然而	这	部长	和	这	律师	想法	所以	出色地	的	你	,	杰西	,	”	说

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

“可是，牧师和律师都对你评价很高，杰西，”露西说。

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [rɪ'proʊtʃ] .

with	grave	reproach	.
和	严重	责备	.

严厉谴责。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪər] ['evər] [nuː] , ” ['dʒesi] ['ænsər] .

“	I	was	all	right	so	far	as	the	lawyer	ever	knew	,	”	Jessie	answered	.
“	我	曾是	全部	正确的	所以	远的	作为	这	律师	曾经	知道	,	”	杰西	回答	.

“就律师所知，我一直都很好，”杰西回答道。

“ [æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] - [tuː] ,

“	An	'	as	for	the	minister	,	he	sipped	his	drappie	too	,
“	一个	-	作为	为了	这	部长	,	他	啜饮	他的	-	也	,

至于那位部长，他也啜饮了一口他的拉普拉普酒。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][oʊ] - [maɪn] ,

an	'	he	never	saw	me	the	waur	o	'	mine	,
一个	-	他	绝不	锯	我	这	哇	o	-	矿	,

他从未见过我的痛苦，

[wɪtʃ] [ɪz] [meə] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][seɪ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . ”

which	is	mair	than	I	can	say	o	'	him	.	”
哪个	是	梅尔	比	我	能	说	o	-	他	.	”

这比我能对他说的要多得多。”

“ [hʌʃ] , ['dʒesi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

“	Hush	,	Jessie	,	”	said	Mrs	.	Challoner	.
“	嘘	,	杰西	,	”	说	太太	.	查洛纳	.

“嘘，杰西，”查洛纳太太说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər][eɪdʒd] ['mɪstrəs] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ]

“	But	how	could	you	do	your	duty	to	your	aged	mistress	if	you	got	into	such
“	但	如何	可以	你	做	你的	责任	到	你的	老年人	情妇	如果	你	得到	进入	这样的

[ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] ? ”

a	state	as	you	were	yesterday	?	”
一个	状态	作为	你	是	昨天	?	”

“但是，如果你还像昨天那样狼狈不堪，又怎能尽到对年迈女主人的义务呢？”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	I	never	did	that	till	I	went	to	live	with	that	woman	there	,	”	she	answered	,
“	我	绝不	做过	那	直到	我	去	到	居住	和	那	女士	那里	,	”	她	回答	,

“直到我和那个女人一起生活，我才开始那样做，”她回答说。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [rɪ'prest] ['fjʊri] .

turning	on	the	cousin	with	ill	-	repressed	fury	.
转弯	在	这	表哥	和	患病的	-	压抑	愤怒	.

压抑不住的怒火转向了表亲。

“ [wen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ðeɪ] [nuː] [aɪ'd][gɑːt][maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['legəsi] .

“	When	they	asked	me	up	to	London	they	knew	I'd	got	my	nice	little	legacy	.
“	什么时候	他们	问	我	向上	到	伦敦	他们	知道	ID	得到	我的	好的	小的	遗产	.

“当他们邀请我去伦敦时，他们就知道我已经留下了一份不错的遗产。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] !

She	wouldn't	have	let	her	husband	invite	me	but	for	that	!
她	不会	有	让	她	丈夫	邀请	我	但	为了	那	!

要不是因为这个，她根本不会让她丈夫邀请我！

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] ['bɪtərli] .

”	she	interpolated	bitterly	.
”	她	插值	苦涩地	.

她愤愤不平地插话道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [spent] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] !

“	And	they	didn't	want	me	to	go	till	it	was	all	spent	,	at	least	she	didn't	!
“	和	他们	没有	想	我	到	去	直到	它	曾是	全部	花费	,	在	至少	她	没有	!

“他们不想让我走，直到钱都花光为止，至少她不想！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌækrɪ'moʊniəs] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['femənɪn] ['proʊnaʊn] .

”	she	said	,	with	an	acrimonious	emphasis	on	the	feminine	pronoun	.
”	她	说	,	和	一个	尖刻	强调	在	这	女性	代词	.

“她说，”她语气尖刻地强调了女性代词。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]['plentɪf(ə)l] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][dʒʌst]['paɪnɪn] - [wɪð; wɪθ] ['loʊnlinəs]

“	And	she	used	to	treat	me	plentiful	,	an	'	me	just	pinin	'	with	loneliness
“	和	她	用过的	到	对待	我	丰富	,	一个	-	我	只是	皮宁	-	和	孤独

[ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] ;

and	homesickness	;
和	思乡之情	;

“她过去总是对我很好，而我却因为孤独和思乡而感到痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

and	then	when	my	money	was	gone	there	I	was	,	an	'	she	run	me	into
和	然后	什么时候	我的	钱	曾是	已消失	那里	我	曾是	,	一个	-	她	跑步	我	进入

[det] ,

debt	,
债务	,

然后，当我的钱都花光了之后，她又让我背上了债务。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['bulid] [maɪ][fɜːrst] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	turned	up	here	and	bullied	my	first	month's	wages	out	of	me	,
和	转向	向上	这里	和	被欺凌	我的	第一的	月份	工资	出去	的	我	,

然后他们跑到这里来，欺负我，抢走了我第一个月的工资。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

an	'	when	you	came	down	on	Christmas	Eve	,	like	an	angel	,
一个	-	什么时候	你	来了	向下	在	圣诞节	前夕	,	喜欢	一个	天使	,

当你在圣诞夜降临，如同天使一般，

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [nekst] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] , [θɪŋks] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

and	put	my	next	month's	wages	into	my	hand	,	thinks	I	to	myself	,
和	放	我的	下一个	月份	工资	进入	我的	手	,	思考	我	到	我	,

我心想，把下个月的工资放进手里吧。

['sʌmˌbɒdiːl] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] ,

somebody'll	turn	up	to	-	morrow	and	get	it	all	away	,
有人会	转动	向上	到	-	明天	和	得到	它	全部	离开	,

明天就会有人出现，把东西全拿走。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dʒʌst] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] ,

an	'	I	thought	I'd	just	run	out	and	buy	myself	something	in	case	I	got	a	cold	,
一个	-	我	想法	ID	只是	跑步	出去	和	买	我	某物	在	案件	我	得到	一个	寒冷的	,

我想着不如出去买点东西，以防感冒。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [get] [wel] [θruː] [maɪ] ['kʊkɪŋ] ,

or	was	too	low	to	get	well	through	my	cooking	,
或者	曾是	也	低的	到	得到	出色地	通过	我的	烹饪	,

或者血糖太低，无法顺利完成我的烹饪。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] (- [ðə; ði] ['empti] [tʃer] , - [ˌɛm'ɛm] ,

and	then	somehow	that	picture	that	hangs	on	the	kitchen	wall	(	'	The	Empty	Chair	,	'	m'm	,
和	然后	不知何故	那	图片	那	悬挂	在	这	厨房	墙	(	-	这	空的	椅子	,	-	毫米	,

然后不知怎的，挂在厨房墙上的那幅画（《空椅子》，嗯，

[its] [kɔːld]) [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['spɪrɪts] ,

it's	called	)	was	just	too	much	for	my	spirits	,
它是	称为	)	曾是	只是	也	很多	为了	我的	烈酒	,

它被称为）对我来说太过沉重了，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɑːp] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪ] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

and	I	took	a	drop	and	lost	my	reckoning	,	and	there	it	was	!
和	我	采取	一个	降低	和	丢失的	我的	清算	,	和	那里	它	曾是	!

我喝了一口，失去了理智，然后它就出现了！

[oʊ] , [ˌɛm'ɛm] , [meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] - ['wʊmən] !

Oh	,	m'm	,	may	you	never	know	what	it	is	to	be	a	poor	widow	-	woman	!
哦	,	毫米	,	可能	你	绝不	知道	什么	它	是	到	是	一个	贫穷的	寡妇	-	女士	!

哦，嗯，愿你永远不会体会到做个贫穷寡妇的滋味！

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['mɔːdlɪn] ,

"	How	much	was	merely	maudlin	,
"	如何	很多	曾是	仅仅	感伤	,

“其中有多少只是矫情伤感，

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd][lɔːst] [ɪt'self][ɪn]
or how much was the incoherent cry of a weak soul that had lost itself in
或者 如何 很多 曾是 这 语无伦次 哭 的 一个 虚弱的 灵魂 那 有 丢失的 本身 在
['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
loneliness and neglect ,
孤独 和 忽视 ,

或者，这究竟是一个迷失在孤独和忽视中的脆弱灵魂发出的语无伦次的哭喊?

['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .
Lucy could not decide .
露西 可以 不是 决定 .

露西无法做出决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [les] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [oʊn] [laɪf]
It was possibly less the woman's words than the chord of Lucy's own life
它 曾是 可能 较少的 这 女性的 字 比 这 弦 的 露西的 自己的 生活
[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] ,
which they reached ,
哪个 他们 达到 ,

或许，真正触动她们的并非那位女士的话语，而是露西自身人生经历的共鸣。

[ðæt] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] ['luːsiːz] [aɪz] .
that brought tears to Lucy's eyes .
那 带来 眼泪 到 露西的 眼睛 .

这让露西热泪盈眶。

“ [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['traɪəl] , [ˌɛm'ɛm] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]
“ I'm not asking you to give me another trial , m'm , ” went on the miserable
“ 我是 不是 问 你 到 给 我 其他 审判 , 毫米 , ” 去 在 这 悲惨的
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“我不是要你再给我一次机会，先生，”这个可怜的家伙继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in a tone which yet had something of a forlorn hope in it .
在 一个 语气 哪个 然而 有 某物 的 一个 绝望 希望 在 它 .

语气中却又带着一丝渺茫的希望。

['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - [ɪn'vɑːlənteri] [ʃeɪk] .
Lucy could not answer , but her head gave a half - involuntary shake .
露西 可以 不是 回答 , 但 她 头 给予 一个 一半 - 非自愿 摇 .

露西无法回答，但她的头不由自主地摇了摇。

“ [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['traɪəl] , [ˌɛm'ɛm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ I'm not asking you to give me another trial , m'm , ” she repeated .
“ 我是 不是 问 你 到 给 我 其他 审判 , 毫米 , ” 她 重复 .

“我不是要求你再给我一次机会，先生，”她重复道。

“ [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] .
“ It's not for the likes o ' you .
“ 它是 不是 为了 这 点赞 o - 你 .

“这不是你这种人能玩的。”

[aɪ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [jʊr; jər] ['laɪfs] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,
I see well enough what your life's got to be ,
我 看 出色地 足够的 什么 你的 生活的 得到 到 是 ,

我很清楚你的人生该如何安排，

[ænd; ənd] [juːv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mæstər] . ”
and you've quite enough to do for yourself and the dear little master . ”
和 你已经 相当 足够的 到 做 为了 你自己 和 这 亲爱的 小的 掌握 . ”

你光是照顾自己和亲爱的小主人就已经够忙的了。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , ” [kraɪd] ['luːsi] ['ɜːrnɪstli] ,

“	Oh	,	Mrs	.	Morison	,	”	cried	Lucy	earnestly	,
”	哦	,	太太	.	莫里森	,	”	哭	露西	切实	,

“哦，莫里森太太，”露西恳切地喊道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ə'weɪ] ?

“	won't	you	make	an	effort	to	put	this	evil	thing	away	?
”	惯于	你	制作	一个	努力	到	放	这	邪恶的	事物	离开	?

你难道不想努力把这个邪恶的东西收起来吗?

[ðoʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

Though	you	must	go	out	of	this	house	,	I	will	do	all	I	can	to	help	you	.
尽管	你	必须	去	出去	的	这	房子	,	我	将要	做	全部	我	能	到	帮助	你	.

虽然你必须离开这所房子，但我会尽我所能帮助你。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

I	will	try	to	get	you	into	a	Home	,
我	将要	尝试	到	得到	你	进入	一个	家	,

我会尽力帮你找到一家养老院。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [raɪt] .

where	they	will	take	care	of	you	and	help	you	to	do	right	.
在哪里	他们	将要	拿	关心	的	你	和	帮助	你	到	做	正确的	.

他们会照顾你，帮助你走上正途。

” ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .

”	Mrs	.	Morison	did	not	answer	at	once	.
”	太太	.	莫里森	做过	不是	回答	在	一次	.

莫里森太太没有立即回答。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['hæbɪt] [kən'tendid] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

Perhaps	a	good	impulse	and	an	evil	habit	contended	within	her	.
也许	一个	好的	冲动	和	一个	邪恶的	习惯	有争议	之内	她	.

或许她内心既有美好的愿望，也有邪恶的习惯。

[ðə; ði] ['hæbɪt] ['kɔŋkəd] , [æz; əz] [ə'læs] !

The	habit	conquered	,	as	alas	!
这	习惯	征服	,	作为	唉	!

习惯战胜了一切，唉!

[ə; eɪ] ['hæbɪt] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] .

a	habit	generally	does	.
一个	习惯	一般来说	做	.

习惯通常会起到作用。

“ [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['stʌbərnnəs] .

“	I	don't	need	to	go	into	a	Home	,	”	she	said	,	with	a	soft	stubbornness	.
”	我	不	需要	到	去	进入	一个	家	,	”	她	说	,	和	一个	柔软的	固执	.

“我不需要去养老院，”她带着一丝柔和的固执说道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] .

“	I've	just	got	to	make	up	my	mind	to	keep	right	.
”	我已经	只是	得到	到	制作	向上	我的	头脑	到	保持	正确的	.

“我必须下定决心继续向右走。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hoʊmz] .

I	don't	believe	in	Homes	.
我	不	相信	在	房屋	.

我不相信“家园”这种东西。

[aɪv] [bɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌstɪd] .

I've	been	,	in	a	way	,	my	own	mistress	all	my	life	,	being	so	much	trusted	.
我已经	到过	,	在	一个	方式	,	我的	自己的	情妇	全部	我的	生活	,	存在	所以	很多	可信	.

从某种意义上说，我一生都像自己的情妇一样，因为我非常信任自己。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [maɪ'self][ɪn][hænd] , ['ðætəl] [duː] .

If	I	take	myself	in	hand	,	that'll	do	.
如果	我	拿	我	在	手	,	那将	做	.

如果我约束好自己，那就行了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] " [ɪf] " [ðæt] [wʌz; wəz] !

"	But	what	a	big	"	if	"	that	was	!
"	但	什么	一个	大的	"	如果	"	那	曾是	!

但这真是个很大的"如果"啊!

[ænd; ənd] [wʌt] ['wiːkənd] [wɪl] [kæn; kən] ['evər] [reɪz] [ɪt'self] [ɪ'fektʃuəli] ,

And	what	weakened	will	can	ever	raise	itself	effectually	,
和	什么	减弱	将要	能	曾经	增加	本身	有效地	,

意志薄弱的人又怎能有效地振作起来呢?

[seɪv] [baɪ][ɪts][fɜːrst] ['efərt] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪl] ?

save	by	its	first	effort	placing	it	in	the	good	grasp	of	a	stronger	will	?
节省	经过	它是	第一的	努力	放置	它	在	这	好的	抓牢	的	一个	更强	将要	?

它第一次尝试就成功挽救了它，使它落入了更强大意志的掌控之中?

[jet] ['luːsi] [kʊd; kəd] [ɜːrdʒ] [noʊ] [mɔːr] .

Yet	Lucy	could	urge	no	more	.
然而	露西	可以	敦促	不	更多的	.

然而，露西再也无力再劝说了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'maɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɜːrd]

She	could	only	remind	Mrs	.	Morison	that	if	she	really	meant	to	keep	her	word
她	可以	仅有的	提醒	太太	.	莫里森	那	如果	她	真的	意思是	到	保持	她	单词

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] [ɪn] ['ɑːnɪst] [sə'braɪəti] ,

and	to	struggle	on	in	honest	sobriety	,
和	到	斗争	在	在	诚实的	清醒	,

她只能提醒莫里森太太，如果她真的想信守诺言，努力保持清醒，

['luːsi] [wʊd] [stænd] [hɜːr; hər] [frend] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,

Lucy	would	stand	her	friend	,	so	far	as	she	could	,	in	truth	and	uprightness	,
露西	会	站立	她	朋友	,	所以	远的	作为	她	可以	,	在	真相	和	正直	,

露西会尽其所能，在真诚和正直方面支持她的朋友。

[wʊd] ['iːv(ə)n] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [tuː; tə] ['eni] [huːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]

would	even	recommend	her	as	a	worker	to	any	whose	circumstances	and
会	甚至	推荐	她	作为	一个	工人	到	任何	谁	情况	和

[sens] [ʌv; əv] ['duːti] [maɪt] [ɪn'klaɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

sense	of	duty	might	incline	them	to	extend	another	chance	to	her	,
感觉	的	责任	可能	倾斜	他们	到	延长	其他	机会	到	她	,

甚至会向任何因自身情况和责任感而愿意再给她一次机会的人推荐她。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] .

after	hearing	of	her	failing	and	its	possible	recurrence	.
后	听力	的	她	失败	和	它是	可能的	复发	.

在得知她病情恶化以及可能复发后。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [θæŋkt] ['luːsi] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] " ['kaɪndnəs] .

Mrs	.	Morison	thanked	Lucy	for	so	much	"	kindness	.
太太	.	莫里森	谢谢	露西	为了	所以	很多	"	仁慈	.

莫里森夫人感谢露西的"好意"。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , ['luːsi] [felt] ['sædli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]

"	But	,	even	as	she	did	so	,	Lucy	felt	sadly	sure	that	it	would	never	be
"	但	,	甚至	作为	她	做过	所以	,	露西	毛毡	令人遗憾的是	当然	那	它	会	绝不	是

[kleɪmd] .

claimed	.
声称	.

"但是，即便如此，露西仍然悲伤地确信，这块地永远不会有人认领。"

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [went] [ə'weɪ]

Then	Mrs	.	Morison	said	“	good	-	bye	,	”	and	she	and	her	cousin	went	away
然后	太太	.	莫里森	说	“	好的	-	再见	,	”	和	她	和	她	表哥	去	离开

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后莫里森太太说了声“再见”，就和她的表妹一起离开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɜːr; hər][bɑːksɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ['æftər][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]

It	had	been	arranged	that	her	boxes	should	be	sent	after	her	by	a
它	有	到过	安排	那	她	盒子	应该	是	发送	后	她	经过	一个

['kæriər] .

carrier	.
载体	.

已安排由快递员在她去世后将她的遗体运送过去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'sɜːrbəti] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['relətɪv] ,

Despite	the	acerbity	the	widow	had	shown	towards	her	relative	,
尽管	这	尖刻	这	寡妇	有	所示	向	她	相对的	,

尽管这位寡妇对她的亲戚表现得十分刻薄，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ]

and	despite	the	fact	that	one	or	the	other	of	the	pair	had	been	telling
和	尽管	这	事实	那	一	或者	这	其他	的	这	一对	有	到过	讲述

['griːvəs] [ˌʌn'truːðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

grievous	untruths	of	the	other	,
严重的	谎言	的	这	其他	,

尽管两人中有一人曾对另一人散布严重的谎言，

['luːsi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn]['mjuːtʃuəl]

Lucy	saw	that	they	went	down	the	street	laying	their	heads	together	in	mutual
露西	锯	那	他们	去	向下	这	街道	躺下	他们的	头部	一起	在	相互的

['kɔnfidənsiz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

confidences	as	if	nothing	had	come	between	them	.
秘密	作为	如果	没有什么	有	来	之间	他们	.

露西看到他们沿着街道走去，头靠在一起，互相倾诉着心事，仿佛什么都没发生过一样。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	turned	from	the	window	,
她	转向	从	这	窗户	,

她从窗边转过身去，

[soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] , ['bɑːdi]

so	weary	and	disheartened	that	she	felt	as	if	she	had	been	beaten	,	body
所以	厌倦	和	沮丧	那	她	毛毡	作为	如果	她	有	到过	被打败	,	身体

[ænd; ənd] [soʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

她感到筋疲力竭、心灰意冷，仿佛身心都受到了重创。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [kloʊz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['lækɪŋ]

It	was	her	first	close	experience	of	the	baffling	contest	with	natures	lacking
它	曾是	她	第一的	关闭	经验	的	这	莫名其妙	竞赛	和	自然	缺乏

[ɔːl] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] — ['neɪtʃɚz] [laɪk] [bɑːgz] ,

all	bottom	of	truth	and	principle	—	natures	like	bogs	,
全部	底部	的	真相	和	原则	—	自然	喜欢	沼泽	,

这是她第一次近距离体验到与缺乏任何真理和原则的自然界——比如沼泽——之间令人费解的斗争。

[griːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ,

greened	over	with	sentiment	and	seeming	,
绿化	超过	和	情绪	和	似乎	,

被感伤和看似……所覆盖，

['lʊrɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [fʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'preʃ(ə)n]

luring	us	to	trust	our	foot	upon	them	only	to	plunge	us	in	depression
诱饵	我们	到	相信	我们的	脚	之上	他们	仅有的	到	暴跌	我们	在	沮丧

[ænd; ənd] [dɪ'faɪlmənt] .

and	defilement	.
和	玷污	.

引诱我们把脚放在上面，结果却让我们陷入沮丧和污秽之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fruːtləs] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [pliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]

It	seemed	to	Lucy	as	if	the	fruitless	arguments	and	pleas	of	the	last
它	似乎	到	露西	作为	如果	这	徒劳无功	论点	和	请	的	这	最后的

['aʊər] [hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] ['enərdʒi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv]

hour	had	taken	more	energy	out	of	her	than	even	the	long	strain	of
小时	有	已采取	更多的	活力	出去	的	她	比	甚至	这	长的	拉紧	的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

露西觉得，过去一个小时里那些徒劳的争论和恳求，比昨天长时间的劳累还要消耗她的精力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [nəːvs] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]

She	did	not	yet	realise	that	where	the	nerves	are	concerned	the	whole	of	the	back
她	做过	不是	然而	意识到	那	在哪里	这	神经	是	担心的	这	所有的	的	这	后退

[bɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] [freʃ] ['aɪtəm] .

bill	is	always	added	on	to	each	fresh	item	.
账单	是	总是	额外	在	到	每个	新鲜的	物品	.

她当时还不知道，在神经类药物方面，所有之前的账单都会加到每一件新菜品的费用上。

[æz; əz] ['luːsi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

As	Lucy	turned	from	the	window	she	felt	something	at	her	feet	.
作为	露西	转向	从	这	窗户	她	毛毡	某物	在	她	脚	.

露西从窗边转身时，感觉脚下有什么东西。

['stuːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] ,

Stooping	in	the	twilight	,	she	picked	up	the	bright	little	ball	,
弯腰	在	这	暮	,	她	挑选	向上	这	明亮的	小的	球	,

她弯下腰，在暮色中捡起了那个闪闪发光的小球。

[wɪtʃ] ['dʒesi] ['mɔːrɪsən][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər] [hjuː] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] !

which	Jessie	Morison	had	brought	in	for	Hugh	on	Christmas	Eve	!
哪个	杰西	莫里森	有	带来	在	为了	休	在	圣诞节	前夕	!

这是杰西·莫里森在圣诞前夜送给休的礼物！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['wɪri] ['leɪdi] .

It	was	but	a	trifle	,	yet	it	finally	overcame	the	weary	lady	.
它	曾是	但	一个	琐事	,	然而	它	最后	克服	这	厌倦	女士	.

虽然只是一件小事，但最终还是击垮了这位疲惫的女士。

[oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	the	pity	of	it	!
哦	,	这	遗憾	的	它	!

真是太可惜了！

[oʊ] , [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [pʊr] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	the	waste	of	poor	human	nature	that	still	had	so	many	good	qualities	in	it	!
哦	,	这	浪费	的	贫穷的	人类	自然	那	仍然	有	所以	许多	好的	品质	在	它	!

唉，可怜的人性啊，它原本还拥有那么多美好的品质，却被如此浪费了！

[oʊ] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] .

Oh	,	the	awful	mixture	of	good	and	evil	,	of	selfishness	and	kindliness	.
哦	,	这	可怕	混合物	的	好的	和	邪恶的	,	的	自私	和	善良	.

哦，善与恶、自私与善良的可怕混合体。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]['iːv(ə)l] ,

Talk	of	the	good	in	evil	,
讲话	的	这	好的	在	邪恶的	,

谈论邪恶中的善，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [gʊd] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [wɪrd]

and	the	evil	in	good	—	as	if	there	was	some	compensation	in	that	weird
和	这	邪恶的	在	好的	—	作为	如果	那里	曾是	一些	赔偿	在	那	诡异的

['miŋgliŋ] — [waɪ] ,

mingling	—	why	,
混杂	—	为什么	,

而善中也蕴含着恶——仿佛在这种奇特的混合中存在某种补偿——为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['veri] ['miŋgliŋ] [wɪtʃ] [traɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [feɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

it	is	this	very	mingling	which	tries	our	fortitude	and	faith	more	than	anything
它	是	这	非常	混杂	哪个	尝试	我们的	坚韧	和	信仰	更多的	比	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

正是这种混杂的境遇，比其他任何事都更能考验我们的勇气和信仰。

[ænd; ənd][gɑːd] [siːz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miŋgliŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

and	God	sees	more	of	this	mingling	than	any	human	eye	can	see	.
和	上帝	看到	更多的	的	这	混杂	比	任何	人类	眼睛	能	看	.

上帝看到的这种融合比任何人的眼睛所能看到的都要多。

[ænd; ənd][gɑːd][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][gɑːd][ænd; ənd][ɪz][ɔːl] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd]

And	God	can	bear	it	because	He	is	God	and	is	all	goodness	,	and
和	上帝	能	熊	它	因为	他	是	上帝	和	是	全部	善良	,	和

[noʊz] [ðə; ði][end] .

knows	the	end	.
知道	这	结尾	.

上帝能够承受这一切，因为祂是上帝，祂是至善至美的，祂知道结局。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [liːn] ['aʊər; ɑːr] ['stægərɪŋ] [streŋθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [ɑːrm] ,

We	can	but	lean	our	staggering	strength	against	His	everlasting	arm	,
我们	能	但	倾斜	我们的	令人震惊	力量	反对	他的	永恒	手臂	,

我们只能将我们微弱的力量倚靠在他永恒的臂膀上，

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['gæðər] [ʌp] [wʌt] ['mɔːrt(ə)l] ['paʊɚz] [mʌst; məst][drɑːp] .

assured	that	it	can	gather	up	what	mortal	powers	must	drop	.
保证	那	它	能	收集	向上	什么	凡人	权力	必须	降低	.

它确信自己能够收集凡人力量所必须放弃的东西。

[mɪs] ['lætəmɚ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [faʊnd] ['luːsi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

Miss	Latimer	came	into	the	parlour	presently	and	found	Lucy	sitting	in	the	gathering
错过	拉蒂默	来了	进入	这	客厅	目前	和	成立	露西	坐着	在	这	采集

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

拉蒂默小姐随后走进客厅，发现露西坐在渐暗的夜色中。

[ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs]

The	old	governess	was	a	wise	little	woman	,	and	instead	of	lighting	the	gas
这	老的	家庭教师	曾是	一个	明智的	小的	女士	,	和	反而	的	灯光	这	气体

,

,

,

那位老女家庭教师是个聪明的小个子女人，她没有点燃煤气，

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌdi] , ['dænsɪŋ] [bleɪz] .

she	stirred	the	fire	into	a	ruddy	,	dancing	blaze	.
她	搅拌	这	火	进入	一个	红润	,	跳舞	火焰	.

她拨弄着火苗，使之燃成一片鲜红、跳跃的火焰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hjuː] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn] “ [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mæmə] .

Then	she	called	Hugh	,	and	sent	him	in	“	to	talk	to	mamma	.
然后	她	称为	休	,	和	发送	他	在	“	到	讲话	到	妈妈	.

然后她打电话给休，让他进去“和妈妈谈谈”。

” [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

”	By	-	and	-	by	she	reappeared	again	,	with	the	tea	-	tray	and	a	delicious
”	经过	-	和	-	经过	她	再次出现	再次	,	和	这	茶	-	托盘	和	一个	可口的

[smel] [ʌv; əv] [toʊst] .

smell	of	toast	.
闻	的	吐司	.

过了一会儿，她又出现了，手里端着茶盘，带着烤面包的香味。

[ðæt] [ri'kɔːld] ['luːsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] .

That	recalled	Lucy	to	her	duties	.
那	召回	露西	到	她	职责	.

这让露西重新投入工作。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [mɪs] ['lætəmɝ] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ][hɜːr'self] ,

She	sprang	up	,	protesting	against	Miss	Latimer	having	gone	to	work	by	herself	,
她	弹簧	向上	,	抗议	反对	错过	拉蒂默	拥有	已消失	到	工作	经过	她自己	,

她猛地站起来，抗议拉蒂默小姐独自一人去上班。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

and	she	lit	the	gas	and	closed	the	curtains	.
和	她	点燃	这	气体	和	关闭	这	窗帘	.

她点燃煤气，拉上窗帘。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [miːl] , { - }

They	had	a	cosy	little	meal	,	{	563	}
他们	有	一个	舒适	小的	一顿饭	,	{	-	}

他们享用了一顿温馨的小餐，{563}

[æt; ət] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [hjuːz] [seɪk] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [də'mestɪk]

at	which	,	for	Hugh's	sake	,	not	a	word	was	said	of	the	recent	domestic
在	哪个	,	为了	休的	清酒	,	不是	一个	单词	曾是	说	的	这	最近的	国内的

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

为了休的缘故，没有人提及最近发生的家庭灾难。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,

When	his	mother	took	him	off	to	bed	,
什么时候	他的	母亲	采取	他	离开	到	床	,

当他母亲把他抱上床睡觉时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈpɔndərɪŋ] [pɔːz] — [dʒɔɪn] “ [ˈmɪsɪz]

and	heard	him	—	though	not	without	a	significant	pondering	pause	—	join	“	Mrs
和	听到	他	—	尽管	不是	没有	一个	重要的	沉思	暂停	—	加入	“	太太

. [ˈmɔːrɪsənz] ” [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] “ [fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] ,

.	Morison's	”	name	in	his	prayer	“	for	papa	and	mamma	,
.	莫里森	”	姓名	在	他的	祷告	“	为了	爸爸	和	妈妈	,

并听到他——虽然在祈祷中略作沉思——将“莫里森太太”的名字加入到他为“爸爸妈妈”的祈祷中，

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	she	remembered	all	Charlie	had	said	to	her	,
”	她	记得	全部	查理	有	说	到	她	,

她记得查理对她说过的所有话。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈblaɪndnəs] [meɪ] [rɪˈflekt]

and	felt	that	the	child's	simple	affection	in	its	ignorance	and	blindness	may	reflect
和	毛毡	那	这	孩子的	简单的	感情	在	它是	无知	和	失明	可能	反映

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][gɑːd] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,

the	heart	of	God	more	clearly	than	ours	,
这	心	的	上帝	更多的	清楚地	比	我们的	,

并觉得孩子在无知和盲目中流露出的纯真之爱，或许比我们的更能清晰地反映出上帝的心意。

[blɜːrd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈevɪtəb(ə)l][kˈrɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃənz] .

blurred	with	inevitable	criticisms	and	repulsions	.
模糊	和	不可避免的	批评	和	排斥	.

不可避免地会招致批评和反感。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]

When	she	had	kissed	him	and	was	leaving	the	room	,	he	called	her
什么时候	她	有	亲吻	他	和	曾是	离开	这	房间	,	他	称为	她

[bæk] .

back	.
后退	.

当她吻了他并准备离开房间时，他叫住了她。

“ [ˈmæmə] !

“	Mamma	!
“	妈妈	!

“妈妈！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	She	turned	at	once	,	but	he	paused	a	moment	.
”	她	转向	在	一次	,	但	他	暂停	一个	片刻	.

她立刻转过身，但他却停顿了一下。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈriəlaizd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈætməsfɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]

The	child's	sensitive	nature	had	realised	the	moral	atmosphere	about	him
这	孩子的	敏感的	自然	有	意识到	这	道德	气氛	关于	他

[səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈstɔrmz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

sufficiently	to	feel	that	storms	were	there	.
足够	到	感觉	那	暴风雨	是	那里	.

孩子天性敏感，已经充分感知到周围的道德氛围，感觉到暴风雨即将来临。

“ [ˈmæmə] ! ” [əˈgen] .

“	Mamma	!	”	again	.
“	妈妈	!	”	再次	.

“妈妈！”又来了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ”

Then	in	a	whisper	,	“	Will	Mrs	.	Morison	come	back	to	-	morrow	?	”
然后	在	一个	耳语	,	“	将要	太太	.	莫里森	来	后退	到	-	明天	?	”

然后他低声问道：“莫里森太太明天会回来吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ No , my dear . ”
“ 不 , 我的 亲爱的 . ”

“不，亲爱的。”

“ ['mæmə] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kʌm] [bæk] ? ”
“ Mamma , will she ever come back ? ”
“ 妈妈 , 将要 她 曾经 来 后退 ? ”

“妈妈，她还会回来吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [dɪr] .
“ I do not know , dear .
“ 我 做 不是 知道 , 亲爱的 .

我不知道，亲爱的。

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] .
I fear not .
我 害怕 不是 .

我并不担心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['betər] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . ”
If she gets better I think she will . ”
如果 她 获得 更好的 我 思考 她 将要 . ”

如果她病情好转，我想她会好起来的。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪl] , ['mæmə] ? ”
“ Is she ill , mamma ? ”
“ 是 她 患病的 , 妈妈 ? ”

“妈妈，她生病了吗？”

“ [jes] , [dɪr] ; [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
“ Yes , dear ; her soul is very ill .
“ 是的 , 亲爱的 ; 她 灵魂 是 非常 患病的 .

“是的，亲爱的；她的灵魂病得很重。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
We must be very sorry for her .
我们 必须 是 非常 对不起 为了 她 .

我们应该为她感到非常遗憾。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [mɪs] ['lætəmɚ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
” When she returned to the parlour Miss Latimer was sitting there .
” 什么时候 她 返回 到 这 客厅 错过 拉蒂默 曾是 坐着 那里 .

“当她回到客厅时，拉蒂默小姐正坐在那里。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [sɑːk] [frʌm; frəm] ['luːsiːz] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dɑːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She had taken a sock from Lucy's work - basket and was darning it .
她 有 已采取 一个 短袜 从 露西的 工作 - 篮子 和 曾是 织补 它 .

她从露西的手工篮子里拿出一只袜子，正在补袜子。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] [frend] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .
“ Can you stay with me to - night , dear friend ? ” asked Mrs . Challoner .
“ 能 你 停留 和 我 到 - 夜晚 , 亲爱的 朋友 ? ” 问 太太 . 查洛纳 .

“亲爱的朋友，你今晚能留下来陪我吗？”查洛纳太太问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
“ Yes , ” she said ; “ to - night and to - morrow night .
“ 是的 , ” 她 说 ; “ 到 - 夜晚 和 到 - 明天 夜晚 .

“是的，”她说；“今晚和明晚。”

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
Then I shall have to go home .
然后 我 将 有 到 去 家 .

那我得回家了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [waɪ] .

"	There	was	no	need	for	inquiry	why	.
"	那里	曾是	不	需要	为了	询问	为什么	.

“无需追问原因。”

[mɪs] ['lætəmɝ] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [rɪ'taɪərd][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]['taɪni] ['ɪnkʌm] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] .

Miss	Latimer	was	virtually	retired	as	a	governess	;	but	her	tiny	income	sorely	needed	a	supplement	.
错过	拉蒂默	曾是	几乎	退休	作为	一个	家庭教师	;	但	她	微小的	收入	非常	需要	一个	补充	.

拉蒂默小姐实际上已经退休，不再担任家庭教师；但她微薄的收入急需补贴。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd]['leɪdi] ,

She	secured	this	by	reading	aloud	for	two	hours	every	morning	to	a	blind	lady	,
她	安全	这	经过	阅读	大声	为了	二	小时	每一个	早晨	到	一个	瞎的	女士	,

她每天早上花两个小时给一位盲人女士朗读，以此获得了这份收入。

[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whose	house	was	not	far	from	her	lodgings	,	though	a	long	way	from	the	Challoners	'	.
谁	房子	曾是	不是	远的	从	她	住宿	,	尽管	一个	长的	方式	从	这	挑战者	-	.

她的房子离她的住处不远，但离查洛纳家很远。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['relətɪvz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][blaɪnd] [ˌpeɪtrə'nes]

The	Christmas	holidays	,	which	had	brought	relatives	to	visit	her	blind	patroness	,	,
这	圣诞节	假期	,	哪个	有	带来	亲属	到	访问	她	瞎的	女赞助人	,	,

圣诞假期期间，亲戚们纷纷前来探望这位失明的女赞助人。

[hæd; həd][set][hɜːr; hər] [friː] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

had	set	her	free	for	three	days	.
有	放	她	自由的	为了	三	天	.

释放了她三天。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['hɑːlədeɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dʌstriəs] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ,

"	It	is	terribly	hard	that	the	few	holidays	of	your	industrious	life	should	be	wasted	as	these	have	been	,
"	它	是	可怕	难的	那	这	很少	假期	的	你的	勤劳	生活	应该	是	浪费	作为	这些	有	到过	,

“你辛勤工作一生中为数不多的假期就这样被浪费掉了，这真是太令人难过了。”

" [riˈmɑːkt] ['luːsi] .

"	remarked	Lucy	.
"	评论	露西	.

“露西说道。”

[mɪs] ['lætəmɝ] [læft] .

Miss	Latimer	laughed	.
错过	拉蒂默	笑了	.

拉蒂默小姐笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

She	was	a	quaint	little	body	,
她	曾是	一个	古雅	小的	身体	,

她是个娇小可爱的身躯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [im'paːtid] ['sʌmθɪŋ] ['juːθfl] [tuː; tə]

with	a	flashing	of	energy	about	her	which	imparted	something	youthful	to
和	一个	闪烁	的	活力	关于	她	哪个	传授	某物	青春	到

[hɜːr; hər]['sɪksti] ['jɪrz] .

her	sixty	years	.
她	六十	年	.

她周身散发着活力，使她六十岁的年纪看起来依然年轻。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	As	it	was	bound	to	happen	at	all	,	my	dear	,	”	she	said	,
“	作为	它	曾是	边界	到	发生	在	全部	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,

“这事迟早都会发生的，亲爱的，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][maɪ]['hɑːlədeɪz] ,

“	I	am	glad	it	happened	in	my	holidays	,
“	我	是	高兴的	它	发生	在	我的	假期	,

“我很庆幸这件事发生在我的假期里，”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [friː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['helpf(ə)l] .

so	that	I	have	been	free	to	be	a	little	helpful	.
所以	那	我	有	到过	自由的	到	是	一个	小的	有帮助	.

所以我才有空做点力所能及的事。

[meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] .

Make	the	most	of	me	while	you	have	me	.
制作	这	最多	的	我	尽管	你	有	我	.

趁你拥有我的时候，好好珍惜我。

[wʌt] [step] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nekst] ? ”

What	step	are	you	going	to	take	next	?	”
什么	步	是	你	去	到	拿	下一个	?	”

接下来你打算采取什么步骤?

“ [maɪ][fɜːrst][step] , ” ['ænsər] ['luːsi] , [ə; eɪ][hɑːrd][noʊt] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

“	My	first	step	,	”	answered	Lucy	,	a	hard	note	sounding	in	her	voice	,
“	我的	第一的	步	,	”	回答	露西	,	一个	难的	笔记	听起来	在	她	嗓音	,

“我的第一步，”露西回答道，语气中带着一丝生硬。

“ [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] ['letər] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

“	is	to	destroy	the	last	pages	of	my	letter	to	Charlie	.
“	是	到	破坏	这	最后的	页面	的	我的	信	到	查理	.

“就是销毁我写给查理的信的最后几页。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] - ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['krɪsməs] [iːv] ,

I	had	not	brought	'	Mrs	.	Morison	'	into	it	till	Christmas	Eve	,
我	有	不是	带来	-	太太	.	莫里森	-	进入	它	直到	圣诞节	前夕	,

直到圣诞前夜，我才把“莫里森夫人”这个角色引入故事中。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðæt] [deɪt] .

so	I	can	let	it	stand	as	it	is	up	to	that	date	.
所以	我	能	让	它	站立	作为	它	是	向上	到	那	日期	.

所以，我可以让它保持现状直到那个日期。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['endɪd] [maɪ] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 22nd [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt] - [mɪs] ['lætəmɝ] ,

I	see	that	I	ended	my	instalment	of	the	22nd	by	writing	that	'	Miss	Latimer	,
我	看	那	我	结束	我的	分期付款	的	这	22nd	经过	写作	那	-	错过	拉蒂默	,

我发现我在第22期结尾写道：“拉蒂默小姐，

['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd][tɑːm] [blæk] [ɑːr; ər][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Mr	.	Somerset	,	and	Tom	Black	are	to	spend	Christmas	with	me	,
先生	.	萨默塞特郡	,	和	汤姆	黑色的	是	到	花费	圣诞节	和	我	,

萨默塞特先生和汤姆·布莱克将和我一起过圣诞节。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɔːl] [tɔːk] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][send][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][best] [wɪʃɪz] .

and	we	shall	all	talk	about	you	and	send	you	our	best	wishes	.
和	我们	将	全部	讲话	关于	你	和	发送	你	我们的	最好的	愿望	.

我们都会谈论你，并向你送上我们最美好的祝愿。

- [ðɪs] [dʒʌst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

' This	just	comes	to	the	very	end	of	a	page	,
- 这	只是	来	到	这	非常	结尾	的	一个	页	,

“这就到这一页的末尾了。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɪn][hæf][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][maɪ][læst]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

so	I	shall	put	in	half	a	sheet	without	a	date	with	just	my	last	messages	.
所以	我	将	放	在	一半	一个	床单	没有	一个	日期	和	只是	我的	最后的	消息	.

所以我会放半张纸，不写日期，只写我最后的留言。

[aɪ] [wɪl] [liːv] ['krɪsməs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðæt] .

I	will	leave	Christmas	as	in	the	future	,	where	it	was	when	I	wrote	that	.
我	将要	离开	圣诞节	作为	在	这	未来	,	在哪里	它	曾是	什么时候	我	写道	那	.

我会把圣诞节的设定保持在未来，就像我写下这段话时它所处的位置一样。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] !

What	a	mockery	it	is	to	read	what	I	wrote	on	Christmas	Eve	!
什么	一个	嘲讽	它	是	到	读	什么	我	写道	在	圣诞节	前夕	!

读到我圣诞前夜写下的东西，真是莫大的讽刺！

” [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['heɪstɪli] , [tɔːr] [ðə; ði] [ʃiːt] ['ɪntuː]['taɪni]['frægmənts] , [ænd; ənd] [drɑːpt]

“	She	covered	it	over	hastily	,	tore	the	sheet	into	tiny	fragments	,	and	dropped
”	她	涵盖	它	超过	草草	,	撕裂	这	床单	进入	微小的	片段	,	和	掉落

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

them	into	the	fire	.
他们	进入	这	火	.

她匆忙地盖住它，把床单撕成碎片，扔进火里。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ” [æskt] [mɪs] ['lætəmɚ] ,

“	Is	this	the	first	letter	you	are	sending	to	your	husband	?	”	asked	Miss	Latimer	,
”	是	这	这	第一的	信	你	是	发送	到	你的	丈夫	?	”	问	错过	拉蒂默	,

“这是你写给丈夫的第一封信吗？”拉蒂默小姐问道。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] ['luːsiːz] ['bɪtər] [θɔːts] .

to	give	a	turn	to	Lucy's	bitter	thoughts	.
到	给	一个	转动	到	露西的	苦的	想法	.

让露西痛苦的想法有所转变。

“ [maɪ][fɜːrst] ['letər] — [jes] , ” ['luːsi] ['ænsər] ,

“	My	first	letter	—	yes	,	”	Lucy	answered	,
”	我的	第一的	信	—	是的	,	”	露西	回答	,

“我的第一封信——是的，”露西回答道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['kæptɪn] [grænt][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [tʌtʃ] .

“	because	Captain	Grant	was	not	quite	sure	where	the	ship	would	touch	.
”	因为	队长	授予	曾是	不是	相当	当然	在哪里	这	船	会	触碰	.

“因为格兰特船长不太确定船会在哪里触礁。”

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [pɔːrt] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɔːl][aɪ][hæv; həv][sent] ['poʊstkɑːrd][dʒʌst] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	to	every	port	where	she	may	call	I	have	sent	postcards	just	assuring	him
但	到	每一个	港口	在哪里	她	可能	称呼	我	有	发送	明信片	只是	保证	他

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wel] - ['biːɪŋ] .

of	our	well	-	being	.
的	我们的	出色地	-	存在	.

但是，无论她停靠哪个港口，我都寄去了明信片，向他报平安。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][kɔːl][fɔːr; fər] [ðoʊz] , [hiː; hi][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] ,

Then	,	if	he	can	call	for	those	,	he	goes	on	with	an	easy	mind	,
然后	,	如果	他	能	称呼	为了	那些	,	他	去	在	和	一个	简单的	头脑	,

如果他能召唤那些人，他就能安心地继续前进。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] , [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [lɔːst] . ”

and	if	he	can't	,	why	,	there	is	really	nothing	lost	.	”
和	如果	他	不能	,	为什么	,	那里	是	真的	没有什么	丢失的	.	”

如果他做不到，为什么呢？其实也没什么损失。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [jet] ？ ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“	You	have	not	heard	from	him	yet	?	”	inquired	the	old	lady	.
“	你	有	不是	听到	从	他	然而	？	”	询问	这	老的	女士	.

“你还没收到他的消息吗？”老太太问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['luːsi] , “ [nɑːt] [jet] .

“	No	,	”	said	Lucy	,	“	not	yet	.
“	不	,	”	说	露西	,	“	不是	然而	.

“不，”露西说，“还没到时候。”

['tʃɑːrli] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['letər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['prɑːgres] ,

Charlie	said	he	should	keep	a	letter	always	in	progress	,
查理	说	他	应该	保持	一个	信	总是	在	进步	,

查理说他应该让信一直处于写作状态。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wen'evər] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	despatch	it	home	whenever	that	was	possible	.
和	调度	它	家	每当	那	曾是	可能的	.

只要有可能，就把它寄回家。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] .

I	begin	to	look	for	one	every	morning	now	.
我	开始	到	看	为了	一	每一个	早晨	现在	.

我现在每天早上都会开始找一个。

” [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['luːsi] [sed] [ə'brʌptli] —

”	They	sat	in	silence	for	a	while	,	then	Lucy	said	abruptly	—
”	他们	卫星	在	沉默	为了	一个	尽管	,	然后	露西	说	突然	—

他们沉默了一会儿，然后露西突然开口说道——

“ [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] !

“	That	poor	woman	!
“	那	贫穷的	女士	!

“那个可怜的女人！”

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hɔːnt] [ˌem 'iː] !

Her	words	haunt	me	!
她	字	出没	我	!

她的话语一直萦绕在我心头！

[pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

Perhaps	,	if	she	had	not	been	left	a	widow	,
也许	,	如果	她	有	不是	到过	左边	一个	寡妇	,

或许，如果她没有成为寡妇的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

she	would	now	be	a	respected	and	worthy	member	of	society	.
她	会	现在	是	一个	受人尊敬	和	值得	成员	的	社会	.

她现在会成为社会上受人尊敬和有价值的成员。

” [mɪs] ['lætəmɚ] [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] .

”	Miss	Latimer	looked	up	surprised	.
”	错过	拉蒂默	看起来	向上	惊讶	.

拉蒂默小姐惊讶地抬起头。

['luːsi] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn]

Lucy	,	who	was	gazing	into	the	fire	,	did	not	catch	the	expression	,	but	went	on
露西	,	WHO	曾是	凝视	进入	这	火	,	做过	不是	抓住	这	表达	,	但	去	在

—

二

—

露西正凝视着炉火，没有注意到对方的表情，继续说道——

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

“	Did	you	have	much	talk	with	her	?
“	做过	你	有	很多	讲话	和	她	?

你和她聊了很多吗?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kraɪɪŋ] .

She	came	up	from	the	kitchen	crying	.
她	来了	向上	从	这	厨房	哭泣	.

她哭着从厨房上来。

[juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .

You	had	made	an	impression	on	her	.
你	有	制成	一个	印象	在	她	.

你给她留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [raʊz] [hɜːr; hər] [wɪl] ?

But	what	will	rouse	her	will	?
但	什么	将要	唤醒	她	将要	?

但什么才能唤起她的意志呢?

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪl] — ['oʊnli] ['wɪlflnəs] .

To	-	day	she	seemed	to	have	no	will	—	only	wilfulness	.
到	-	天	她	似乎	到	有	不	将要	—	仅有的	任性	.

今天她似乎没有意志，只有任性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

And	it	was	so	awful	to	have	to	speak	to	a	woman	with	white
和	它	曾是	所以	可怕	到	有	到	说话	到	一个	女士	和	白色的

[her] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

hair	as	I	was	obliged	to	speak	to	her	—	a	woman	who	has	been
头发	作为	我	曾是	有义务	到	说话	到	她	—	一个	女士	WHO	有	到过

[θruː] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . ”

through	trials	and	sorrows	of	which	I	know	nothing	.	”
通过	试验	和	悲伤	的	哪个	我	知道	没有什么	.	”

不得不和一位白发苍苍的老妇人说话，真是太糟糕了——她经历过我一无所知的种种磨难和悲痛。

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [sed] [mɪs] ['lætəmɚ] .

“	I	had	some	conversation	with	her	,	”	said	Miss	Latimer	.
“	我	有	一些	对话	和	她	,	”	说	错过	拉蒂默	.

“我和她聊了一会儿，”拉蒂默小姐说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

“	She	was	inclined	to	be	confidential	.
“	她	曾是	倾斜	到	是	机密的	.

她倾向于保守秘密。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɪvd] ,

But	what	makes	you	think	that	,	if	her	husband	had	lived	,
但	什么	制作	你	思考	那	,	如果	她	丈夫	有	居住地	,

但是什么让你认为，如果她的丈夫还活着，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”

she	would	not	have	been	as	she	is	?	”
她	会	不是	有	到过	作为	她	是	?	”

她不会是现在这个样子吧?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bæd]['hæbɪt] [θruː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

“	Because	she	said	she	got	into	the	bad	habit	through	living	in	loneliness	and
”	因为	她	说	她	得到	进入	这	坏的	习惯	通过	活的	在	孤独	和

[dʌlnis] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['toʊpərz] [ðəm'selvz] ,

dulness	with	people	who	were	inclined	to	be	topers	themselves	,
沉闷	和	人们	WHO	是	倾斜	到	是	顶峰	他们自己	,

“因为她说，她是因为与那些本身就有吸毒倾向的人一起生活在孤独和沉闷之中而染上了这种坏习惯。”

” ['ænsər] ['luːsi] .

”	answered	Lucy	.
”	回答	露西	.

“露西回答道。”

“ [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

“	One	can	understand	how	the	temptation	could	come	,
”	一	能	理解	如何	这	诱惑	可以	来	,

“人们可以理解这种诱惑是如何产生的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['grædʒuəli] [wʌn] [maɪt] [slaɪd] [daʊn] [tuː] ['diːpli] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['redɪli] [rɪ'kʌvər]

and	how	gradually	one	might	slide	down	too	deeply	at	last	to	readily	recover
和	如何	逐步地	一	可能	滑动	向下	也	深	在	最后的	到	容易	恢复

[wʌnz] ['fʊtɪŋ] .

one's	footing	.
一个人的	立足点	.

以及一个人如何逐渐滑落得太深，最终难以站稳脚跟。

” [mɪs] ['lætəmɚ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Miss	Latimer	looked	puzzled	and	hesitated	.
”	错过	拉蒂默	看起来	困惑	和	犹豫了一下	.

拉蒂默小姐一脸困惑，犹豫了一下。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	But	,	my	dear	,	”	she	said	,
”	但	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,

“但是，亲爱的，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

“	she	told	me	that	she	first	took	to	drinking	because	her	husband	was	such
”	她	讲述	我	那	她	第一的	采取	到	喝	因为	她	丈夫	曾是	这样的

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [hɜːr; hər][soʊ] ['kruːəli] .

a	terrible	drunkard	and	ill	-	used	her	so	cruelly	.
一个	糟糕的	酒鬼	和	患病的	-	用过的	她	所以	残酷地	.

“她告诉我，她最初开始喝酒是因为她的丈夫是个非常可怕的酒鬼，而且对她非常残忍。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɑː] , [ˌɛm'ɛm] , [juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪzəri] [ɪz] ,

She	said	to	me	,	'	Ah	,	m'm	,	you	single	ladies	don't	know	what	misery	is	,
她	说	到	我	,	-	啊	,	毫米	,	你	单身的	女士们	不	知道	什么	苦难	是	,

她对我说：“啊，嗯，你们这些单身女士根本不知道什么是痛苦。”

[ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [duː] !

and	mustn't	be	hard	on	them	that	do	!
和	不得	是	难的	在	他们	那	做	!

也不应该苛责那些这样做的人！

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [streɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['maɪzərli]

'	Then	she	said	she	had	kept	straight	for	years	because	she	lived	with	miserly
-	然后	她	说	她	有	保留	直的	为了	年	因为	她	居住地	和	吝啬鬼

[oʊld][foʊks] ,

old	folks	,
老的	各位	,

“然后她说，她多年来一直循规蹈矩，是因为她和吝啬的老人住在一起。”

[huː] ['nevər] [hæd; həd] ['lɪkər] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni]
who never had liquor in their house , and who lived two miles from any
WHO 绝不 有 酒 在 他们的 房子 , 和 WHO 居住地 二 英里 从 任何
['laɪsnst] ['premɪsɪz] .
licensed premises .
获得许可的 前提 .

他们家中从未存放过酒，而且居住地距离任何一家持牌场所都有两英里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstəri] ['oʊvər] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə]
She said she thought she'd got such a mastery over herself that she might venture to
她 说 她 想法 棚 得到 这样的 一个 精通 超过 她自己 那 她 可能 风险投资 到
[teɪk] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'pɔːrt] " [θruː] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['kʊkɪŋ] ,
take " a little support " through her Christmas cooking ,
拿 " 一个 小的 支持 " 通过 她 圣诞节 烹饪 ,

她说她觉得自己已经完全掌控了自己，所以可能会在圣诞节烹饪时寻求“一点帮助”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kreɪvɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [en'sleɪvd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but that the old craving came and re - enslaved her before she was
但 那 这 老的 渴望 来了 和 关于 - 奴隶 她 前 她 曾是
[ə'wer] .
aware .
意识到的 .

但是，旧日的欲望再次袭来，在她不知不觉中又奴役了她。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] - [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The two friends ' eyes met , and they looked at each other with the
" 这 二 朋友们 - 眼睛 遇见 , 和 他们 看起来 在 每个 其他 和 这
['deprɪkətɔːri] , [hæf] - [ə'lɑːrmd] ,
deprecatory , half - alarmed ,
贬义的 , 一半 - 惊慌 ,

两位朋友目光相遇，他们互相看了看，眼神中带着贬低和半是惊恐的神色，

[hæf] - [ʃeɪmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɑːn] ['ɑːnɪst] ['feɪsɪz] [æt; ət] ['eni] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
half - shamed expression which always comes on honest faces at any new discovery of
一半 - 羞愧 表达 哪个 总是 来 在 诚实的 面孔 在 任何 新的 发现 的
['hjuːmən] [duː'plɪsəti] .
human duplicity .
人类 表里不一 .

每当发现人类的虚伪时，诚实的脸上总会浮现出一种半羞愧的表情。

" [wʌt] [ɪz] [truː] ?
" What is true ?
" 什么 是 真的 ?

什么是真相?

[wʌt] [ɪz] [fɔːls] ? " [weɪld] ['luːsi] .
What is false ? " wailed Lucy .
什么 是 错误的 ? " 哀嚎 露西 .

“什么是假的？”露西哭喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dæptɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [best]
" It seems to me that she adapted her stories to what she thought would best
" 它 似乎 到 我 那 她 改编 她 故事 到 什么 她 想法 会 最好的
[riːtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .
reach and touch you or me .
抵达 和 触碰 你 或者 我 .

“在我看来，她会根据自己的想法调整故事内容，以更好地触动你我。”

[truː] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] [saʊndz] ['dɪfrəntli] [wen] ['dɪfrəntli] [toʊld][ænd; ənd]
True , sometimes the same story sounds differently when differently told and
真的 , 有时 这 相同的 故事 声音 不同 什么时候 不同 讲述 和
['dɪfrəntli] [rɪ'piːtɪd] .
differently repeated .
不同 重复 .

没错，同一个故事，用不同的方式讲述和重复，听起来确实会不一样。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
But I cannot see how these two versions can have the same original .
但 我 不能 看 如何 这些 二 版本 能 有 这 相同的 原来的 .

但我无法理解这两个版本怎么可能有同一个原版。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [fɔːlsnɪs] , [mɪs] ['lætəmɚ] , [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['drʌŋkənnəs] . ”
This awful falseness , Miss Latimer , is even worse than the drunkenness . ”
这 可怕 虚假 , 错过 拉蒂默 , 是 甚至 更糟 比 这 酒醉 . ”

拉蒂默小姐，你这种可怕的谎言，比醉酒还要糟糕。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['mɔːrəl]['kwægmaɪər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
“ My dear , ” said the old lady , “ it is the moral quagmire from which the
“ 我的 亲爱的 , ” 说 这 老的 女士 , “ 它 是 这 道德 泥潭 从 哪个 这
['drʌŋkənnəs] [sprɪŋz] ,
drunkenness springs ,
酒醉 弹簧 ,

“亲爱的，”老太太说，“酗酒正是源于道德泥潭。”

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

因此，

[ɪz] - [wɜːrs] - [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['kwægmaɪər][ɪz] - [wɜːrs] - [ðæn; ðən] ['eni] [kɔːrs] [wiːd] [wɪtʃ] [sprɪŋz]
is ' worse ' just as a quagmire is ' worse ' than any coarse weed which springs
是 - 更糟 - 只是 作为 一个 泥潭 是 - 更糟 - 比 任何 粗 杂草 哪个 弹簧
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [wiːdz] ,
from it — being bound to bear such weeds ,
从 它 — 存在 边界 到 熊 这样的 杂草 ,

就像泥沼比从中生长出来的任何粗糙杂草都“更糟糕”一样——因为泥沼必然会滋生这些杂草。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][wʌn] [taɪp] , [ðen] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . ”
if not of one type , then of another . ”
如果 不是 的 一 类型 , 然后 的 其他 . ”

如果不是一种类型，那就是另一种类型。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [drə'mætɪk] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] , ” ['luːsi] [əb'zɜːrvd] ;
“ It seems to me as if she was all dramatic impersonation , ” Lucy observed ;
“ 它 似乎 到 我 作为 如果 她 曾是 全部 戏剧性 冒充 , ” 露西 观察到 ;

“我觉得她完全是在演戏，”露西评论道；

“ [ænd; ənd] [stɪl] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] - [feɪst] ['wɜːrkɪŋ] -
“ and still one cannot help loving and yearning over the cheerful - faced working -
“ 和 仍然 一 不能 帮助 爱 和 渴望 超过 这 快乐 - 面对 在职的 -
['wʊmən] ['siːtɪd] ['nɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbəndz] ['lʌvər] -
woman seated knitting before her kitchen fire with her dead husband's lover -
女士 坐着 针织 前 她 厨房 火 和 她 死的 丈夫的 情人 -
[gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dresər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
gift of a Bible lying on the dresser behind her .
礼物 的 一个 圣经 说谎 在 这 梳妆台 在后面 她 .

“然而，人们还是忍不住会爱上并怀念那位面带笑容的女工，她坐在厨房的炉火前织毛衣，身后的梳妆台上放着她已故丈夫的情人赠予的圣经。

”	[mɪs]	['lætəmɝ]	[lʊkt]	[æt; ət]	['luːsi]	.
”	Miss	Latimer	looked	at	Lucy	.
”	错过	拉蒂默	看起来	在	露西	.

拉蒂默小姐看着露西。

“	[dʒʌst]	[naʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[aɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	['baɪb(ə)l]	;	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ɪn][ðə; ði]	['dʌstpæn]	,
“	Just	now	,	”	she	said	,	“	I	found	that	Bible	;	it	was	in	the	dustpan	,
“	只是	现在	,	”	她	说	,	“	我	成立	那	圣经	;	它	曾是	在	这	簸箕	,

“刚才，”她说，“我找到了那本圣经；它在簸箕里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[liːvz]	['rʌfli]	[tɔːrn]	[aʊt]	.	”
with	a	good	many	leaves	roughly	torn	out	.	”
和	一个	好的	许多	树叶	大致	撕裂	出去	.	”

许多叶子都被粗暴地撕掉了。

“	[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]	[dʌn]	[ðæt]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	—	[nɑːt][hɜːr'self]	,	”	[sed]	['luːsi]	.
“	She must have	done	that	while	she	was	—	not	herself	,	”	said	Lucy	.
“	她 必须 有	完毕	那	尽管	她	曾是	—	不是	她自己	,	”	说	露西	.

“她一定是神志不清的时候做的，”露西说。

“	[noʊ]	,	”	[mɪs]	['lætəmɝ]	[pə'sistid]	,
“	No	,	”	Miss	Latimer	persisted	,
“	不	,	”	错过	拉蒂默	持续	,

“不，”拉蒂默小姐坚持道。

“	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['dresər]	[ɔːl]	[raɪt]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[lɔːŋ]	['æftər][ʃiː; ʃi]	[nuː]	['pɜːrfɪktli]
“	it was	lying	on	the	dresser	all	right	this	morning	long	after	she	knew	perfectly
“	它 曾是	说谎	在	这	梳妆台	全部	正确的	这	早晨	长的	后	她	知道	完美

[wel]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	.
well	what	she	was	doing	.
出色地	什么	她	曾是	正在做	.

“今天早上，它就那样躺在梳妆台上，而她当时明明知道自己在做什么。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]	[bɪn]	[dʌn]	[ə'baʊt]	[nuːn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.	”
It must have	been	done	about	noon	to	-	day	.	”
它 必须 有	到过	完毕	关于	中午	到	-	天	.	”

应该是今天中午左右完成的。

“	[bʌt; bət]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː]	[ðæt]	?	”	['ɝːdʒd]	['luːsi]	.
“	But	why	should	she	do	that	?	”	urged	Lucy	.
“	但	为什么	应该	她	做	那	?	”	敦促	露西	.

“可是她为什么要那样做呢？”露西追问道。

“	[wət'evər]	[ɪz]	[ə'mɪs]	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[wət'evər]	[meɪ]	[biː; bi][ðə; ði]	[truːθ]	[ʌv; əv]
“	Whatever	is	amiss	with	her	now	,	and	whatever	may	be	the	truth	of
“	任何	是	错误	和	她	现在	,	和	任何	可能	是	这	真相	的

[hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]	,
her history	,
她 历史	,

“无论她现在出了什么问题，无论她的过去真相如何，

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[ænd; ənd]	['wɑːntənli]	[dɪ'strɔɪ]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi][hæz; həz]	['evɪdəntli]
why	should	she	suddenly	and	wantonly	destroy	something	which	she	has	evidently
为什么	应该	她	突然	和	肆意妄为	破坏	某物	哪个	她	有	显然

['tʃerɪʃt]	[fɔːr; fər][soʊ]	['meni]	['jɪrz]	?
cherished	for	so	many	years	?
珍爱	为了	所以	许多	年	?

她为何要突然且肆意地毁掉自己显然珍视多年的东西?

”	[mɪs]	['lætəmɝ]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
”	Miss	Latimer	shook	her	head	.
”	错过	拉蒂默	摇晃	她	头	.

拉蒂默小姐摇了摇头。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
“ My dear , ” she answered ,
“ 我的 亲爱的 , ” 她 回答 ,

“亲爱的，”她回答道。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['baɪb(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
“ I begin to suspect that this poor Bible may have been but one of the '
“ 我 开始 到 怀疑 那 这 贫穷的 圣经 可能 有 到过 但 一 的 这 -
['prɑːpərtiz] - [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] ['æptli] [kɔːl] [hɜːr; hər] - [drə'mætɪk] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] - [ʌv; əv]
properties ' belonging to what you aptly call her ' dramatic impersonation ' of
特性 - 属于 到 什么 你 恰当地 称呼 她 - 戏剧性 冒充 - 的
[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ,
the respectable ,
这 可敬 ,

我开始怀疑，这本可怜的圣经可能只是你恰如其分地称之为她“戏剧性地模仿”的体面人士的“财产”之一。

['feɪθf(ə)l] ['wɪdoʊ] .
faithful widow .
忠实 寡妇 .

忠贞的寡妇。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]
I would not be at all surprised if she picked it up at a second - hand
我 会 不是 是 在 全部 惊讶 如果 她 挑选 它 向上 在 一个 第二 - 手
['bʊkstɔːl] ,
bookstall ,
书摊 ,

如果她是在二手书摊上买到这本书的，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [mætʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪts] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] .
and matched her story to its names and dates .
和 匹配 她 故事 到 它是 姓名 和 日期 .

并将她的故事与其中的名称和日期进行了匹配。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['sɪnɪk(ə)l] .
Don't think me cynical .
不 思考 我 愤世嫉俗 .

别以为我愤世嫉俗。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs]
As a governess , I have lived in many houses , and have come across
作为 一个 家庭教师 , 我 有 居住地 在 许多 房屋 , 和 有 来 穿过
[sʌm; səm] [streɪndʒ] [æd'ventʃəəz] .
some strange adventurers .
一些 奇怪的 冒险者 .

作为一名家庭教师，我住过很多房子，也遇到过一些奇特的冒险家。

[haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['evər] ['dʒesi] [mɪln] ,
How do we know that her name was ever Jessie Milne ,
如何 做 我们 知道 那 她 姓名 曾是 曾经 杰西 米尔恩 ,

我们怎么知道她的名字曾经是杰西·米尔恩呢?

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ? ”
or that she was really a Mrs . Morison ? ”
或者 那 她 曾是 真的 一个 太太 . 莫里森 ? ”

或者她其实是莫里森夫人?

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [krə'denʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] , ” [ɪk'spleɪnd] ['luːsi] ;
“ There were her credentials from Edinburgh , ” explained Lucy ;
“ 那里 是 她 证书 从 爱丁堡 , ” 解释 露西 ;

“她有爱丁堡大学的学历证书，”露西解释说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld] [mɪs] ['lætəmɝ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔjɝz] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz]

and	then	she	told	Miss	Latimer	all	about	the	lawyer's	letter	and	the	minister's
和	然后	她	讲述	错过	拉蒂默	全部	关于	这	律师	信	和	这	部长

[ˌtestɪ'moʊniəl] .

testimonial	.
用户评价	.

然后她把律师的信和牧师的证词都告诉了拉蒂默小姐。

[mɪs] ['lætəmɝ] [sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] .

Miss	Latimer	sat	and	pondered	.
错过	拉蒂默	卫星	和	沉思	.

拉蒂默小姐坐着沉思。

“ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] [maɪ] [səs'piʃənz] [tu:] [fɑ:r] .

“	I	may	be	wrong	,	”	she	said	,	“	I	may	be	carrying	my	suspicions	too	far	.
“	我	可能	是	错误的	,	”	她	说	,	“	我	可能	是	携带	我的	怀疑	也	远的	.

“我可能错了，”她说，“我可能把我的怀疑想得太远了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][æpt][tu:; tə][du:] [ðæt] [wen] [ɔ:l][fɜ:rm] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]

We	are	all	apt	to	do	that	when	all	firm	ground	of	confidence	is	taken	from
我们	是	全部	易于	到	做	那	什么时候	全部	公司	地面	的	信心	是	已采取	从

['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

our	feet	.
我们的	脚	.

当我们所有坚实的自信基础都被剥夺时，我们都容易这样做。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['lu:si] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] { - }

But	,	my	dear	Lucy	,	you	should	{	565	}
但	,	我的	亲爱的	露西	,	你	应该	{	-	}

但是，我亲爱的露西，你应该{565}

[hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][hɜ:r; hər][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [haʊ'evər] [fer]

have	never	taken	her	in	on	the	strength	of	written	characters	of	however	fair
有	绝不	已采取	她	在	在	这	力量	的	书面	人物	的	然而	公平的

['si:mɪŋ] . ”

seeming	.	”
似乎	.	”

我从未因为书中人物看似美好的言行就对她抱有好感。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ! ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['lu:si] .

“	But	how	unjust	that	would	be	!	”	pleaded	Lucy	.
“	但	如何	不公正	那	会	是	!	”	恳求	露西	.

“但这太不公平了！”露西恳求道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt]

“	It	would	mean	that	if	a	woman	left	the	neighbourhood	where	she	had	worked
“	它	会	意思是	那	如果	一个	女士	左边	这	邻里	在哪里	她	有	工作

,

,
,

“这意味着，如果一名女性离开了她之前工作的社区，

[ɔ:r] [ɪf] [ɪmp'lɔɪəz] [ðəm'selvz] [left] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'nʌðər]

or	if	employers	themselves	left	it	,	then	she	would	not	be	able	to	get	another
或者如果		雇主	他们自己	左边	它	,	然后	她	会	不是	是	有能力的	到	得到	其他

[pleɪs] . ”

place	.	”
地方	.	”

或者如果雇主自己离开了，那她就找不到其他地方了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['luːsi] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

“	No	,	no	,	Lucy	,	”	explained	the	old	lady	,	“	there	is	a	difference	.
“	不	,	不	,	露西	,	”	解释	这	老的	女士	,	“	那里	是	一个	不同之处	.

“不，不，露西，”老太太解释说，“这不一样。”

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ɪmp'lɔɪəz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

A	personal	interview	between	past	and	future	employers	is	always	best	,	because	,
一个	个人的	面试	之间	过去的	和	未来	雇主	是	总是	最好的	,	因为	,

过去和未来的雇主之间进行面对面访谈总是最好的，因为：

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːzinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

apart	from	the	easiness	with	which	questions	are	asked	and	answered	,
除	从	这	容易	和	哪个	问题	是	问	和	回答	,

除了提问和回答问题的便捷性之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ɪt'self] .

it	has	an	environment	which	tells	a	tale	of	itself	.
它	有	一个	环境	哪个	讲述	一个	故事	的	本身	.

它所处的环境本身就讲述着一个故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .

But	it	is	quite	true	that	this	cannot	always	be	.
但	它	是	相当	真的	那	这	不能	总是	是	.

但这种情况并非总是如此。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'dres] [hɜːr'self][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Then	the	new	mistress	should	always	address	herself	directly	to	the	people
然后	这	新的	情妇	应该	总是	地址	她自己	直接地	到	这	人们

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] - [ðə; ði] ['kærəktər] .

willing	to	give	'	the	character	.
愿意的	到	给	-	这	特点	.

那么，这位新女主人应该总是直接与那些愿意赋予她“角色”的人交谈。

- ['iːv(ə)n] [ðæt] [liːvz] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɪ'keɪnəri] ;

'	Even	that	leaves	some	opening	for	chicanery	;
-	甚至	那	树叶	一些	开幕	为了	强辩	;

即使这样，也仍然会留下一些欺诈的空间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ɪn'diːd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'tendz] ['redi] - [meɪd] [sə'tifikeits] .

but	it	is	small	indeed	compared	with	that	which	attends	ready	-	made	certificates	.
但	它	是	小的	的确	比较的	和	那	哪个	参加	准备好	-	制成	证书	.

但与现成证书所附带的费用相比，这笔费用确实微不足道。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] . ”

You	yourself	should	have	written	to	the	doctor	and	the	lawyer	.	”
你	你自己	应该	有	书面	到	这	医生	和	这	律师	.	”

你应该自己给医生和律师写信。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kærəktər] , ” [sed] ['luːsi] , [ɪn] [self] - [ɪk'skjuːs] .

“	I	did	not	like	the	idea	of	the	written	character	,	”	said	Lucy	,	in	self	-	excuse	.
“	我	做过	不是	喜欢	这	主意	的	这	书面	特点	,	”	说	露西	,	在	自己	-	原谅	.

“我不喜欢书中描绘的人物形象，”露西为自己辩解道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

“	I	think	I	might	have	hesitated	to	take	it	from	a	supposed
“	我	思考	我	可能	有	犹豫了一下	到	拿	它	从	一个	据称

['fɔːrmər] ['mɪstrəs] .

former	mistress	.
以前的	情妇	.

“我想我当时可能会犹豫要不要接受一个所谓的前情妇送给我的东西。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] ;

But	these	were	professional	men	;
但	这些	是	专业的	男人	;

但这些人都是专业人士;

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [sʌtʃ]

they	might	not	have	cared	to	be	troubled	with	letters	of	inquiry	in	such
他们	可能	不是	有	关心	到	是	麻烦	和	信件	的	询问	在	这样的

['mætərz] ;

matters	;
事情	;

他们可能并不想因为这类事情而被询问信函所打扰;

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ['skɑːtlənd] ,

and	then	,	too	,	when	she	left	Scotland	,
和	然后	,	也	,	什么时候	她	左边	苏格兰	,

然后，当她离开苏格兰时，也是这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][ɪn][kwest][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

she	had	not	thought	of	going	at	once	in	quest	of	a	situation	.
她	有	不是	想法	的	去	在	一次	在	寻求	的	一个	情况	.

她并没有想过要立刻去寻找机会。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['letərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][men] ,

I	assure	you	those	letters	seemed	to	be	the	productions	of	educated	men	,
我	保证	你	那些	信件	似乎	到	是	这	作品	的	受过教育	男人	,

我可以向你保证，那些信件看起来像是受过良好教育的人所写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪəz] [əˈdres] [ænd; ənd]

and	the	paper	they	were	on	was	stamped	with	the	lawyer's	address	and
和	这	纸	他们	是	在	曾是	盖章	和	这	律师	地址	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [mæns] . ”

with	the	name	of	the	minister's	manse	.	”
和	这	姓名	的	这	部长	牧师住宅	.	”

他们所用的纸张上盖有律师的地址和牧师住宅的名称。

“ [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , ” [sed] [mɪs] ['lætəmɚ] ;

“	As	I	tell	you	,	my	dear	,	I	may	be	going	too	far	,	”	said	Miss	Latimer	;
“	作为	我	告诉	你	,	我的	亲爱的	,	我	可能	是	去	也	远的	,	”	说	错过	拉蒂默	;

“亲爱的，我告诉你，我可能做得太过分了，”拉蒂默小姐说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ['dʒʌstifaiz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	assure	you	my	experience	in	other	cases	justifies	it	.
“	但	我	保证	你	我的	经验	在	其他	案例	证明其合理性	它	.

但我向你保证，我在其他案例中的经验证明这是合理的。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [əˈdresiz] ['gɪv(ə)n] ? ”

Do	you	remember	the	addresses	given	?	”
做	你	记住	这	地址	给定	?	”

你还记得给出的地址吗?

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , ” ['ænsər] [pʊr] ['luːsi] ,

“	No	,	I	do	not	,	”	answered	poor	Lucy	,
“	不	,	我	做	不是	,	”	回答	贫穷的	露西	,

“不，我没有，”可怜的露西回答道。

[huː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['woʊfəli] [ʌnˈweri] .

who	began	to	feel	that	she	had	been	woefully	unwary	.
WHO	开始	到	感觉	那	她	有	到过	可悲地	粗心大意	.

她开始意识到自己之前是多么的粗心大意。

“ [ænd; ənd][oʊ] ,

“	And	oh	,
“	和	哦	,

“哦，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [haʊ] [naɪs] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

if	you	had	only	seen	how	nice	this	Mrs	.	Morison	looked	among	all	those	other	women	,
如果	你	有	仅有的	已见	如何	好的	这	太太	.	莫里森	看起来	之中	全部	那些	其他	女性	,

如果你能看到莫里森太太在众多女士中显得多么漂亮就好了。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] !

I'm	sure	you	too	would	have	felt	ready	to	trust	her	!
我是	当然	你	也	会	有	毛毡	准备好	到	相信	她	!

我相信你当时也会觉得可以信任她!

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [noʊ] [soʊ] [wel] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

How	can	one	understand	such	people	,	who	know	so	well	what	ought	to	be	,
如何	能	一	理解	这样的	人们	,	WHO	知道	所以	出色地	什么	应该	到	是	,

如何理解这些如此清楚什么是“应该”的人呢?

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	who	have	it	in	them	to	simulate	it	so	perfectly	when	it	suits	them	for	a	time	,
和	WHO	有	它	在	他们	到	模拟	它	所以	完美	什么时候	它	西装	他们	为了	一个	时间	,

而有些人则有能力在一时需要的时候，完美地模拟这种状态。

[bʌt; bət] [huː] [kiːp] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['neɪtʃər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ?

but	who	keep	their	other	nature	all	the	same	,	always	ready	to	spring	to	the	front	?
但	WHO	保持	他们的	其他	自然	全部	这	相同的	,	总是	准备好	到	春天	到	这	正面	?

但他们却始终保持着另一种本性，随时准备冲锋在前?

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðeɪ] ?

How	are	we	to	realise	which	is	really	they	?
如何	是	我们	到	意识到	哪个	是	真的	他们	?

我们如何才能分辨出哪个才是真正的“他们”?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ?

Is	it	possible	that	they	themselves	are	not	quite	sure	?
是	它	可能的	那	他们	他们自己	是	不是	相当	当然	?

他们自己是否也不太确定呢?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	really	thought	that	the	only	fault	to	be	detected	in	Mrs	.	Morison	was	just	a	touch	of	self	-	satisfaction	,
我	真的	想法	那	这	仅有的	过错	到	是	检测到	在	太太	.	莫里森	曾是	只是	一个	触碰	的	自己	-	满意	,

我真的以为莫里森太太唯一的缺点就是有点自满。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɛrəziːz] [noʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] ['ʌðər]

a	little	turning	of	the	Pharisee's	nose	returning	thanks	for	superiority	over	others
一个	小的	转弯	的	这	法利赛人的	鼻子	返回	谢谢	为了	优势	超过	其他的

.

:

.

法利赛人略带不屑地撇了撇嘴，感谢他凌驾于他人之上。

" [mɪs] ['lætəmɚ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Miss	Latimer	shook	her	head	.
"	错过	拉蒂默	摇晃	她	头	.

拉蒂默小姐摇了摇头。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪvɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

“	Ah	,	my	dear	,	"	she	said	,	“	you	are	diving	deep	into	the	abysses	of	human
“	啊	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	“	你	是	潜水	深的	进入	这	深渊	的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“啊，亲爱的，”她说，“你正在深入探索人性的深渊。”

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][æsk] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs]

The	questions	you	ask	may	be	also	put	concerning	very	different	people	from	this
这	问题	你	问	可能	是	还	放	有关	非常	不同的	人们	从	这

[pʊr] ['wʊmən] .

poor	woman	.
贫穷的	女士	.

你提出的问题也可能适用于与这位可怜的女人截然不同的人。

[pər'hæps] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [maɪt] [biː; bi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] —

Perhaps	such	questions	might	be	asked	,	in	a	degree	,	concerning	all	of	us	—
也许	这样的	问题	可能	是	问	,	在	一个	程度	,	有关	全部	的	我们	—

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

或许在某种程度上，我们所有人都会面临这样的问题——至少，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ]

until	we	begin	to	put	them	to	ourselves	and	to	know	all	that	is	meant	by
直到	我们	开始	到	放	他们	到	我们自己	和	到	知道	全部	那	是	意思是	经过

['gɑːdz] [di'zaiərɪŋ] - [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnwərd] [pɑːrts] .

God's	desiring	'	truth	in	the	inward	parts	.
神的	渴望	-	真相	在	这	向内	部分	.

直到我们开始将它们内化于心，并了解上帝渴望“内在真理”的全部含义。

- ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [telz] [laɪz] .

'	Mrs	.	Morison	tells	lies	.
-	太太	.	莫里森	讲述	谎言	.

莫里森太太说谎。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [dɪ'siːvər] ;

She	is	,	according	to	my	belief	,	a	very	deliberate	and	skilful	deceiver	;
她	是	,	根据	到	我的	信仰	,	一个	非常	商榷	和	熟练	骗子	;

我认为，她是一个非常老练、老谋深算的骗子；

[bʌt; bət][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hi'pɔkrəsiz] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'viːl] [wʌt]

but	far	be	it	from	me	to	say	that	her	hypocrisies	may	not	reveal	what
但	远的	是	它	从	我	到	说	那	她	虚伪	可能	不是	揭示	什么

[wʌz; wəz] [wʌns] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl] — [eɪ] ,

was	once	her	ideal	—	ay	,
曾是	一次	她	理想的	—	哎	,

但我绝不会说她的虚伪不会揭示她曾经的理想——哎，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [weɪ] ,

and	that	,	in	some	vague	way	,
和	那	,	在	一些	模糊的	方式	,

并且，在某种程度上，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɪl] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

she	may	still	mean	to	live	up	to	it	—	only	foredoomed	to	failure	because
她	可能	仍然	意思是	到	居住	向上	到	它	—	仅有的	注定失败	到	失败	因为

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

she	begins	with	false	pretences	.
她	开始	和	错误的	伪装	.

她或许仍然打算兑现承诺——只是注定失败，因为她一开始就抱有虚假的幻想。

[maɪ] [dɪr] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [æz; əz] - ['hævɪŋ]

we	talk	about	criminals	and	weak	and	fallen	people	of	all	sorts	as	-	having
我们	讲话	关于	罪犯	和	虚弱的	和	倒下	人们	的	全部	排序	作为	-	拥有

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] - ;

our	common	human	nature	-	;
我们的	常见的	人类	自然	-	;

我们谈论罪犯、软弱的人和各种堕落的人时，都认为他们“具有共同的人性”；

[bʌt; bət] , [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi] ['rerli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	talk	as	we	may	,	we	rarely	realise	it	.
但	,	讲话	作为	我们	可能	,	我们	很少	意识到	它	.

但是，尽管我们谈论得很多，却很少真正意识到这一点。

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [blaɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

The	temptations	they	have	are	so	different	that	this	difference	blinds	us	to	the
这	诱惑	他们	有	是	所以	不同的	那	这	不同之处	百叶窗	我们	到	这

[truːθ] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

truth	that	their	thoughts	and	feelings	and	failures	are	made	of	the	same
真相	那	他们的	想法	和	情怀	和	失败	是	制成	的	这	相同的

[stʌf] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

stuff	as	our	own	.
东西	作为	我们的	自己的	.

他们所面临的诱惑与我们截然不同，这种差异蒙蔽了我们的双眼，使我们看不到这样一个事实：他们的思想、情感和失败与我们自己的思想、情感和失败都是由同样的物质构成的。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

Mrs	.	Morison	is	a	deceiver	of	others	;
太太	.	莫里森	是	一个	骗子	的	其他的	;

莫里森夫人是个欺骗他人的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [self] - [dɪ'siːvər] . ”

but	it	is	quite	possible	that	she	is	also	a	self	-	deceiver	.	”
但	它	是	相当	可能的	那	她	是	还	一个	自己	-	骗子	.	”

但她也很有可能是在自欺欺人。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] ['ɪntrəst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l]

“	I	cannot	see	what	interest	such	a	capable	woman	could	have	in	taking	trouble
“	我	不能	看	什么	兴趣	这样的	一个	有能力的	女士	可以	有	在	采取	麻烦

[tuː; tə] [leɪ] [dɪ'lɪbərət] [plɑːts][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

to	lay	deliberate	plots	of	deception	to	get	into	such	a	place	,
到	躺	商榷	图表	的	欺骗	到	得到	进入	这样的	一个	地方	,

“我不明白，像她这样有能力的女人，怎么会费尽心思精心策划欺骗阴谋，进入那样的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	then	taking	no	more	trouble	to	keep	up	the	deception	,
和	然后	采取	不	更多的	麻烦	到	保持	向上	这	欺骗	,

然后不再费心维持这种欺骗行为，

[ænd; ənd][soʊ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [mʌnθs] , ” [sed] ['luːsi] .

and	so	losing	it	in	two	months	,	”	said	Lucy	.
和	所以	输	它	在	二	几个月	,	”	说	露西	.

“结果两个月就失去了它，”露西说。

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	has	she	made	by	it	?
“	什么	有	她	制成	经过	它	?

她用它创造了什么?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɜːrnd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] . ”

She	has	done	lots	of	work	,	and	has	earned	less	than	three	pounds	.	”
她	有	完毕	很多	的	工作	,	和	有	获得	较少的	比	三	磅	.	”

她做了很多工作，却只挣了不到三英镑。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

” [kraɪd] [mɪs] ['lætəmɚ] .

”	cried	Miss	Latimer	.
”	哭	错过	拉蒂默	.

“拉蒂默小姐喊道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	You	must	remember	we	are	looking	at	it	from	what	you	have
“	你	必须	记住	我们	是	寻找	在	它	从	什么	你	有

[bi'liːvd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

believed	and	from	what	has	happened	.
相信	和	从	什么	有	发生	.

“你必须记住，我们是根据你的信仰和已经发生的事情来看待这件事的。”

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [træn'spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌzənz] [læk] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] ,

From	all	that	transpires	of	the	cousin's	lack	of	truthfulness	,
从	全部	那	发生	的	这	表亲	缺少	的	真实性	,

从表兄不诚实所引发的一切事件来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meni]

it	is	quite	likely	that	Mrs	.	Morison	had	not	been	out	of	a	place	for	many
它	是	相当	可能	那	太太	.	莫里森	有	不是	到过	出去	的	一个	地方	为了	许多

[deɪz] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] .

days	when	you	took	her	.
天	什么时候	你	采取	她	.

很有可能，你带走莫里森太太的时候，她已经好几天没离开过某个地方了。

[wiː; wi] [wɪl] , [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] - [seɪk] , [grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪnbərə] ['stɔːri] [ɪz] [truː] ;

We	will	,	for	convenience	'	sake	,	grant	that	the	Edinburgh	story	is	true	;
我们	将要	,	为了	方便	-	清酒	,	授予	那	这	爱丁堡	故事	是	真的	;

为了方便起见，我们姑且承认爱丁堡的故事是真的；

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ([æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli]

then	if	she	gets	another	place	to	-	morrow	(	as	with	her	appearance	she	easily
然后	如果	她	获得	其他	地方	到	-	明天	(	作为	和	她	外貌	她	容易地

[meɪ]) [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɪmpli] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ,

may	)	she	will	simply	tell	the	same	story	she	told	you	,
可能	)	她	将要	简单地	告诉	这	相同的	故事	她	讲述	你	,

如果她明天又找到另一个住处（以她的外表来看，这很容易），她只会重复跟你讲过的同样的故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'nɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

and	will	ignore	her	experience	of	your	place	as	if	it	had	never	been	.
和	将要	忽略	她	经验	的	你的	地方	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

并且会忽略她对你所在地方的体验，就好像它从未存在过一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [pleɪs] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi]

And	it	is	quite	likely	she	will	go	to	the	new	place	—	as	it	is	likely	she
和	它	是	相当	可能	她	将要	去	到	这	新的	地方	—	作为	它	是	可能	她

[keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ænd; ənd][tu:; tə]

came	to	you	—	believing	that	she	means	to	turn	over	a	new	leaf	and	to
来了	到	你	—	相信	那	她	方法	到	转动	超过	一个	新的	叶子	和	到

[bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [si:mz] .

be	what	she	seems	.
是	什么	她	似乎	.

她很可能会去到新的地方——就像她来到你身边一样——相信自己会改过自新，成为她表面上看起来那样的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ɔ:f] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt]

In	the	meantime	we	must	leave	off	talking	about	her	and	consider	what
在	这	与此同时	我们	必须	离开	离开	说	关于	她	和	考虑	什么

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][nekst] .

you	are	to	do	next	.
你	是	到	做	下一个	.

与此同时，我们必须停止谈论她，并考虑你接下来该怎么做。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'nʌðər] ['sɜ:rvənt][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

You	must	get	another	servant	as	soon	as	possible	.
你	必须	得到	其他	仆人	作为	很快	作为	可能的	.

你必须尽快再招一个仆人。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [help] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

You	cannot	be	without	help	in	this	house	,
你	不能	是	没有	帮助	在	这	房子	,

在这个家里，你不能没有帮手。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [jɪr] . ”

apart	from	the	engagements	that	begin	with	the	New	Year	.	”
除	从	这	订婚	那	开始	和	这	新的	年	.	”

除了新年伊始的那些活动之外。”

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['redʒɪstri] ['ɑ:fɪs] , ” [sed] ['lu:si] ['staʊtli] .

“	I	won't	go	back	to	that	registry	office	,	”	said	Lucy	stoutly	.
“	我	惯于	去	后退	到	那	注册表	办公室	,	”	说	露西	坚定地	.

“我不会再去那个登记处了，”露西坚定地说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ædvərtaɪz] ?

“	Shall	I	advertise	?
“	将	我	广告	?

我该做广告吗?

” [mɪs] ['lætəmɚ] [mju:zd] .

”	Miss	Latimer	mused	.
”	错过	拉蒂默	沉思	.

拉蒂默小姐沉思道。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['tɔməs] [ɑ:rn] .

THOMAS	ARNE	.
托马斯	阿恩	.

托马斯·阿恩。

([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'faɪən] .)
(THE ENGLISH AMPHION .)
(这 英语 安菲翁 .)

（英国的安菲翁。）

" [wer] ['kɔvənt] ['gɑ:rdənz] ['feɪməs] ['temp(ə)l] [stændz] ,
" Where Covent Garden's famous temple stands ,
" 在哪里 科文特 花园的 著名的 寺庙 站立 ,

"在科文特花园著名的寺庙所在的地方，

[ðæt] [boʊsts] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [dʒəʊnz] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [hændz] ,
That boasts the work of Jones ' immortal hands ,
那 吹嘘 这 工作 的 琼斯 - 不朽 双手 ,

那可是琼斯不朽之手的杰作啊！

['kɑ:ləmz] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [mæg'nɪfɪsns] [ə'pɪr] ,
Columns with plain magnificence appear ,
列 和 清楚的 壮丽 出现 ,

朴素而宏伟的柱子映入眼帘，

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [pɔ:tʃiz] [li:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [skwer] .
And graceful porches lead along the square .
和 优美 门廊 带领 沿着 这 正方形 .

广场两旁是优雅的门廊。

" [geɪ] .
" Gay .
" 同性恋 .

"同性恋。"

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] [ɪn] - .
COVENT GARDEN IN 1660 .
科文特 花园 在 - .

1660年的科文特花园。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , [ju:; jʊ] , [maɪ] ['kʌntri] ['ri:dər] ,
Come with me for a walk in Covent Garden , you , my country reader ,
来 和 我 为了 一个 走 在 科文特 花园 , 你 , 我的 国家 读者 ,

来吧，我的乡下读者，跟我一起去科文特花园散步吧。

[hu:] [noʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
who know not the London of to - day ; and you , my friend of the great
WHO 知道 不是 这 伦敦 的 到 - 天 ; 和 你 , 我的 朋友 的 这 伟大的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

那些不了解今日伦敦的人；还有你，我这位伟大城市的朋友，

[hu:] [noʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
who know not the London of yesterday .
WHO 知道 不是 这 伦敦 的 昨天 .

不了解昨日伦敦的人。

[æz; əz] [wi:; wi] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [strænd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['dʒɔsəld] [baɪ] [fʊt] - ['pæsndʒə·] ,
As we pass through the crowded Strand we are so jostled by foot - passengers ,
作为 我们 经过 通过 这 挤 斯特兰德 我们 是 所以 推搡 经过 脚 - 乘客 ,

当我们穿过拥挤的斯特兰德大街时，被熙熙攘攘的行人推来推去。

[ænd; ənd][soʊ] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] , ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] , [ðæt]

and	so	deafened	by	the	noise	of	vehicles	,	passing	and	repassing	,	that
和	所以	耳聋	经过	这	噪音	的	车辆	,	通过	和	重传	,	那

['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

intercourse	between	us	is	impossible	,
交往	之间	我们	是	不可能的	,

车辆来来往往的噪音震耳欲聋，以至于我们之间无法交流。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwaɪət][baɪ] - [striːt] [wɪl] ['kwɪkli] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	this	quiet	by	-	street	will	quickly	lead	us	to	our	destination	,
但	这	安静的	经过	-	街道	将要	迅速地	带领	我们	到	我们的	目的地	,

但这条安静的小路很快就会把我们带到目的地。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːrkɪt] .

and	soon	we	shall	find	ourselves	in	front	of	the	famous	market	.
和	很快	我们	将	寻找	我们自己	在	正面	的	这	著名的	市场	.

很快我们就会来到这个著名的市场前。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] [fɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['sentər] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz]

A	low	,	rambling	building	fills	up	the	centre	space	,	which	is	surrounded	on	three	sides
一个	低的	,	漫无边际	建筑	填充	向上	这	中心	空间	,	哪个	是	包围	在	三	侧面

[baɪ] ['haʊzɪz] .

by	houses	.
经过	房屋	.

一栋低矮、杂乱的建筑占据了中心空间，三面都被房屋环绕。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Here	,	in	the	very	small	hours	of	the	morning	,
这里	,	在	这	非常	小的	小时	的	这	早晨	,

在这里，在凌晨时分，

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːr; ər][æz; əz] [dens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][strænd]

the	crowds	are	as	dense	and	the	business	is	as	brisk	as	in	the	Strand
这	人群	是	作为	稠密	和	这	商业	是	作为	轻快	作为	在	这	斯特兰德

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

which	we	have	just	left	behind	us	,
哪个	我们	有	只是	左边	在后面	我们	,

这里的人群和我们刚刚离开的斯特兰德大街一样拥挤，生意也一样兴隆。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf][ɔːr] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

but	during	the	daytime	there	is	little	life	or	bustle	about	the	market	.
但	期间	这	白天	那里	是	小的	生活	或者	忙碌	关于	这	市场	.

但白天，市场里却没什么人烟，也没有什么热闹景象。

[ðə; ði] [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

The	fruits	,	vegetables	and	flowers	,	which	began	to	arrive	at	midnight	,
这	水果	,	蔬菜	和	花朵	,	哪个	开始	到	到达	在	午夜	,

午夜时分，水果、蔬菜和鲜花开始陆续运抵。

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

are	already	scattered	to	the	four	quarters	of	the	great	city	,
是	已经	疏散	到	这	四	四分之一	的	这	伟大的	城市	,

他们已经分散到这座大城市的四个区域，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lɔɪtərər] [stænd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] ,

and	only	a	few	loiterers	stand	about	at	the	street	corners	,
和	仅有的	一个	很少	游荡者	站立	关于	在	这	街道	角落	,

只有几个闲逛的人站在街角。

[ɔːr] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['desəltɔːri] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] .

or	employ	themselves	in	desultory	fashion	in	clearing	up	the	refuse	.
或者	采用	他们自己	在	漫无目的的	时尚	在	清理	向上	这	拒绝	.

或者漫不经心地清理垃圾。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈpendənt] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] ['gɑːdnəz] :

But	you	and	I	are	not	dependent	on	market	gardeners	:
但	你	和	我	是	不是	依赖	在	市场	园丁	:

但你我并不依赖于菜农:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ]

"	There	is	a	flower	which	bloometh
"	那里	是	一个	花	哪个	布鲁梅斯

“有一朵花盛开

[wen] ['ɔtəmz] [liːvz] [ɑːr; ər][kæst] ,

When	autumn's	leaves	are	cast	,
什么时候	秋天的	树叶	是	投掷	,

当秋天的树叶落尽时,

[oʊ] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðər] ,

Oh	,	pluck	it	ere	it	wither	,
哦	,	采摘	它	埃雷	它	枯萎	,

哦,趁它还没枯萎就把它摘下来吧。

- [tɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !

'	Tis	the	memory	of	the	past	!
-	的	这	记忆	的	这	过去的	!

这是对过去的记忆!

" [ðɪs] ['flaʊər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

"	This	flower	is	to	be	found	at	all	times	and	seasons	in	Covent	Garden	.
"	这	花	是	到	是	成立	在	全部	时代	和	季节	在	科文特	花园	.

“在科文特花园,一年四季都能看到这种花。”

[ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [raʊnd] ['evri] [stoʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] [ɑːn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['taʊər] .

It	clings	round	every	stone	like	the	ivy	on	a	ruined	tower	.
它	黏附	圆形的	每一个	石头	喜欢	这	常春藤	在	一个	毁坏	塔	.

它像常春藤缠绕在废墟塔楼上一样,紧紧地缠绕着每一块石头。

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ˈtɔməs] ['ɔgəstin] [ɑːrn] , [wʌz; wəz][bɔːrn] ; [ɪn][ðə; ði]

In	a	street	hard	by	the	great	musician	,	Thomas	Augustine	Arne	,	was	born	;	in	the
在	一个	街道	难的	经过	这	伟大的	音乐家	,	托马斯	奥古斯丁	阿恩	,	曾是	出生	;	在	这

[skwer] ,

square	,
正方形	,

伟大的音乐家托马斯·奥古斯丁·阿恩就出生在附近的一条街道上;在广场上,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [naʊ] [stændz] , [hiː; hi] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on	which	the	market	now	stands	,	he	played	football	and	cricket	with	the
在	哪个	这	市场	现在	站立	,	他	玩	足球	和	蟋蟀	和	这

[kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ;

companions	of	his	boyhood	;
同伴	的	他的	童年	;

在如今市场所在的这片土地上,他曾与儿时的伙伴们一起踢足球、打板球;

[hɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [driːmd] ; [hɪr] [hiː; hi] ['mærid] , [hɪr]

here	,	as	a	young	man	,	he	walked	and	dreamed	;	here	he	married	,	here
这里	,	作为	一个	年轻的	男人	,	他	步行	和	梦见	;	这里	他	已婚	,	这里

[hiː; hi][daɪd] ,

he	died	,
他	死亡	,

年轻时,他在这里漫步、做梦;他在这里结婚,他在这里去世。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['jɑːndər] , [hiː; hi] [sliːps] [ðə; ði][læst] [lɔːŋ] [sliːp] .

and	here	,	in	the	church	yonder	,	he	sleeps	the	last	long	sleep	.
和	这里	,	在	这	教会	远处	,	他	睡觉	这	最后的	长的	睡觉	.

而在这里,在那边的教堂里,他长眠不醒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . [ɑːrn] .

DR	.	T	.	ARNE	.
博士	.	T	.	阿恩	.

T·阿恩博士

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

It	is	always	interesting	to	note	the	environment	of	a	great	man	,
它	是	总是	有趣的	到	笔记	这	环境	的	一个	伟大的	男人	,

观察一位伟人所处的环境总是很有趣的。

[ænd; ənd] [ɑːrniz] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [rɪtʃ] [ɪn] [hɪ'stɔːrɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	Arne's	environment	was	exceptionally	rich	in	historic	associations	.
和	阿恩的	环境	曾是	非常	富有的	在	历史性	协会	.

而阿恩所处的环境则充满了丰富的历史遗迹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] — [ðə; ði] { - }

He	was	born	in	the	reign	of	Queen	Anne	—	the	{	566	}
他	曾是	出生	在	这	在位	的	女王	安妮	—	这	{	-	}

他出生于安妮女王统治时期——{566}

[ɔː'gʌstən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ænd; ənd] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Augustan	age	of	English	literature	—	and	Covent	Garden	was	the
奥古斯丁	年龄	的	英语	文学	—	和	科文特	花园	曾是	这

['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

cradle	of	the	wit	and	learning	of	his	time	.
摇篮	的	这	有	和	学习	的	他的	时间	.

奥古斯丁时代的英国文学——而科文特花园是当时才智和学识的摇篮。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

Let	us	now	continue	our	walk	,	and	,	as	we	look	round	us	,
让	我们	现在	继续	我们的	走	,	和	,	作为	我们	看	圆形的	我们	,

现在让我们继续散步，环顾四周，

[wiː; wi] [wɪl] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðɪs] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

we	will	picture	to	ourselves	this	scene	as	it	was	some	two	hundred	years
我们	将要	图片	到	我们自己	这	场景	作为	它	曾是	一些	二	百	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

我们将想象两百年前的这一幕。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [laɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

To	our	left	lies	the	Church	of	St	.	Paul's	.
到	我们的	左边	谎言	这	教会	的	英石	.	保罗的	.

我们左边是圣保罗教堂。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eni] ['siːmɪŋ]

It	turns	its	back	to	us	,	but	,	as	if	to	make	up	for	any	seeming
它	转弯	它是	后退	到	我们	,	但	,	作为	如果	到	制作	向上	为了	任何	似乎

[ʌn'frendlinəs] ,

unfriendliness	,
不友好	,

它背对我们，但仿佛为了弥补任何表面上的不友好，

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɪts]['pɔːrtɪkoʊ][ɑːn][ɪts] [bæk] .

it	carries	its	portico	on	its	back	.
它	携带	它是	门廊	在	它是	后退	.

它背着门廊。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈɪnɪgoʊ][dʒəʊnz][ɪn] - , [baɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
This church was designed by Inigo Jones in 1631 , by command of the Duke of
这 教会 曾是 设计 经过 伊尼戈 琼斯 在 - , 经过 命令 的 这 公爵 的
['bedfərd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,

这座教堂是伊尼戈·琼斯于1631年根据贝德福德公爵的命令设计的。

[huː] — [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] — [toʊld][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
who — the story goes — told the architect that he wanted a chapel for the
WHO — 这 故事 去 — 讲述 这 建筑师 那 他 通缉 一个 教堂 为了 这
[pəˈrɪʃənər] [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
parishioners of Covent Garden ,
教区居民 的 科文特 花园 ,

据说，他告诉建筑师，他想为科文特花园的教区居民建造一座小教堂。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə][ɪkˈspend] [mʌtʃ] ['mʌni] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
but that he was not minded to expend much money upon it .
但 那 他 曾是 不是 有思想 到 花费 很多 钱 之上 它 .

但他并不打算在这上面花太多钱。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , ” [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,
“ In short , ” his Grace is reported to have said ,
“ 在 短的 , ” 他的 优雅 是 据报道 到 有 说 ,

据报道，陛下曾说：“简而言之，

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːrn] . ”
“ I would have it not much better than a barn . ”
“ 我 会 有 它 不是 很多 更好的 比 一个 谷仓 . ”

“我宁愿住的地方也比谷仓好不了多少。”

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] ['ɪnɪgoʊ] ; “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [bɑːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
“ Very well , ” answered Inigo ; “ you shall have the handsomest barn in England .
“ 非常 出色地 , ” 回答 伊尼戈 ; “ 你 将 有 这 最英俊的 谷仓 在 英格兰 .

“很好，”伊尼戈回答说，“你将拥有英格兰最漂亮的谷仓。”

” [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈkɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['noʊb(ə)l] ['tʌskən] ['pɔːrtɪkoʊ] ,
” The church accordingly was built , and the “ noble Tuscan portico ,
” 这 教会 因此 曾是 建造 , 和 这 “ 高贵 托斯卡纳 门廊 ,

于是教堂就此建成，还有“高贵的托斯卡纳式门廊”。

” [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli] [laɪk] [wʌn] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtæliən] ['ɑːrkɪtekt] [vɪˈtruːviːəs] ,
” which is said to be exactly like one described by the Italian architect Vitruvius ,
” 哪个 是 说 到 是 确切地 喜欢 一 描述 经过 这 意大利语 建筑师 维特鲁威 ,

据说这与意大利建筑师维特鲁威描述的一模一样。

[wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] — ['noʊbɑːdi] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [kʊd; kəd][nɑːt]
was erected in Covent Garden — nobody remembering that the entrance could not
曾是 竖立 在 科文特 花园 — 无人 记住 那 这 入口 可以 不是
['pɑːsəbli] [biː; bi][ðer; ðər] ,
possibly be there ,
可能 是 那里 ,

它矗立在科文特花园——却没有人记得入口不可能在那里。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːltər]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv] ['evri] [tʃɜːrtʃ] .
as the altar occupies the eastern extremity of every church .
作为 这 坛 占据 这 东 末端 的 每一个 教会 .

因为祭坛位于每座教堂的东端。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] “ [ʃæm] ['pɔːrtɪkoʊ] ” — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] [baɪ]

Passing	through	the	“	sham	portico	”	—	as	it	was	contemptuously	called	by
通过	通过	这	“	假	门廊	”	—	作为	它	曾是	轻蔑地	称为	经过

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] — [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]

Horace	Walpole	—	we	come	to	the	northern	side	of	the	square	and	find	a
贺拉斯	沃尔波尔	—	我们	来	到	这	北方	边	的	这	正方形	和	寻找	一个

[lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [red] - [brɪk] ['haʊzɪz] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ðæt]

long	row	of	red	-	brick	houses	built	over	a	colonnade	so	broad	and	lofty	that
长的	排	的	红色的	-	砖	房屋	建造	超过	一个	柱廊	所以	广阔	和	高远	那

[wiː; wi] [pɔːz] [ɪn] ['wʌndər] .

we	pause	in	wonder	.
我们	暂停	在	想知道	.

穿过霍勒斯·沃波尔轻蔑地称之为“假门廊”的地方，我们来到广场的北侧，发现一长排红砖房建在宽阔高耸的柱廊之上，让我们不禁驻足惊叹。

[ðə; ðɪ] ['hænsəm] [grɒɪn] [ruːf] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['mæsɪv] [stoʊn] [piləs] , [naʊ] [dis'figəd]

The	handsome	groined	roof	is	supported	on	massive	stone	pillars	,	now	disfigured
这	英俊的	腹股沟	屋顶	是	有	在	大量的	石头	柱子	,	现在	毁容

[wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd]['kɑːmpoʊ] .

with	paint	and	compo	.
和	画	和	组合	.

漂亮的拱形屋顶由巨大的石柱支撑，如今这些石柱已被油漆和合成材料破坏了。

[ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ɪz]['dɜːrti][ænd; ənd] [ɪl] - [kept] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] , [ðʌs] ['sʌmptʃuəsli]

The	pavement	is	dirty	and	ill	-	kept	,	and	the	shops	,	thus	sumptuously
这	路面	是	肮脏的	和	患病的	-	保留	,	和	这	商店	,	因此	奢华地

['ʃeltərd] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪŋgiɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .

sheltered	,	are	of	the	dingiest	description	.
避难所	,	是	的	这	最昏暗的	描述	.

人行道肮脏破败，因此，在如此奢华的庇护下，商店也显得极其肮脏简陋。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [piləs] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['aɪərn][wʌnz] ,

At	the	end	of	the	colonnade	the	stone	pillars	have	been	replaced	by	iron	ones	,
在	这	结尾	的	这	柱廊	这	石头	柱子	有	到过	替换	经过	铁	一个	,

柱廊尽头的石柱已被铁柱取代。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrən] [fruːt] ['mɑːrkɪt] .

and	behind	these	is	the	large	foreign	fruit	market	.
和	在后面	这些	是	这	大的	外国的	水果	市场	.

这些建筑后面是大型进口水果市场。

[ðɪs] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

This	colonnade	is	called	the	Piazza	,	and	it	,	too	,
这	柱廊	是	称为	这	广场	,	和	它	,	也	,

这条柱廊被称为广场，它也.....

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - [baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] .

was	designed	as	long	ago	as	1633	by	Inigo	Jones	.
曾是	设计	作为	长的	前	作为	-	经过	伊尼戈	琼斯	.

早在1633年，它就由伊尼戈·琼斯设计。

['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] [tʊk] [ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm]

Probably	the	fact	that	the	architect	took	the	model	of	his	church	from
大概	这	事实	那	这	建筑师	采取	这	模型	的	他的	教会	从

[vɪ'truːviːəs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skwer] ,

Vitruvius	will	account	for	the	Italian	name	given	to	the	square	,
维特鲁威	将要	帐户	为了	这	意大利语	姓名	给定	到	这	正方形	,

或许正是因为建筑师以维特鲁威的设计为教堂模型，才使得广场得名于意大利语。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [strʌk] ['baɪrən][æz; əz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] —

a	**name**	**which**	**struck**	**Byron**	**as**	**so**	**remarkable**	**,**	**that**	**he**	**wrote**	**—**
一个	姓名	哪个	击	拜伦	作为	所以	卓越	,	那	他	写道	—

拜伦觉得这个名字非常特别，于是写道——

“ ['beɪtɪŋ] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [aɪ][kæn; kən][hɪt][ɑːn]

“	**bating**	**Covent**	**Garden**	**,**	**I**	**can**	**hit**	**on**
”	击球	科文特	花园	,	我	能	打	在

在科文特花园，我可以搭讪

[noʊ] [pleɪs] [ðæts] [kɔːld] [piˈɑːzə] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

No	**place**	**that's**	**called**	**Piazza**	**in**	**Great**	**Britain**	**.**
不	地方	那就是	称为	广场	在	伟大的	英国	.

英国没有叫“广场”的地方。

” [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,

”	**To**	**realise**	**the**	**aim**	**of**	**Inigo**	**Jones**	**in**	**building**	**this**	**place**	**,**
”	到	意识到	这	目的	的	伊尼戈	琼斯	在	建筑	这	地方	,

“为了实现伊尼戈·琼斯建造这个地方的初衷，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

we	**must**	**picture**	**the**	**scene**	**as**	**it**	**was**	**in**	**his**	**day**	**.**
我们	必须	图片	这	场景	作为	它	曾是	在	他的	天	.

我们必须想象他那个时代的情景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['oʊpən] [speɪs] , ['niːtli]

There	**was**	**no**	**market**	**,**	**and**	**the**	**great**	**square**	**was**	**a**	**free**	**open**	**space**	**,**	**neatly**
那里	曾是	不	市场	,	和	这	伟大的	正方形	曾是	一个	自由的	打开	空间	,	整齐地

['grævld] ,

gravelled	**,**
砾石	,

当时没有市场，大广场是一片铺着整齐碎石的空地。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [kept] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	**admirably**	**kept**	**in**	**order**	**.**
和	令人钦佩地	保留	在	命令	.

而且井然有序，令人赞叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['bedfərd] [haʊs] ,

It	**was**	**bounded**	**on**	**the**	**south**	**side**	**by**	**the**	**garden**	**of**	**Bedford**	**House**	**,**
它	曾是	有界	在	这	南	边	经过	这	花园	的	贝德福德	房子	,

它的南侧与贝德福德庄园的花园接壤。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] , “ [moʊst] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

outside	**the**	**wall**	**of**	**which**	**a**	**grove**	**of**	**trees**	**,**	**“**	**most**	**pleasant**	**in**	**the**	**summer**
外部	这	墙	的	哪个	一个	树林	的	树木	,	“	最多	令人愉快的	在	这	夏天

['siːz(ə)n] ,

season	**,**
季节	,

墙外是一片树林，“夏季最为宜人”，

” [geɪv] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] [huː] [sæt][ðer; ðər] ['selɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd]

”	**gave**	**grateful**	**shade**	**to**	**a**	**few**	**market**	**-**	**women**	**who**	**sat**	**there**	**selling**	**fruit**	**and**
”	给予	感激的	阴影	到	一个	很少	市场	-	女性	WHO	卫星	那里	销售	水果	和

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	**.**
蔬菜	.

“为坐在那里卖水果蔬菜的几位市场妇女提供了一片荫凉。

['dʒoʊnzɪz] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

Jones's	**Piazza**	**was**	**built**	**round**	**the**	**north**	**and**	**east**	**sides**	**of**	**the**	**square**	**,**
琼斯	广场	曾是	建造	圆形的	这	北	和	东方	侧面	的	这	正方形	,

琼斯广场建在广场的北侧和东侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] [ðʌs] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːməˈneɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	colonnade	thus	constructed	formed	the	fashionable	promenade	of	the
和	这	柱廊	因此	建造	形成	这	时髦	长廊	的	这

[ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .

ladies	and	gentlemen	who	lived	in	the	surrounding	houses	.
女士们	和	先生们	WHO	居住地	在	这	周围	房屋	.

由此建成的柱廊成为了周围房屋里的男男女女们时髦的散步长廊。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkɑːləm] , [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] - [ˈdaɪəl] ,

Some	years	later	a	handsome	column	,	surmounted	by	a	sun	-	dial	,
一些	年	之后	一个	英俊的	柱子	,	克服	经过	一个	太阳	-	拨号	,

几年后，竖起了一根漂亮的圆柱，顶端装有日晷。

[wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] ,

was	erected	in	the	middle	of	the	open	space	,
曾是	竖立	在	这	中间	的	这	打开	空间	,

它矗立在空地的中央，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ˈmɑːrb(ə)l] [steps] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

and	on	the	black	marble	steps	at	its	base	,
和	在	这	黑色的	大理石	步骤	在	它是	根据	,

以及它底部的黑色大理石台阶上，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] “ [ˈkliːnli] [ˈmeɪtrənz] ” [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [dɪˈspens] [ˈbɑːrli] [brɔːθ]

we	are	told	that	“	cleanly	matrons	”	used	to	sit	and	dispense	barley	broth
我们	是	讲述	那	“	干净利落	女舍监	”	用过的	到	坐	和	分配	大麦	肉汤

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] .

and	porridge	to	their	customers	.
和	稀饭	到	他们的	顾客	.

据说，过去常常有“干净整洁的女管家”坐在那里，为顾客分发大麦汤和粥。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ]

At	the	end	of	the	seventeenth	and	the	beginning	of	the	eighteenth
在	这	结尾	的	这	第十七	和	这	开始	的	这	第十八

[ˈsentʃəriz] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]

centuries	the	houses	in	the	Piazza	were	occupied	by	persons	of	high	position
几个世纪	这	房屋	在	这	广场	是	占领	经过	人	的	高的	位置

[ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [welθ] .

and	considerable	wealth	.
和	大量	财富	.

十七世纪末十八世纪初，广场上的房屋住着地位显赫、家境殷实的人。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpeɪntəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][sɜːr] [ˈpiːtər] [ˈliːli] [ænd; ənd][sɜːr]

Among	these	were	several	celebrated	painters	,	such	as	Sir	Peter	Lely	and	Sir
之中	这些	是	一些	著名	画家	,	这样的	作为	先生	彼得	莱利	和	先生

[ˈgɑːdfri] [ˈnɛlɝ] .

Godfrey	Kneller	.
戈弗雷	克内勒	.

其中包括几位著名画家，如彼得·莱利爵士和戈弗雷·内勒爵士。

- [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][væn][ˈdɝː] [feɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈfjʊmər] ,

Lely's	real	name	was	Van	der	Faes	,	but	his	grandfather	being	a	perfumer	,
-	真实的	姓名	曾是	范	德尔	仙灵	,	但	他的	祖父	存在	一个	调香师	,

莱利的真名是范德法斯，但他的祖父是一位调香师，

[huːz] [saɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪli] , [sɜːr] [ˈpiːtɝz] [ˈfɑːðər] , [ɑːn] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [dɪˈskɑːrdɪd]

whose	sign	was	the	lily	,	Sir	Peter's	father	,	on	becoming	an	officer	,	discarded
谁	符号	曾是	这	百合	,	先生	彼得的	父亲	,	在	成为	一个	官	,	丢弃

[ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] ,

the	family	name	,
这	家庭	姓名	,

彼得爵士的父亲，其家族的标志是百合花，在成为军官后，便舍弃了家族姓氏。

[ə'dɒpt] [ɪn'sted] [ðæt] [ʌv; əv] ['liːli] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪməs] .

adopting	instead	that	of	Lely	,	which	his	son	was	destined	to	make	famous	.
收养	反而	那	的	莱利	,	哪个	他的	儿子	曾是	注定	到	制作	著名的	.

他转而采用了莱利的名字，而他的儿子注定要让这个名字名扬四海。

[sɜːr] ['piːtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] ; [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - ,

Sir	Peter	became	a	great	favourite	at	the	English	Court	;	he	died	in	1680	,
先生	彼得	成为	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	英语	法庭	;	他	死亡	在	-	,

彼得爵士深受英国宫廷宠信；他于1680年去世。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [wɪtʃ] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

and	was	buried	by	torchlight	in	the	Church	of	St	.	Paul's	,	which	faced	his	dwelling	.
和	曾是	埋葬	经过	手电筒	在	这	教会	的	英石	.	保罗的	,	哪个	面对	他的	住宅	.

他被埋葬在圣保罗教堂，教堂正对着他的住所，葬礼在火炬的照耀下举行。

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] [sɜːr] ['gɑːdfri] ['nɛlɚ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] .

The	next	year	Sir	Godfrey	Kneller	came	into	the	Piazza	,	and	here	he	lived	for	twenty	-	four	years	.
这	下一个	年	先生	戈弗雷	克内勒	来了	进入	这	广场	,	和	这里	他	居住地	为了	二十	-	四	年	.

第二年，戈弗雷·内勒爵士来到了广场，并在这里住了二十四年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

He	had	a	wonderful	garden	behind	his	house	,	and	cultivated	the	rarest	and	most	beautiful	flowers	.
他	有	一个	精彩的	花园	在后面	他的	房子	,	和	栽培	这	最稀有	和	最多	美丽的	花朵	.

他家后面有一个美丽的花园，种植着最稀有、最美丽的花卉。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪti] ['leɪdi] ['meri] ['wɜːtli] ['mɑːntəˌgju] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .

In	1717	,	the	beautiful	and	witty	Lady	Mary	Wortley	Montague	was	living	in	the	Piazza	.
在	-	,	这	美丽的	和	机智	女士	玛丽	沃特利	蒙塔古	曾是	活的	在	这	广场	.

1717年，美丽而机智的玛丽·沃特利·蒙塔古夫人住在广场上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪn] - .

She	had	been	christened	at	St	.	Paul's	in	1689	.
她	有	到过	受洗	在	英石	.	保罗的	在	-	.

她于 1689 年在圣保罗教堂接受洗礼。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [haʊs] , [lɪvd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔrfɚd] ,

Close	by	the	church	,	in	the	corner	house	,	lived	the	Earl	of	Orford	,
关闭	经过	这	教会	,	在	这	角落	房子	,	居住地	这	伯爵	的	奥福德	,

教堂附近，拐角处的房子里住着奥福德伯爵。

['betər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] ['rʌsl] , [huː] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːf] [lɑː] ['hoʊg] .

better	known	as	the	great	Admiral	Russell	,	who	defeated	the	French	off	La	Hogue	.
更好的	已知	作为	这	伟大的	上将	罗素	,	WHO	战败	这	法语	离开	拉	霍格	.

他更为人熟知的身份是伟大的海军上将罗素，他在拉乌格海战中击败了法国人。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [brɪ'tæniə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [biːmz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

His	ship	was	called	the	Britannia	,	and	from	its	beams	he	made	the
他的	船	曾是	称为	这	不列颠尼亚	,	和	从	它是	光束	他	制成	这

['sterkeɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

staircase	of	his	house	,
楼梯	的	他的	房子	,

他的船名叫“不列颠尼亚号”，他用船上的梁木建造了他家的楼梯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] — [ænd; ənd] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [stɪl] [hæz; həz] — ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] [roʊps]

which	had	—	and	,	I	believe	,	still	has	—	wonderful	carvings	of	ropes
哪个	有	—	和	,	我	相信	,	仍然	有	—	精彩的	雕刻	的	绳索

[ænd; ənd] ['æŋkərz] ,

and	anchors	,
和	锚	,

那里曾经有——而且我相信现在仍然有——精美的绳索和锚的雕刻，

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ænd; ənd] [i'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔrfɚd]

the	whole	being	surmounted	by	the	coronet	and	initials	of	the	house	of	Orford
这	所有的	存在	克服	经过	这	冠	和	首字母	的	这	房子	的	奥福德

.

:

.

整个顶部饰有奥福德家族的冠冕和首字母缩写。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [θriː] ['haʊzɪz] ['fɜːrðər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

Here	he	was	living	in	1710	,	and	on	his	left	,	three	houses	further	up	in	the
这里	他	曾是	活的	在	-	,	和	在	他的	左边	,	三	房屋	更远	向上	在	这

[piˈɑːzə] ,

Piazza	,
广场	,

1710年他住在这里，在他左边，广场上再往上走三栋房子的地方，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪntər] [klɑːstɝmən] ,

was	the	painter	Closterman	,
曾是	这	画家	克洛斯特曼	,

是画家克洛斯特曼吗?

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['pəːsl] [wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [fɔːr; fər] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn]

whose	beautiful	portrait	of	Purcell	was	reproduced	for	readers	of	The	Girl's	Own
谁	美丽的	肖像	的	珀塞尔	曾是	复制品	为了	读者	的	这	女孩们	自己的

['peɪpər][ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] .

Paper	in	the	last	December	number	.
纸	在	这	最后的	十二月	数字	.

去年十二月，《少女自办报》刊登了珀塞尔的精美肖像，供读者欣赏。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['rʌsəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [striːt] ; [ɪn][fækt] [ðɪs] [haʊs] ,

To	the	right	of	Admiral	Russell's	house	was	King	Street	;	in	fact	this	house	,
到	这	正确的	的	上将	罗素的	房子	曾是	国王	街道	;	在	事实	这	房子	,

罗素海军上将的房子右边是国王街；事实上，这栋房子，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] , [ɪz] [naʊ] ['nʌmbərd] - , [kɪŋ] [striːt] .

which	has	since	been	re	-	built	,	is	now	numbered	43	,	King	Street	.
哪个	有	自从	到过	关于	-	建造	,	是	现在	编号	-	,	国王	街道	.

该建筑后来进行了重建，现在门牌号为国王街 43 号。

['aʊər; ɑːr] [ˌilə'streiʃəns] [ʃoʊz] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - ; [ðæt] [ɪz] ,

Our	illustrations	shows	Covent	Garden	as	it	was	in	1660	;	that	is	,
我们的	插图	演出	科文特	花园	作为	它	曾是	在	-	;	那	是	,

我们的插图展现了1660年的科文特花园；也就是说，

['fɪfti] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

fifty	years	previous	to	the	time	now	under	discussion	.
五十	年	以前的	到	这	时间	现在	在下面	讨论	.

比现在讨论的时间早五十年。

[lɔːrd] - [haʊs] [hæd; həd] [ðen] [nɑːt] [bɪn] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [piˈɑːzə] ,

Lord	Orford's	house	had	then	not	been	built	,	and	the	so	-	called	Little	Piazza	,
主	-	房子	有	然后	不是	到过	建造	,	和	这	所以	-	称为	小的	广场	,

当时奥福德勋爵的房子还没有建成，所谓的小广场也尚未建成。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] .

a	column	of	which	appears	in	the	foreground	to	the	left	,	was	not	completed	.
一个	柱子	的	哪个	出现	在	这	前景	到	这	左边	,	曾是	不是	完全的	.

其中左侧前景中出现的一列尚未完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [piˈɑːzə] ,

But	the	church	is	there	and	a	portion	of	the	Great	Piazza	,
但	这	教会	是	那里	和	一个	部分	的	这	伟大的	广场	,

但教堂就在那里，大广场的一部分也还在。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

in	the	corner	to	the	right	.
在	这	角落	到	这	正确的	.

在右侧角落里。

[ðə; ði] ['geɪbld] ['haʊzɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ɑːr; ər][ɪn] [kɪŋ] [striːt] , [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ]

The	gabled	houses	just	beyond	the	Piazza	are	in	King	Street	,	then	,	as	now	,	a
这	山墙	房屋	只是	超过	这	广场	是	在	国王	街道	,	然后	,	作为	现在	,	一个

['bɪznəs] [striːt] .

business	street	.
商业	街道	.

广场另一侧的那些山墙房屋位于国王街，当时和现在一样，都是一条商业街。

[noʊ] . - ,

No	.	38	,
不	.	-	,

第38号

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] ['stiːvnz] - ['ɔːkʃn] [ruːmz; rʊmz] — [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [bʌlbz]

which	we	know	as	Stevens	'	Auction	Rooms	—	a	great	place	for	buying	bulbs
哪个	我们	知道	作为	史蒂文斯	-	拍卖	房间	—	一个	伟大的	地方	为了	购买	灯泡

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv] [jɪr] — [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['pætərsən] ,

at	certain	times	of	year	—	was	long	occupied	by	Paterson	,
在	肯定	时代	的	年	—	曾是	长的	占领	经过	帕特森	,

我们现在所知的史蒂文斯拍卖行——一年中某些时候是购买球茎的好去处——曾长期被帕特森占据。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [huːz] [sʌn] , ['sæmjuəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːdsʌn][ʌv; əv]

the	celebrated	book	auctioneer	,	whose	son	,	Samuel	,	was	the	godson	of
这	著名	书	拍卖	,	谁	儿子	,	塞缪尔	,	曾是	这	教子	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] .

Dr	.	Johnson	.
博士	.	约翰逊	.

这位著名的图书拍卖商的儿子塞缪尔是约翰逊博士的教子。

[ɪn] ['pætərsənz] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] ['lɪtərəri] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ;

In	Paterson's	rooms	the	literary	men	of	the	day	used	to	meet	;
在	帕特森的	房间	这	文学	男人	的	这	天	用过的	到	见面	;

当时的文坛名流经常在帕特森的房间里聚会；

[ðer; ðər] ['dɪbdɪn] [roʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['sɔŋz] ,

there	Dibdin	wrote	some	of	his	finest	songs	,
那里	迪布丁	写道	一些	的	他的	最好的	歌曲	,

迪布丁在那里创作了他的一些最优秀的歌曲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

and	there	the	walls	have	often	echoed	to	the	applause	which	followed	his
和	那里	这	墙壁	有	经常	回声	到	这	掌声	哪个	随后	他的

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] “ [pʊr] [dʒæk] .

singing	of	“	Poor	Jack	.
歌唱	的	“	贫穷的	杰克	.

在那里，他演唱《可怜的杰克》时，经常会赢得热烈的掌声，掌声在墙壁间回荡。

” [fɔːr] [dɔːz] ['fɜːrðər] [daʊn] , [æt; ət][noʊ] . - , [[wʌn]] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [æn; ən]

”	Four	doors	further	down	,	at	No	.	34	,	[	1	]	there	was	living	in	1710	an
”	四	门	更远	向下	,	在	不	.	-	,	[	1	]	那里	曾是	活的	在	-	一个

[ʌp'hoʊlstərər] — ['tɔməs] [ɑːrn] ,

upholsterer	—	Thomas	Arne	,
室内装潢师	—	托马斯	阿恩	,

“再往前走四户，在34号[1]，1710年住着一位室内装潢师——托马斯·阿恩，

[baɪ] [neɪm] — [huːz] [saɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] .

by	name	—	whose	sign	was	the	Two	Crowns	and	Cushions	.
经过	姓名	—	谁	符号	曾是	这	二	皇冠	和	靠垫	.

按名字命名——其标志是“两顶皇冠和垫子”。

[ɪn] - , [ðɪs] [ɑːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

In	1690	,	this	Arne	had	been	overseer	of	the	poor	of	the	parish	of	St	.
在	-	,	这	阿恩	有	到过	监工	的	这	贫穷的	的	这	教区	的	英石	.

['pɔlz] ,

Paul's	,
保罗的	,

1690年，这位名叫阿恩的人曾担任圣保罗教区的贫民救济官。

['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːdɪst] ['dwelɪŋ] [ɪn]

Covent	Garden	,	and	he	was	then	living	in	a	much	more	modest	dwelling	in
科文特	花园	,	和	他	曾是	然后	活的	在	一个	很多	更多的	谦虚的	住宅	在

['bedfərd] [striːt] .

Bedford	Street	.
贝德福德	街道	.

他当时住在科文特花园，而后来搬到了贝德福德街一处简陋得多的住所。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [teɪsts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [meɪ]

Apparently	he	was	a	man	of	artistic	tastes	,	for	his	rate	-	book	,	which	may
显然	他	曾是	一个	男人	的	艺术	口味	,	为了	他的	速度	-	书	,	哪个	可能

[stɪl] [biː; bi] [siːn] ,

still	be	seen	,
仍然	是	已见	,

显然他是一位有艺术品味的人，从他至今仍能看到的价目表就能看出这一点。

[berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][ɪts] ['kʌvər] [ɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['letərɪŋ] .

bears	his	name	upon	its	cover	in	very	beautiful	ornamental	lettering	.
熊	他的	姓名	之上	它是	覆盖	在	非常	美丽的	装饰	字母	.

封面上用非常漂亮的装饰字体印着他的名字。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

That	he	was	also	an	excellent	man	of	business	is	sufficiently	proved	by	the
那	他	曾是	还	一个	出色的	男人	的	商业	是	足够	已证实	经过	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] [ʌn'tɪl] - ,

fact	that	he	occupied	his	house	in	King	Street	until	1733	,
事实	那	他	占领	他的	房子	在	国王	街道	直到	-	,

他之所以也是一位杰出的商人，充分可以证明这一点，因为他一直居住在国王街的房子里，直到1733年。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrli] [rent] [ʌv; əv] £75 — [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

paying	a	yearly	rent	of	£75	—	a	high	price	in	those	days	.
付费	一个	每年	租	的	£75	—	一个	高的	价格	在	那些	天	.

当时每年租金为 75 英镑——这在当时是一笔不小的开支。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærid] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] - [æt; ət] ['mɜːrsərz]

He	was	twice	married	,	his	second	marriage	taking	place	in	1707	at	Mercer's
他	曾是	两次	已婚	,	他的	第二	婚姻	采取	地方	在	-	在	默瑟的

['tʃæp(ə)l] ,

Chapel	,
教堂	,

他结过两次婚，第二次婚姻于1707年在默瑟教堂举行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] ['biːɪŋ] [æn] ['hwilər] .

and	the	lady's	name	being	Anne	Wheeler	.
和	这	女士的	姓名	存在	安妮	惠勒	.

这位女士名叫安妮·惠勒。

[ɪn] - , [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] .

In	1710	,	two	important	events	took	place	.
在	-	,	二	重要的	活动	采取	地方	.

1710年发生了两件重要事件。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 12th , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

On	March	12th	,	there	was	born	to	Mr	.	and	Mrs	.	Arne	a	little	son	,
在	行进	12th	,	那里	曾是	出生	到	先生	.	和	太太	.	阿恩	一个	小的	儿子	,

3月12日，阿恩先生和太太生下了一个儿子。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['tɔməs] ['ɔgəstin] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

whom	they	called	Thomas	Augustine	,	and	who	has	since	been	called	“	the	English
谁	他们	称为	托马斯	奥古斯丁	,	和	WHO	有	自从	到过	称为	“	这	英语

[æm'faɪən] .

Amphion	.
安菲翁	.

他们称他为托马斯·奥古斯丁，此后他被称为“英国的安菲翁”。

” [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɔːr] ['ɪndiən] [kɪŋz] , [ɔːr] , [æz; əz]

”	A	month	later	there	came	to	lodge	with	them	four	Indian	kings	,	or	,	as
”	一个	月	之后	那里	来了	到	小屋	和	他们	四	印度	国王	,	或者	,	作为

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

we	should	say	,
我们	应该	说	,

一个月后，有四位印度国王前来与他们同住，或者，我们应该说，

[tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

chiefs	of	the	North	American	Indians	.
酋长们	的	这	北	美国人	印度人	.

北美印第安人的酋长们。

[ðiːz] [tʃiːfs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

These	chiefs	had	been	brought	over	to	England	by	an	English	officer	,
这些	酋长们	有	到过	带来	超过	到	英格兰	经过	一个	英语	官	,

这些酋长是由一名英国军官带到英国的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] ['veri] ['waɪzli] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] ,
who very wisely foresaw that the best way to secure their allegiance ,
WHO 非常 明智地 预见 那 这 最好的 方式 到 安全的 他们的 忠诚 ,

他们非常明智地预见到，确保他们效忠的最佳方法是：

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and obtain the assistance of their tribes in driving the French out of the
和 获得 这 协助 的 他们的 部落 在 驾驶 这 法语 出去 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] [ɪn]['kænədə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd]
English settlements in Canada was to impress them with the grandeur and
英语 定居点 在 加拿大 曾是 到 令人印象深刻 他们 和 这 宏伟 和
['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
power of England .
力量 的 英格兰 .

争取各部落协助将法国人赶出加拿大的英国殖民地，是为了向他们展示英国的宏伟和强大。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɜːrtəsi] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ]
Accordingly , the visitors were treated with every courtesy ; they were received by
因此 , 这 访客 是 治疗 和 每一个 礼貌 ; 他们 是 已收到 经过
[kwiːn] [æn] [hɜːr'self] ,
Queen Anne herself ,
女王 安妮 她自己 ,

因此，来访者受到了极其周到的接待；他们甚至受到了安妮女王的亲自接见。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] .
and loaded with presents .
和 已加载 和 礼物 .

而且装满了礼物。

[tuː] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] , [æz; əz][wiː; wi]
Two royal carriages were placed at their disposal , they were lodged , as we
二 皇家 马车 是 放置 在 他们的 处理 , 他们 是 已提交 , 作为 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

两辆皇家马车供他们使用，他们被安置在那里，正如我们所看到的。

[ɪn] “ [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənt] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts]
in “ a handsome apartment , ” and they were taken about to see the sights
在 “ 一个 英俊的 公寓 , ” 和 他们 是 已采取 关于 到 看 这 景点
[ʌv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

他们住在“一间漂亮的公寓”里，然后被带去游览伦敦的景点。

[ðə; ði] [ruːz] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
The ruse was successful .
这 诡计 曾是 成功的 .

这个计谋成功了。

[wen] [ðə; ði] “ [kɪŋz] ” [left] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
When the “ kings ” left our shores they were quite willing to back the English
什么时候 这 “ 国王 ” 左边 我们的 海岸 他们 是 相当 愿意的 到 后退 这 英语
[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
against all the world .
反对 全部 这 世界 .

当这些“国王”离开我们的海岸时，他们非常愿意支持英国对抗全世界。

['riːdɚz] [ʌv; əv] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpɚz] ['stɜːrɪŋ] ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmoʊ'hiːkənz] ,

Readers	**of**	**Fenimore**	**Cooper's**	**stirring**	**novel**	**,**	**The**	**Last**	**of**	**the**	**Mohicans**	**,**
读者	的	芬尼莫尔	库珀的	搅拌	小说	,	这	最后的	的	这	莫希干人	,

读过芬尼莫尔·库珀激动人心的长篇小说《最后的莫希干人》的读者们，

[wɪl] [geɪn] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

will	**gain**	**some**	**further**	**knowledge**	**of**	**Queen**	**Anne's**	**strange**	**visitors**	**,**
将要	获得	一些	更远	知识	的	女王	安妮的	奇怪的	访客	,

将进一步了解安妮女王的古怪访客，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmoʊ'hiːkənz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] , [ɔːr] [faɪv]

for	**the**	**Mohicans**	**are**	**there**	**said**	**to**	**be**	**subordinate**	**to**	**the**	**Iroquois**	**,**	**or**	**Five**
为了	这	莫希干人	是	那里	说	到	是	下属	到	这	易洛魁人	,	或者	五

[neiʃəns] ,

Nations	**,**
国家	,

据说莫希干人隶属于易洛魁联盟，或称五大部落联盟。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [bɪ'lɔːŋd] .

to	**which**	**the**	**chiefs**	**belonged**	**.**
到	哪个	这	酋长们	属于	.

酋长们所属的部落。

['ædɪsən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [ʌv; əv]

Addison	**was**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**strangers**	**,**	**and**	**says**	**in**	**the**	**Spectator**	**of**
艾迪生	曾是	很多	感兴趣的	在	这	陌生人	,	和	说道	在	这	旁观者	的

['eɪprəl] - ,

April	**27**	**,**
四月	-	,

艾迪生对这些陌生人很感兴趣，他在4月27日的《旁观者》杂志上写道：

- , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræbl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

1711	**,**	**that**	**he**	**often**	**mixed**	**with**	**the**	**rabble**	**and**	**followed**	**them**	**for**	**a**
-	,	那	他	经常	混合	和	这	乌合之众	和	随后	他们	为了	一个

[hoʊl] [deɪ] [tə'geðər] .

whole	**day**	**together**	**.**
所有的	天	一起	.

1711年，他经常与乌合之众混在一起，并与他们一起生活了一整天。

[sʌm; səm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [kɪŋz] ” [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tætlə] [ænd; ənd]

Some	**very**	**amusing**	**accounts**	**of**	**the**	**“**	**kings**	**”**	**are**	**given**	**both**	**in**	**the**	**Tatler**	**and**
一些	非常	有趣	账户	的	这	“	国王	”	是	给定	两个都	在	这	《Tatler》	和

['spekteɪtər] .

Spectator	**.**
旁观者	.

《闲谈者》和《旁观者》杂志上都刊登了一些关于“国王”的非常有趣的描述。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'piːt] .

One	**of**	**them**	**I**	**must**	**repeat**	**.**
一	的	他们	我	必须	重复	.

其中有一句我必须重复一遍。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tætlə] , [ʌv; əv] [meɪ] - , - ,

During	**their**	**sojourn**	**in**	**England**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Tatler**	**,**	**of**	**May**	**13**	**,**	**1710**	**,**
期间	他们的	旅居	在	英格兰	,	根据	到	这	《Tatler》	,	的	可能	-	,	-	,

据1710年5月13日《闲谈者报》报道，他们在英格兰逗留期间：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [fel] [ɪl] .

one	**of**	**the**	**kings**	**fell**	**ill**	**.**
一	的	这	国王	跌倒	患病的	.

其中一位国王病倒了。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [ɑ:rn] , [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	landlord	,	Mr	.	Thomas	Arne	,	was	unremitting	in	his	attentions	to	the
这	房东	,	先生	.	托马斯	阿恩	,	曾是	不懈	在	他的	注意	到	这

['sʌfərər] , [hu:] ,

sufferer	,	who	,
患者	,	WHO	,

房东托马斯·阿恩先生对这位病人关怀备至，不遗余力。

['hævɪŋ] ['nevər] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed] [bɪ'fɔ:r] ,

having	never	slept	in	a	bed	before	,
拥有	绝不	睡着了	在	一个	床	前	,

由于之前从未睡过床，

[felt] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪlfl] [ʌp'hoʊlstərər] [hu:] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] “ [ðæt] ['endʒɪn]

felt	great	admiration	for	the	skilful	upholsterer	who	had	constructed	“	that	engine
毛毡	伟大的	钦佩	为了	这	熟练	室内装潢师	WHO	有	建造	“	那	引擎

[ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

of	repose	,
的	休息	,

我非常钦佩那位技艺精湛的室内装潢师，他打造了“那台休憩的机器”。

[soʊ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['nesəseri] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

so	useful	and	so	necessary	in	his	distress	.
所以	有用	和	所以	必要的	在	他的	痛苦	.

这对他在困境中非常有帮助，也十分必要。

” [wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ,

”	When	,	therefore	,	the	patient	was	recovered	,
”	什么时候	,	所以	,	这	病人	曾是	恢复	,

“因此，当病人康复后，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kɪŋz] [kən'sʌltid] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɪns]

he	and	his	brother	kings	consulted	among	themselves	how	they	should	evince
他	和	他的	兄弟	国王	咨询	之中	他们自己	如何	他们	应该	表明

[ðer; ðər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,

their	appreciation	of	the	kindness	shown	them	,
他们的	欣赏	的	这	仁慈	所示	他们	,

他和他的兄弟国王们商议，应该如何表达他们对所受恩惠的感激之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðer; ðər][hoʊst] [bi'fitiŋli] ,

and	it	was	decided	that	to	honour	their	host	befittingly	,
和	它	曾是	决定	那	到	荣誉	他们的	主持人	恰如其分	,

于是，为了恰当地款待他们的主人，他们决定：

[ðeɪ] [mʌst; məst][kən'fɜ:r][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][fɔ:rt][ɪn][ðer; ðər]

they	must	confer	upon	him	the	name	of	the	strongest	fort	in	their
他们	必须	授予	之上	他	这	姓名	的	这	最强	堡	在	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们必须将本国最坚固的堡垒的名字授予他。

[ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,

The	upholsterer	accordingly	was	summoned	,	and	,	on	entering	the	room	,
这	室内装潢师	因此	曾是	被召唤	,	和	,	在	进入	这	房间	,

于是，家具装潢师被叫了过来，他一进房间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [kɪŋz] ['stændɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	was	received	by	the	four	kings	standing	,	all	of	them	addressing	him
他	曾是	已收到	经过	这	四	国王	常设	, 全部	的	他们	解决	他	

[æz; əz] “ - !

as	“	Cadaroque	!
作为	”	-	!

他受到四位站立的国王的迎接，他们都称呼他为“卡达罗克！”

” ['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] [kɪŋ] [striːt] , [ðə; ði]['indiəns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,

”	After	a	month's	sojourn	in	King	Street	,	the	Indians	returned	to	their	own	land	,
”	后	一个	月份	旅居	在	国王	街道	,	这	印度人	返回	到	他们的	自己的	土地	,

“在国王街逗留一个月后，印第安人返回了自己的土地。”

[ænd; ənd] ['tɔməs] [ɑːrn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Thomas	Arne	was	able	once	more	to	devote	himself	exclusively	to	his
和	托马斯	阿恩	曾是	有能力的	一次	更多的	到	奉献	他自己	只	到	他的

['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

business	and	his	family	.
商业	和	他的	家庭	.

托马斯·阿恩得以再次全身心投入到他的事业和家庭中。

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['beɪbi][gɜːrl][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['suːzn] ,

Four	years	afterwards	a	baby	girl	was	born	and	received	the	name	of	Susan	,
四	年	然后	一个	婴儿	女孩	曾是	出生	和	已收到	这	姓名	的	苏珊	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

四年后，一个女婴出生，取名为苏珊。

['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [huː] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst]

later	there	were	some	more	children	who	,	however	,	have	no	particular	interest
之后	那里	是	一些	更多的	孩子们	WHO	,	然而	,	有	不	特别的	兴趣

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

后来又来了一些孩子，但是他们并没有引起我们的兴趣。

['tɔməs] [ɑːrn] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['evri] [əd'væntɪdʒ] , [soʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]

Thomas	Arne	was	determined	to	give	his	son	every	advantage	,	so	when	the	boy
托马斯	阿恩	曾是	决定	到	给	他的	儿子	每一个	优势	,	所以	什么时候	这	男生

, ['tɔməs] ['ɔgəstin] ,

,	Thomas	Augustine	,
,	托马斯	奥古斯丁	,

托马斯·阿恩决心让他的儿子拥有一切优势，所以当男孩托马斯·奥古斯丁.....

[wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['iːtn] .

was	old	enough	he	sent	him	to	Eton	.
曾是	老的	足够的	他	发送	他	到	伊顿公学	.

他年纪足够大了，就把他送去了伊顿公学。

[bʌt; bət]['mæstər] ['tɑːmi] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [prə'fesəz]

But	Master	Tommy	had	no	mind	for	learning	,	and	gave	his	professors
但	掌握	汤米	有	不	头脑	为了	学习	,	和	给予	他的	教授们

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

considerable	trouble	.
大量	麻烦	.

但汤米少爷对学习毫无兴趣，给他的教授们带来了不少麻烦。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

When	**he**	**should**	**have**	**been**	**studying**	**his**	**lessons**	**,**	**he**	**was**	**found**	**playing**	**the**
什么时候	他	应该	有	到过	学习	他的	课程	,	他	曾是	成立	玩耍	这

[fluːt] ,

flute	**,**
长笛	,

他本该学习的时候，却被发现正在吹笛子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	**the**	**upshot**	**of**	**it**	**all**	**was**	**,**	**that**	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**	**him**	**to**
和	这	结果	的	它	全部	曾是	,	那	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到

[liːv] ['kɑːlɪdʒ] ,

leave	**college**	**,**
离开	大学	,

最终的结果是，当他大学毕业的时候，

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .

neither	**he**	**nor**	**anyone**	**else**	**was**	**very**	**sorry**	**.**
两者都不	他	也不	任何人	别的	曾是	非常	对不起	.

他和其他人都不太感到抱歉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːrtɪkld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

He	**was**	**now**	**articled**	**to**	**a**	**solicitor**	**,**	**for**	**his**	**father's**	**ambition**	**was**	**to**
他	曾是	现在	文章	到	一个	律师	,	为了	他的	父亲的	志向	曾是	到

[siː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

see	**him**	**a**	**lawyer**	**,**
看	他	一个	律师	,

他现在在一名律师那里当学徒，因为他父亲的愿望就是让他成为一名律师。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['spɪnət] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] ,

but	**he**	**managed**	**to**	**smuggle**	**a**	**spinet**	**into**	**his**	**bedroom**	**,**	**and**	**,**
但	他	管理	到	走私	一个	小型立式钢琴	进入	他的	卧室	,	和	,

但他设法把一架小型立式钢琴偷偷带进了卧室，而且，

['hævɪŋ] ['mʌfld] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] ['præktɪst] [wen] [ðə; ði] ['fæməli]

having	**muffled**	**the**	**strings**	**with**	**a**	**handkerchief**	**,**	**he**	**practised**	**when**	**the**	**family**
拥有	闷音	这	字符串	和	一个	手帕	,	他	已实践	什么时候	这	家庭

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

was	**asleep**	**.**
曾是	睡着了	.

他用手帕捂住琴弦，趁家人睡着后练习。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ˌvaɪə'lɪn] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] ['fɛstɪŋ] ,

He	**also**	**contrived**	**to**	**get**	**violin**	**lessons**	**from**	**a**	**man**	**called**	**Festing**	**,**
他	还	人为的	到	得到	小提琴	课程	从	一个	男人	称为	节日	,

他还设法向一位名叫费斯廷的人学习小提琴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [ænd; ənd] , [ðʌs] [dɪs'gaɪzd] , ['vɪzɪt]

and	**in**	**the**	**evenings**	**he**	**used**	**to**	**borrow**	**a**	**livery**	**and**	**,**	**thus**	**disguised**	**,**	**visit**
和	在	这	晚上	他	用过的	到	借	一个	涂装	和	,	因此	伪装	,	访问

[ðə; ði] ['ɑːprə] ,

the	**opera**	**,**
这	歌剧	,

晚上，他会借一套男仆装，乔装打扮后去歌剧院。

[wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] .

where	**the**	**servants**	**of**	**the**	**aristocracy**	**were**	**allowed**	**free**	**access**	**to**	**the**	**gallery**	**.**
在哪里	这	仆人	的	这	贵族	是	允许	自由的	使用权	到	这	画廊	.

贵族的仆人可以自由出入画廊。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ɪn][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:d]

His	progress	in	violin	-	playing	was	so	rapid	that	he	was	soon	able	to	lead
他的	进步	在	小提琴	-	玩耍	曾是	所以	迅速的	那	他	曾是	很快	有能力的	到	带领

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔ:rkɪstrə] ,

a	small	orchestra	,
一个	小的	乐队	,

他的小提琴演奏水平进步神速，很快就能指挥一个小型管弦乐队了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌp'hoʊlstərər] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	we	can	imagine	what	the	surprise	of	the	upholsterer	must	have
和	我们	能	想象	什么	这	惊喜	的	这	室内装潢师	必须	有

[bɪn] [wen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

been	when	one	evening	,
到过	什么时候	一	晚上	,

我们可以想象，当一天晚上，当室内装潢师看到这一幕时，他该有多么惊讶。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['pɑ:rti] ,

having	been	invited	to	a	musical	party	,
拥有	到过	受邀	到	一个	音乐	派对	,

受邀参加音乐派对，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] .

he	found	that	his	own	son	had	been	engaged	to	provide	the	entertainment	.
他	成立	那	他的	自己的	儿子	有	到过	已订婚的	到	提供	这	娱乐	.

他发现自己的儿子竟然被雇来提供娱乐表演。

['tɔməs] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɔ:k] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋgri] ['perənt] ,

Thomas	had	an	uncomfortable	walk	home	that	night	with	his	angry	parent	,
托马斯	有	一个	不舒服	走	家	那	夜晚	和	他的	生气的	父母	,

那天晚上，托马斯和愤怒的父母一起尴尬地走回了家。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [tu:] ['sensəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər]

but	the	good	man	was	too	sensible	not	to	recognise	that	it	was	better
但	这	好的	男人	曾是	也	明智的	不是	到	认出	那	它	曾是	更好的

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] { - }

that	his	son	should	be	a	fair	{	567	}
那	他的	儿子	应该	是	一个	公平的	{	-	}

但这位好人太明智了，他明白让他的儿子成为一名公平竞争者是更好的选择{567}

[mju'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd] ['lɔɪər] .

musician	than	a	bad	lawyer	.
音乐家	比	一个	坏的	律师	.

与其说是音乐家，不如说是糟糕的律师。

['faɪnəli] , ['hɑ:rməni] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] ,

Finally	,	harmony	was	restored	to	the	family	circle	,
最后	,	和谐	曾是	恢复	到	这	家庭	圆圈	,

最终，家庭和睦得以恢复。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [pər'fɔ:rmər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ðɪ] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

and	the	young	performer	was	allowed	to	follow	the	bent	of	his	genius	.
和	这	年轻的	演员	曾是	允许	到	跟随	这	弯曲	的	他的	天才	.

这位年轻的表演者被允许追随他的天赋倾向。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['su:zn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

Before	long	he	found	that	his	sister	Susan	had	a	beautiful	voice	,	which	he
前	长的	他	成立	那	他的	姐姐	苏珊	有	一个	美丽的	嗓音	,	哪个	他

[treɪnd] [soʊ] ['kerfəli] ,

trained	so	carefully	,
受过训练	所以	小心	,

不久之后，他发现妹妹苏珊有一副好嗓子，于是他精心训练她。

[ðæt] [ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɑːprə]

that	**in**	**1732**	**,**	**when**	**she**	**was**	**eighteen**	**,**	**she**	**was**	**able**	**to**	**appear**	**in**	**an**	**opera**
那	在	-	,	什么时候	她	曾是	十八	,	她	曾是	有能力的	到	出现	在	一个	歌剧

[baɪ] ['læmp] ,

by	**Lampe**	**,**
经过	灯	,

1732年，18岁的她得以出演兰佩的一部歌剧。

[kɔːld] [ə'miljə] .

called	**Amelia**	**.**
称为	阿米莉亚	.

名叫阿米莉亚。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [sək'ses] , [hiː; hi] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kəm'poʊz] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər]

Encouraged	**by**	**her**	**success**	**,**	**he**	**now**	**set**	**to**	**work**	**to**	**compose**	**music**	**for**
鼓励	经过	她	成功	,	他	现在	放	到	工作	到	撰写	音乐	为了

['ædɪsənz] [pleɪ] ,

Addison's	**play**	**,**
艾迪生的	玩	,

受到她成功的鼓舞，他开始着手为艾迪生的戏剧谱曲。

['rəjzəmənd,'rɔ-] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['θiːətər] [ɪn]

Rosamund	**,**	**in**	**which**	**she**	**sang**	**when**	**it**	**was**	**produced**	**at**	**Lincoln's**	**Inn**	**Theatre**	**in**
罗莎蒙德	,	在	哪个	她	唱	什么时候	它	曾是	生产	在	林肯的	客栈	剧院	在

- .

1733	**.**
-	.

罗莎蒙德，她在 1733 年林肯律师学院剧院上演该剧时演唱过。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , ['suːzn] [ɑːrn] ['mærid] [θi'ɔfiləs] ['sɪbər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] ,

A	**year**	**later**	**,**	**Susan**	**Arne**	**married**	**Theophilus**	**Cibber**	**,**	**the**	**son**	**of**	**the**	**poet**	**laureate**	**,**
一个	年	之后	,	苏珊	阿恩	已婚	狄奥菲勒斯	密码	,	这	儿子	的	这	诗人	桂冠	,

['kɑːli] ['sɪbər] .

Colley	**Cibber**	**.**
科利	密码	.

一年后，苏珊·阿恩嫁给了桂冠诗人科利·西伯的儿子西奥菲勒斯·西伯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ,

She	**was**	**not**	**happy**	**in**	**her**	**married**	**life**	**,**
她	曾是	不是	快乐的	在	她	已婚	生活	,

她的婚姻生活并不幸福。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

but	**it**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**for**	**any**	**girl**	**to**	**be**	**happy**	**with**	**such**
但	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	女孩	到	是	快乐的	和	这样的

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

a	**husband**	**.**
一个	丈夫	.

但任何女孩都不可能嫁给这样的丈夫而感到幸福。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɪ'stɔːriən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɜːrni] ,

The	**music**	**historian**	**,**	**Dr**	**.**	**Burney**	**,**
这	音乐	历史学家	,	博士	.	伯尼	,

音乐史学家伯尼博士

[hæz; həz] [sed] [ʌv; əv] ['suːzn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæptɪveɪtɪd] ['evri] [ɪr] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]

has	**said**	**of**	**Susan**	**that**	**she**	**captivated**	**every**	**ear**	**by**	**the**	**sweetness**	**and**
有	说	的	苏珊	那	她	着迷	每一个	耳朵	经过	这	甜味	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ;

expression	**of**	**her**	**voice**	**in**	**singing**	**;**
表达	的	她	嗓音	在	歌唱	;

有人评价苏珊说，她歌声甜美动人，富有表现力，深深吸引了每一位听众；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] .

but	her	principal	charm	seems	to	have	consisted	in	her	exquisite	simplicity	.
但	她	主要的	魅力	似乎	到	有	由……组成	在	她	精美的	简单	.

但她最迷人的地方似乎在于她那份精致的纯朴。

[wɪð; wɪθ] ['hɛndəl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

With	Händel	she	was	a	great	favourite	.
和	亨德尔	她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	.

她深受亨德尔的喜爱。

[hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][kən'trælto ʊ] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

He	wrote	for	her	the	contralto	songs	in	the	Messiah	,	and	the	part	of
他	写道	为了	她	这	女低音	歌曲	在	这	弥赛亚	,	和	这	部分	的

['maɪkə] [ɪn] ['sæmsən] ,

Micah	in	Samson	,
米迦	在	参孙	,

他为她创作了《弥赛亚》中的女低音歌曲，以及《参孙》中弥迦的角色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌgælə'tɪə] [ɪn][hɪz; ɪz]['eisis][ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] .

and	she	was	the	first	Galatea	in	his	Acis	and	Galatea	.
和	她	曾是	这	第一的	伽拉忒亚	在	他的	酸	和	伽拉忒亚	.

她是他《阿西斯与伽拉忒亚》中的第一个伽拉忒亚。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .

She	died	in	1766	,	and	was	buried	in	the	cloisters	of	Westminster	Abbey	.
她	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	修道院	的	威斯敏斯特	修道院	.

她于 1766 年去世，葬于威斯敏斯特教堂的回廊中。

[ɪn] - [jʌŋ] [ɑːrn] — [naʊ] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — ['mærid] [sə'siːliə] [jʌŋ] ,

In	1736	young	Arne	—	now	twenty	-	six	years	of	age	—	married	Cecilia	Young	,
在	-	年轻的	阿恩	—	现在	二十	-	六	年	的	年龄	—	已婚	塞西莉亚	年轻的	,

1736年，年轻的阿恩——当时26岁——与塞西莉亚·杨结婚。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['hæloʊz] , ['bɑːkiŋ] .

a	daughter	of	the	organist	of	All	Hallows	,	Barking	.
一个	女儿	的	这	管风琴师	的	全部	万圣节	,	叫声	.

她是巴金万圣教堂管风琴师的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][dʒɛˌmɪ'niːɑːni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv]

She	was	a	pupil	of	Geminiani	,	and	was	called	“	the	nightingale	of
她	曾是	一个	瞳孔	的	双子座	,	和	曾是	称为	“	这	夜莺	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

她是杰米尼亚尼的学生，被称为“舞台上的夜莺”。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['mætʃləs] “ [fɔːr; fər] ['meləd i] , ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti] .

”	her	voice	being	considered	matchless	“	for	melody	,	fulness	and	flexibility	.
”	她	嗓音	存在	经过考虑的	无比	“	为了	旋律	,	充满	和	灵活性	.

“她的嗓音被认为是无与伦比的，旋律优美、饱满而富有弹性。”

” [ɪn] - , ['mɪltənz] ['koʊməs][wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ,

”	In	1738	,	Milton's	Comus	was	produced	at	Drury	Lane	,
”	在	-	,	米尔顿的	科莫斯	曾是	生产	在	德鲁里	车道	,

“1738年，弥尔顿的《科莫斯》在德鲁里巷剧院上演。”

[ænd; ənd] [ɑːrn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Arne	was	engaged	to	write	the	music	for	it	.
和	阿恩	曾是	已订婚的	到	写	这	音乐	为了	它	.

阿恩受邀为这部电影谱曲。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['bʌzbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ɪz] [soʊ]

The	description	of	this	work	given	by	Busby	in	his	History	of	Music	is	so
这	描述	的	这	工作	给定	经过	巴斯比	在	他的	历史	的	音乐	是	所以

['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [kwoʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

charming	that	I	am	tempted	to	quote	it	.
迷人	那	我	是	受诱惑	到	引用	它	.

巴斯比在其《音乐史》中对这部作品的描述如此精彩，我忍不住想引用它。

“ [ɪn] [ðɪs] [mæsk] [ɑ:rn] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [staɪl] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

“	In	this	mask	Arne	introduced	a	style	unique	and	perfectly	his	own	.
“	在	这	面具	阿恩	介绍	一个	风格	独特的	和	完美	他的	自己的	.

“在这款面具中，阿恩展现了一种独特且完全属于他自己的风格。”

[wɪ'ðaʊt] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['pə:sl] [ɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

Without	pretending	to	the	high	energy	of	Purcell	or	the	ponderous	dignity	of
没有	假装	到	这	高的	活力	的	珀塞尔	或者	这	沉重的	尊严	的

['hɛndəl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['vɪgərəs] ,

Händel	,	it	was	vigorous	,
亨德尔	,	它	曾是	蓬勃	,

它既没有珀塞尔那样的高昂活力，也没有亨德尔那样沉重庄严，但却充满活力。

[geɪ] , ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [pə'zest] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər]

gay	,	elegant	and	natural	,	and	possessed	such	strong	and	distinctive	features
同性恋	,	优雅的	和	自然的	,	和	拥有	这样的	强的	和	独特的	特征

[æz; əz] , [baɪ] [ɪts] [prə'dʌkʃn] ,

as	,	by	its	production	,
作为	,	经过	它是	生产	,

欢快、优雅、自然，并具有如此鲜明而独特的特征，以至于，通过它的作品，

[tu:; tə] [fɔ:rm] [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mju:zɪk] .

to	form	an	era	in	English	music	.
到	形式	一个	时代	在	英语	音乐	.

开创英国音乐的一个时代。

[baɪ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['sɔŋz] ,

By	the	beauty	of	this	piece	and	by	that	of	his	numerous	songs	,
经过	这	美丽	的	这	片	和	经过	那	的	他的	很多的	歌曲	,

凭借这首作品以及他众多歌曲的优美之处，

[ɑ:rn] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [teɪst] , [ænd; ənd] [bi'^æt] [ə; eɪ] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['floʊɪŋ] ,

Arne	influenced	the	national	taste	,	and	begat	a	partiality	for	that	flowing	,
阿恩	影响	这	国家的	品尝	,	和	生育	一个	偏袒	为了	那	流动	,

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

阿恩影响了国民口味，并使人们对那种流畅、香甜的葡萄酒产生了偏爱。

[ænd; ənd] ['lu:sɪd] [staɪl] [ʌv; əv] ['melədi] [wɪtʃ] ['kæptəˌveɪts] [ðə; ði] [ɪr] [baɪ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪts]

and	lucid	style	of	melody	which	captivates	the	ear	by	the	simplicity	of	its
和	清醒的	风格	的	旋律	哪个	引人入胜	这	耳朵	经过	这	简单	的	它是

[moʊ'ti:voʊ] ,

motivo	,
动机	,

旋律风格清晰明了，其动机的简洁性令人着迷。

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	satisfies	the	understanding	by	the	truth	and	emphasis	of	its	expression	.
和	满足	这	理解	经过	这	真相	和	强调	的	它是	表达	.

并且通过其表达的真实性和重点来满足理解。

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ['gaɪdɪd] [ɔːr] ['gʌvənd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [kəm'pəʊzəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiətəz]

It	long	guided	or	governed	the	genius	of	inferior	composers	for	the	theatres
它	长的	引导	或者	受统治	这	天才	的	下	作曲家	为了	这	剧院

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

and	public	gardens	,
和	民众	花园	,

它长期以来指导或支配着水平较低的作曲家为剧院和公共花园创作的音乐。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [mɔːr] ['dʒʌstli][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [meɪ]

and	constituted	and	settled	a	manner	which	more	justly	than	any	other	may
和	构成	和	定居	一个	方式	哪个	更多的	公正地	比	任何	其他	可能

[biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['ɪŋglɪʃ] .

be	denominated	English	.
是	以……命名	英语	.

并形成和确立了一种方式，这种方式比任何其他方式都更恰当地可以被称为英语。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði] [me'lɪfluəs] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

Unfortunately	,	the	ingenious	inventor	of	this	manner	,	the	mellifluous	,	the	natural	,
很遗憾	,	这	巧妙	发明者	的	这	方式	,	这	悦耳动听	,	这	自然的	,

[ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] [ɑːrn] ,

the	unaffected	Arne	,
这	不受影响	阿恩	,

可惜的是，这种音乐风格的天才发明者，那位嗓音甜美、自然、不做作的阿尔内，

[wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['væljuː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv]

was	not	himself	sufficiently	sensible	of	its	value	to	continue	true	to	the	native
曾是	不是	他自己	足够	明智的	的	它是	价值	到	继续	真的	到	这	本国的

[kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] .

cast	of	his	own	genius	.
投掷	的	他的	自己的	天才	.

他本人并没有充分意识到它的价值，因此未能继续忠于他自身天才的特质。

['temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kəm'pəʊzəz] ,

Tempted	to	follow	the	Italian	composers	,
受诱惑	到	跟随	这	意大利语	作曲家	,

很想效仿意大利作曲家，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [ɔːr] ['fɑːloʊd] .

he	deserted	a	path	in	which	he	could	not	be	exceeded	or	followed	.
他	荒凉的	一个	小路	在	哪个	他	可以	不是	是	超出	或者	随后	.

他放弃了一条无人能超越、无人能追随的道路。

" ['bʌzbiz] ['senʃər] [ʌv; əv] [ɑːrniz] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

"	Busby's	censure	of	Arne's	deviation	from	that	path	in	which	the	highest
"	巴斯比	谴责	的	阿恩的	偏差	从	那	小路	在	哪个	这	最高

['ɑːnərz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

honours	awaited	him	,
荣誉	等待中	他	,

“巴斯比谴责阿尔内偏离了那条本应带给他最高荣誉的道路，

[hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] - ,

has	reference	to	the	opera	Artaserse	,
有	参考	到	这	歌剧	-	,

指的是歌剧《阿尔塔塞斯》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrɪd] [ɪ'tæliən] [staɪl] ['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

which	was	written	in	the	florid	Italian	style	popular	at	the	time	.
哪个	曾是	书面	在	这	佛罗里达	意大利语	风格	受欢迎的	在	这	时间	.

它是用当时流行的华丽意大利风格写成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði][kəm'poʊzər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækslaɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	it	is	hard	to	blame	the	composer	for	a	backsliding	which	was	the
但	它	是	难的	到	责备	这	作曲家	为了	一个	倒退	哪个	曾是	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

inevitable	consequence	of	the	bad	taste	of	the	public	.
不可避免的	结果	的	这	坏的	品尝	的	这	民众	.

但很难责怪作曲家的风格倒退，因为这是公众品味低下不可避免的结果。

- [wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

Artaserse	was	produced	at	Covent	Garden	in	1762	,	and	,	as	we	are	told	,
-	曾是	生产	在	科文特	花园	在	-	,	和	,	作为	我们	是	讲述	,

[wʌz; wəz] “ [ɪ'miːdiətli] [sək'sesf(ə)l] .

was	“	immediately	successful	.
曾是	“	立即地	成功的	.

《阿塔塞斯》于 1762 年在科文特花园上演，据说“立即获得了成功”。

” [huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['θɜːrti] ['jɪrz]

”	Whose	fault	was	it	that	the	good	English	works	of	the	previous	thirty	years
”	谁	过错	曾是	它	那	这	好的	英语	作品	的	这	以前的	三十	年

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] “ [ɪ'miːdiətli] [sək'sesf(ə)l] ?

were	not	so	“	immediately	successful	?
是	不是	所以	“	立即地	成功的	?

“过去三十年里优秀的英国作品未能‘立即获得成功’，这究竟是谁的错？”

” ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɑːrn] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] ,

”	During	those	thirty	years	Arne	had	produced	the	music	to	the	Tempest	,
”	期间	那些	三十	年	阿恩	有	生产	这	音乐	到	这	暴风雨	,

“在那三十年间，阿恩为歌剧《暴风雨》创作了音乐，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðæt] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['sɔŋz] , “ [wer] [ðə; ði] [biː] [sʌks] .

which	contains	that	daintiest	of	dainty	songs	,	“	Where	the	bee	sucks	.
哪个	包含	那	最精致的	的	纤巧	歌曲	,	“	在哪里	这	蜜蜂	真糟糕	.

其中包含那首最轻柔动听的歌曲《蜜蜂吸吮的地方》。

” [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [huː]

”	I	hope	that	there	is	not	an	English	girl	with	a	voice	in	her	throat	who
”	我	希望	那	那里	是	不是	一个	英语	女孩	和	一个	嗓音	在	她	喉	WHO

[hæz; həz][nɑːt] [sʌŋ] [ðoʊz] ['wɪtʃɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]['ɛəriəlz] .

has	not	sung	those	witching	notes	of	Ariel's	.
有	不是	唱	那些	女巫	笔记	的	艾瑞尔的	.

“我希望没有哪个英国女孩，只要嗓音好，没有唱过小美人鱼爱丽儿那些迷人的歌声。”

['skersli] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — “ ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd]

Scarcely	less	beautiful	are	the	songs	in	As	You	Like	It	—	“	Under	the	greenwood
几乎	较少的	美丽的	是	这	歌曲	在	作为	你	喜欢	它	—	“	在下面	这	格林伍德

[triː] , ”

tree	,	”
树	,	”

《皆大欢喜》中的歌曲也同样优美动听——“在绿树下……”

“ [bloʊ] ,

“	Blow	,
“	吹	,

“吹，

[bloʊ] , [ðaʊ] ['wɪntər] [wɪnd] , ” [ænd; ənd] “ [wen] ['deiisiz] [paɪd] .

blow	,	thou	winter	wind	,	”	and	“	When	daises	pied	.
吹	,	你	冬天	风	,	”	和	“	什么时候	雏菊	馅饼	.

吹吧，冬日的风，”和“当雏菊斑斓的时候”。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd]['meni] [mɔːr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kəm'poʊzər]

"	But	all	these	and	many	more	would	not	have	gained	for	our	composer
"	但	全部	这些	和	许多	更多的	会	不是	有	获得	为了	我们的	作曲家

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'faɪən] ,

the	title	"	the	English	Amphion	,
这	标题	"	这	英语	安菲翁	,

但是，所有这些以及更多其他因素都无法为我们的作曲家赢得"英国安菲翁"的称号。

" [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['dʒʌstli][hɪz; ɪz] .

"	which	is	so	justly	his	.
"	哪个	是	所以	公正地	他的	.

"这完全是他应得的。"

[ðə; ði]['ledʒənd] [telz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['laɪər][ðə; ði] [stoʊnz] [pleɪst] [ðəm'selvz]

The	legend	tells	that	to	the	sound	of	Amphion's	lyre	the	stones	placed	themselves
这	传奇	讲述	那	到	这	声音	的	-	竖琴	这	石头	放置	他们自己

[ɪn]['ɔːrdər] ,

in	order	,
在	命令	,

传说中，在安菲翁的竖琴声中，巨石们自行排列整齐。

['fɔːmiŋ] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [θiːbz] ;

forming	an	impregnable	wall	round	the	city	of	Thebes	;
成型	一个	坚不可摧	墙	圆形的	这	城市	的	底比斯	;

在底比斯城周围形成一道坚不可摧的城墙；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] , ['faɪərd][baɪ][ðer; ðər] ['liːdɚz]

and	the	story	is	explained	by	the	assumption	that	,	fired	by	their	leader's
和	这	故事	是	解释	经过	这	假设	那	,	被解雇	经过	他们的	领导人的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

这个故事的解释是基于这样的假设：他们受到领导人雄辩的鼓舞，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [θiːbz] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

the	men	of	Thebes	became	invincible	.
这	男人	的	底比斯	成为	无敌	.

底比斯的男人们变得所向披靡。

[wʌz; wəz]['evər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɔːŋ] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] " [ruːl] , [brɪ'tæniə] ,

Was	ever	patriotic	song	written	so	great	as	"	Rule	,	Britannia	,
曾是	曾经	爱国	歌曲	书面	所以	伟大的	作为	"	规则	,	不列颠尼亚	,

有没有哪首爱国歌曲能像《统治吧，不列颠尼亚》那样伟大?

" [ɔːr][kʊd; kəd] [æm'faɪən] [hɪm'self] [hæv; həv][led][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ]

"	or	could	Amphion	himself	have	led	an	army	to	battle	with	more	inspiring
"	或者	可以	安菲翁	他自己	有	引领	一个	军队	到	战斗	和	更多的	鼓舞人心

['mjuːzɪk] ?

music	?
音乐	?

或者，安菲翁本人是否能够以更鼓舞人心的音乐率领军队作战呢?

['waːgnə] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Wagner	once	said	that	the	whole	character	of	the	English	nation	is	contained	in	the
瓦格纳	一次	说	那	这	所有的	特点	的	这	英语	国家	是	包含	在	这

[fɜːrst] [eɪt] [noʊts] [ʌv; əv] " [ruːl] ,

first	eight	notes	of	"	Rule	,
第一的	八	笔记	的	"	规则	,

瓦格纳曾说过，英国民族的全部性格都包含在《统治》的前八个音符中。

[brɪ'tæniə] .
Britannia .
不列颠尼亚 .

不列颠尼亚。

〃 [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðiːz] [eɪt] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [noʊts] [ʌv; əv]
〃 It is interesting to compare these eight notes with the first eight notes of
〃 它 是 有趣的 到 比较 这些 八 笔记 和 这 第一的 八 笔记 的
[ðə; ði] ['pærəlel] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['sɔŋz] .
the parallel French and German songs .
这 平行线 法语 和 德语 歌曲 .

将这八个音符与对应的法语和德语歌曲的前八个音符进行比较，是一件很有趣的事情。

[[-] [noʊt] : [klɪk] [ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['snipits] .
[Transcriber's note : click the titles to listen to the musical snippets .
[转录员的 笔记 : 点击 这 标题 到 听 到 这 音乐 片段 .

[转录者注：点击标题即可收听音乐片段。

[lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][ɪn][sʌm; səm]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪntərnet]
Links may not work in some versions of this etext or without an internet
链接 可能 不是 工作 在 一些 版本 的 这 电子文本或者 没有 一个 互联网
[kə'nekʃ(ə)n] .]
connection .]
联系 .]

在某些版本的电子书中，或者在没有网络连接的情况下，链接可能无法正常工作。

[ðə; ði] [frentʃ] [sɔːŋ] [ri'piːts] ['evri] [step] — [ðæt] [ɪz] [dʌl] !
The French song repeats every step — that is dull !
这 法语 歌曲 重复 每一个 步 — 那 是 乏味的 !

这首法国歌曲的每个步骤都重复——太无聊了！

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sɔːŋ] [lʊks] [bæk] [twaɪs] [ɪn][ɪts] [ʃɔːrt] [kɔːrs] — [ðæt] [ɪz] [wiːk] !
The German song looks back twice in its short course — that is weak !
这 德语 歌曲 看起来 后退 两次 在 它是 短的 课程 — 那 是 虚弱的 !

这首德国歌曲在短短的篇幅内两次回顾过去——这太弱了！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [plænts] [ɪts] [fiːt] ['fɜːrmli] — [ðen] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪ'ðaʊt] ['swəːvɪŋ]
The English song plants its feet firmly — then rushes to the point , without swerving
这 英语 歌曲 植物 它是 脚 牢牢 — 然后 冲刺 到 这 观点 , 没有 急转弯
[æn; ən] ['aɪlæʃ] .
an eyelash .
一个 睫毛 .

这首英文歌曲站稳脚跟，然后直奔主题，毫不含糊。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn]['mjuːzɪk] —
It says in music —
它 说道 在 音乐 —

音乐中如此唱道——

“ [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] !
“ Up , boys , and at them !
〃 向上 , 男孩们 , 和 在 他们 !

“起来，伙计们，冲啊！”

〃 ['brɑːvoʊ] !
〃 Bravo !
〃 Bravo !

“太棒了！”

['tɔməs] [ɑːrn] .
Thomas Arne .
托马斯 阿恩 .

托马斯·阿恩。

[ðɪs] [sɔːŋ] , “ [ruːl] , [brɪ'tæniə] , ” [kəm'pliːts] [ə; eɪ] [mæsk] , [kɔːld] ['ælfred] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
This song , “ Rule , Britannia , ” completes a masque , called Alfred , written by
这 歌曲 , “ 规则 , 不列颠尼亚 , ” 完成 一个 面具 , 称为 阿尔弗雷德 , 书面 经过
['tɔmsn] [ænd; ənd] ['mælɪt] ,
Thomson and Mallett ,
汤姆逊 和 马利特 ,

这首歌曲《统治吧，不列颠尼亚》是汤姆森和马利特创作的名为《阿尔弗雷德》的假面剧的结尾曲。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ] [ɑːrn] .
and composed by Arne .
和 由 经过 阿恩 .

由 Arne 作曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ɑːn][ə; eɪ][steɪʤ] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
It was first performed in August , 1740 , on a stage erected in the beautiful
它 曾是 第一的 执行 在 八月 , - , 在 一个 阶段 竖立 在 这 美丽的
[graʊndz] [æt; ət] - ,
grounds at Clieveden ,
理由 在 - ,

该剧于1740年8月在克利夫登美丽的庄园内搭建的舞台上首次上演。

[ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] — [ðen] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
in Buckinghamshire — then the residence of Frederick Prince of Wales ,
在 白金汉郡 — 然后 这 住宅 的 弗雷德里克 王子 的 威尔士 ,

位于白金汉郡——当时是威尔士亲王弗雷德里克的住所，

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] — [wer] [ə; eɪ] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd]
now the home of an American millionaire — where a fête had been arranged
现在 这 家 的 一个 美国人 百万富翁 — 在哪里 一个 宴请 有 到过 安排
[tuː; tə] [kə'memәreɪt] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ,
to commemorate the Accession of George I . ,
到 纪念 这 加入 的 乔治 我 . ,

现在这里是一位美国百万富翁的住所——曾在这里举办过一场盛大的庆祝活动，以纪念乔治一世的登基。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['prɪnses] [ɔː'gʌstə] .
and to celebrate the birth of Princess Augusta .
和 到 庆祝 这 出生 的 公主 奥古斯塔 .

并庆祝奥古斯塔公主的诞生。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ['ælfred] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
Five years later Alfred was given in London , at Drury Lane , for the benefit
五 年 之后 阿尔弗雷德 曾是 给定 在 伦敦 , 在 德鲁里 车道 , 为了 这 益处
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːrn] .
of Mrs . Arne .
的 太太 . 阿恩 .

五年后，阿尔弗雷德在伦敦德鲁里巷被赠予阿恩夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['speʃəli] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ɑːrn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] “ [ruːl] ,
It seems specially appropriate that Arne should have been the composer of “ Rule ,
它 似乎 特别 合适的 那 阿恩 应该 有 到过 这 作曲家 的 “ 规则 ,
[brɪ'tæniə] .
Britannia .
不列颠尼亚 .

由阿恩作曲的《统治吧，不列颠尼亚》似乎格外合适。

” [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
” The earliest associations of his childhood must have been connected with
” 这 最早 协会 的 他的 童年 必须 有 到过 连接 和
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] ,
the home of the great Admiral ,
这 家 的 这 伟大的 上将 ,

“他童年最早的记忆一定与那位伟大海军上将的家有关，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'tæniə] , [huː] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp]

the	Commander	of	the	Britannia	,	who	lived	almost	next	door	to	his	father's	shop
这	指挥官	的	这	不列颠尼亚	,	WHO	居住地	几乎	下一个	门	到	他的	父亲的	店铺

,

,

,

“不列颠尼亚号”的指挥官，就住在父亲店铺隔壁。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːf(ə)n] [piːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði][grænd]

and	doubtless	the	boy	often	peeped	in	through	the	open	doorway	at	the	grand
和	毫无疑问	这	男生	经常	偷窥	在	通过	这	打开	门口	在	这	盛大

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

毫无疑问，这男孩经常透过敞开的门洞向大楼梯往里窥视。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪts] [biːmz] [wʌns] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

of	which	he	will	have	heard	that	its	beams	once	formed	part	of	the	wooden
的	哪个	他	将要	有	听到	那	它是	光束	一次	形成	部分	的	这	木制的

[wɔːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

walls	of	England	.
墙壁	的	英格兰	.

他应该听说过，它的梁柱曾经是英格兰木墙的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər]

It	is	possible	that	he	may	have	lived	in	this	house	himself	at	a	much	later
它	是	可能的	那	他	可能	有	居住地	在	这	房子	他自己	在	一个	很多	之后

[deɪt] ,

date	,
日期	,

他有可能在很久以后也曾在这所房子里居住过。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['deɪvɪd] [loʊ] ,

for	in	1774	it	passed	into	the	hands	of	David	Low	,
为了	在	-	它	通过了	进入	这	双手	的	大卫	低的	,

1774年，它落入了戴维·洛手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpənd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fæməli][hoʊ'tel] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

and	was	opened	by	him	as	a	family	hotel	,	the	first	establishment	of
和	曾是	打开	经过	他	作为	一个	家庭	酒店	,	这	第一的	建立	的

[ðæt] [kaɪnd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

that	kind	in	England	.
那	种类	在	英格兰	.

由他开设，是一家家庭酒店，是英国第一家此类酒店。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːrn] ['evər] [lɪvd] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

But	if	Arne	ever	lived	there	it	was	only	for	a	short	time	,
但	如果	阿恩	曾经	居住地	那里	它	曾是	仅有的	为了	一个	短的	时间	,

但如果阿尔内真的在那里住过，那也只是很短的时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 5th , - , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][baʊ; boʊ] [striːt] ,

for	he	died	on	March	5th	,	1778	,	at	his	house	in	Bow	Street	,
为了	他	死亡	在	行进	5th	,	-	,	在	他的	房子	在	弓	街道	,

他于1778年3月5日去世，地点是他在鲍街的家中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

which	he	had	only	occupied	for	four	months	and	a	half	.
哪个	他	有	仅有的	占领	为了	四	几个月	和	一个	一半	.

他只在那里住了四个半月。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪntər]

On	the	early	editions	of	his	New	Favourite	Songs	,	as	also	on	the	Winter
在	这	早期的	版本	的	他的	新的	最喜欢的	歌曲	,	作为	还	在	这	冬天

[ˌə'mjuːzmənts] ,

Amusements	,
娱乐	,

在他早期版本的《新最爱歌曲集》以及《冬日娱乐》专辑中，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət]

there	is	the	announcement	that	they	are	"	to	be	had	of	the	author	at
那里	是	这	公告	那	他们	是	"	到	是	有	的	这	作者	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

his	house	in	the	Piazza	,
他的	房子	在	这	广场	,

公告称，这些书籍"可在作者位于广场的家中购买"。

[nekst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] " ;

next	the	Church	,	Covent	Garden	"	;
下一个	这	教会	,	科文特	花园	"	;

教堂旁边是科文特花园"；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] - [bʊks]

but	there	is	no	mention	of	his	name	as	a	householder	in	the	rate	-	books
但	那里	是	不	提到	的	他的	姓名	作为	一个	户主	在	这	速度	-	图书

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

of	St	.	Paul's	,
的	英石	.	保罗的	,

但在圣保罗教堂的税册中，并没有他作为户主的记录。

[frʌm; frəm] - [tɪl] - - [eɪt] , [wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

from	1760	till	1777	-	8	,	when	,	as	I	have	said	,
从	-	直到	-	-	8	,	什么时候	,	作为	我	有	说	,

从1760年到1777-1778年，正如我所说，

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][baʊ; boʊ] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

he	rented	a	house	in	Bow	Street	for	a	short	time	before	his	death	.
他	租来的	一个	房子	在	弓	街道	为了	一个	短的	时间	前	他的	死亡	.

去世前不久，他在鲍街租了一间房子住了很短一段时间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnə'veɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

One	of	the	innovations	for	which	we	have	reason	to	be	grateful	to
一	的	这	创新	为了	哪个	我们	有	原因	到	是	感激的	到

['tɔməs] [ɑːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] ['ɪntuː][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] ['kɔːrəsiz] ,

Thomas	Arne	was	the	introduction	of	female	voices	into	oratorio	choruses	,
托马斯	阿恩	曾是	这	介绍	的	女性	声音	进入	清唱剧	合唱	,

我们应该感谢托马斯·阿恩的创新之一，就是他将女声引入清唱剧合唱团。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]

an	experiment	which	was	tried	by	him	for	the	first	time	at	a
一个	实验	哪个	曾是	尝试	经过	他	为了	这	第一的	时间	在	一个

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːdɪθ][æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [ɑːn] ['februeri] 26th , - .

performance	of	his	Judith	at	Covent	Garden	on	February	26th	,	1773	.
表现	的	他的	朱迪思	在	科文特	花园	在	二月	26th	,	-	.

1773 年 2 月 26 日，他在科文特花园上演的歌剧《朱迪思》中首次尝试了这一实验。

[ðɪs] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [æt; ət] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld]

This	oratorio	had	been	performed	at	Stratford	-	on	-	Avon	in	the	quaint	old
这	清唱剧	有	到过	执行	在	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	在	这	古雅	老的

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['berid] ,

church	in	which	Shakespeare	was	buried	,
教会	在	哪个	莎士比亚	曾是	埋葬	,

这部清唱剧曾在埃文河畔斯特拉特福德那座古色古香的教堂里演出，莎士比亚就安葬在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [feˈstɪvɪtiːz] [ˈɔːrgənaɪzd] [baɪ] ['gærik] [ɪn] - .

on	the	occasion	of	the	Jubilee	festivities	organised	by	Garrick	in	1769	.
在	这	场合	的	这	禧年	庆祝活动	有组织的	经过	加里克	在	-	.

为庆祝加里克于 1769 年组织的禧年庆典。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl][æn; ən] [oʊd] ,

On	the	second	day	of	that	festival	an	Ode	,
在	这	第二	天	的	那	节日	一个	颂	,

在那场节日的第二天，一首颂歌，

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gærik] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] [ɑːrn] , [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

written	by	Garrick	and	set	to	music	by	Arne	,	was	given	,
书面	经过	加里克	和	放	到	音乐	经过	阿恩	,	曾是	给定	,

由加里克作词，阿恩谱曲，并被授予……

[ðə; ði]['æktər] - ['poʊət] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði][kəm'poʊzər][æz; əz] “ [ðə; ði][fɜːrst]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs]

the	actor	-	poet	designating	the	composer	as	“	the	first	musical	genius	of	this
这	演员	-	诗人	指定	这	作曲家	作为	“	这	第一的	音乐	天才	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这位演员兼诗人称这位作曲家为“这个国家的第一个音乐天才”。

” [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['gærɪks] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ɑːrn] , [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] .

”	In	connection	with	Garrick's	relations	to	Arne	,	an	amusing	story	is	told	.
”	在	联系	和	加里克的	关系	到	阿恩	,	一个	有趣	故事	是	讲述	.

“关于加里克与阿恩的关系，有一个有趣的故事。”

[ɑːrn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['gærik] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] , [mɪs] [brent] ,

Arne	was	very	anxious	that	Garrick	should	hear	his	favourite	pupil	,	Miss	Brent	,
阿恩	曾是	非常	焦虑的	那	加里克	应该	听到	他的	最喜欢的	瞳孔	,	错过	布伦特	,

阿恩非常希望加里克能听到他最喜欢的学生布伦特小姐的讲话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [deɪ] [ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

and	with	some	difficulty	he	succeeded	one	day	in	arranging	a	meeting
和	和	一些	困难	他	成功了	一	天	在	安排	一个	会议

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

经过一番周折，他终于有一天成功安排了他们见面。

[mɪs] [brent] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['gærik] , ['æftər] ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɜːr; hər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɑːrn] [wɪð; wɪθ]

Miss	Brent	sang	,	and	Garrick	,	after	complimenting	her	,	turned	to	Arne	with
错过	布伦特	唱	,	和	加里克	,	后	赞美	她	,	转向	到	阿恩	和

[ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] [rɪ'mɑːrk] :

the	supercilious	remark	:
这	傲慢	评论	:

布伦特小姐唱了一首歌，加里克称赞了她一番后，转向阿恩，傲慢地说道：

“ ['æftər] [ɔːl] , ['tɑːmi] , [jʊr; jər]['mjuːzɪk][ɪz][bʌt; bət] ['pɪkl] [tuː; tə][maɪ] [roʊst] [biːf] !

“	After	all	,	Tommy	,	your	music	is	but	pickle	to	my	roast	beef	!
“	后	全部	,	汤米	,	你的	音乐	是	但	泡菜	到	我的	烤	牛肉	!

“毕竟，汤米，你的音乐就像我的烤牛肉里的腌菜一样！”

” — [imˈplaiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ɑːrt] .

”	—	implying	that	the	drama	was	the	superior	art	.
”	—	暗示	那	这	戏剧	曾是	这	优越的	艺术	.

——言下之意是戏剧是更高级的艺术形式。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːrn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] :

Dr	.	Arne	was	not	the	mildest	of	men	,	and	he	cried	:
博士	.	阿恩	曾是	不是	这	最温和	的	男人	,	和	他	哭	:

阿恩医生并非性情温和之人，他哭了起来：

“ [aɪl] ['pɪkl] [jʊr; jər] [roʊst] [biːf] , ['deivi] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] !

“	**I'll**	**pickle**	**your**	**roast**	**beef**	**,**	**Davey**	**,**	**before**	**I**	**am**	**done**	**!**
”	患病的	泡菜	你的	烤	牛肉	,	戴维	,	前	我	是	完毕	!

“戴维，等我忙完了，我一定要把你的烤牛肉腌起来！”

” [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l][wʌn] .

”	**The**	**threat**	**was**	**no**	**idle**	**one**	**.**
”	这	威胁	曾是	不	闲置的	一	.

“这并非空穴来风。”

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['gærɪks]

Refused	**an**	**engagement**	**at**	**Drury**	**Lane**	**,**	**which**	**was**	**under**	**Garrick's**
拒绝	一个	订婚	在	德鲁里	车道	,	哪个	曾是	在下面	加里克的

['mænɪdʒmənt] ,

management	**,**
管理	,

拒绝了在德鲁里巷剧院的演出邀请，当时该剧院由加里克管理。

[ɑːrn] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pjuːp(ə)l][æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

Arne	**set**	**up**	**his**	**famous**	**pupil**	**at**	**Covent**	**Garden**	**,**
阿恩	放	向上	他的	著名的	瞳孔	在	科文特	花园	,

阿恩将他这位著名的学生安置在了科文特花园。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [flɑːkt] [tuː; tə]

where	**she**	**had**	**such**	**success**	**in**	**The**	**Beggar's**	**Opera**	**,**	**that**	**all**	**the**	**town**	**flocked**	**to**
在哪里	她	有	这样的	成功	在	这	乞丐的	歌剧	,	那	全部	这	镇	成群结队的	到

[hɪr] [hɜːr; hər] ,

hear	**her**	**,**
听到	她	,

她在《乞丐歌剧》中的表演非常成功，以至于全镇的人都涌来听她演出。

[ænd; ənd] ['gærik] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ruːɪnd] .

and	**Garrick**	**was**	**nearly**	**ruined**	**.**
和	加里克	曾是	几乎	毁坏	.

加里克几乎破产了。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [mʌs] .

The	**degree**	**of**	**Mus**	**.**
这	程度	的	音乐	.

音乐的程度。

[dɑːk] . [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ɑːn] [ɑːrn] [baɪ]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

Doc	**.**	**was**	**conferred**	**on**	**Arne**	**by**	**Oxford**	**University**	**in**	**July**	**,**	**1759**	**.**
医生	.	曾是	授予	在	阿恩	经过	牛津	大学	在	七月	,	-	.

1759 年 7 月，牛津大学授予 Arne 博士学位。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'poʊzər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] ,

In	**addition**	**to**	**being**	**a**	**great**	**composer**	**,**	**he**	**was**	**a**	**great**	**teacher**	**,**
在	添加	到	存在	一个	伟大的	作曲家	,	他	曾是	一个	伟大的	老师	,

除了是一位伟大的作曲家，他也是一位伟大的教师。

['leɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [klɪr] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

laying	**particular**	**stress**	**on**	**the**	**importance**	**of**	**clear**	**enunciation**	**of**	**the**	**words**	**.**
躺下	特别的	压力	在	这	重要性	的	清除	发音	的	这	字	.

特别强调清晰发音的重要性。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Most	**of**	**his**	**earlier**	**works**	**were**	**written**	**for**	**his**	**wife**	**,**
最多	的	他的	早些时候	作品	是	书面	为了	他的	妻子	,

他早期的大部分作品都是为他的妻子而作。

[huː] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aɪərlənd][ɪn] - , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
who accompanied him on a visit to Ireland in 1742 , and who was a very
WHO 伴随 他 在 一个 访问 到 爱尔兰 在 - , 和 WHO 曾是 一个 非常
[səkˈsesf(ə)l] ['sɪŋər] .
successful singer .
成功的 歌手 .

1742年陪同他访问爱尔兰的那位，是一位非常成功的歌手。

['æftər][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]['pʌblɪk] [laɪf] [ɑːrniz] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
After she retired from public life Arne's pupils interpreted his compositions .
后 她 退休 从 民众 生活 阿恩的 学生 翻译 他的 作品 .

她从公众生活中退休后，阿尔内的学生诠释了他的作品。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , ['maɪk(ə)l] , [huː] [went] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ,
He had one son , Michael , who went on the stage at an early date ,
他 有 一 儿子 , 迈克尔 , WHO 去 在 这 阶段 在 一个 早期的 日期 ,

他有一个儿子，名叫迈克尔，很早就走上了舞台。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sək'sesɪz] [wɜːr; wər] [geɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .
but his chief successes were gained as a player of the harpsichord .
但 他的 首席 成功 是 获得 作为 一个 玩家 的 这 羽管键琴 .

但他最大的成就是作为一名羽管键琴演奏家取得的。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [men] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːrn] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , ['kɔvənt]
Like so many other great men , Dr . Arne was buried in St . Paul's , Covent
喜欢 所以 许多 其他 伟大的 男人 , 博士 . 阿恩 曾是 埋葬 在 英石 . 保罗的 , 科文特
['gɑːrdn] ,
Garden ,
花园 ,

和许多其他伟人一样，阿恩博士被安葬在科文特花园的圣保罗大教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,
and there was originally a monument to him in that church ,
和 那里 曾是 起初 一个 纪念碑 到 他 在 那 教会 ,

最初，那座教堂里有一座纪念他的纪念碑。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plʌmərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'per] ,
but owing to the carelessness of some plumbers engaged in repairs ,
但 欠款 到 这 疏忽 的 一些 水管工 已订婚的 在 维修 ,

但由于一些从事维修工作的管道工的粗心大意，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;
the building was almost totally destroyed by fire in the year 1795 ;
这 建筑 曾是 几乎 完全 损毁 经过 火 在 这 年 - ;

该建筑在 1795 年几乎完全被大火烧毁；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] ,
and though it was rebuilt on the same plan and in the same proportions ,
和 尽管 它 曾是 重建 在 这 相同的 计划 和 在 这 相同的 比例 ,

虽然它是按照相同的设计图和相同的比例重建的，

[ðə; ði] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] [ded] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'pleɪst] ,
the memorials of its mighty dead were never replaced ,
这 纪念碑 的 它是 强大的 死的 是 绝不 替换 ,

那些纪念英勇牺牲者的纪念碑从未被替换过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪr] [rest] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] [ɑːrn]
and there is nothing now to show that here rest , with Dr . Thomas Arne
和 那里 是 没有什么 现在 到 展示 那 这里 休息 , 和 博士 . 托马斯 阿恩
, [ðə; ði]['poʊəts] ,
, the poets ,
, 这 诗人 ,

现在没有任何迹象表明，这里曾是托马斯·阿恩博士和诗人的安息之地。

['sæmjuəl] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['piːtər] ['pində] ; [ðə; ði] ['dræmətɪst] , ['mɪsɪz] . ['sɛnt͵lɪvr] [ænd; ənd] ['wɪljəm]
Samuel Butler and Peter Pindar ; the dramatists , Mrs . Centlivre and William
塞缪尔 巴特勒 和 彼得 品达 ; 这 剧作家 , 太太 . 百利弗 和 威廉
['wɪtʃərli] ; [ðə; ði] ['peɪntər] , [sɜːr] ['piːtər] ['liːli] ;
Wycherley ; the painter , Sir Peter Lely ;
威彻利 ; 这 画家 , 先生 彼得 莱利 ;

塞缪尔·巴特勒和彼得·平达；剧作家森特利弗夫人和威廉·威彻利；画家彼得·莱利爵士；

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] ; [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn]
the sculptor , Grinling Gibbons ; and many more whose names are inscribed upon
这 雕塑家 , 格林林 长臂猿 ; 和 许多 更多的 谁 姓名 是 铭文 之上
[ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] [feɪm] .
the scroll of Fame .
这 滚动 的 名声 .

雕塑家格林林·吉本斯；以及许多其他名字被铭刻在名誉卷轴上的人。

[ɛliːə'nɔri] - - ['kiːlɪŋ] . { - }
Eleonore D'Esterre - Keeling . { 568 }
埃莉诺 - - 基林 . { - }

埃莱奥诺·德斯特雷-基林。{568}

['fɪʃɪŋ] .
FISHING .
钓鱼 .

钓鱼。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['flɔrəns] [ə; eɪ] . - .) { - }
(From the painting by Florence A . Saltmer .) { 569 }
(从 这 绘画 经过 佛罗伦萨 一个 . - .) { - }

（出自弗洛伦斯·A·索尔特默的画作。）{569}

[dʒʊ'laɪ] .
JULY .
七月 .

七月。

[baɪ] ['erɪk] [brɔːd] .
By ERIC BROAD .
经过 埃里克 广阔 .

作者：埃里克·布罗德。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] ['sʌmɚz] [swiːt] ['kɑːntent]
Now is the noon of summer's sweet content
现在 是 这 中午 的 夏季 甜的 内容

现在正是盛夏甜蜜满足的正午。

[ɔː(r)] [fiːld] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] , ['væli] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪl] ;
O'er field and hedgerow , valley and high hill ;
超过 场地 和 树篱 , 谷 和 高的 爬坡道 ;

越过田野和篱笆，山谷和高山；

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪl]
And hushed the music of the laughing rill
和 静静地 这 音乐 的 这 笑 溪流

笑声潺潺的溪流也随之安静下来。

[huːz] [streŋθ] [ɪz]['stoʊlən][ænd; ənd] [huːz] [sɔːŋ] [ɪz] [spent] !
Whose strength is stolen and whose song is spent !
谁 力量 是 被盗 和 谁 歌曲 是 花费 !

谁的力量被窃取，谁的歌声被耗尽！

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['twɪtər] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [lə'ment]

With	anxious	twitter	all	the	birds	lament
和	焦虑的	叽叽喳喳	全部	这	鸟类	哀叹

鸟儿们焦急地鸣叫着

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gluːm] ; [ðə; ði] [er] [grəuz] ['streɪndʒli] [stɪl] .

The	sudden	gloom	;	the	air	grows	strangely	still	.
这	突然	愁云	;	这	空气	生长	奇怪的	仍然	.

突然间，气氛变得阴沉下来；空气也变得异常安静。

[veɪg] ['məːməz] [ɔːl][ðə; ði] ['væli] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] ;

Vague	murmurs	all	the	valley	seem	to	fill	;
模糊的	低语	全部	这	谷	似乎	到	充满	;

山谷里似乎回荡着模糊的低语声；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] .

The	sun	is	blotted	from	the	firmament	.
这	太阳	是	印迹	从	这	苍穹	.

太阳从苍穹中消失了。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[tɪz][ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv]['gɑːdz]['ɔːrgən] [roʊld]

tis	the	diapason	of	God's	organ	rolled
的	这	和谐	的	神的	器官	滚动

这是上帝管风琴的音域

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][stɑːrz] ; [kɔːrd] ['fɑːloʊz] [kɔːrd]

Through	all	the	field	of	stars	;	chord	follows	chord
通过	全部	这	场地	的	明星	;	弦	跟随	弦

纵使群星璀璨，和弦接踵而至。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] ,

The	march	triumphant	of	our	Blessed	Lord	,
这	行进	凯	的	我们的	蒙福	主	,

我们蒙福的主凯旋而归，

[huː] [raɪdz] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['tʃæriət] [ʌv; əv][goʊld] ;

Who	rides	the	sky	in	chariot	of	gold	;
WHO	骑行	这	天空	在	战车	的	金子	;

谁驾着金色战车翱翔天际?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gluːm] [ɪz] [rent] ; [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ə'kɔːrd]

And	then	the	gloom	is	rent	;	with	swift	accord
和	然后	这	愁云	是	租	;	和	迅速	符合

然后，阴霾被驱散；迅速达成一致

[ðə; ði] [biːmz] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən][ɑːrmz] , ['aʊər; ɑːr][fɔːrmz][ɪn'foʊld] !

The	beams	,	with	golden	arms	,	our	forms	enfold	!
这	光束	,	和	金的	武器	,	我们的	表格	拥抱	!

金色的光束，环绕着我们的身躯!

['krɔniklz] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgloʊ] - [ˌkæli'fɔːnjən] [ræntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['ɪnəs] .

By	MARGARET	INNES	.
经过	玛格丽特	因尼斯	.

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['leɪdi] - [help] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ðə; ði][dʒæp] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] — [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

THE	LADY	-	HELP	FROM	HOME	—	THE	JAP	—	THE	AMERICAN	GIRL	—	THE	GERMAN
这	女士	-	帮助	从	家	—	这	日本	—	这	美国人	女孩	—	这	德语

['wʊmən] — [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪŋ] [lɔːŋ] — ['ʌðər] ['tʃainəmən] .

WOMAN	—	THE	CHINAMAN	WING	LONG	—	OTHER	CHINAMEN	.
女士	—	这	中国人	翼	长的	—	其他	中国人	.

来自家乡的女佣——日本人——美国女孩——德国女人——中国人永龙——其他中国人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði]

I	think	I	could	write	volumes	on	the	miseries	and	discomforts	inflicted	by	the
我	思考	我	可以	写	卷	在	这	苦难	和	不适	造成的	经过	这

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] ['leɪdi] - [help] .

ignorant	and	pretentious	lady	-	help	.
无知	和	装腔作势	女士	-	帮助	.

我觉得我可以写很多书来描述那些无知又自命不凡的女佣给人们带来的痛苦和不适。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði]['riːəl] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkərz] ,

Not	for	a	moment	would	I	say	one	word	to	wound	the	real	honest	workers	,
不是	为了	一个	片刻	会	我	说	一	单词	到	伤口	这	真实的	诚实的	工人	,

我绝不会说一个字去伤害那些真正诚实的工人。

[huː] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [noʊ]

who	can	,	however	,	be	recognised	at	once	,	and	I	ought	certainly	to	know
WHO	能	,	然而	,	是	已确认	在	一次	,	和	我	应该	当然	到	知道

,

,

,

然而，谁是一眼就能认出来的，而我当然应该知道。

['hævɪŋ] [bɪn] [moʊst] [dɪ'voʊtɪdli] [helpt] [ænd; ənd] [nəːst] [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ]

having	been	most	devotedly	helped	and	nursed	through	long	years	of	ill	-	health
拥有	到过	最多	虔诚地	帮助	和	护理	通过	长的	年	的	患病的	-	健康

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

by	one	of	the	best	.
经过	一	的	这	最好的	.

多年来，我一直受到一位最优秀医护人员的悉心照料和关怀，才得以度过漫长的病痛岁月。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] ,

But	I	speak	of	those	women	who	have	reached	the	age	of	maturity	,
但	我	说话	的	那些	女性	WHO	有	达到	这	年龄	的	到期	,

但我指的是那些已经达到成熟年龄的女性。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['nevər] [pʊt] [ɪ'nʌf] ['ɜːrnɪstnəs] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n]

and	yet	have	never	put	enough	earnestness	into	anything	to	learn	to	do	even
和	然而	有	绝不	放	足够的	认真	进入	任何事物	到	学习	到	做	甚至

[wʌn]['sɪŋg(ə)l]['traɪf(ə)l] [wel] ,

one	single	trifle	well	,
一	单身的	琐事	出色地	,

然而，他们却从未认真对待过任何事情，甚至连一件小事都做不好。

[ænd; ənd] [huː] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][er] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	who	tell	you	with	an	air	,	as	though	it	were	something	to	be
和	WHO	告诉	你	和	一个	空气	,	作为	尽管	它	是	某物	到	是

[praʊd] [ʌv; əv] ,

proud	of	,
自豪的	的	,

他们告诉你这件事时，语气好像这是一件值得骄傲的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eni] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

that	they	have	never	done	any	work	,	but	are	quite	willing	to	learn	.
那	他们	有	绝不	完毕	任何	工作	,	但	是	相当	愿意的	到	学习	.

他们虽然从未做过任何工作，但却非常愿意学习。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['helpləs] [klæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	was	unfortunately	one	of	this	helpless	class	that	was	sent	out	to	me	,
它	曾是	很遗憾	一	的	这	无助	班级	那	曾是	发送	出去	到	我	,

不幸的是，被派去的正是这类无助班级中的一人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [gʊd] [staɪl] [fɔːr; fər]

and	though	she	had	undertaken	to	cook	and	bake	in	good	style	for
和	尽管	她	有	已	到	厨师	和	烤	在	好的	风格	为了

[hɜːr; hər] £70 ,

her	£70	,
她	£70	,

尽管她承诺要用70英镑的报酬，精心烹饪和烘焙美食，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['trʌbld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['iːðər] ['kʊkɪŋ] [ɔːr] ['beɪkɪŋ] .

she	had	not	troubled	herself	to	learn	the	rudiments	of	either	cooking	or	baking	.
她	有	不是	麻烦	她自己	到	学习	这	基本原理	的	任何一个	烹饪	或者	烘烤	.

她根本没费心去学习烹饪或烘焙的基础知识。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdɪlaɪk] [smaɪl] ,

She	told	me	,	with	a	ladylike	smile	,
她	讲述	我	,	和	一个	淑女	微笑	,

她带着淑女般的微笑告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !

that	she	had	thought	she	would	soon	be	able	to	pick	it	up	from	me	!
那	她	有	想法	她	会	很快	是	有能力的	到	挑选	它	向上	从	我	!

她原本以为很快就能从我这里拿到它了！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən]

She	had	had	some	time	before	leaving	England	,	when	she	might	have	taken
她	有	有	一些	时间	前	离开	英格兰	,	什么时候	她	可能	有	已采取

['lesnz; 'lesənz] ;

lessons	;
课程	;

在她离开英国之前，她有一段时间可以去上课；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ,

but	as	far	as	I	could	learn	,
但	作为	远的	作为	我	可以	学习	,

但据我所知，

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ['vɪzɪts] .

she	spent	the	time	in	making	a	round	of	farewell	visits	.
她	花费	这	时间	在	制作	一个	圆形的	的	告别	访问	.

她利用这段时间进行了一系列的告别拜访。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

She	considered	herself	eminently	respectable	and	superior	,	and	,	I	believe	,
她	经过考虑的	她自己	非常	可敬	和	优越的	,	和	,	我	相信	,

她自认为是一位极其受人尊敬、出类拔萃的人，而且，我相信，

[θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [peɪ] [tuː; tə] ['eni] ['fæməli] .

thought	that	these	virtues	alone	were	worth	her	pay	to	any	family	.
想法	那	这些	美德	独自的	是	值得	她	支付	到	任何	家庭	.

她认为仅凭这些优点，就足以让她值回任何家庭的薪水。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [tuː] , [ðə; ðiˈ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
Before **long** **,** **too** **,** **the** **ideas** **of** **equality** **,** **which** **she** **absorbed** **in** **a** **perfectly**
前 长的 , 也 , 这 想法 的 平等 , 哪个 她 吸收 在 一个 完美
[ˌʌndəˈdʒestɪd] [steɪt] ,
undigested **state** **,**
未消化的 状态 ,

不久之后，她对平等的观念也开始形成了一种未经消化的认知。

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈlibətiz] ,
went **to** **her** **head** **,** **and** **made** **her** **take** **all** **kinds** **of** **liberties** **,**
去 到 她 头 , 和 制成 她 拿 全部 种类 的 自由 ,

这让她得意忘形，为所欲为。

[wɪtʃ] [əˈmɛrɪkənz] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] .
which **Americans** **born** **and** **bred** **would** **not** **dream** **of** **.**
哪个 美国人 出生 和 繁殖 会 不是 梦 的 .

这是土生土长的美国人做梦都想不到的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈɪgnərənt] [ˈeɪliənz] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,
It **is** **certainly** **a** **fact** **that** **ignorant** **aliens** **,** **taking** **up** **these** **new** **ideas** **,**
它 是 当然 一个 事实 那 无知 外星人 , 采取 向上 这些 新的 想法 ,

无知的异星人接受这些新思想，这的确是一个事实。

[hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [əˈfensɪv] [weɪ] , [kwaɪt] [ðer; ðər] [oʊn] , [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðem; ðəm] .
have **a** **most** **offensive** **way** **,** **quite** **their** **own** **,** **of** **interpreting** **them** **.**
有 一个 最多 进攻 方式 , 相当 他们的 自己的 , 的 翻译 他们 .

他们以一种极具冒犯性、完全独特的方式解读这些内容。

[wiː; wi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌd(ə)l] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [fəˈtiːg] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] ,
We **bore** **with** **muddle** **and** **confusion** **and** **fatigue** **for** **some** **seven** **months** **,**
我们 钻孔 和 混乱 和 困惑 和 疲劳 为了 一些 七 几个月 ,

我们忍受了大约七个月的混乱、困惑和疲惫，

[ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər] ,
longing **to** **be** **able** **to** **dismiss** **her** **,**
渴望 到 是 有能力的 到 解雇 她 ,

渴望能够摆脱她，

[bʌt; bət] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][ðə; ðiˈ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrɪft] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
but **uneasy** **at** **the** **notion** **of** **her** **being** **adrift** **so** **far** **from** **home** **.**
但 不安 在 这 概念 的 她 存在 漂流 所以 远的 从 家 .

但一想到她要远离家乡，就感到不安。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ɑːrˈselvz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] ,
We **might** **have** **spared** **ourselves** **,** **as** **it** **so** **often** **happens** **,**
我们 可能 有 幸存 我们自己 , 作为 它 所以 经常 发生 ,

我们本可以避免这种情况，就像经常发生的那样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [hed] ,
for **she** **came** **one** **day** **to** **tell** **me** **,** **with** **a** **proud** **toss** **of** **the** **head** **,**
为了 她 来了 一 天 到 告诉 我 , 和 一个 自豪的 折腾 的 这 头 ,

因为有一天她骄傲地扬起头来告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] [ˈbetər] .
that **she** **had** **found** **another** **place** **that** **would** **suit** **her** **better** **.**
那 她 有 成立 其他 地方 那 会 套装 她 更好的 .

她找到了另一个更适合她的地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] , [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] .
So **she** **went** **,** **leaving** **us** **thankful** **to** **escape** **from** **her** **on** **any** **terms** **.**
所以 她 去 , 离开 我们 感恩 到 逃脱 从 她 在 任何 条款 .

于是她走了，留下我们庆幸能以任何方式逃离她。

[ðen] [wiː; wi] [traɪd] [ə; eɪ] [dʒæp] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Then	we	tried	a	Jap	,	who	was	also	unsuccessful	,	and	we	returned	to
然后	我们	尝试	一个	日本	,	WHO	曾是	还	不成功	,	和	我们	返回	到

[æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

an	American	girl	.
一个	美国人	女孩	.

然后我们尝试找一个日本女孩，但她也不成功，所以我们又找了一个美国女孩。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['keɪpəb(ə)l]

This	time	we	were	more	fortunate	;	she	was	a	middle	-	aged	woman	,	capable
这	时间	我们	是	更多的	幸运	;	她	曾是	一个	中间	-	老年人	女士	,	有能力的

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,

and	willing	,
和	愿意的	,

这次我们比较幸运；她是一位中年女性，能力出众，而且乐于助人。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] ['ɔːlsoʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] ['lendɪŋ]

and	fortunately	also	fond	of	reading	;	so	that	we	were	able	,	by	lending
和	幸运的是	还	喜爱	的	阅读	;	所以	那	我们	是	有能力的	,	经过	贷款

[hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] ,

her	plenty	of	books	,
她	很多	的	图书	,

幸运的是，她也喜欢读书；因此，我们得以借给她很多书，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

to	keep	the	effects	of	the	loneliness	at	bay	for	some	time	.
到	保持	这	效果	的	这	孤独	在	湾	为了	一些	时间	.

为了暂时缓解孤独感的影响。

[ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [bʊks] ,

She	thoroughly	enjoyed	all	the	most	up	-	to	-	date	books	,
她	彻底	享受	全部	这	最多	向上	-	到	-	日期	图书	,

她非常喜欢所有最新出版的书籍。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [læft] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmɪkəlnəs] [ʌv; əv] ['serə] [grænd] ,

and	we	often	laughed	among	ourselves	at	the	comicalness	of	Sarah	Grand	,
和	我们	经常	笑了	之中	我们自己	在	这	滑稽	的	莎拉	盛大	,

[grænt] ['ælən] , ['ɪbsən] ,

Grant	Allen	,	Ibsen	,
授予	艾伦	,	易卜生	,

我们经常私下里嘲笑莎拉·格兰德、格兰特·艾伦、易卜生等人的滑稽行为。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	even	Mrs	.	Humphry	Ward	in	the	kitchen	.
和	甚至	太太	.	汉弗莱	沃德	在	这	厨房	.

甚至连厨房里的汉弗莱·沃德太太也参与其中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [vjuːz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

She	had	decided	views	about	all	she	read	,	and	had	,	indeed	,	the	intention	,
她	有	决定	浏览	关于	全部	她	读	,	和	有	,	的确	,	这	意图	,

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ju: 'es] ,

so	she	told	us	,
所以	她	讲述	我们	,

她对所有读过的书都有自己的看法，而且她确实有这样的打算，她告诉我们。

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ['liːʒər] .

of	writing	something	for	the	public	herself	when	she	could	get	leisure	.
的	写作	某物	为了	这	民众	她自己	什么时候	她	可以	得到	闲暇	.

她会在闲暇时间亲自为公众撰写文章。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] [taɪm] [keɪm] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][æn; ən][end] .

However	**,**	**this**	**peaceful**	**time**	**came**	**also**	**to**	**an**	**end**	**.**
然而	,	这	和平	时间	来了	还	到	一个	结尾	.

然而，这段和平时期也终究结束了。

[ɪn] [eɪt] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ][ʃi:; ʃi] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] .

In	**eight**	**months**	**or**	**so**	**she**	**wearied**	**of**	**the**	**loneliness**	**and**	**wanted**	**to**	**return**	**to**	**town**	**and**	**her**	**friends**	**.**
在	八	几个月	或者	所以	她	疲惫	的	这	孤独	和	通缉	到	返回	到	镇	和	她	朋友们	.

大约八个月后，她厌倦了孤独，想要回到镇上和朋友们在一起。

['aʊər; ɑ:r][nekst] [feɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['wʊmən] .

Our	**next**	**fate**	**was**	**a**	**German**	**woman**	**.**
我们的	下一个	命运	曾是	一个	德语	女士	.

我们接下来遇到的是一位德国女人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ;

I	**believe**	**she**	**was**	**a**	**little**	**out**	**of**	**her**	**mind**	**;**
我	相信	她	曾是	一个	小的	出去	的	她	头脑	;

我认为她当时有点精神失常；

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nɪrli] [droʊv] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊərz] .

she	**certainly**	**nearly**	**drove**	**us**	**out**	**of**	**ours**	**.**
她	当然	几乎	驾驶	我们	出去	的	我们的	.

她差点把我们都赶出了家门。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] , [kɔ:rs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

She	**was**	**an**	**enormous**	**,**	**coarse**	**-**	**looking**	**woman**	**,**
她	曾是	一个	巨大的	,	粗	-	寻找	女士	,

她身材魁梧，相貌粗犷。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌju: 'es] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ki:pər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [steɪt] [ə'saɪləmz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

and	**often**	**told**	**us**	**how**	**she**	**had**	**been**	**a**	**keeper**	**in**	**one**	**of**	**the**	**large**	**State**	**asylums**	**for**	**many**	**years**	**;**
和	经常	讲述	我们	如何	她	有	到过	一个	守门员	在	一	的	这	大的	状态	精神病院	为了	许多	年	;

她经常告诉我们，她曾在一家大型州立精神病院当过多年的管理员；

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [wi:; wi] ['pitid] [ðoʊz] [pʊr] ['lu:nəˌtɪks][æt; ət][hɜ:r; hər]['mɜ:rsi] !

and	**,**	**oh**	**,**	**how**	**we**	**pitied**	**those**	**poor**	**lunatics**	**at**	**her**	**mercy**	**!**
和	,	哦	,	如何	我们	可怜的	那些	贫穷的	疯子	在	她	怜悯	!

我们多么可怜那些任由她摆布的可怜的疯子啊！

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbses] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ,

My	**husband**	**was**	**ill**	**with**	**an**	**abscess**	**in**	**the**	**throat**	**while**	**she**	**was**	**with**	**us**	**,**
我的	丈夫	曾是	患病的	和	一个	脓肿	在	这	喉	尽管	她	曾是	和	我们	,

她和我们在一起的时候，我丈夫喉咙里长了脓肿，生病了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [wen'evər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] ,

and	**for**	**some**	**wicked**	**reason**	**of**	**her**	**own**	**,**	**whenever**	**anything**	**was**	**put**	**on**	**the**	**stove**	**,**
和	为了	一些	邪恶	原因	的	她	自己的	,	每当	任何事物	曾是	放	在	这	火炉	,

出于她自己某种邪恶的原因，每当炉子上放了任何东西，

[sʌtʃ] [æz; əz] [biːf] [tiː] [ɔːr][hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['poʊltɪs] ,

such	as	beef	tea	or	hot	water	for	poultices	,
这样的	作为	牛肉	茶	或者	热的	水	为了	药膏	,

例如牛肉茶或热水敷料，

[ʃiː; ʃi] ['regjələrli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

she	regularly	took	it	off	again	as	soon	as	we	left	the	kitchen	.
她	经常	采取	它	离开	再次	作为	很快	作为	我们	左边	这	厨房	.

我们一离开厨房，她就经常把它摘下来。

['faɪnəli] [wiː; wi] ['telifəund] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd]

Finally	we	telephoned	our	distress	to	our	friend	in	town	,	and	he	advised
最后	我们	电话	我们的	痛苦	到	我们的	朋友	在	镇	,	和	他	建议

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

a	Chinaman	.
一个	中国人	.

最后我们打电话向城里的朋友求助，他建议我们去找一位中国人。

[wiː; wi] [ə'griːd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] , ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [kɔːld]

We	agreed	,	and	by	the	evening	train	out	came	a	bright	,	smiling	little	man	called
我们	同意	,	和	经过	这	晚上	火车	出去	来了	一个	明亮的	,	微笑	小的	男人	称为

[wɪŋ] [lɔːŋ] ,

Wing	Long	,
翼	长的	,

我们同意了，到了傍晚的火车上，我们看到了一个笑容灿烂、精神矍铄的小个子男人，名叫永龙。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] .

and	we	found	at	once	comfort	and	peace	.
和	我们	成立	在	一次	舒适	和	和平	.

我们立刻感到舒适与平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʊk] , ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

He	was	a	beautiful	cook	,	careful	and	economical	,
他	曾是	一个	美丽的	厨师	,	小心	和	经济	,

他厨艺精湛，做事细致又节俭。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['deɪnti] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les]

and	very	proud	of	making	all	his	dainty	cakes	and	sweets	for	much	less
和	非常	自豪的	的	制作	全部	他的	纤巧	蛋糕	和	糖果	为了	很多	较少的

[ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] .

than	we	could	have	bought	them	in	town	.
比	我们	可以	有	买	他们	在	镇	.

他非常自豪地表示，他制作的所有精致蛋糕和甜点，价格都比我们在镇上买的便宜得多。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

In	the	evenings	,	when	we	were	all	quietly	reading	,	he	would	come	in	suddenly	,
在	这	晚上	,	什么时候	我们	是	全部	悄悄	阅读	,	他	会	来	在	突然	,

晚上，当我们都在安静地看书时，他会突然进来。

['kæriɪŋ] [tuː] [bɪg] ['dɪʃɪz] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['deɪntiz] , ['seɪɪŋ] , “ [kəus][wʌn] ['dɑːlər][ɪn][sæn]

carrying	two	big	dishes	piled	up	with	different	dainties	,	saying	,	“	Coss	one	dollar	in	San
携带	二	大的	菜肴	堆积	向上	和	不同的	精致小点心	,	说	,	“	成本	一	美元	在	圣

[mi'gel] ,

Miguel	,
米格尔	,

他端着两大盘堆得满满的美味佳肴，说道：“因为在圣米格尔只要一美元，

[mə'kiː] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [sents] [hɪr] ,

makee	him	fifty	cents	here	,
制造	他	五十	分	这里	,

给他五毛钱。

" [ænd; ənd] [plʌmp] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][əd'maɪər] .

"	and	plump	them	down	in	the	middle	of	the	table	for	us	to	admire	.
"	和	丰满	他们	向下	在	这	中间	的	这	桌子	为了	我们	到	钦佩	.

然后把它们放在桌子中央，让我们欣赏。

[ɪf] [frendz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd] ,

If	friends	were	coming	to	supper	,	he	would	work	so	hard	,
如果	朋友们	是	未来	到	晚餐	,	他	会	工作	所以	难的	,

如果朋友们要来吃晚饭，他会非常努力地工作。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['deɪntiz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dremt] [ʌv; əv]

and	would	make	innumerable	dishes	and	dainties	that	I	had	not	dreamt	of
和	会	制作	无数	菜肴	和	精致小点心	那	我	有	不是	梦见	的

['ɔːrdərɪŋ] ,

ordering	,
订购	,

他会做出无数我做梦都没想到的菜肴和甜点，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] ,

and	when	the	evening	arrived	,
和	什么时候	这	晚上	到达的	,

夜幕降临之时，

[wʊd] [kʌm] ['bʌslɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [grænd] " [plæts] " [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp]

would	come	bustling	in	with	all	these	grand	"	plats	"	till	we	could	hardly	keep
会	来	繁华	在	和	全部	这些	盛大	"	地块	"	直到	我们	可以	几乎	保持

[frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [ʃoʊ] .

from	smiling	at	the	grand	show	.
从	微笑	在	这	盛大	展示	.

他们会带着所有这些盛大的“平台”熙熙攘攘地进来，以至于我们几乎忍不住要为这场盛大的表演而微笑。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [aɪ] [fɪr] ,

His	idea	was	not	so	much	hospitality	,	I	fear	,
他的	主意	曾是	不是	所以	很多	热情好客	,	我	害怕	,

恐怕他的想法并非出于好客之道。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][st'reɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [weɪ] [ɪn]

as	a	great	desire	to	make	an	impression	upon	strangers	of	the	grand	way	in
作为	一个	伟大的	欲望	到	制作	一个	印象	之上	陌生人	的	这	盛大	方式	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] .

which	we	lived	.
哪个	我们	居住地	.

我们渴望给陌生人留下深刻印象，让他们了解我们奢华的生活方式。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['praɪvətli] ['æftərwərdz] , " [deɪ] [noʊ] [siː] [not] - [dæt] , [deɪ] [noʊ] - [sʌtʃ]

He	would	say	privately	afterwards	,	"	Dey	no	see	notings	likie	dat	,	dey	no	eatie	such
他	会	说	私下	然后	,	"	戴伊	不	看	备注	-	数据	,	戴	不	-	这样的

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ;

our	dinner	;
我们的	晚餐	;

他事后私下里会说：“他们看不到这样的景象，他们吃不到我们这样的晚餐；

[oʊ] , [noʊ] !

oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

" [wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	One	drawback	to	all	his	virtues	there	had	to	be	,	of	course	.
"	一	退税	到	全部	他的	美德	那里	有	到	是	,	的	课程	.

“他的所有优点肯定也有一个缺点。”

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ]

He	had	told	me	,	as	the	months	passed	and	he	still	remained	with
他	有	讲述	我	,	作为	这	几个月	通过了	和	他	仍然	剩余	和

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

随着时间流逝，他一直和我们在一起，他曾告诉我：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈtʃaɪnətaʊn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ; [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli]

that	his	friends	in	Chinatown	were	much	surprised	;	for	,	he	said	,	looking	intently
那	他的	朋友们	在	唐人街	是	很多	惊讶	;	为了	,	他	说	,	寻找	专注地

[æt; ət][ˌem ˈiː] ,

at	me	,
在	我	,

他在唐人街的朋友们都感到非常惊讶；因为他，一边说着，一边专注地看着我，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ - [ˈdʒɪm] , ” [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [steɪd] [lɔːŋ] [ˈeniwer] .

he	was	called	“	Clazey	Jim	,	”	and	had	never	stayed	long	anywhere	.
他	曾是	称为	“	-	吉姆	,	”	和	有	绝不	入住	长的	任何地方	.

他被称为“克莱齐·吉姆”，而且从来没有在一个地方久留过。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] ,

This	made	us	a	little	uneasy	,
这	制成	我们	一个	小的	不安	,

这让我们有点不安。

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [ænd; ənd] [seɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]

though	nothing	could	have	been	more	reassuring	and	sane	than	his	usual
尽管	没有什么	可以	有	到过	更多的	令人安心	和	理智	比	他的	通常

[ˈtʃɪri] , [ˈdɪlɪdʒənt] [weɪz] .

cheery	,	diligent	ways	.
欢快的	,	勤奋	方式	.

不过，没有什么比他一贯乐观、勤奋的态度更让人安心和理智的了。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][dɪd][əˈlɑːrm][ˌem ˈiː] [ˈslaɪtli] ,

But	once	or	twice	he	did	alarm	me	slightly	,
但	一次	或者	两次	他	做过	警报	我	轻微地	,

但他有一两次确实让我有些担心。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːntʃ] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbuːdɪst]

when	he	would	launch	out	about	his	hopes	of	some	day	becoming	a	Buddhist
什么时候	他	会	发射	出去	关于	他的	希望	的	一些	天	成为	一个	佛教徒

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

每当他谈起自己希望有朝一日成为一名佛教僧侣时，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

when	he	should	have	saved	enough	money	to	take	as	an	offering	to	the
什么时候	他	应该	有	已保存	足够的	钱	到	拿	作为	一个	提供	到	这

[ˈpriːsthʊd] .

priesthood	.
圣职	.

他本应该攒够钱，作为奉献给圣职的供品。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

In	speaking	of	this	he	became	quite	excited	,
在	请讲	的	这	他	成为	相当	兴奋的	,

谈及此事，他变得十分激动。

['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

joining	his	hands	together	as	though	in	prayer	and	raising	them	above	his
加入	他的	双手	一起	作为	尽管	在	祷告	和	提高	他们	多于	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他双手合十，如同祈祷一般，高举过头顶。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

turning	up	his	eyes	,
转弯	向上	他的	眼睛	,

他抬起头，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['ledʒəndz] [ə'baʊt] ['mɪrəklz] [ðæt] [hæd; həd]

and	telling	me	all	kinds	of	wonderful	legends	about	miracles	that	had
和	讲述	我	全部	种类	的	精彩的	传说	关于	奇迹	那	有

['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] ['buːdəˌbʊdə] .

happened	to	believers	in	Buddha	.
发生	到	信徒	在	佛	.

他给我讲了许多关于佛陀信徒所经历的奇迹的奇妙传说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'bærəsɪŋli] ['dʒenərəs] .

He	was	quite	embarrassingly	generous	.
他	曾是	相当	尴尬地	慷慨的	.

他慷慨得令人尴尬。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

When	he	went	into	town	for	a	holiday	,	he	would	return	in	high	spirits	.
什么时候	他	去	进入	镇	为了	一个	假期	,	他	会	返回	在	高的	烈酒	.

他每次进城度假回来，都会兴高采烈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fiːvər] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]

He	was	always	in	a	perfect	fever	to	get	his	bundle	of	purchases
他	曾是	总是	在	一个	完美的	发烧	到	得到	他的	捆	的	购买

[ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] .

undone	and	to	show	us	all	he	had	bought	.
未完成	和	到	展示	我们	全部	他	有	买	.

他总是迫不及待地想把他买的东西全部拿出来，向我们展示他都买了些什么。

[hiː; hi] [wʊd] [dræg] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

He	would	drag	out	a	small	pair	of	embroidered	shoes	for	himself	and	show
他	会	拖	出去	一个	小的	一对	的	绣花	鞋	为了	他自己	和	展示

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

them	to	us	;
他们	到	我们	;

他会拿出自己穿的一双绣花小鞋给我们看；

[ðen] [pər'hæps] [ə; eɪ] [sɪlk] ['dʒækɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['tæsld] ['gɜːrdl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wer] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]

then	perhaps	a	silk	jacket	or	a	tasselled	girdle	,	such	as	they	wear	round	the	waist
然后	也许	一个	丝绸	夹克	或者	一个	带流苏的	腰带	,	这样的	作为	他们	穿	圆形的	这	腰部

.

:
.

那么或许是一件丝绸外套或一条带流苏的腰带，就像她们系在腰间的那种。

['ɔːlweɪz] , [tuː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] - ['lʊkɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,

Always	,	too	,	there	were	boxes	and	bottles	of	uncanny	-	looking	medicine	,
总是	,	也	,	那里	是	盒子	和	瓶子	的	不可思议	-	寻找	药品	,

此外，总有一些盒子和瓶子装着看起来很奇怪的药品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] ['sevrəl] ['doʊsɪz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [pruːv]

of	which	he	generally	took	several	doses	indiscriminately	on	the	spot	to	prove
的	哪个	他	一般来说	采取	一些	剂量	不加区分地	在	这	点	到	证明

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] ;

to	us	how	strong	was	his	faith	in	their	virtue	;
到	我们	如何	强的	曾是	他的	信仰	在	他们的	美德	;

他通常会当场随意服用好几剂，以向我们证明他对这种药物的药效有多么坚定的信念；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,

then	,	with	a	flourish	,
然后	,	和	一个	繁荣	,

然后，潇洒地，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

he	would	bring	out	a	dainty	parcel	and	hand	it	to	me	with	a	kind
他	会	带来	出去	一个	纤巧	包裹	和	手	它	到	我	和	一个	种类

['lɪt(ə)l][wɜːrd] ,

little	word	,
小的	单词	,

他会拿出一个精致的包裹递给我，并亲切地说几句。

[ænd; ənd][sʌm; səm] { - }

and	some	{	570	}
和	一些	{	-	}

以及一些{570}

[ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːr]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪti] ['pɔːrsəlɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

curiosity	for	the	boys	,	or	often	a	piece	of	pretty	porcelain	for	the	house	.
好奇心	为了	这	男孩们	,	或者	经常	一个	片	的	漂亮的	瓷	为了	这	房子	.

满足男孩们的好奇心，或者常常是一件漂亮的瓷器摆放在家中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	too	much	,	but	we	did	not	know	how	to	stop	it	.
它	曾是	也	很多	,	但	我们	做过	不是	知道	如何	到	停止	它	.

这太过分了，但我们不知道该如何阻止它。

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kweɪt] [pə'θetɪk] .

His	delight	over	all	this	was	quite	pathetic	.
他的	喜	超过	全部	这	曾是	相当	可怜的	.

他对此表现出的欣喜之情真是令人唏嘘。

[soʊ][fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lʌvəbl] ['tʃaɪnəmən] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]

So	far	in	our	experiences	he	is	the	only	lovable	Chinaman	we	have	come
所以	远的	在	我们的	经历	他	是	这	仅有的	可爱的	中国人	我们	有	来

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

就我们目前的经验来看，他是我们遇到的唯一一个讨人喜欢的中国人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] !

and	he	proved	to	be	out	of	his	mind	!
和	他	已证实	到	是	出去	的	他的	头脑	!

事实证明他精神失常了!

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɔːl] [went] [wel] , [haʊ'evər] ,

For	seven	months	all	went	well	,	however	,
为了	七	几个月	全部	去	出色地	,	然而	,

然而，接下来的七个月一切都很顺利。

[ænd; ənd][wi:; wi][felt] [ðæt] [ðə; ði][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ekstrə][ɪn][weɪdʒ][wʌz; wəz] ['mʌni] [wel]

and	we	felt	that	the	five	dollars	a	month	extra	in	wage	was	money	well
和	我们	毛毡	那	这	五	美元	一个	月	额外的	在	工资	曾是	钱	出色地

[spent] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ;

spent	for	such	comfort	and	order	;
花费	为了	这样的	舒适	和	命令	;

我们觉得每月多挣五美元工资，换来这样的舒适和秩序，绝对物有所值；

[ðen] [ðə; ði] ['frendli] , ['kaɪndli]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [wɪŋ] [lɔ:ŋ] [si:md] [tu:; tə] [klaʊd] ['oʊvər] ,

then	the	friendly	,	kindly	spirit	of	our	little	Wing	Long	seemed	to	cloud	over	,
然后	这	友好的	,	亲切地	精神	的	我们的	小的	翼	长的	似乎	到	云	超过	,

这时，我们可爱的小翼龙身上那种友善和蔼的气质似乎变得阴沉起来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

and	we	determined	to	send	him	away	for	a	rest	and	a	holiday	.
和	我们	决定	到	发送	他	离开	为了	一个	休息	和	一个	假期	.

于是我们决定送他出去休息度假。

[wi:; wi] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

We	still	did	not	understand	what	was	amiss	.
我们	仍然	做过	不是	理解	什么	曾是	错误	.

我们仍然不明白出了什么问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] ['tʃɔŋ]

He	was	to	leave	us	the	following	morning	,	and	had	installed	Chong
他	曾是	到	离开	我们	这	下列的	早晨	,	和	有	已安装	钟

[woʊ] [æz; əz]['loʊkəm] ['ti:nɛnz] ,

Woh	as	locum	tenens	,
哇	作为	临时工	特内斯	,

他第二天早上就要离开我们，并安排了 Chong Woh 担任他的临时医生。

[wen] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['oʊpiəm] ['frenzi] [si:zd] [hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] ,

when	that	night	a	violent	opium	frenzy	seized	him	,	giving	us	all	a	good	fright	,
什么时候	那	夜晚	一个	暴力	鸦片	狂热	查获	他	,	给予	我们	全部	一个	好的	惊吓	,

那天晚上，他突然陷入了强烈的鸦片瘾发作状态，把我们都吓了一跳。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	keeping	us	awake	and	on	the	watch	most	of	the	night	,
和	保持	我们	醒	和	在	这	手表	最多	的	这	夜晚	,

他们让我们整夜保持清醒，时刻警惕。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæd] [fri:k] .

lest	he	should	set	fire	to	the	house	or	carry	out	some	other	mad	freak	.
免得	他	应该	放	火	到	这	房子	或者	携带	出去	一些	其他	疯狂的	怪物	.

以免他放火烧房子或者带走其他疯子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [seɪn] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['broʊkən] -

In	the	morning	he	seemed	quite	sane	,	and	painfully	humble	and	broken	-
在	这	早晨	他	似乎	相当	理智	,	和	痛苦地	谦逊的	和	破碎的	-

['spɪrɪtɪd] .

spirited	.
精神抖擞	.

早上他看起来神志清醒，但却无比谦卑，意志消沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] .

There	was	nothing	for	it	,	however	,	but	that	he	must	go	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	,	然而	,	但	那	他	必须	去	.

然而，他别无选择，只能离开。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊpiəm][ˈhæbɪt] [əˈmʌŋ] [ˈtʃaɪnəmən] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]

We	had	heard	too	much	about	the	opium	habit	among	Chinamen	to	dream	of
我们	有	听到	也	很多	关于	这	鸦片	习惯	之中	中国人	到	梦	的

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] .

trying	to	overcome	it	.
尝试	到	克服	它	.

我们听说了太多中国人吸食鸦片的恶习，所以根本不可能戒掉这个习惯。

[wiː; wi] [hɜːrd] , [tuː] , [frʌm; frəm] [ˈtʃɔŋ] [woʊ] [ðæt] [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][əˈsaɪləm] [ˈsevrəl]

We	heard	,	too	,	from	Chong	Woh	that	Wing	had	been	in	the	asylum	several
我们	听到	,	也	,	从	钟	哇	那	翼	有	到过	在	这	庇护所	一些

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

我们还从 Chong Woh 那里听说，Wing 曾多次被送进精神病院；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈbɪznəs] .

so	it	seemed	a	hopeless	business	.
所以	它	似乎	一个	绝望	商业	.

所以这看起来是一项毫无希望的生意。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [laɪkt] [ðə; ði][ˈloʊkəm] [ˈtiːnɛnz] [wɪŋ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] ,

We	none	of	us	liked	the	locum	tenens	Wing	had	provided	,
我们	没有任何	的	我们	喜欢	这	临时工	特内斯	翼	有	假如	,

我们当中没有人喜欢Wing提供的临时医生。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ræntʃ] [wer]

and	hearing	of	a	Chinaman	who	was	leaving	a	neighbouring	ranch	where
和	听力	的	一个	中国人	WHO	曾是	离开	一个	邻接	牧场	在哪里

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [gɔːn] [iːst] ,

the	family	had	gone	East	,
这	家庭	有	已消失	东方	,

听说有个中国人要离开邻近的牧场，他的家人已经去了东部，

[wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

we	engaged	him	.
我们	已订婚的	他	.

我们聘用了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsteɪtli] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [hɪmˈself] ,

He	was	a	tall	,	fat	man	,	with	a	very	stately	way	of	carrying	himself	,
他	曾是	一个	高的	,	胖的	男人	,	和	一个	非常	庄严	方式	的	携带	他自己	,

他身材高胖，举止十分庄重。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɛrz] [moʊst] [ˈevɪdəntli] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] “ [boʊ] .

and	from	his	airs	most	evidently	considered	himself	a	“	beau	.
和	从	他的	播出	最多	显然	经过考虑的	他自己	一个	“	帅哥	.

从他的举止来看，他显然认为自己是个“花花公子”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

”	It	was	in	the	month	of	January	when	he	was	with	us	,
”	它	曾是	在	这	月	的	一月	什么时候	他	曾是	和	我们	,

“他是在一月份和我们在一起的。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɛðər] [tuː] [koʊld][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	in	the	early	mornings	it	was	rather	too	cold	to	be	comfortable
和	在	这	早期的	早晨	它	曾是	相当	也	寒冷的	到	是	舒服的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] ['kɑːt(ə)n]['dʒækɪt]['oʊnli] ,

with	his	thin	white	cotton	jacket	only	,
和	他的	薄的	白色的	棉布	夹克	仅有的	,

清晨时分，只穿一件薄薄的白色棉质外套实在太冷了，很不舒服。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːr] ['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɑːdɪd] ['sliːvləs] ['dʒækɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [sɔːft] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

so	he	wore	over	this	a	wadded	sleeveless	jacket	made	of	soft	Chinese	silk	of	a
所以	他	穿着	超过	这	一个	揉成团的	无袖的	夹克	制成	的	柔软的	中国人	丝绸	的	一个

[moʊst] ['lʌvli] ['goʊldən] [brɑːnz] ['kʌlər] ,

most	lovely	golden	bronze	colour	,
最多	迷人的	金的	青铜	颜色	,

所以他在外面套了一件用柔软的中国丝绸制成的无袖外套，丝绸的颜色是漂亮的金铜色。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] [grænd] [ɪn'diːd] .

which	made	him	look	very	grand	indeed	.
哪个	制成	他	看	非常	盛大	的确	.

这让他看起来确实非常威风凛凛。

[laɪk] [wɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['dʒenərəs] ,

Like	Wing	,	too	,	he	seemed	very	generous	,
喜欢	翼	,	也	,	他	似乎	非常	慷慨的	,

和Wing一样，他似乎也很慷慨。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə; eɪ]

and	had	not	been	with	us	long	when	he	produced	from	somewhere	a
和	有	不是	到过	和	我们	长的	什么时候	他	生产	从	某处	一个

[lɑːrdʒ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [ˌtʃaɪ'niːz] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər] ,

large	jar	of	very	good	Chinese	preserved	ginger	,
大的	罐	的	非常	好的	中国人	保存完好	姜	,

他跟我们在一起没多久，就不知从哪儿变出一大罐上好的中国腌姜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [treɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɑːks][ʌv; əv] “ ['weli]

which	he	brought	in	upon	a	tray	,	together	with	a	little	Chinese	box	of	“	welly
哪个	他	带来	在	之上	一个	托盘	,	一起	和	一个	小的	中国人	盒子	的	“	威灵顿靴

[faɪn] [tiː] .

fine	tea	.
美好的	茶	.

他用托盘端进来，还附带一小盒中国产的“威利上等茶”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] , ['lɔːrdli] [er] ,

”	It	was	given	with	a	gracious	,	lordly	air	,
”	它	曾是	给定	和	一个	亲切	,	尊贵的	空气	,

“他以一种亲切、高贵的姿态给予了这份礼物。”

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['kɑːmpləmɛnts] [aɪ]

and	I	accepted	it	with	the	finest	manner	and	the	best	compliments	I
和	我	公认	它	和	这	最好的	方式	和	这	最好的	赞美	我

[kʊd; kəd] ['mʌstər] .

could	muster	.
可以	鼓起	.

我以最得体的态度和最真挚的赞美接受了这份礼物。

[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [swiːt] - ['sentɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɪli] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl]

Again	in	a	few	days	he	brought	a	sweet	-	scented	Chinese	lily	,	growing	in	a	bowl
再次	在	一个	很少	天	他	带来	一个	甜的	-	香味	中国人	百合	,	生长	在	一个	碗

,

,

,

几天后，他又带来了一盆散发着甜香的中国百合花。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bluːm] ;

which	I	knew	he	had	been	tending	in	his	bedroom	till	it	should	bloom	;
哪个	我	知道	他	有	到过	倾向于	在	他的	卧室	直到	它	应该	盛开	;

我知道他一直在卧室里精心照料它，直到它开花；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ,

and	a	packet	of	his	quaint	writing	-	paper	,
和	一个	包	的	他的	古雅	写作	-	纸	,

还有一包他那别致的信纸，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əd'maɪəd] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

which	I	had	admired	one	day	when	I	chanced	to	see	him	writing	letters	,
哪个	我	有	钦佩	一	天	什么时候	我	偶然	到	看	他	写作	信件	,

我曾偶然看到他在写信，当时就对他印象深刻。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] ['kɜːrtəsi] .

he	brought	with	the	same	grave	courtesy	.
他	带来	和	这	相同的	严重	礼貌	.

他以同样的庄重礼仪前来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	he	had	already	been	some	months	in	the	country	,
但	他	有	已经	到过	一些	几个月	在	这	国家	,

但他已经在该国待了几个月了。

[ænd; ənd] [suːn] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

and	soon	wearied	of	the	quiet	of	our	place	.
和	很快	疲惫	的	这	安静的	的	我们的	地方	.

很快，他们就厌倦了我们这里的宁静。

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

He	came	one	day	and	told	me	that	he	had	urgent	business	to	attend	to
他	来了	一	天	和	讲述	我	那	他	有	紧迫的	商业	到	出席	到

[ɪn] ['tʃaɪnə] ,

in	China	,
在	中国	,

有一天他来告诉我，他有急事要在中国处理。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][seɪl] ['veri] ['ʃɔːrtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] ['fɑːðərlænd] .

and	must	leave	us	and	sail	very	shortly	for	his	Celestial	fatherland	.
和	必须	离开	我们	和	帆	非常	不久	为了	他的	天体	祖国	.

他必须离开我们，很快启程前往他的天国故乡。

[soʊ][hiː; hi] [went] ,

So	he	went	,
所以	他	去	,

于是他就走了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [stɔːr] [naʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	every	time	I	go	to	the	little	Chinese	store	now	I	see	him	there	,
和	每一个	时间	我	去	到	这	小的	中国人	店铺	现在	我	看	他	那里	,

现在每次我去那家中国小店都能看到他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	we	smile	in	a	most	friendly	fashion	to	each	other	,
和	我们	微笑	在	一个	最多	友好的	时尚	到	每个	其他	,

我们彼此露出了非常友好的微笑。

[waɪl] [hiː; hi] [səːvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æsks] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] ,

while	he	serves	me	and	asks	if	we	are	all	well	,
尽管	他	服务	我	和	问	如果	我们	是	全部出色地		,

他一边为我服务，一边询问我们是否都好。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][soʊ] [ɪl] - [bred][æz; əz][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] “ ['bɪznəs] [ɪn]['tʃaɪnə]

and	neither	of	us	is	so	ill	-	bred	as	to	refer	to	that	“	business	in	China
和	两者都不	的	我们	是	所以	患病的	-	繁殖	作为	到	参考	到	那	“	商业	在	中国

” !

” !

” !

我们俩都没那么没教养，不会去提“在中国的生意”!

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɪntər] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv][sæn] [mi'gel] [ɪz] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn]

During	the	winter	months	the	town	of	San	Miguel	is	quite	crowded	with	Eastern
期间	这	冬天	几个月	这	镇	的	圣	米格尔	是	相当	挤	和	东

['vɪzɪtər] ;

visitors ;

访客 ;

冬季，圣米格尔镇挤满了来自东方的游客；

[ɔːl][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] , [ænd; ənd] ['evri] ['tʃaɪnəmən] [huː] [ɪz] [wɜːrθ]

all	the	hotels	and	boarding	-	houses	are	full	,	and	every	Chinaman	who	is	worth
全部	这	酒店	和	登机	-	房屋	是	满的	,	和	每一个	中国人	WHO	是	值得

[hɪz; ɪz][sɔːlt] ,

his salt ,

他的 盐 ,

所有的旅馆和招待所都客满了，每个像样的中国人，

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] [tuː] .

is engaged , at a good wage too .

是 已订婚的 , 在 一个 好的 工资 也 .

已找到工作，而且薪水也不错。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][men] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərtɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['blækleg] , [ðə; ðɪ] ['gæmbəlz] , [ænd; ənd]

The	only	men	who	are	at	liberty	are	the	blacklegs	,	the	gamblers	,	and
这	仅有的	男人	WHO	是	在	自由	是	这	黑腿	,	这	赌徒	,	和

['oʊpiəm] [fiːndz] .

opium fiends .

鸦片 恶魔 .

只有黑帮分子、赌徒和鸦片瘾君子才能获得自由。

[soʊ] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [æt; ət][ðə; ðɪ]['eɪdʒənsɪ] ['bjʊroʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best][fɔːr; fər][juː 'es] ,

So	,	though	our	friend	at	the	agency	bureau	did	his	very	best	for	us	,
所以	,	尽管	我们的	朋友	在	这	机构	局	做过	他的	非常	最好的	为了	我们	,

所以，尽管我们代理处的朋友尽了全力帮助我们，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][aɪ]

he	could	not	save	us	from	such	a	time	of	worry	and	annoyance	as	I
他	可以	不是	节省	我们	从	这样的	一个	时间	的	担心	和	烦恼	作为	我

[kæn; kən]['hɑːrdlɪ] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] .

can hardly bear to look back upon .

能 几乎 熊 到 看 后退 之上 .

他无法让我们摆脱那段令人担忧和烦恼的时光，我几乎不愿回想起那段日子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] - [wɜːrkt] , ['taɪərd][aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz]

We	were	all	over	-	worked	,	tired	out	,	and	had	illness	in	the	house	as
我们	是	全部	超过	-	工作	,	疲劳的	出去	,	和	有	疾病	在	这	房子	作为

[wel] .

well .

出色地 .

我们都工作过度，筋疲力尽，而且家里还有人生病。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈblækˌgɑrdz] [æz; əz]

For	three	months	we	had	such	a	succession	of	Chinese	blackguards	as
为了	三	几个月	我们	有	这样的	一个	演替	的	中国人	黑帮	作为

[meɪks] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

makes	my	flesh	creep	to	remember	.
制作	我的	肉	潜行者	到	记住	.

三个月来，我们接连遭遇了一系列中国恶棍，现在想起来都让我毛骨悚然。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [sʌm; səm][ə; eɪ] [wiːk] ;

Some	of	them	stayed	one	day	,	some	two	or	three	,	some	a	week	;
一些	的	他们	入住	一	天	,	一些	二	或者	三	,	一些	一个	星期	;

他们中有的人待了一天，有的待了两三天，有的待了一周；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntuː] [el] [ˈbɑːrkoʊ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

but	we	became	positively	ashamed	of	driving	into	El	Barco	station	,
但	我们	成为	积极地	羞愧	的	驾驶	进入	埃尔	巴可	车站	,

但我们却对开车进入埃尔巴科车站感到无比羞愧。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈdɪfrənt] [ˈtʃainəmən] .

taking	in	and	bringing	out	different	Chinamen	.
采取	在	和	带来	出去	不同的	中国人	.

收留和带出不同的中国人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [tuː] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ,

It	is	a	drive	of	ten	miles	too	,	there	and	back	,
它	是	一个	驾驶	的	十	英里	也	,	那里	和	后退	,

来回也要开十英里。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [noʊ] [smɔːl] [ˈbɑːðər] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	added	no	small	bother	and	waste	of	time	to	the	rest	of	the
和	额外	不	小的	打扰	和	浪费	的	时间	到	这	休息	的	这

[dɪsˈkʌmfərt] .

discomforts	.
不适	.

而且还给原本就令人不适的事情增添了不少麻烦和时间浪费。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][gæps] [bɪˈtwiːn] , [wen] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈtʃaɪnəmən] [dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] ,

Then	there	were	gaps	between	,	when	the	expected	Chinaman	did	not	arrive	,
然后	那里	是	差距	之间	,	什么时候	这	预期的	中国人	做过	不是	到达	,

然后，中间出现了一段空档期，因为人们期待的中国人没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌgi] [keɪm] [hoʊm] [ˈempti] ;

and	the	buggy	came	home	empty	;
和	这	有缺陷的	来了	家	空的	;

婴儿车空着手回来了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [vəˈrændə] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəsli]

and	we	would	turn	from	the	verandah	where	we	had	been	anxiously
和	我们	会	转动	从	这	阳台	在哪里	我们	有	到过	焦虑地

[ˈwɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːprə] - [glæs] ,

watching	,	with	an	opera	-	glass	,
观看	,	和	一个	歌剧	-	玻璃	,

于是，我们从阳台上转过身来，我们之前一直拿着歌剧望远镜焦急地注视着这一切。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [ˈfɪgjər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌgi] ,

to	see	if	there	were	one	figure	or	two	in	the	buggy	,
到	看	如果	那里	是	一	数字	或者	二	在	这	有缺陷的	,

看看婴儿车里是一个人还是两个人。

[tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʊk] [ænd; ənd] [beɪk]

turn	into	the	house	with	the	knowledge	that	we	must	cook	and	bake
转动	进入	这	房子	和	这	知识	那	我们	必须	厨师	和	烤

[ænd; ənd] [swiːp] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd][ʌn'tɪl] ['betər] [taɪmz] [dɔːnd] .

and	sweep	for	ourselves	as	best	we	could	until	better	times	dawned	.
和	扫	为了	我们自己	作为	最好的	我们	可以	直到	更好的	时代	黎明	.

走进这栋房子，我们意识到，在更好的日子到来之前，我们必须尽我们所能自己做饭、烘焙和打扫卫生。

[ə'læs] , [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [haʊ'evər] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] !

Alas	,	then	,	for	a	charwoman	within	call	,	however	inefficient	!
唉	,	然后	,	为了	一个	女清洁工	之内	称呼	,	然而	效率低下	!

唉，对于一个有本事的清洁女工来说，即使效率不高也无济于事！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp]

It	would	be	something	,	at	least	,	to	get	the	sweeping	and	washing	-	up
它	会	是	某物	,	在	至少	,	到	得到	这	扫荡	和	洗涤	-	向上

[dʌn] .

done	.
完毕	.

至少把扫地和洗碗这些活儿干完了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

“	OUR	HERO	.
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

”	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
”	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,

“	The	Girl	at	the	Dower	House	,
“	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [wʌn] .

THE	RELEASE	OF	ONE	.
这	发布	的	一	.

一人获释。

['dʒæks] [ʌn'i:zinis] [gru:] [æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ] .

Jack's	uneasiness	grew	as	days	went	by	.
杰克的	不安	生长	作为	天	去	经过	.

随着时间推移，杰克的不安情绪与日俱增。

['dɛnəm] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Denham	was	certainly	in	a	condition	by	no	means	satisfactory	.
丹汉姆	曾是	当然	在	一个	状况	经过	不	方法	令人满意的	.

丹纳姆的状况显然远称不上令人满意。

[ðɪs] [læst] ['hevi] [bloʊ] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] [tʃi:f] ,

This	last	heavy	blow	—	the	death	of	his	adored	Chief	,
这	最后的	重的	吹	—	这	死亡	的	他的	受人喜爱	首席	,

这最后的沉重打击——他敬爱的酋长的去世，

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] —

of	the	man	who	had	been	to	him	as	a	guiding	star	from	boyhood	—
的	这	男人	WHO	有	到过	到	他	作为	一个	指导	星星	从	童年	—

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][laɪf] ,

seemed	to	have	shaken	his	hold	on	life	,
似乎	到	有	摇晃	他的	抓住	在	生活	,

那个从他童年起就如同指路明灯的人，似乎动摇了他对生活的掌控。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['enərdʒi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

and	the	old	courage	and	energy	were	gone	.
和	这	老的	勇气	和	活力	是	已消失	.

昔日的勇气和活力都消失了。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['strʌgld] [ɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ['fæʃ(ə)n] .

Though	he	struggled	on	,	it	was	in	a	listless	fashion	.
尽管	他	挣扎	在	,	它	曾是	在	一个	蔫	时尚	.

虽然他仍在挣扎，但却显得无精打采。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz][tu:; tə] ['pɑ:li:z] ['kɑ:nstənsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

Even	the	assurance	as	to	Polly's	constancy	could	not	arouse	him	.
甚至	这	保证	作为	到	波莉的	恒常	可以	不是	引起	他	.

即使有人保证波莉会忠贞不渝，也无法打动他。

[ðə; ði] ['læsɪtu:d] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] .

The	lassitude	which	oppressed	him	was	unconquerable	.
这	倦怠	哪个	受压迫者	他	曾是	不可征服的	.

他感到一种难以克服的倦怠感。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] [tu:; tə][dʒæk] .

“	It	is	so	much	the	worse	for	her	,	”	he	said	dejectedly	to	Jack	.
“	它	是	所以	很多	这	更糟	为了	她	,	”	他	说	沮丧地	到	杰克	.

“对她来说情况更糟，”他沮丧地对杰克说。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fər'get] [ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi][æt; ət] [li:st] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpi] .

“	If	she	could	forget	me	,	she	at	least	might	be	happy	.
“	如果	她	可以	忘记	我	,	她	在	至少	可能	是	快乐的	.

“如果她能忘记我，她至少可能会快乐。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] .

She	is	wasting	the	best	years	of	her	life	in	this	miserable	waiting	.
她	是	浪费	这	最好的	年	的	她	生活	在	这	悲惨的	等待	.

她把生命中最美好的年华浪费在了这种痛苦的等待中。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] [hɪr] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] .

I	may	be	out	here	another	ten	years	.
我	可能	是	出去	这里	其他	十	年	.

我可能还要在这里待上十年。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] . ”
Or I may never go home . ”
或者 我 可能 绝不 去 家 . ”

或者我可能永远都回不了家了。

“ [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] . ”
“ You don't wish her to forget you , my dear fellow . ”
“ 你 不 希望 她 到 忘记 你 , 我的 亲爱的 同伴 . ”

“你肯定不希望她忘记你，我的朋友。”

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][glæd] .
“ For her sake I could be glad .
“ 为了 她 清酒 我 可以 是 高兴的 .

“为了她，我感到高兴。”

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] . ”
Not for my own . ”
不是 为了 我的 自己的 . ”

不是为我自己。

“ [fækt][ɪz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv]
“ Fact is , there's no manner of use in expecting you to take reasonable views of
“ 事实 是 , 有 不 方式 的 使用 在 期待 你 到 拿 合理的 浏览 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“事实上，指望你对事物持有合理的看法是行不通的。”

[waɪl] [jʊr; jər] [hed] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ” [sed] [dʒæk] .
while your head is in this state , ” said Jack .
尽管 你的 头 是 在 这 状态 , ” 说 杰克 .

“你现在这种脑子状态……”杰克说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [hiː; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] [tuː; tə] [luː'siːl] .
But he became so troubled that he confided his cares to Lucille .
但 他 成为 所以 麻烦 那 他 坦白 他的 关心 到 露西尔 .

但他忧心忡忡，便向露西尔倾诉了自己的烦恼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɜːri] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɔːr]['mɪsɪz] . ['bærən] , [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi]
He could not worry the Colonel or Mrs . Baron , who were anxious enough already
他 可以 不是 担心 这 上校 或者 太太 . 男爵 , WHO 是 焦虑的 足够的 已经
.
:
.

他不能让已经够焦虑的上校和巴伦夫人担心。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] ,
“ I'm not at all happy about him , and that's the solemn truth ,
“ 我是 不是 在 全部 快乐的 关于 他 , 和 那就是 这 庄严 真相 ,

“我一点也不喜欢他，这是我的真心话。”

” [dʒæk] [dɪ'klerd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
” Jack declared confidentially a fortnight or so after his arrival .
” 杰克 声明 保密 一个 两星期 或者 所以 后 他的 到达 .

杰克在抵达后大约两周左右私下透露了这一消息。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːr] [hɪr] , ” ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ I don't like the look in his eyes , or here , ” drawing a finger across his brow .
“ 我 不 喜欢 这 看 在 他的 眼睛 , 或者 这里 , ” 绘画 一个 手指 穿过 他的 眉头 .

“我不喜欢他现在的眼神，也不喜欢他现在的样子，”说着，他用手指划了划额头。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [streŋθ] , [dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	And	as	for	strength	,	just	see	him	this	afternoon	.
”	和	作为	为了	力量	,	只是	看	他	这	下午	.

“至于力量，你今天下午就能看到他了。”

['hiːz] ['ʌtərli] [flɔːrd] [baɪ] [ðæt] [stroʊl][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

He's	utterly	floored	by	that	stroll	on	the	ramparts	.
他是	完全地	倒地	经过	那	漫步	在	这	城墙	.

他被城墙上的那次漫步彻底震撼了。

[waɪ] , [ɪn][oʊld] [deɪz] ['hiːd][duː][hɪz; ɪz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

Why	,	in	old	days	he'd	do	his	twenty	or	thirty	miles	at	a	stretch	,
为什么	,	在	老的	天	他会	做	他的	二十	或者	三十	英里	在	一个	拉紧	,

以前他经常一口气走完二三十英里，

[ænd; ənd] [get] [bæk] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

and	get	back	as	fresh	as	he	started	.
和	得到	后退	作为	新鲜的	作为	他	开始	.

他回来后依然精神饱满，就像开始时一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌp] .

He	didn't	know	what	it	was	to	be	done	up	.
他	没有	知道	什么	它	曾是	到	是	完毕	向上	.

他不知道被打扮是什么感觉。

” [luː'siːl] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

”	Lucille	had	not	the	least	idea	why	,	at	this	point	,
”	露西尔	有	不是	这	至少	主意	为什么	,	在	这	观点	,

“露西尔当时完全不知道为什么……”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][dʒæk][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]

she	should	find	herself	to	be	confiding	to	Jack	a	secret	which	she	had	told
她	应该	寻找	她自己	到	是	倾诉	到	杰克	一个	秘密	哪个	她	有	讲述

[tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] .

to	nobody	else	.
到	无人	别的	.

她竟然向杰克吐露了一个她从未告诉过任何人的秘密。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'striːmli] [gʊd] [frendz] .

She	and	he	were	becoming	extremely	good	friends	.
她	和	他	是	成为	极其	好的	朋友们	.

她和他成了非常好的朋友。

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [luː'siːl] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ,

Jack	had	taken	to	Lucille	on	the	spot	,	when	they	were	first	introduced	,
杰克	有	已采取	到	露西尔	在	这	点	,	什么时候	他们	是	第一的	介绍	,

杰克和露西尔初次见面时，杰克就对她一见钟情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] .

and	the	feeling	was	returned	.
和	这	感觉	曾是	返回	.

对方也抱有同样的感觉。

[stɪl] [luː'siːl] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

Still	Lucille	had	not	meant	to	let	anybody	know	what	she	had	done	.
仍然	露西尔	有	不是	意思是	到	让	任何人	知道	什么	她	有	完毕	.

但露西尔原本并不打算让任何人知道她做了什么。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] .

Somehow	it	slipped	out	.
不知何故	它	滑倒了	出去	.

不知怎么的，它就溜出来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [liːv] [fɔːr; fər]

She	had	long	wondered	whether	it	might	not	be	possible	to	obtain	leave	for
她	有	长的	想知道	无论	它	可能	不是	是	可能的	到	获得	离开	为了

['dɛnəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Denham	to	return	home	.
丹汉姆	到	返回	家	.

她一直想知道是否有可能为丹汉姆申请到回家的假。

[sʌm; səm] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Some	few	among	the	détenus	had	been	permitted	by	the	Emperor	to	do	so	,
一些	很少	之中	这	-	有	到过	允许	经过	这	皇帝	到	做	所以	,

['ʌndər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	exceptional	circumstances	.
在下面	非凡的	情况	.

在特殊情况下，皇帝允许少数被拘留者这样做。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

And	Captain	Ivor	was	a	soldier	.
和	队长	伊沃	曾是	一个	士兵	.

艾弗上尉是一名军人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] , [ɪf] [nə'poʊliən] [wɜːr; wər] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

It	was	well	known	that	,	if	Napoleon	were	chivalrous	to	anybody	,
它	曾是	出色地	已知	那	,	如果	拿破仑	是	骑士精神	到	任何人	,

众所周知，如果拿破仑对任何人表现出骑士精神，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

he	would	be	so	first	of	all	to	a	soldier	.
他	会	是	所以	第一的	的	全部	到	一个	士兵	.

首先，他会对一名士兵如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɑːrdər][ə'pɑːn] [si'viljənz] .

He	was	always	harder	upon	civilians	.
他	曾是	总是	更难	之上	平民	.

他对待平民总是更加严厉。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kɔːrt] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [muːvd] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

At	the	Emperor's	Court	an	old	friend	of	hers	moved	—	one	who	had	been
在	这	皇帝的	法庭	一个	老的	朋友	的	她的	已搬	—	一	WHO	有	到过

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ,

formerly	a	Royalist	,
以前	一个	保皇党	,

在皇帝的宫廷里，她的一位老朋友搬了过来——这位朋友以前是保皇党人。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

and	who	now	for	some	years	had	attached	himself	to	the	fortunes	of
和	WHO	现在	为了	一些	年	有	随附的	他自己	到	这	财富	的

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .

Buonaparte	.
波拿巴	.

而他本人则在过去的几年里一直依附于波拿巴的命运。

[luː'siːl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [frend]

Lucille	had	found	it	hard	to	pardon	this	change	of	front	in	her	old	friend
露西尔	有	成立	它	难的	到	赦免	这	改变	的	正面	在	她	老的	朋友

— [mɔːr] ['strɪktli] [hɜːr; hər] ['perənts] - [frend] — [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]

—	more	strictly	her	parents	'	friend	—	and	intercourse	between	the	two	had
—	更多的	严格	她	父母	-	朋友	—	和	交往	之间	这	二	有

[bɪn] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] .

been	almost	dropped	.
到过	几乎	掉落	.

露西尔很难原谅这位老朋友（更确切地说是她父母的朋友）的这种态度转变，两人之间的交往几乎完全中断了。

[jet] [luː'siːl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Yet	Lucille	had	heard	of	him	from	time	to	time	,
然而	露西尔	有	听到	的	他	从	时间	到	时间	,

然而，露西尔时不时会听到他的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] ,

and	she	knew	that	he	was	not	one	to	forget	the	past	,
和	她	知道	那	他	曾是	不是	一	到	忘记	这	过去的	,

她知道他不是那种会忘记过去的人。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [sɪns] [ðæt] [pæst] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]

the	more	so	in	her	case	since	that	past	included	a	heavy	debt	of	gratitude
这	更多的	所以	在	她	案件	自从	那	过去的	包括	一个	重的	债务	的	感激

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːsiːlz] ['fɑːðər] . { - }

from	him	to	Lucille's	father	.	{	571	}
从	他	到	露西尔的	父亲	.	{	-	}

就她而言更是如此，因为那段往事包括他欠露西尔父亲的一份沉重的恩情。{571}

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] ,

It	had	one	day	occurred	to	her	that	she	might	write	to	this	friend	,
它	有	一	天	发生	到	她	那	她	可能	写	到	这	朋友	,

有一天，她突然想到或许可以给这位朋友写信。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [aɪvɝz] ['feɪlɪŋ] [helθ] ,

explaining	about	Captain	Ivor's	failing	health	,
解释	关于	队长	艾弗的	失败	健康	,

解释艾弗船长健康状况恶化的情况，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	begging	him	to	intercede	with	the	Emperor	for	permission	for
和	乞讨	他	到	说情	和	这	皇帝	为了	允许	为了

['aivə; 'iːvə][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Ivor	to	go	home	.
伊沃	到	去	家	.

并恳求他向皇帝求情，允许伊沃回家。

[luː'siːl] [dɪd][nɑːt] [tel] [dʒæk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdfl] — [haʊ] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [aʊt]

Lucille	did	not	tell	Jack	—	it	was	not	needful	—	how	many	days	she	had	held	out
露西尔	做过	不是	告诉	杰克	—	它	曾是	不是	需要	—	如何	许多	天	她	有	握住	出去

[ə'genst] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .

against	this	notion	.
反对	这	概念	.

露西尔没有告诉杰克——也没必要——她抵制这个想法已经持续了多少天。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['dɛnəmz] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

Not	for	Denham's	sake	,	but	for	her	own	.
不是	为了	丹汉姆的	清酒	,	但	为了	她	自己的	.

不是为了丹汉姆，而是为了她自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['sentər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] ,

He	had	been	so	long	the	main	centre	of	thought	in	her	quiet	existence	,
他	有	到过	所以	长的	这	主要的	中心	的	想法	在	她	安静的	存在	,

在她平静的生活中，他一直是她思想的中心，这种情况持续了很久。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [naʊ] ['pɪktʃər] [laɪf][æt; ət] ['vɛdʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

that	she	could	hardly	now	picture	life	at	Verdun	without	him	.
那	她	可以	几乎	现在	图片	生活	在	凡尔登	没有	他	.

她现在几乎无法想象没有他在凡尔登的生活。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['aivə; 'iːvə] ,

Not	that	she	was	exactly	in	love	with	Ivor	,
不是	那	她	曾是	确切地	在	爱	和	伊沃	,

倒不是说她真的爱上了艾弗，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːliːz]

because	from	the	very	beginning	she	had	always	known	him	to	be	Polly's
因为	从	这	非常	开始	她	有	总是	已知	他	到	是	波莉的

,

,

,

因为从一开始她就知道他是波莉的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt]

and	she	had	not	permitted	him	to	become	to	her	what	he	might
和	她	有	不是	允许	他	到	变得	到	她	什么	他	可能

['iːzəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

easily	have	become	.
容易地	有	变得	.

她没有允许他成为她生命中他本可以轻易成为的那种人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] .

But	she	was	very	much	his	friend	.
但	她	曾是	非常	很多	他的	朋友	.

但她确实是他的朋友。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [broʊk]

So	she	hesitated	,	till	one	day	the	selfishness	of	her	own	hesitation	broke
所以	她	犹豫了一下	,	直到	一	天	这	自私	的	她	自己的	犹豫	打破

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

于是她犹豫不决，直到有一天，她犹豫不决的自私最终让她崩溃。

[ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] [freʃ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [lʊks] .

awakened	by	some	fresh	view	of	his	altered	looks	.
觉醒	经过	一些	新鲜的	看法	的	他的	已修改	看起来	.

被自己容貌的变化所惊醒。

[ðen] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] .

Then	at	once	she	acted	.
然后	在	一次	她	行动	.

然后她立即采取了行动。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

She	wrote	to	the	friend	,	putting	the	matter	before	him	,
她	写道	到	这	朋友	,	推杆	这	事情	前	他	,

她写信给那位朋友，把这件事告诉他。

['fræŋkli] ['steɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aivə; 'iːvə][wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

frankly	stating	her	own	belief	that	Ivor	was	in	point	of	fact	slowly	dying	of
坦率地说	声明	她	自己的	信仰	那	伊沃	曾是	在	观点	的	事实	缓慢地	垂死	的

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

她坦率地表达了自己的观点，认为艾弗实际上是在被囚禁中慢慢死去。

[ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] , [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

and	entreating	him	,	in	memory	of	old	days	,	to	interest	himself	in	the	matter
和	恳求	他	,	在	记忆	的	老的	天	,	到	兴趣	他自己	在	这	事情

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

并恳求他，凭着对往昔的回忆，对此事表示关注，并且，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [aɪvɚz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

if	possible	,	to	get	permission	for	Ivor's	return	to	England	.
如果	可能的	,	到	得到	允许	为了	艾弗的	返回	到	英格兰	.

如果可能的话，争取获得伊沃返回英国的许可。

[ðə; ði] [frend] , [huːz] [neɪm] [luː'siːl] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒæk] , [hæd; həd] ['ænsər] [hɜːr; hər]

The	friend	,	whose	name	Lucille	did	not	mention	to	Jack	,	had	answered	her
这	朋友	,	谁	姓名	露西尔	做过	不是	提到	到	杰克	,	有	回答	她

['letər] .

letter	.
信	.

露西尔没有向杰克提及的那位朋友，已经回复了她的信。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['kaɪndli] , ['kɔːrdʒəli] ,

He	had	written	kindly	,	cordially	,
他	有	书面	亲切地	,	诚挚地	,

他写信时语气友好、热情，

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

promising	to	take	an	opportunity	sooner	or	later	to	lay	the	matter	before	the
有前途	到	拿	一个	机会	很快	或者	之后	到	躺	这	事情	前	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

承诺迟早会找机会将此事禀告皇帝。

[hiː; hi] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,

He	might	or	might	not	meet	with	success	;	but	,	at	least	,
他	可能	或者	可能	不是	见面	和	成功	;	但	,	在	至少	,

他或许会成功，或许不会；但至少，

[mædəmwə'zel] [diː] [ˌes 'tiː] . [roʊk] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər]

Mademoiselle	de	St	.	Roques	could	depend	upon	him	to	do	his	best	for
小姐	德	英石	.	洛克斯	可以	依赖	之上	他	到	做	他的	最好的	为了

[hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [frend] .

her	English	friend	.
她	英语	朋友	.

圣罗克小姐可以指望他尽全力帮助她的英国朋友。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊp] ?

“	And	you	think	there	is	the	smallest	hope	?
“	和	你	思考	那里	是	这	最小	希望	?

你认为还有一丝希望吗?

” [dʒæk] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .

”	Jack	said	incredulously	.
”	杰克	说	难以置信地	.

杰克难以置信地说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ɔːr] [suːn] ['æftər] , ['meɪdʒər] [tʃɑːrlz] [nə'pɪr] ,

He	did	not	know	that	,	at	this	very	time	or	soon	after	,	Major	Charles	Napier	,
他	做过	不是	知道	那	,	在	这	非常	时间	或者	很快	后	,	主要的	查尔斯	纳皮尔	,

他并不知道，就在此时或不久之后，查尔斯·纳皮尔少校

['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kə'ruːnjə] , [wʌz; wəz] ['dʒenərəsli] [rɪ'liːst] [baɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [nei]

taken	prisoner	in	the	Battle	of	Coruña	,	was	generously	released	by	Marshal	Ney
已采取	囚犯	在	这	战斗	的	科鲁尼亚	,	曾是	慷慨地	发布	经过	元帅	内伊

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	sent	to	England	,
和	发送	到	英格兰	,

在科鲁尼亚战役中被俘，后被内伊元帅宽恕并送往英国。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər][æn; ən][oʊld][blaɪnd] ['mʌðər] .

because	he	had	there	an	old	blind	mother	.
因为	他	有	那里	一个	老的	瞎的	母亲	.

因为他有一个年老失明的母亲。

[ðə; ðiː][prəˈvaɪzoʊ][wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [pə'roʊl] ,

The	proviso	was	made	only	that	he	should	count	himself	a	prisoner	on	parole	,
这	但书	曾是	制成	仅有的	那	他	应该	数数	他自己	一个	囚犯	在	言语	,

[dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] ,

debarred	from	fighting	,
被禁止	从	斗争	,

但附加条件是，他必须把自己视为假释犯，不得参加战斗。

[ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

until	an	exchange	had	been	arranged	for	him	,
直到	一个	交换	有	到过	安排	为了	他	,

直到为他安排好交换事宜为止。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

which	in	the	course	of	a	few	months	was	done	.
哪个	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	曾是	完毕	.

这件事在几个月内就完成了。

[nei] [tʊk] [ðɪs] [step] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Ney	took	this	step	on	his	own	responsibility	out	of	sheer	kindliness	of	heart	,
内伊	采取	这	步	在	他的	自己的	责任	出去	的	透明	善良	的	心	,

内伊完全出于一片好心，主动承担了这一责任。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ðiː] ['empərər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sɪriəsli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

not	knowing	whether	the	Emperor	might	not	be	seriously	angry	with	his	action	.
不是	会心	无论	这	皇帝	可能	不是	是	严重地	生气的	和	他的	行动	.

他不知道皇帝是否会对他的行为感到非常愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['empərər] [ɪn'dɔːrst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redinəs] ['hɑːrdli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

But	the	Emperor	endorsed	his	decision	with	a	readiness	hardly	to	have	been
但	这	皇帝	认可	他的	决定	和	一个	准备就绪	几乎	到	有	到过

[ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] .

expected	from	that	man	of	fire	and	blood	.
预期的	从	那	男人	的	火	和	血	.

但皇帝却欣然认可了他的决定，这对于这位嗜血成性、充满激情的人来说，实在令人意想不到。

['iːv(ə)n] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ʌtərli] [bæd][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz][hiː; hi]

Even	Napoleon	was	not	so	utterly	bad	in	all	respects	as	he
甚至	拿破仑	曾是	不是	所以	完全地	坏的	在	全部	尊重	作为	他

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

was	painted	by	some	of	his	contemporaries	.
曾是	绘	经过	一些	的	他的	同时代人	.

即使是拿破仑，在所有方面也并不像他的一些同时代人所描绘的那样糟糕透顶。

[hiː; hi] [maɪt] [ænd; ənd][dɪd] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['heɪtrɪd] [ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]

He	might	and	did	hate	with	a	virulent	hatred	the	British	nation	as	a	whole
他	可能	和	做过	恨	和	一个	剧毒的	仇恨	这	英国	国家	作为	一个	所有的

,

,

,

他或许也确实对整个英国怀有极其强烈的仇恨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə][səˈvɪliən] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][tuː; tə] ['wɪmɪn] ;

he	could	be	harsh	to	civilian	détenus	,	and	he	was	brutal	to	women	;
他	可以	是	残酷的	到	平民	-	,	和	他	曾是	野蛮	到	女性	;

他对待平民囚犯可能很严厉，对待妇女则非常残忍；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

but	to	the	individual	English	soldier	he	was	quite	capable	of	showing
但	到	这	个人	英语	士兵	他	曾是	相当	有能力的	的	显示

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

但他对个别英国士兵却完全能够表现出慷慨。

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

"	I	cannot	tell	.
"	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜːrt(ə)nti] — [nʌn] , " [luː'siːl] ['ænsər] .

There	is	no	certainty	—	none	,	"	Lucille	answered	.
那里	是	不	肯定	—	没有任何	,	"	露西尔	回答	.

"没有任何确定性——一点也不确定，"露西尔回答道。

" [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['hoʊpləs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

"	But	,	until	I	hear	from	my	friend	that	all	is	hopeless	,	I	will	not	give	up	hope	.
"	但	,	直到	我	听到	从	我的	朋友	那	全部	是	绝望	,	我	将要	不是	给	向上	希望	.

"但是，在我听到朋友说一切都无望之前，我不会放弃希望。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɔːr][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bærən] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]

You	will	not	say	one	word	to	the	Colonel	or	to	Mrs	.	Baron	—	least	of	all	to
你	将要	不是	说	一	单词	到	这	上校	或者	到	太太	.	男爵	—	至少	的	全部	到

['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] ? "

Captain	Ivor	?	"
队长	伊沃	?	"

你一个字都不敢跟上校或巴伦夫人说——更不敢跟艾弗上尉说?

" [trʌst] [ˌem 'iː] — [aɪm] [stɔːntʃ] ! " [dɪ'klerd] [dʒæk] .

"	Trust	me	—	I'm	staunch	!	"	declared	Jack	.
"	相信	我	—	我是	坚定	!	"	声明	杰克	.

"相信我——我立场坚定！"杰克说道。

" ['nevər] [duː][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	Never	do	to	raise	his	hopes	for	nothing	.
"	绝不	做	到	增加	他的	希望	为了	没有什么	.

"千万不要让他空欢喜一场。"

" [dʒæk] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [luː'siːlz]

"	Jack	himself	had	not	the	faintest	expectation	of	any	result	from	Lucille's
"	杰克	他自己	有	不是	这	最微弱	期待	的	任何	结果	从	露西尔的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

杰克本人对露西尔的努力没有丝毫期待。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdænt] .

None	the	less	,	he	was	gratified	to	be	treated	as	her	confidant	.
没有任何	这	较少的	,	他	曾是	满意	到	是	治疗	作为	她	知己	.

尽管如此，他还是很高兴能被她视为知己。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] .

He	liked	her	immensely	and	increasingly	.
他	喜欢	她	非常	和	日益	.

他非常喜欢她，而且这种喜欢与日俱增。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf]

As	a	matter	of	course	Jack	had	taken	up	his	abode	under	the	same	roof
作为	一个	事情	的	课程	杰克	有	已采取	向上	他的	住所	在下面	这	相同的	屋顶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærənz] .

with	the	Barons	.
和	这	男爵	.

杰克很自然地就和男爵们住到了一起。

['rɔɪz] ['fɔːrmər] [ruːm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Roy's	former	room	was	given	to	him	,
罗伊的	以前的	房间	曾是	给定	到	他	,

罗伊以前的房间分配给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪdli] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

and	he	made	a	markedly	cheerful	addition	to	the	family	circle	.
和	他	制成	一个	明显地	快乐	添加	到	这	家庭	圆圈	.

他的到来给这个家庭带来了明显欢乐的气氛。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [sʌm; səm][ten] [deɪz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['æftər] ['dɪnər] .

One	evening	,	some	ten	days	later	,	they	were	together	after	dinner	.
一	晚上	,	一些	十	天	之后	,	他们	是	一起	后	晚餐	.

大约十天后的一个晚上，他们晚饭后在一起。

[dʒæk][wʌz; wəz]['dik,teitiŋ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mɑːli] , ['hævɪŋ] [prest] [luː'siːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]

Jack	was	dictating	a	letter	to	Molly	,	having	pressed	Lucille	into	his	service	as
杰克	曾是	口述	一个	信	到	莫莉	,	拥有	按下	露西尔	进入	他的	服务	作为

[ə,mænju'ensɪs] .

amanuensis	.
阿曼努恩西斯	.

杰克正在口述一封信给莫莉，他强迫露西尔为他做文书。

['weðər] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ;

Whether	the	letter	would	ever	reach	its	destination	was	doubtful	;
无论	这	信	会	曾经	抵达	它是	目的地	曾是	疑	;

这封信能否送达目的地令人怀疑；

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪl]

but	Jack	had	resolved	to	send	it	off	,	and	his	right	arm	was	still
但	杰克	有	已解决	到	发送	它	离开	,	和	他的	正确的	手臂	曾是	仍然

[ɪn'keɪpəbl] .

incapable	.
无法	.

但杰克决心要把它寄出去，而他的右臂仍然无法动弹。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

The	Colonel	was	reading	,	his	wife	was	working	,
这	上校	曾是	阅读	,	他的	妻子	曾是	在职的	,

上校在看书，他妻子在工作。

[ænd; ənd] ['dɛnəm] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][pæst][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [ɔːr]['spoʊkən] .

and	Denham	for	an	hour	past	had	not	stirred	or	spoken	.
和	丹汉姆	为了	一个	小时	过去的	有	不是	搅拌	或者	说	.

丹纳姆已经一个小时没有动弹也没有说话了。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['spiːkɪŋ] [ðəm'selvz]

They	all	knew	what	this	meant	,	and	mercifully	left	him	alone	,	speaking	themselves
他们	全部	知道	什么	这	意思是	,	和	仁慈地	左边	他	独自的	,	请讲	他们自己

[ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] .

in	subdued	tones	.
在	低沉的	音调	.

他们都明白这意味着什么，于是仁慈地让他一个人待着，自己也压低声音交谈。

['dʒæks] [glæns] ['wɔndəd] ['ɔːf(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə]['kɔːrnər] ,

Jack's	**glance**	**wandered**	**often**	**towards**	**the**	**motionless**	**figure**	**in**	**the**	**sofa**	**corner**	**,**
杰克的	瞥一眼	漫步	经常	向	这	静止不动	数字	在	这	沙发	角落	,

杰克的目光时常飘向沙发角落里一动不动的身影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] —

and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**dictation**	**he**	**paused**	**to**	**murmur**	**—**
和	在	这	中间	的	他的	听写	他	暂停	到	低语	—

在他口述的过程中，他突然停下来低声说道——

“ [hed] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] . ”

“	**Head**	**as**	**bad**	**as**	**ever**	**.**	**”**
“	头	作为	坏的	作为	曾经	.	”

“头疼得厉害，跟以前一样。”

“ [wiː] !

“	**Oui**	**!**
“	是的	!

“Oui! ”

” [luː'siːl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

”	**Lucille**	**said**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
”	露西尔	说	和	一个	叹	.

露西尔叹了口气说道。

“ [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] - [dʌn] , - [ænd; ənd][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][noʊ][lɔːŋgər] .

“	**All**	**day**	**;**	**and**	**now**	**he**	**is**	**quite**	**'**	**done**	**,**	**'**	**and**	**can**	**keep**	**up**	**no**	**longer**	**.**
“	全部	天	;	和	现在	他	是	相当	-	完毕	,	-	和	能	保持	向上	不	更长	.

“一整天；现在他已经‘累垮了’，再也坚持不下去了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

It	**is**	**always**	**so**	**.**
它	是	总是	所以	.

一直都是这样。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [nekst] ?

What	**am**	**I**	**to**	**write**	**next**	**?**
什么	是	我	到	写	下一个	?

接下来我该写些什么呢?

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] !

Ah	**,**	**I**	**am**	**called**	**!**
啊	,	我	是	称为	!

啊，我被召唤了!

['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

Somebody	**wants**	**me**	**.**
某人	想要	我	.

有人想要我。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs] — [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?

Will	**you**	**excuse**	**—**	**till**	**I**	**come**	**back**	**?**
将要	你	原谅	—	直到	我	来	后退	?

请允许我稍等片刻，等我回来?

” [dʒæk] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [baɪ] [skrɔːlɪŋ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]

”	**Jack**	**amused**	**himself**	**during**	**her**	**absence**	**by**	**scrawling**	**caricatures**	**with**	**his**	**left**
”	杰克	觉得好笑	他自己	期间	她	缺席	经过	潦草	漫画	和	他的	左边

[hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ʃiːt] .

hand	**upon**	**the**	**unfinished**	**sheet**	**.**
手	之上	这	未完成	床单	.

“杰克在她不在的时候，用左手在未完成的纸上涂鸦漫画来消磨时间。

[ðen] [luːˈsiːl] [keɪm] [ˈswɪftli] [ɪn] , [ˈrʌnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl]
Then **Lucille** **came** **swiftly** **in** **,** **running** **,** **as** **if** **with** **joy** **,** **while** **her** **eyes** **were** **full**
然后 露西尔 来了 迅速地 在 , 跑步 , 作为 如果 和 喜悦 , 尽管 她 眼睛 是 满的
[ʌv; əv] [terz] .
of **tears** **.**
的 眼泪 .

然后露西尔飞快地跑了进来，仿佛高兴极了，而她的眼里却充满了泪水。

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
Her **face** **seemed** **to** **shine** **,**
她 脸 似乎 到 闪耀 ,

她的脸似乎容光焕发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈprest] [ˌes oʊ ˈbiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæntid] —
and **a** **suppressed** **sob** **could** **be** **heard** **in** **her** **voice** **as** **she** **panted** **—**
和 一个 被抑制 哭泣 可以 是 听到 在 她 嗓音 作为 她 喘息 —

她气喘吁吁，声音里带着压抑的抽泣——

“ [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈaivə; ˈiːvə] !
“ **Something** **for** **Captain** **Ivor** **!**
“ 某物 为了 队长 伊沃 !

“给艾弗船长的礼物！”

” [ˈdɛnəm] [lʊkt] [ʌp] [ˈsloʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd] ,
” **Denham** **looked** **up** **slowly** **as** **she** **came** **to** **his** **side** **;** **and** **,**
” 丹汉姆 看起来 向上 缓慢地 作为 她 来了 到 他的 边 ; 和 ,

“丹纳姆缓缓抬起头，看着她走到他身边；然后，

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
though **he** **received** **the** **packet** **from** **her** **hand** **,** **he** **would** **have** **put** **it**
尽管 他 已收到 这 包 从 她 手 , 他 会 有 放 它
[əˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [əˈtenʃ(ə)n] .
aside **without** **attention** **.**
旁边 没有 注意力 .

虽然他从她手中接过包裹，但他却不加注意地把它放到了一边。

“ [uːvrɛz] - [lə] , [uːvrɛz] - [lə] , - !
“ **Ouvrez** **-** **le** **,** **ouvrez** **-** **le** **,** **vîte** **!**
“ 乌弗雷兹 - 勒 , 乌弗雷兹 - 勒 , - !

“Ouvrez-le，ouvrez-le，vîte!

” [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **she** **urged** **impatiently** **.**
” 她 敦促 不耐烦地 .

她不耐烦地催促道。

“ [huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **Who** **brought** **it** **?** **”**
“ WHO 带来 它 ? ”

“谁带来的？”

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
“ **A** **gentleman** **travelling** **from** **Paris** **.**
“ 一个 绅士 旅行 从 巴黎 .

一位从巴黎来的绅士。

[uːvrɛz] - [lə] !
Ouvrez **-** **le** **!**
乌弗雷兹 - 勒 !

Ouvrez-le!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['dɛnəm] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" **Denham roused himself with difficulty to obey .**
" 丹汉姆 唤醒 他自己 和 困难 到 服从 .

"丹纳姆费了好大劲才让自己振作起来服从命令。"

" [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] !
" **A passport !**
" 一个 护照 !

"护照！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .
" **he said with listless surprise and a slight laugh .**
" 他 说 和 蔫 惊喜 和 一个 轻微 笑 .

"他带着一丝茫然的惊讶和轻笑说道。"

" [nɑːt][ðə; ðiː] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər] [rɔi] ['ʃʊrli] ?
" **Not the passport for Roy surely ?**
" 不是 这 护照 为了 罗伊 一定 ?

"肯定不是罗伊的护照吧？"

['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] . "
Rather late in the day . "
相当 晚的 在 这 天 . "

时间有点晚了。

" [bʌt; bət] [riːd] — [riːd] !
" **But read — read !**
" 但 读 — 读 !

"但是要读书——读书！"

" [ɪm'plɔːd] [luː'siːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" **implored Lucille ; and he made an effort to do so .**
" 恳求 露西尔 ; 和 他 制成 一个 努力 到 做 所以 .

"露西尔恳求道；他也努力照做了。"

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [luː'siːl] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [ɪn]
Then a rush of colour came , and he looked at Lucille , a strange gleam in
然后 一个 匆忙 的 颜色 来了 , 和 他 看起来 在 露西尔 , 一个 奇怪的 闪耀 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

然后，眼前一闪而过，他看向露西尔，眼中闪过一丝异样的光芒。

" [ðɪs] ! — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" **This ! — What does it mean ? "**
" 这 ! — 什么 做 它 意思是 ? "

"这个！——这是什么意思？"

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] !
" **It means that you are free !**
" 它 方法 那 你 是 自由的 !

"这意味着你自由了！"

[friː] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
Free to go home .
自由的 到 去 家 .

可以回家了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [broʊk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
" **From the others broke a chorus of exclamations .**
" 从 这 其他的 打破 一个 合唱 的 感叹词 .

"其他人中爆发出一阵惊叹声。"

" - ['sɪgnətʃər] !
" **Buonaparte's signature !**
" - 签名 !

"波拿巴的签名！"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] !
It must be all right !
它 必须 是 全部 正确的 !

一定没事的!

" ['aivə; 'iːvə] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [toʊn] .
" **Ivor spoke in a bewildered tone .**
" 伊沃 辐 在 一个 困惑 语气 .

艾弗用困惑的语气说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ?
" **But what can have made him choose me ?**
" 但 什么 能 有 制成 他 选择 我 ?

"但他究竟是出于什么原因选择了我呢？"

[waɪ] [nɑːt]['kɜːrn(ə)l]['bærən] ? "
Why not Colonel Baron ? "
为什么 不是 上校 男爵 ? "

为什么不是巴伦上校呢?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] ? "
" **Are you not glad ? "**
" 是 你 不是 高兴的 ? "

你难道不高兴吗?

" [glæd] !
" **Glad !**
" 高兴的 !

"高兴的!

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrdli] [ɪn'ædɪkwət] .
" **The word was too absurdly inadequate .**
" 这 单词 曾是 也 荒谬地 不足 .

"这个词太不恰当了。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['bærən] .
He walked across to Colonel Baron .
他 步行 穿过 到 上校 男爵 .

他走到巴伦上校面前。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [sɜːr] ?
" **Will you read this , sir ?**
" 将要 你 读 这 , 先生 ?

先生，请您读一下这个好吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .
Tell me if I understand it rightly .
告诉 我 如果 我 理解 它 没错 .

请告诉我我的理解是否正确。

" ['kɜːrn(ə)l]['bærən] [kəm'plaɪd] , [ðen] [pæst] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][dʒæk] ,
" **Colonel Baron complied , then passed the papers on to his wife and Jack ,**
" 上校 男爵 遵命 , 然后 通过了 这 文件 在 到 他的 妻子 和 杰克 ,

巴伦上校照做了，然后把文件交给了他的妻子和杰克。

[waɪl] [hiː; hi] [grɑːspt] [aɪvɝz] [hænd] .

while	he	grasped	Ivor's	hand	.
尽管	他	抓住	艾弗的	手	.

他紧紧握住艾弗的手。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	congratulate	you	with	all	my	heart	,	”	he	said	.
”	我	祝贺	你	和	全部	我的	心	,	”	他	说	.

“我由衷地祝贺你，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] .

“	Nothing	could	have	given	me	greater	delight	.
”	没有什么	可以	有	给定	我	更大的	喜	.

“没有什么比这更让我高兴的了。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [nɑːt][fɔːr; fər]['aʊərz] . ”

For	your	sake	,	not	for	ours	.	”
为了	你的	清酒	,	不是	为了	我们的	.	”

为了你们好，而不是为了我们好。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [stɪl] — — ”

“	But	to	leave	you	all	here	still	—	—	”
”	但	到	离开	你	全部	这里	仍然	—	—	”

“但是，却要把你们都留在这里——”

“ [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Don't	think	of	that	.
”	不	思考	的	那	.

“别想那件事。”

[jʊr; jər] ['duːti][ɪz][tuː; tə][goʊ] .

Your	duty	is	to	go	.
你的	责任	是	到	去	.

你的职责是去。

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [kæp'tɪvəti] ['iziə] .

Your	being	here	does	not	make	our	captivity	easier	.
你的	存在	这里	做	不是	制作	我们的	囚禁	更轻松	.

你的到来并不会让我们的囚禁生活变得更容易。

[noʊ] ” — [dɪ'saɪdɪdli] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæns] — “ [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

No	”	—	decidedly	,	in	answer	to	a	glance	—	“	not	when	you	look	as	you	have
不	”	—	绝对地	,	在	回答	到	一个	瞥一眼	—	“	不是	什么时候	你	看	作为	你	有

[dʌn] ['leɪtli] . ”

done	lately	.	”
完毕	最近	.	”

“不，”她断然回答，仿佛在回应对方的一瞥，“你最近这副样子，我可不这么想。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

“	What	are	the	conditions	?
”	什么	是	这	状况	?

条件是什么?

[aɪ] [kɑːnt] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	can't	read	to	-	day	.	”
我	不能	读	到	-	天	.	”

我今天没法看书。

“ [nɑːt][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi][fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt]

“	Not	to	bear	arms	against	the	French	Army	for	twelve	months	from	the	date
”	不是	到	熊	武器	反对	这	法语	军队	为了	十二	几个月	从	这	日期

[ʌv; əv][jʊr; jər] [riːtʃɪŋ] [ˈɪŋglənd] ,

of	your	reaching	England	,
的	你的	到达	英格兰	,

“自你抵达英国之日起十二个月内，不得与法国军队对抗，

[ənˈles] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [ˈsuːnər] .

unless	an	exchange	is	arranged	sooner	.
除非	一个	交换	是	安排	很快	.

除非提前安排交换。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

It	will	not	be	,	of	course	!
它	将要	不是	是	,	的	课程	!

当然不会！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] - .

There	is	no	exchange	for	détenus	.
那里	是	不	交换	为了	-	.

没有任何交换条件。

[ðæt] [ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [pəˈroʊl] ;

That	only	means	that	for	one	year	you	will	be	still	a	prisoner	on	parole	;
那	仅有的	方法	那	为了	一	年	你	将要	是	仍然	一个	囚犯	在	言语	;

这意味着你将在一年内仍处于假释期；

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈɪŋglənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] [fræns] .

only	in	England	instead	of	in	France	.
仅有的	在	英格兰	反而	的	在	法国	.

仅在英国，而非法国。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] . ”

It	will	take	you	some	months	to	grow	strong	enough	for	fighting	.	”
它	将要	拿	你	一些	几个月	到	生长	强的	足够的	为了	斗争	.	”

你需要几个月的时间才能变得足够强壮，可以战斗。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋ] [ɔːlˈredi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ;

“	I	am	strong	already	,	”	was	the	answer	;
”	我	是	强的	已经	,	”	曾是	这	回答	;

“我已经很坚强了，”他回答道；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]

and	even	in	those	few	minutes	it	was	remarkable	how	his	face	had
和	甚至	在	那些	很少	分钟	它	曾是	卓越	如何	他的	脸	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

即使在短短几分钟内，他的脸部变化也令人惊叹。

[ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɛlθiːɚ] [tɪnt][ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [ˈlæŋgər] ,

gaining	a	healthier	tint	and	losing	its	languor	,
获得	一个	更健康	着色	和	输	它是	倦怠	,

呈现出更健康的色泽，并摆脱了疲倦乏力的状态。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑːloʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːlˈredi] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] .

while	the	very	hollows	seemed	to	be	already	filling	up	.
尽管	这	非常	空心	似乎	到	是	已经	填充	向上	.

而那些洼地似乎已经开始填满了。

“ [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][aɪ] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] !
“ One year from the day I arrive in England !
“ 一 年 从 这 天 我 到达 在 英格兰 !

“从我抵达英国之日起满一年！”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] — [nɑːt][luːz][ə; eɪ][deɪ] . ”
Then I must be off at once — not lose a day . ”
然后 我 必须 是 离开 在 一次 — 不是 失去 一个 天 . ”

那我必须立刻出发——一天都不能耽搁。”

“ [nekst] [wiːk] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
“ Next week , ” suggested Jack .
“ 下一个 星期 , ” 建议 杰克 .

“下周，”杰克建议道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ To - morrow .
“ 到 - 明天 .

“明天。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
But I cannot understand .
但 我 不能 理解 .

但我无法理解。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['empərər][tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː] ?
What can have induced the Emperor to free me ?
什么 能 有 诱导 这 皇帝 到 自由的 我 ?

究竟是什么原因促使皇帝释放了我?

[waɪ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] - ? ”
Why me more than any other détenu ? ”
为什么 我 更多的 比 任何 其他 - ? ”

为什么是我，而不是其他任何被拘留者?

“ [æsk] [mædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] . [roʊk] , ” [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ə'pɑːn] [luː'siːl] [ə; eɪ]
“ Ask Mademoiselle de St . Roques , ” said Jack ; and this brought upon Lucille a
“ 问 小姐 德 英石 . 洛克斯 , ” 说 杰克 ; 和 这 带来 之上 露西尔 一个
[flʌd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
flood of questions .
洪水 的 问题 .

“去问问圣罗克小姐吧，”杰克说道；这话一出，露西尔就问出一连串的问题。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [nɑːt] ['spesifaiiŋ] ,
She related simply , and in few words , what she had done , not specifying ,
她 有关的 简单地 , 和 在 很少 字 , 什么 她 有 完毕 , 不是 指定 ,

她用简短的语言叙述了自己所做的事情，没有具体说明。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [tuː; tə][dʒæk] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv]
as she had specified to Jack , the precise manner of description given of
作为 她 有 指定的 到 杰克 , 这 精确的 方式 的 描述 给定 的
[aɪvɝz] [helθ] .
Ivor's health .
艾弗的 健康 .

正如她向杰克明确指出的那样，对艾弗的健康状况进行了精确描述。

['dɛnəm] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Denham lifted her hand to his lips .
丹汉姆 抬起 她 手 到 他的 嘴唇 .

丹汉姆抬起手，放在他的唇边。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ðen] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] !
“ It is you , then , whom I have to thank !
” 它 是 你 , 然后 , 谁 我 有 到 感谢 !

那么，我应该感谢的就是你!

” [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [muːvd] .
” he said , much moved .
” 他 说 , 很多 已搬 .

他说道，语气中充满了感动。

“ [bʌt; bət][noʊ] [θæŋks] [kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
“ But no thanks could repay what you have done .
” 但 不 谢谢 可以 偿还 什么 你 有 完毕 .

“但是，任何感谢都无法回报你所做的一切。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [ðɪs] [det] .
I can never forget this debt .
我 能 绝不 忘记 这 债务 .

我永远也无法忘记这笔债务。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbærən] .
” Then he turned to Mrs . Baron .
” 然后 他 转向 到 太太 . 男爵 .

然后他转向巴伦夫人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [jet] ! ”
“ You have said nothing yet ! ”
” 你 有 说 没有什么 然而 ! ”

你还没开口说话呢!

“ [dɪr] [ˈdɛnəm] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][biː; bi] [pliːzd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Dear Denham , how can I not be pleased — for you ?
” 亲爱的 丹汉姆 , 如何 能 我 不是 是 高兴 — 为了 你 ?

“亲爱的丹纳姆，我怎能不为你感到高兴呢？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈtɪrfəli] .
” she asked tearfully .
” 她 问 泪流满面 .

她含泪问道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] [juː; jʊ] [ˈterəbli] — [ˈevri] [ˈaʊər] !
“ You would not wish me to pretend that we shall not miss you terribly — every hour !
” 你 会 不是 希望 我 到 假装 那 我们 将 不是 错过 你 可怕 — 每一个 小时 !

“你肯定不希望我假装我们不会每时每刻都非常想念你吧！ ”

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] .
But indeed I am thankful .
但 的确 我 是 感恩 .

但我确实心存感激。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
I know how you have suffered .
我 知道 如何 你 有 遭受 .

我知道你经历了多少痛苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
And this will do you good .
和 这 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , [luː'siːl] ? ”

He	is	better	even	now	,	is	he	not	,	Lucille	?	”
他	是	更好的	甚至	现在	,	是	他	不是	,	露西尔	?	”

他现在情况好多了，对吧，露西尔?

“ [dʒæk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ” [ri'mɑːkt] ['dɛnəm] ,

“	Jack	seems	to	have	come	in	time	to	take	my	place	,	”	remarked	Denham	,
“	杰克	似乎	到	有	来	在	时间	到	拿	我的	地方	,	”	评论	丹汉姆	,

“杰克似乎来得正是时候，可以接替我的位置了，”丹汉姆说道。

[wɪtʃ] [dʒæk] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] ['truːli] ['hɑːrtləs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . ”

which	Jack	declared	to	be	“	a	truly	heartless	observation	.	”
哪个	杰克	声明	到	是	“	一个	真的	狠心	观察	.	”

杰克称之为“一个真正冷酷无情的评论”。

“ [mædəmwə'zel] [diː][ˌes 'tiː] . [roʊk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['empərər] [nekst][ɑːn][maɪ]

“	Mademoiselle	de	St	.	Roques	will	have	to	petition	the	Emperor	next	on	my
“	小姐	德	英石	.	洛克斯	将要	有	到	请愿	这	皇帝	下一个	在	我的

[bɪ'hæf] !

behalf	!
代表	!

“接下来，圣罗克小姐就得代表我向皇帝请愿了！”

[eɪ] , [mædəmwə'zel] ?

Eh	,	Mademoiselle	?
嗯	,	小姐	?

呃，小姐?

” [wʌn] [greɪ] ['ʃædoʊ] [leɪ] [ɑːn] [aɪvɜ-z] ['hæpinəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]

”	One	grey	shadow	lay	on	Ivor's	happiness	,	of	which	Jack	alone	was	allowed	a
”	一	灰色的	阴影	躺	在	艾弗的	幸福	,	的	哪个	杰克	独自的	曾是	允许	一个

[glɪmps] ,

glimpse	,
一瞥	,

“伊沃的幸福之上笼罩着一层阴影，只有杰克得以瞥见一丝。”

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

when	the	two	were	together	late	at	night	.
什么时候	这	二	是	一起	晚的	在	夜晚	.

两人深夜在一起的时候。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ! ” [broʊk] [frʌm; frəm]

“	If	it	had	but	been	to	serve	once	more	under	him	!	”	broke	from
“	如果	它	有	但	到过	到	服务	一次	更多的	在下面	他	!	”	打破	从

['dɛnəm] ,

Denham	,
丹汉姆	,

“如果能再次为他效力该多好啊！”丹汉姆脱口而出。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [dʒæk] [tuː] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

in	a	tone	which	Jack	too	well	understood	.
在	一个	语气	哪个	杰克	也	出色地	理解	.

杰克非常清楚他的语气。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːs] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [dʒɑːn][muə; mɔː] ['pɜːrsənəli] ,

The	sorrow	of	that	loss	,	to	those	who	had	known	John	Moore	personally	,
这	悲哀	的	那	损失	,	到	那些	WHO	有	已知	约翰	摩尔	亲自	,

对于那些曾与约翰·摩尔有过私人交集的人来说，失去他无疑是一种悲痛。

[kʊd; kəd][end]['oʊnli][wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪt'self] .

could	end	only	with	life	itself	.
可以	结尾	仅有的	和	生活	本身	.

最终只能以生命本身而告终。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 572 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{572}

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['æmətər] ['nɜːrsɪz] .
A LITTLE ADVICE TO AMATEUR NURSES .
一个 小的 建议 到 业余 护士 .

给业余护士的一点建议。

[baɪ] “ [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] .
By “ THE NEW DOCTOR .
经过 “ 这 新的 医生 .

作者：“新医生”。

” [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs]
” The Hospital Nurse
” 这 医院 护士

《医院护士》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [nəːst] [θruː] ['sɪknəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr]
There was a time when every man was nursed through sickness by his wife or
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

曾几何时，每个男人生病时都是由妻子或女儿照顾的。

[ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [staɪld] “ ['mʌnθli]
Then there appeared upon the scene a class of women who were styled “ monthly
['nɜːrsɪz] ,
nurses ,
护士 ,

随后出现了一群被称为“月经护士”的女性，

” [huː] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊnərəs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ,
” who took over the more onerous part of nursing ,
” WHO 采取 超过 这 更多的 繁重 部分 的 护理 ,

“接手护理工作中更繁重部分的人”，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [rɪ'leɪʃnz] .
but who did not overthrow the whole of the duties of the invalid's relations .
但 WHO 做过 不是 推翻 这 所有的 的 这 职责 的 这 无效的 关系 .

但他并没有推翻病人亲属的全部义务。

[ðiːz] ['mʌnθli] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['ɪgnərənt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
These monthly nurses were for the most part ignorant women , and often
['slʌv(ə)nli] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] .
slovenly and drunken .
邋遢的 和 醉 .

这些每月来的护士大多是无知的妇女，而且常常邋遢、酗酒。

[ðeɪ] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [best] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs]
They threw over the old and best system of nursing , and in its place
[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [wɜːrst] .
introduced the worst .
介绍 这 最差 .

他们抛弃了原有的、最好的护理制度，取而代之的是最糟糕的制度。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['mʌnθli] [nɜːrs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrtəˌfaɪd] [nɜːrs] ,

A	little	later	the	monthly	nurse	gave	place	to	the	certified	nurse	,
一个	小的	之后	这	月度	护士	给予	地方	到	这	认证	护士	,

不久之后，月经护士被注册护士取代了。

[huː] [ɪz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['veri]

who	is	taught	her	profession	and	is	in	all	respects	a	very
WHO	是	教授	她	职业	和	是	在	全部	尊重	一个	非常

[greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['proʊtətaɪp] .

great	improvement	upon	her	prototype	.
伟大的	改进	之上	她	原型	.

她接受过专业的培训，并且在各方面都比她的原型有了很大的进步。

['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] ['klæsɪz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]

Nowadays	it	often	happens	among	the	wealthier	classes	that	as	soon	as	a
如今	它	经常	发生	之中	这	更富有	课程	那	作为	很快	作为	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz] [ɪl] ,

member	of	the	family	is	ill	,
成员	的	这	家庭	是	患病的	,

如今，在富裕阶层中经常出现这样的情况：一旦家庭成员生病，

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][sent][fɔːr; fər] ; [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ;

a	physician	is	sent	for	;	a	nurse	is	appointed	;
一个	医生	是	发送	为了	;	一个	护士	是	任命	;

请来了医生；安排了一名护士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] ['præktɪkli] ['dezərt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'gen] .

and	the	relatives	practically	desert	the	invalid	till	he	is	well	again	.
和	这	亲属	几乎	沙漠	这	无效的	直到	他	是	出色地	再次	.

亲戚们几乎都抛弃了病人，直到他康复为止。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['welθi] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] ,

Fortunately	the	wealthy	classes	are	a	small	minority	,
幸运的是	这	富裕	课程	是	一个	小的	少数民族	,

幸运的是，富裕阶层只是少数。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] .

and	but	few	of	us	can	afford	the	great	expense	of	this	treatment	.
和	但	很少	的	我们	能	买得起	这	伟大的	费用	的	这	治疗	.

但我们当中很少有人能负担得起这种治疗的高昂费用。

[wiː; wi] [sed] ['fɔːrtʃənətli] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] [greɪt]

We	said	fortunately	,	for	though	it	has	its	advantages	,	it	has	very	great
我们	说	幸运的是	,	为了	尽管	它	有	它是	优势	,	它	有	非常	伟大的

[d'rɔːbæks] .

drawbacks	.
缺点	.

我们说，幸好如此，因为虽然它有其优点，但它也有很大的缺点。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ðə; ði][best] [nɜːrs] [fɔːr; fər]

And	we	are	of	opinion	that	in	most	cases	of	sickness	the	best	nurse	for
和	我们	是	的	观点	那	在	最多	案例	的	疾病	这	最好的	护士	为了

[æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪz][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] .

an	invalid	is	his	nearest	female	relative	.
一个	无效的	是	他的	最近的	女性	相对的	.

我们认为，在大多数疾病情况下，照顾病人的最佳护士是病人最近的女性亲属。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [fɪ'zɪʃnz] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪz] [ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [nɜːrs] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]

People	**think**	**that**	**physicians**	**always**	**advise**	**a**	**certified**	**nurse**	**and**	**object**	**to**	**a**
人们	思考	那	医生	总是	建议	一个	认证	护士	和	目的	到	一个

['peɪʃənts] [waɪf][ɔːr]['sɪstər] ['tɜːrnɪŋ] ['æmətər] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

patient's	**wife**	**or**	**sister**	**turning**	**amateur**	**nurse**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
患者	妻子	或者	姐姐	转弯	业余	护士	为了	这	时间	存在	.

人们认为医生总是建议由注册护士来护理病人，并且反对病人的妻子或姐妹暂时充当业余护士。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

We	**can**	**assure**	**you**	**that**	**this**	**is**	**not**	**the**	**case**	**.**
我们	能	保证	你	那	这	是	不是	这	案件	.

我们可以向您保证，情况并非如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] [huːm] [hiː; hi]

it	**is**	**an**	**advantage**	**to**	**the**	**physician**	**if**	**he**	**can**	**have**	**a**	**nurse**	**whom**	**he**
它	是	一个	优势	到	这	医生	如果	他	能	有	一个	护士	谁	他

[noʊz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [keɪs] ;

knows	**to**	**look**	**after**	**his**	**case**	**;**
知道	到	看	后	他的	案件	;

如果医生能有一位他认识的护士来照顾他的病情，这对医生来说是有利的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm]

but	**,**	**as**	**a**	**general**	**rule**	**,**	**he**	**is**	**indifferent**	**in**	**the**	**matter**	**,**	**except**	**in**	**some**
但	,	作为	一个	一般的	规则	,	他	是	冷漠	在	这	事情	,	除了	在	一些

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	**,**
疾病	,

但一般来说，他对此事漠不关心，只有某些疾病除外。

[wen] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [skɪld] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪz]

when	**the**	**aid**	**of**	**a**	**person**	**skilled**	**in**	**nursing**	**those**	**suffering**	**from**	**that**	**disease**	**is**
什么时候	这	援助	的	一个	人	熟练	在	护理	那些	痛苦	从	那	疾病	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	**.**
必不可少	.

当需要一位擅长护理该疾病患者的专业人员的帮助时。

[wiː; wi] [ə'dres] [ðiːz] [noʊts] [tuː; tə] ['æmətər] ['nɜːrsɪz] ;

We	**address**	**these**	**notes**	**to**	**amateur**	**nurses**	**;**
我们	地址	这些	笔记	到	业余	护士	;

我们向业余护士们提出这些建议；

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'feʃənl] [æz; əz][ɑːr; ər][jʊr; jər] [treɪnd] ['kɑːliːgz] .

but	**really**	**you**	**are**	**as**	**much**	**professionals**	**as**	**are**	**your**	**trained**	**colleagues**	**.**
但	真的	你	是	作为	很多	专业人士	作为	是	你的	受过训练	同事	.

但实际上，你们和受过专业训练的同事一样都是专业人士。

['nɜːrsɪŋ] , [laɪk] ['haʊskiːpɪŋ] [ɔːr] ['kʊkɪŋ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][seks] ,

Nursing	**,**	**like**	**housekeeping**	**or**	**cooking**	**,**	**is**	**one**	**of**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**gentler**	**sex**	**,**
护理	,	喜欢	家政	或者	烹饪	,	是	一	的	这	职责	的	这	更温和	性别	,

护理工作，就像家务或烹饪一样，是女性的职责之一。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

and	**is**	**not**	**a**	**profession**	**at**	**all**	**.**
和	是	不是	一个	职业	在	全部	.

这根本算不上一种职业。

['evri] ['wʊmən] [ɪz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,

Every	woman	is	by	right	of	her	sex	a	nurse	,
每一个	女士	是	经过	正确的	的	她	性别	一个	护士	,

每个女人都天生具有护士的资格。

[bʌt; bət] ['evri] ['wʊmən] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] .

but	every	woman	is	by	no	means	a	good	nurse	.
但	每一个	女士	是	经过	不	方法	一个	好的	护士	.

但并非所有女性都是优秀的护士。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [nɜ:rs] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

To	be	a	really	good	nurse	requires	a	great	many	qualities	and	a	certain
到	是	一个	真的	好的	护士	需要	一个	伟大的	许多	品质	和	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] .

amount	of	knowledge	which	many	have	not	got	.
数量	的	知识	哪个	许多	有	不是	得到	.

成为一名优秀的护士需要具备许多素质和一定的知识，而许多人并不具备这些素质和知识。

['nɜ:rsɪŋ] — ['i:v(ə)n] ['nɜ:rsɪŋ] [wʌnz] ['dɪrɪst] ['relətɪv] — [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['oʊnərəs] ['du:ti] ,

Nursing	—	even	nursing	one's	dearest	relative	—	is	a	difficult	and	onerous	duty	,
护理	—	甚至	护理	一个人的	亲爱的	相对的	—	是	一个	难的	和	繁重	责任	,

护理——即使是护理自己最亲爱的亲人——也是一项艰巨而繁重的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pə'zest] [baɪ]

and	the	first	and	most	important	virtue	which	must	be	possessed	by
和	这	第一的	和	最多	重要的	美德	哪个	必须	是	拥有	经过

['nɜ:rsɪz] [ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

nurses	is	patience	.
护士	是	耐心	.

护士必须具备的第一也是最重要的美德是耐心。

[wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [ə; eɪ] “ ['peɪʃ(ə)nt] , ” [bʌt; bət][ðə; ði][tɜ:rm] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

We	call	a	sufferer	a	“	patient	,	”	but	the	term	would	be	better	applied	to
我们	称呼	一个	患者	一个	“	病人	,	”	但	这	学期	会	是	更好的	应用	到

[ðə; ði] [nɜ:rs] .

the	nurse	.
这	护士	.

我们称受苦者为“病人”，但这个词更适合用来形容护士。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [nɜ:rs] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪld] [soʊ] , [bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

For	the	good	nurse	is	patient	when	she	could	,	if	she	willed	so	,	be	impatient	;
为了	这	好的	护士	是	病人	什么时候	她	可以	,	如果	她	意志	所以	,	是	不耐烦	;

优秀的护士即使有能力不耐烦，也会保持耐心；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərər] [meɪks] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [nə'sesəti] [wen] [hi:; hi][ɪz]['peɪʃ(ə)nt] — [ænd; ənd] ['veri]

but	the	sufferer	makes	a	virtue	of	necessity	when	he	is	patient	—	and	very
但	这	患者	制作	一个	美德	的	必要性	什么时候	他	是	病人	—	和	非常

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['peɪʃ(ə)nt] .

often	he	is	by	no	means	patient	.
经常	他	是	经过	不	方法	病人	.

但受苦之人若能忍耐，便能化苦难为美德——而很多时候，他根本就不是个有耐心的人。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɜ:rtʃu:][rɪ'kwaɪərd][ɪz] ['kaɪndnəs] .

The	second	virtue	required	is	kindness	.
这	第二	美德	必需的	是	仁慈	.

第二种必要的品德是善良。

[oʊ] , ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][kaɪnd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɜ:rsɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .

Oh	,	always	be	kind	when	you	are	nursing	an	invalid	.
哦	,	总是	是	种类	什么时候	你	是	护理	一个	无效的	.

哦，照顾病人时一定要温柔体贴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [wer] [æn; ən] [-] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [peɪd] ['nɜːrsɪz] .

It	**is**	**here**	**where**	**an**	**invalid's**	**relatives**	**are**	**more**	**desirable**	**than**	**paid**	**nurses**	**.**
它	是	这里	在哪里	一个	无效的	亲属	是	更多的	理想	比	有薪酬的	护士	.

在这里，病人的亲属比付费护士更受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['bruːt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

It	**is**	**a**	**most**	**brutal**	**thing**	**to**	**be**	**unkind**	**to**	**an**	**invalid**	**.**
它	是	一个	最多	野蛮	事物	到	是	不友善	到	一个	无效的	.

对残疾人不友善是最残忍的行为。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns]

All	**the**	**knowledge**	**of**	**nursing**	**in**	**the**	**world**	**is**	**not**	**worth**	**half**	**so**	**much**	**as**	**patience**
全部	这	知识	的	护理	在	这	世界	是	不是	值得	一半	所以	很多	作为	耐心

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

and	**kindness**	**.**
和	仁慈	.

世界上所有的护理知识都比不上耐心和善良的价值。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

In	**the**	**course**	**of**	**our**	**professional**	**duties**	**we**	**have**	**become**	**acquainted**	**with**
在	这	课程	的	我们的	专业的	职责	我们	有	变得	熟人	和

['meni] ['nɜːrsɪz] ,

many	**nurses**	**,**
许多	护士	,

在履行职业职责的过程中，我们结识了许多护士。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

including	**some**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**of**	**the**	**time**	**.**
包括	一些	的	这	最多	著名的	的	这	时间	.

其中包括当时一些最著名的人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][juː 'es] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [best] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd]

And	**if**	**you**	**ask**	**us**	**what**	**is**	**the**	**chief**	**difference**	**between**	**these**	**best**	**nurses**	**and**
和	如果	你	问	我们	什么	是	这	首席	不同之处	之间	这些	最好的	护士	和

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [prə'beiʃənəz] ,

the	**ordinary**	**probationers**	**,**
这	普通的	缓刑犯	,

如果你问我们这些优秀护士和普通实习护士的主要区别是什么，

[wiː; wi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

we	**answer**	**without**	**hesitation**	**,**	**“**	**They**	**are**	**more**	**kind**	**and**	**patient**	**.**
我们	回答	没有	犹豫	,	“	他们	是	更多的	种类	和	病人	.

我们毫不犹豫地回答：“他们更善良、更有耐心。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [skɪld] , [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] , [ænd; ənd] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt]

”	**Of**	**course**	**they**	**are**	**more**	**skilled**	**,**	**more**	**experienced**	**,**	**and**	**—**	**take**	**it**	**to**	**heart**
”	的	课程	他们	是	更多的	熟练	,	更多的	经验丰富的	,	和	—	拿	它	到	心

— [mɔːr] [ə'biːdiənt] ;

—	**more**	**obedient**	**;**
—	更多的	听话	;

“当然，他们技术更娴熟，经验更丰富，而且——请记住——更服从命令；

[bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ɪz][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

but	**kindness**	**is**	**their**	**chief**	**characteristic**	**.**
但	仁慈	是	他们的	首席	特征	.

但善良是他们的主要特点。

[ðə; ði] [nɜːrs] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	**nurse**	**must**	**always**	**be**	**absolutely**	**obedient**	**to**	**the**	**physician**	**,**
这	护士	必须	总是	是	绝对地	听话	到	这	医生	,

护士必须始终绝对服从医生的指示。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ,

and	she	must	carry	out	his	directions	to	the	letter	,
和	她	必须	携带	出去	他的	方向	到	这	信	,

她必须一丝不苟地执行他的指示。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][nɔ:r] [dɪ'dʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] .

and	neither	add	to	nor	deduct	from	his	treatment	.
和	两者都不	添加	到	也不	扣除	从	他的	治疗	.

既不增加也不减少他的治疗费用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [nɜ:rs] [hu:] [ɪz] [ə'bi:diənt] .

It	is	not	only	the	good	nurse	who	is	obedient	.
它	是	不是	仅有的	这	好的	护士	WHO	是	听话	.

不只是优秀的护士才会服从命令。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [di'pɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns]

A	woman	who	departs	from	the	mandates	of	the	physician	is	an	encumbrance
一个	女士	WHO	离开	从	这	指令	的	这	医生	是	一个	累赘

— [neɪ] ,

—	nay	,
—	不	,

违背医生医嘱的女人是累赘——不，是累赘。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

more	than	an	encumbrance	—	she	is	distinctly	detrimental	to	the	health	of
更多的	比	一个	累赘	—	她	是	明显地	有害的	到	这	健康	的

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

the	patient	.
这	病人	.

她不仅是累赘，而且对病人的健康明显有害。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , ” [ɪ'speʃəli] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

“	A	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	,	”	especially	in	medicine	.
”	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	,	”	尤其	在	药品	.

“一知半解是件危险的事”，尤其是在医学领域。

['nɜ:rsɪz] — [aɪ] [mi:n] ['sɜ:rtəˌfaɪd] ['nɜ:rsɪz] — [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ; [ænd; ənd]

Nurses	—	I	mean	certified	nurses	—	have	a	little	knowledge	of	medicine	;	and
护士	—	我	意思是	认证	护士	—	有	一个	小的	知识	的	药品	;	和

[ɪf] [ðeɪ] [læk] [ə'bi:diəns] ,

if	they	lack	obedience	,
如果	他们	缺少	服从	,

护士——我是指有执照的护士——对医学略知一二；如果她们不服从命令，

[ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn'di:d] .

their	knowledge	becomes	a	very	dangerous	thing	indeed	.
他们的	知识	变成	一个	非常	危险的	事物	的确	.

他们掌握的知识确实会变得非常危险。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][du:][jʊr; jər]['du:ti] ,

If	you	are	patient	,	gentle	and	kind	,	obedient	and	ready	to	do	your	duty	,
如果	你	是	病人	,	温和的	和	种类	,	听话	和	准备好	到	做	你的	责任	,

如果你耐心、温柔、善良、服从，并随时准备履行你的职责，

[haʊ'evər] ['ɜ:rksəm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ɔ:lsoʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kli:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

however	irksome	it	may	be	,	and	if	also	you	are	clean	,	you	will	make	a
然而	烦人的	它	可能	是	,	和	如果	还	你	是	干净的	,	你	将要	制作	一个

[gʊd] [nɜ:rs] .

good	nurse	.
好的	护士	.

虽然这份工作可能很烦人，但如果你保持清洁，你就会成为一名优秀的护士。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] — [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['sekənderi]

As	regards	the	knowledge	of	nursing	—	well	,	it	really	is	of	very	secondary
作为	问候	这	知识	的	护理	—	出色地	,	它	真的	是	的	非常	次要

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] !

importance	!
重要性	!

至于护理知识——嗯，它其实是非常次要的!

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [pɔɪnt] ,

If	you	are	nursing	and	you	are	a	little	doubtful	about	any	point	,
如果	你	是	护理	和	你	是	一个	小的	疑	关于	任何	观点	,

如果你正在哺乳，并且对任何一点感到有些疑惑，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [gɑ:t] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [klɪr] .

you	have	only	got	to	ask	the	physician	,	and	he	will	make	all	clear	.
你	有	仅有的	得到	到	问	这	医生	,	和	他	将要	制作	全部	清除	.

你只需要问医生，他会给你解释清楚的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .

But	there	are	many	points	in	nursing	which	everyone	ought	to	know	.
但	那里	是	许多	积分	在	护理	哪个	每个人	应该	到	知道	.

但是，护理领域有很多知识点是每个人都应该了解的。

['prɑ:bəbli] [moʊst] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [du:] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] ,

Probably	most	of	you	do	know	them	;	but	repetition	will	do	no	harm	,
大概	最多	的	你	做	知道	他们	;	但	重复	将要	做	不	伤害	,

你们大多数人可能都知道这些；但重复一遍也无妨。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [fər'get] .

for	we	are	all	liable	to	forget	.
为了	我们	是	全部	容易	到	忘记	.

因为我们都有遗忘的可能。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [ðæt] [ɔ:l] [əd'vaɪs] [ɑ:n] ['nɜ:rsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

It	is	thought	by	some	persons	that	all	advice	on	nursing	should	be	written	by
它	是	想法	经过	一些	人	那	全部	建议	在	护理	应该	是	书面	经过

['nɜ:rsɪz] .

nurses	.
护士	.

有些人认为，所有关于护理的建议都应该由护士撰写。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi] ['ɑ:bdʒekt] .

But	here	we	object	.
但	这里	我们	目的	.

但我们对此持反对意见。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] ?

Surely	the	physician	is	entitled	to	say	what	he	requires	?
一定	这	医生	是	标题	到	说	什么	他	需要	?

医生当然有权提出他的要求，对吗?

[wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'sɪdər] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər]

We	certainly	consider	that	we	have	a	right	to	have	our	say	in	a	matter
我们	当然	考虑	那	我们	有	一个	正确的	到	有	我们的	说	在	一个	事情

[wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [seɪv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

which	concerns	us	more	than	anyone	else	save	the	patient	.
哪个	担忧	我们	更多的	比	任何人	别的	节省	这	病人	.

我们当然认为，对于一件除了病人以外比任何人都更关乎我们自身的事情，我们有权发表意见。

[wi:; wi] [fɪ'zɪʃnz] [ɑ:r; ər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] .

We	physicians	are	responsible	for	the	well	-	being	of	the	sick	.
我们	医生	是	负责任的	为了	这	出色地	-	存在	的	这	生病的	.

我们医生对病人的健康负有责任。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [bleɪmd] , [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [dɪ'zæstrəs] .

We	are	to	blame	,	and	we	are	blamed	,	when	the	results	are	disastrous	.
我们	是	到	责备	,	和	我们	是	被指责	,	什么时候	这	结果	是	灾难性的	.

当结果造成灾难性后果时，我们既是责任人，也是被指责的对象。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['kerləs] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [baɪ][hɜːr; hər] ['bʌŋglɪŋ] , [θwɔːts] [rɪ'kʌvəri] ,

If	we	employ	a	careless	nurse	,	and	she	,	by	her	bungling	,	thwarts	recovery	,
如果	我们	采用	一个	粗心	护士	,	和	她	,	经过	她	笨拙	,	挫败	恢复	,

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] .

we	are	to	blame	.
我们	是	到	责备	.

如果我们雇佣了一位粗心的护士，而她因为自己的失误阻碍了病人的康复，那么责任就在我们身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] , [ðæt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fɔːlz] .

It	is	upon	us	,	not	upon	the	nurses	,	that	retribution	falls	.
它	是	之上	我们	,	不是	之上	这	护士	,	那	报应	瀑布	.

惩罚将降临在我们身上，而不是护士身上。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['raɪtli] .

And	perfectly	rightly	.
和	完美	没错	.

完全正确。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðɪs] .

We	do	not	complain	at	this	.
我们	做	不是	抱怨	在	这	.

我们对此没有异议。

[stɪl] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [nɜːrs]

Still	,	we	consider	that	we	have	a	right	to	advise	those	who	wish	to	nurse
仍然	,	我们	考虑	那	我们	有	一个	正确的	到	建议	那些	WHO	希望	到	护士

['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] .

our	patients	.
我们的	患者	.

不过，我们认为我们有权为那些希望护理我们病人的护理人员提供建议。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [ə'nɑːməli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər]

And	so	this	will	explain	the	apparent	anomaly	of	a	physician	writing	a	paper
和	所以	这	将要	解释	这	明显	异常	的	一个	医生	写作	一个	纸

[ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] .

on	nursing	.
在	护理	.

因此，这就解释了为什么一位医生会撰写一篇关于护理学的论文。

[ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] , [bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm] [dræfts] .

The	sick	-	room	must	be	large	and	airy	,	but	free	from	draughts	.
这	生病的	-	房间	必须	是	大的	和	轻盈的	,	但	自由的	从	起草	.

病房必须宽敞通风，但又不能有穿堂风。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

There	should	be	at	least	two	windows	in	the	room	,	and	,	if	possible	,
那里	应该	是	在	至少	二	视窗	在	这	房间	,	和	,	如果	可能的	,

房间里至少应该有两扇窗户，如果可能的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [saʊθ] [ɔːr] [west] ['æspekt] .

they	should	have	a	south	or	west	aspect	.
他们	应该	有	一个	南	或者	西方	方面	.

它们应该朝南或朝西。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [teɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] , [ɔːl][ðə; ði] [peɪnt] ,

Before	**the**	**invalid**	**takes**	**to**	**this**	**room**	**,**	**the**	**floor**	**,**	**the**	**windows**	**,**	**all**	**the**	**paint**	**,**
前	这	无效的	需要	到	这	房间	,	这	地面	,	这	视窗	,	全部	这	画	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

在病人入住这间房间之前，地板、窗户、所有油漆等等.....

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [kliːnd] [baɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

should	**be**	**thoroughly**	**cleaned**	**by**	**ways**	**of**	**which**	**you**	**know**	**more**	**than**	**we**	**do**	**.**
应该	是	彻底	已清洗	经过	方式	的	哪个	你	知道	更多的	比	我们	做	.

应该用你们比我们更了解的方法彻底清洁。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkɔːrnɪs] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdʌstɪd] .

If	**the**	**ceiling**	**has**	**a**	**cornice**	**this**	**should**	**be**	**dusted**	**.**
如果	这	天花板	有	一个	檐口	这	应该	是	掸去灰尘	.

如果天花板有檐口，应该擦拭掉上面的灰尘。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [swept] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːn] [tuː; tə][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər] [meɪ] [biː; bi]

The	**chimney**	**should**	**be**	**swept**	**and**	**everything**	**seen**	**to**	**so**	**that**	**a**	**fire**	**may**	**be**
这	烟囱	应该	是	扫荡	和	一切	已见	到	所以	那	一个	火	可能	是

['laɪtɪd] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ,

lighted	**at**	**any**	**minute**	**,**
照明	在	任何	分钟	,

烟囱应该清扫干净，一切都应该安排妥当，以便随时可以生火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] ['æksədənts]

and	**that**	**it**	**may**	**light**	**and**	**draw**	**without**	**any**	**of**	**the**	**unpleasant**	**accidents**
和	那	它	可能	光	和	画	没有	任何	的	这	令人不快的	事故

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] [wen] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

which	**so**	**often**	**occur**	**when**	**a**	**fire**	**is**	**lighted**	**in**	**a**	**room**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
哪个	所以	经常	发生	什么时候	一个	火	是	照明	在	一个	房间	为了	这	第一的	时间	.

而且，它可以点燃并燃烧，而不会发生第一次在房间里生火时经常发生的令人不快的意外。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['wɪntər] [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

Not	**only**	**in**	**winter**	**but**	**at**	**any**	**season**	**,**	**even**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**summer**	**,**
不是	仅有的	在	冬天	但	在	任何	季节	,	甚至	在	这	中间	的	夏天	,

不仅在冬季，而且在任何季节，甚至在盛夏也是如此。

[ðə; ði]['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] .

the	**fire**	**should**	**be**	**ready**	**.**
这	火	应该	是	准备好	.

火应该已经准备好了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['klaɪmət] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

In	**our**	**uncertain**	**climate**	**we**	**often**	**have**	**a**	**bitterly**	**cold**	**and**	**wet**	**day**	**in**	**the**
在	我们的	不确定	气候	我们	经常	有	一个	苦涩地	寒冷的	和	湿的	天	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːt] ['weðər] .

midst	**of**	**very**	**hot**	**weather**	**.**
中间	的	非常	热的	天气	.

在我们这种气候多变的地区，经常会在酷热天气中出现寒冷潮湿的一天。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [niˈglektɪŋ] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] .

We	**have**	**seen**	**trouble**	**from**	**neglecting**	**this**	**precaution**	**.**
我们	有	已见	麻烦	从	疏忽	这	预防	.

我们已经看到，忽视这一预防措施会造成麻烦。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʌstɪd] [ɔːr] [kliːnd] .

Then	**everything**	**in**	**the**	**room**	**should**	**be**	**dusted**	**or**	**cleaned**	**.**
然后	一切	在	这	房间	应该	是	掸去灰尘	或者	已清洗	.

然后，房间里的所有东西都应该除尘或清洁。

['eni] [su:'pɜ:rfluəs] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][hoʊld] [dʌst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ;

Any	superfluous	objects	which	are	likely	to	hold	dust	should	be	removed	;
任何	多余	对象	哪个	是	可能	到	抓住	灰尘	应该	是	已移除	;

应清除所有可能积聚灰尘的多余物品;

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][ðə; ði] [ru:m] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

but	do	not	let	the	room	look	like	a	prison	cell	.
但	做	不是	让	这	房间	看	喜欢	一个	监狱	细胞	.

但不要让房间看起来像监狱牢房。

[æn; ən][ɪn'vælɪd] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

An	invalid	spends	most	of	his	time	looking	about	him	,
一个	无效的	花费	最多	的	他的	时间	寻找	关于	他	,

病人大部分时间都在四处张望。

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [ru:m] [wɪl] [su:n] [bɪ'kʌm] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	an	empty	room	will	soon	become	distressing	to	him	.
和	一个	空的	房间	将要	很快	变得	令人痛心	到	他	.

空荡荡的房间很快就会让他感到不安。

['pɜ:rsənəli] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ən'les] [ðə; ði] [flɔ:r]

Personally	we	prefer	a	carpet	in	a	sick	-	room	—	at	all	events	,	unless	the	floor
亲自	我们	更喜欢	一个	地毯	在	一个	生病的	-	房间	—	在	全部	活动	,	除非	这	地面

[ɪz] ['pɑ:lɪʃt] ,

is	polished	,
是	抛光	,

我们个人更喜欢在病房里铺地毯——除非地板是抛光的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [kræks] .

and	there	are	no	cracks	.
和	那里	是	不	裂缝	.

而且没有裂缝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bi:tn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz]['ɑ:kjupaɪd] .

But	the	carpet	should	be	beaten	before	the	room	is	occupied	.
但	这	地毯	应该	是	被打败	前	这	房间	是	占领	.

但入住房间前应该先拍打地毯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

Of	course	,	we	do	not	know	whether	you	yourself	will	have	to	do	this	work	,
的	课程	,	我们	做	不是	知道	无论	你	你自己	将要	有	到	做	这	工作	,

当然，我们并不知道这项工作是否需要您亲自完成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] { - }

but	if	it	is	done	by	another	,	you	must	see	that	{	573	}
但	如果	它	是	完毕	经过	其他	,	你	必须	看	那	{	-	}

但如果是由其他人完成的，你必须看到{573}

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:pərli] [dʌn] .

it	is	properly	done	.
它	是	适当地	完毕	.

这样做是恰当的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

It	is	the	duty	of	the	nurse	to	see	that	the	room	is	in	good	order	,
它	是	这	责任	的	这	护士	到	看	那	这	房间	是	在	好的	命令	,

护士的职责是确保房间整洁有序。

['i:v(ə)n] [θru:] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

even	through	she	does	not	clean	it	herself	.
甚至	通过	她	做	不是	干净的	它	她自己	.

即使她自己并不打扫。

[ðə; ði][bed] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætrəs] .

The	bed	should	always	have	a	hard	mattress	.
这	床	应该	总是	有	一个	难的	床垫	.

床的床垫一定要硬。

[ə; eɪ]['wɔːtər][bed] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən][ɪn'vælɪd]

A	water	bed	may	be	required	,	but	under	no	circumstances	should	an	invalid
一个	水	床	可能	是	必需的	,	但	在下面	不	情况	应该	一个	无效的

[hæv; həv][ə; eɪ] ['feðər] [bed] .

have	a	feather	bed	.
有	一个	羽毛	床	.

可能需要水床，但任何情况下都不应该让病人睡羽绒床。

[siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] [nuː] ['blæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

See	that	there	are	one	or	two	good	new	blankets	on	the	bed	.
看	那	那里	是	一	或者	二	好的	新的	毯子	在	这	床	.

确保床上有一两条崭新的好毯子。

['flɪmzi] [kwɪlts] [meɪ] [wel] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

Flimsy	quilts	may	well	be	dispensed	with	.
脆弱的	被子	可能	出色地	是	分发	和	.

劣质被子完全可以不用了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][let][ðə; ði][bed][stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

It	is	better	to	let	the	bed	stand	out	in	the	room	,
它	是	更好的	到	让	这	床	站立	出去	在	这	房间	,

最好让床在房间里显得格外醒目。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][ɔːr] [nɪr] [ə; eɪ][wɔːl] .

and	not	be	placed	in	an	alcove	or	near	a	wall	.
和	不是	是	放置	在	一个	壁龛	或者	靠近	一个	墙	.

不得放置在壁龛内或墙壁附近。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['evri] [deɪ] — [meɪd] ['prɑːpərli] ,

The	bed	of	an	invalid	should	be	made	every	day	—	made	properly	,
这	床	的	一个	无效的	应该	是	制成	每一个	天	—	制成	适当地	,

病人的床铺应该每天都整理好——而且要整理得井井有条。

[nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [ʃiːt] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['blæŋkɪt] [ˌriːə'reɪndʒd] .

not	merely	the	sheet	pulled	up	and	the	upper	blanket	rearranged	.
不是	仅仅	这	床单	拉	向上	和	这	上	毯子	重新排列	.

不仅仅是把床单拉起来，把上面的毯子重新铺好。

['kriːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ʃiːt] [ɑːr; ər] ['veri] [rɔːŋ] ,

Creases	in	the	lower	sheet	are	very	wrong	,
褶皱	在	这	降低	床单	是	非常	错误的	,

下层纸张的折痕非常不对劲，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpriːdɪ'spoʊz] [tuː; tə][bed] - [sɔːz] .

for	they	make	the	patient	uncomfortable	and	predispose	to	bed	-	sores	.
为了	他们	制作	这	病人	不舒服	和	易感	到	床	-	疮	.

因为它们会让病人感到不舒服，并容易导致褥疮。

[krʌmz] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɑːr; ər] [wɜːrs] [stɪl] ,

Crumbs	in	a	bed	are	worse	still	,
面包屑	在	一个	床	是	更糟	仍然	,

床上的面包屑更糟糕。

[ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bed][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [friː]

and	very	great	care	must	be	taken	to	see	that	the	bed	is	perfectly	free
和	非常	伟大的	关心	必须	是	已采取	到	看	那	这	床	是	完美	自由的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

必须非常小心地确保床上完全没有这些异物。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɑːʃt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

The	patient	must	have	his	hands	and	face	washed	every	morning	and
这	病人	必须	有	他的	双手	和	脸	洗过	每一个	早晨	和

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

患者每天早晚必须洗手洗脸。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['wɔːtər] .

He	should	always	be	washed	with	warm	water	.
他	应该	总是	是	洗过	和	温暖的	水	.

他应该经常用温水洗澡。

[tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

To	tell	if	the	water	is	of	the	right	temperature	,
到	告诉	如果	这	水	是	的	这	正确的	温度	,

要判断水温是否合适，

[dɪp][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['elboʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

dip	the	tip	of	your	elbow	into	it	.
蘸	这	提示	的	你的	弯头	进入	它	.

将手肘尖浸入其中。

[jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [wɔːrmθ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [gaɪdz] .

Your	hands	are	not	sufficiently	sensitive	to	warmth	to	be	safe	guides	.
你的	双手	是	不是	足够	敏感的	到	温暖	到	是	安全的	指南	.

你的双手对温度不够敏感，无法胜任向导工作。

[hɑːt] ['bɔtlz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['niːdɪd] [baɪ] [in'vælidz] .

Hot	bottles	are	often	needed	by	invalids	.
热的	瓶子	是	经常	需要	经过	无效	.

病人经常需要热水袋。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

They	should	never	be	filled	with	boiling	water	.
他们	应该	绝不	是	已填	和	沸腾	水	.

绝对不能用沸水灌满它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flænl] ['dʒækɪts] .

They	must	be	made	of	earthenware	and	covered	with	flannel	jackets	.
他们	必须	是	制成	的	陶器	和	涵盖	和	绒布	夹克	.

它们必须用陶土制成，并外罩法兰绒外套。

[ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ə'baʊt] 100° [tuː; tə] 120°

The	water	must	be	of	a	temperature	of	about	100°	to	120°
这	水	必须	是	的	一个	温度	的	关于	100°	到	120°

['færənhaɪt] .

Fahrenheit	.
华氏度	.

水温必须在华氏100度到120度之间。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][bed]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][koʊld] .

They	should	never	be	left	in	the	bed	after	they	have	got	cold	.
他们	应该	绝不	是	左边	在	这	床	后	他们	有	得到	寒冷的	.

他们着凉后绝对不能让他们继续待在床上。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔtlz] [duː][nɑːt] [liːk] .

Another	**point**	**to**	**remember**	**is**	**that**	**you**	**must**	**see**	**that**	**the**	**bottles**	**do**	**not**	**leak**	**.**
其他	观点	到	记住	是	那	你	必须	看	那	这	瓶子	做	不是	泄露	.

另一点需要记住的是，必须确保瓶子不漏水。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [nɜːrs] [pleɪs] [æn; ən] [ʌn'kʌvərd] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]

We	**have**	**seen**	**a**	**nurse**	**place**	**an**	**uncovered**	**bottle**	**of**	**boiling**	**water**	**at**	**the**
我们	有	已见	一个	护士	地方	一个	裸露	瓶子	的	沸腾	水	在	这

[fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] .

feet	**of**	**a**	**patient**	**with**	**paralysis**	**.**
脚	的	一个	病人	和	麻痹	.

我们曾看到一名护士将一瓶未加盖的沸水放在瘫痪病人的脚边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] , [bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] ,

He	**did**	**not**	**feel**	**the**	**heat**	**,**	**but**	**next**	**morning**	**the**	**nurse**	**found**	**,**	**to**	**her**	**horror**	**,**
他	做过	不是	感觉	这	热	,	但	下一个	早晨	这	护士	成立	,	到	她	恐怖	,

他当时并没有感觉到热，但第二天早上，护士惊恐地发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

that	**the**	**patient's**	**feet**	**had**	**been**	**burned**	**out**	**of**	**all**	**recognition**	**,**	**and**	**from**
那	这	患者	脚	有	到过	烧伤	出去	的	全部	认出	,	和	从

[ðiːz] [bɜːrn] [hiː; hi][daɪd] .

these	**burns**	**he**	**died**	**.**
这些	烧伤	他	死亡	.

病人的双脚被烧得面目全非，最终因烧伤而死亡。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪmələr]['keɪsɪz] ,

We	**have**	**seen**	**and**	**heard**	**of**	**many**	**similar**	**cases**	**,**
我们	有	已见	和	听到	的	许多	相似的	案例	,

我们已经见过或听说过许多类似的案例。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][soʊ] [dɪ'zæstrəs] .

but	**fortunately**	**the**	**result**	**is**	**not**	**often**	**so**	**disastrous**	**.**
但	幸运的是	这	结果	是	不是	经常	所以	灾难性的	.

但幸运的是，结果往往不会那么糟糕。

[ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	**ventilation**	**of**	**the**	**sick**	**chamber**	**is**	**very**	**important**	**.**
这	通风	的	这	生病的	房间	是	非常	重要的	.

病房的通风非常重要。

[ən'les] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['veri] ['dræfti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən]

Unless	**the**	**room**	**is**	**very**	**draughty**	**,**	**it**	**is**	**usual**	**to**	**leave**	**the**	**window**	**open**
除非	这	房间	是	非常	通风的	,	它	是	通常	到	离开	这	窗户	打开

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

throughout	**the**	**day**	**.**
自始至终	这	天	.

除非房间非常漏风，否则通常会整天开着窗户。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['gʌsti] , [ɔːr][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪk'spoʊzd] ,

If	**the**	**weather**	**is**	**gusty**	**,**	**or**	**the**	**situation**	**is**	**exposed**	**,**
如果	这	天气	是	阵风	,	或者	这	情况	是	裸露	,

如果天气刮大风，或者情况暴露在外，

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] .

some	**other**	**method**	**of**	**ventilation**	**may**	**be**	**acquired**	**.**
一些	其他	方法	的	通风	可能	是	获得	.

可以采用其他通风方式。

[ə; eɪ]['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌθiːə'retɪkli] ['pɜːrfɪkt] , ['meθəd] [ʌv; əv]

A	fire	is	a	very	satisfactory	,	though	not	a	theoretically	perfect	,	method	of
一个	火	是	一个	非常	令人满意的	,	尽管	不是	一个	理论上	完美的	,	方法	的

['ventɪleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] .

ventilating	a	room	.
通风	一个	房间	.

火虽然并非理论上完美的通风方法，但却是一种非常令人满意的房间通风方法。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪts]

the	ventilation	of	the	room	depends	entirely	upon	the	room	itself	and	its
这	通风	的	这	房间	取决于	完全	之上	这	房间	本身	和	它是

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

房间的通风完全取决于房间本身及其布局。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ventɪleɪtɪd] ,

On	his	first	visit	you	should	ask	the	physician	how	the	room	should	be	ventilated	,
在	他的	第一的	访问	你	应该	问	这	医生	如何	这	房间	应该	是	通风	,

第一次就诊时，你应该询问医生房间应该如何通风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	this	will	relieve	you	from	any	responsibility	in	the	matter	.
和	这	将要	缓解	你	从	任何	责任	在	这	事情	.

这样一来，你就无需承担任何责任。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɪz]

Remember	that	the	commonest	of	all	mistakes	in	the	treatment	of	illness	is
记住	那	这	最常见的	的	全部	错误	在	这	治疗	的	疾病	是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

insufficient	ventilation	.
不足的	通风	.

请记住，治疗疾病时最常见的错误是通风不足。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

We	were	going	to	devote	the	whole	of	this	article	to	the	question	of
我们	是	去	到	奉献	这	所有的	的	这	文章	到	这	问题	的

['daɪət][ɪn] ['sɪknəs] ,

diet	in	sickness	,
饮食	在	疾病	,

我们原本打算用整篇文章来探讨生病时的饮食问题，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['teɪkən][ʌp][baɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['mætərz] , [soʊ][wiː; wi]

but	our	space	is	more	than	half	taken	up	by	preliminary	matters	,	so	we
但	我们的	空间	是	更多的	比	一半	已采取	向上	经过	初步的	事情	,	所以	我们

[mʌst; məst][biː; bi] [briːf] .

must	be	brief	.
必须	是	简短的	.

但由于前期准备工作占据了我们一半以上的篇幅，所以我们必须言简意赅。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [in'vælidz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] .

The	question	of	feeding	invalids	is	always	a	troublesome	one	.
这	问题	的	喂养	无效	是	总是	一个	麻烦的	一	.

病人的膳食问题一直是个棘手的问题。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] , [luːz] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] ,

People	**who**	**are**	**sick**	**and**	**are**	**in**	**bed**	**all**	**day**	**,**	**lose**	**their**	**appetite**	**,**
人们	WHO	是	生病的	和	是	在	床	全部	天	,	失去	他们的	食欲	,

生病卧床的人会失去食欲。

[teɪk] ['vaɪələnt][dɪs'laɪks][tuː; tə][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

take	**violent**	**dislikes**	**to**	**some**	**articles**	**,**
拿	暴力	不喜欢	到	一些	文章	,

对某些文章表现出强烈的厌恶之情

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌdaɪə'tetɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]

and	**develop**	**an**	**abnormal**	**desire**	**for**	**dietetic**	**curiosities**	**which**	**they**	**would**	**never**
和	发展	一个	异常	欲望	为了	营养学	奇闻异事	哪个	他们	会	绝不

[iːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helθi] .

eat	**when**	**they**	**are**	**healthy**	**.**
吃	什么时候	他们	是	健康	.

并对他们健康时绝不会吃的奇特食物产生异常的渴望。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [pʊt] [bɪ'fɔːr]

We	**remember**	**attending**	**a**	**woman**	**who**	**refused**	**to**	**eat**	**anything**	**we**	**put**	**before**
我们	记住	参加	一个	女士	WHO	拒绝	到	吃	任何事物	我们	放	前

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

我们记得曾经照顾过一位妇女，她拒绝吃我们放在她面前的任何东西。

[wiː; wi] [traɪd] [mɪlk] , ['veri] [naɪs] ['pudiŋz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

We	**tried**	**milk**	**,**	**very**	**nice**	**puddings**	**,**	**and**	**chickens**	**,**	**and**	**we**	**do**	**not**	**know**	**what**
我们	尝试	牛奶	,	非常	好的	布丁	,	和	鸡	,	和	我们	做	不是	知道	什么

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

我们尝试了牛奶、非常美味的布丁和鸡肉，我们不知道还有哪些没尝试过。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] !

But	**,**	**no**	**,**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**!**
但	,	不	,	全部	到	不	目的	!

但是，这一切都毫无意义！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] ['nʌθɪŋ] .

She	**would**	**eat**	**nothing**	**.**
她	会	吃	没有什么	.

她什么也不吃。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] ,

The	**matter**	**was**	**becoming**	**serious**	**,**
这	事情	曾是	成为	严肃的	,

事情变得越来越严重了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]

for	**the**	**poor**	**woman**	**had**	**had**	**nothing**	**to**	**our**	**knowledge**	**for**	**three**	**days**
为了	这	贫穷的	女士	有	有	没有什么	到	我们的	知识	为了	三	天

,

,
,

据我们所知，这位可怜的妇女已经三天没有任何东西了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] ['fɔːrsəbl] [miːnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

and	we	were	thinking	whether	forcible	means	would	have	to	be	used	to
和	我们	是	思维	无论	强制的	方法	会	有	到	是	用过的	到

[gɪv] [hɜːr; hər] ['nɜːrɪʃmənt] .

give	her	nourishment	.
给	她	营养	.

我们当时在想，是否需要采取强制手段来给她提供营养。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

But	the	extraordinary	part	of	it	was	that	she	gained	strength	and	was
但	这	非凡的	部分	的	它	曾是	那	她	获得	力量	和	曾是

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] [baɪ]['ræpɪd] [straɪdz] .

recovering	from	her	disease	by	rapid	strides	.
恢复中	从	她	疾病	经过	迅速的	步幅	.

但最不可思议的是，她身体逐渐恢复，并以惊人的速度从疾病中康复。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]

But	we	solved	the	mystery	by	entering	the	room	suddenly	and	finding	her
但	我们	已解决	这	神秘	经过	进入	这	房间	突然	和	寻找	她

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːrtlɪt] !

munching	a	little	green	apple	and	a	tartlet	!
咀嚼	一个	小的	绿色的	苹果	和	一个	小挞	!

但我们突然进入房间，发现她正在津津有味地吃着一个小青苹果和一个馅饼，从而解开了这个谜团！

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [griːn] ['æplz] , ['peɪstri]

Apparently	she	had	developed	an	extraordinary	desire	for	green	apples	,	pastry
显然	她	有	发达	一个	非凡的	欲望	为了	绿色的	苹果	,	糕点

[ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] !

and	cocoanuts	!
和	椰子	!

她似乎对青苹果、糕点和椰子产生了异乎寻常的渴望！

['noʊɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Knowing	that	had	she	asked	to	be	allowed	to	have	these	things	,	she	would
会心	那	有	她	问	到	是	允许	到	有	这些	事物	,	她	会

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

have	been	refused	,
有	到过	拒绝	,

她知道，如果她提出要求，就会被拒绝。

[ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['vɪzɪtər] ['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	worried	a	lady	-	visitor	into	buying	the	things	for	her	.
她	担心	一个	女士	-	游客	进入	购买	这	事物	为了	她	.

她设法让一位女访客帮她买了那些东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [griːn] ['æplz] , ['peɪstri] [ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] [fɔːr; fər] [fɔːr]

And	she	had	been	living	on	green	apples	,	pastry	and	cocoanuts	for	four
和	她	有	到过	活的	在	绿色的	苹果	,	糕点	和	椰子	为了	四

[deɪz] !

days	!
天	!

她已经连续四天只吃青苹果、糕点和椰子了！

[wen] [æskt] [wʌt] ['kwɑːləti][ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] ['fænsɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['daɪəteri] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

When	asked	what	quality	she	so	much	fancied	in	this	strange	dietary	,	she	said	—
什么时候	问	什么	质量	她	所以	很多	幻想	在	这	奇怪的	饮食	,	她	说	—

当被问及她如此钟情于这种奇特饮食方式的哪一点时，她说——

“ [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs][ænd; ənd]['saʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kəukə,nʌt][ɪz][soʊ] ['skrʌntʃi] !

“	The	apples	are	so	nice	and	sour	,	and	the	cocoanut	is	so	scrunchy	!
“	这	苹果	是	所以	好的	和	酸的	,	和	这	椰子	是	所以	发圈	!

“这些苹果又酸又好吃，椰子又脆又脆！”

" [wət'evər] [juː; jʊ] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [mʌst; məst] [lʊk] ['æpəˌtaɪzɪŋ] .

"	**Whatever**	**you**	**put**	**before**	**an**	**invalid**	**in**	**the**	**way**	**of**	**food**	**must**	**look**	**appetising**	**.**
"	任何	你	放	前	一个	无效的	在	这	方式	的	食物	必须	看	令人垂涎的	.

“你放在病人面前的食物必须看起来很有食欲。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [greɪt] ['griːsi] [tʃɔps] , [hæf] [koʊld] ,

We	**have**	**seen**	**great**	**greasy**	**chops**	**,**	**half**	**cold**	**,**
我们	有	已见	伟大的	腻	排骨	,	一半	寒冷的	,

我们见过油腻腻的、半凉的猪排，

[sɜːrvd] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] — [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'gʌst] [ə; eɪ] ['leɪbərər] .

served	**up**	**to**	**an**	**invalid**	**—**	**a**	**meal**	**which**	**would**	**disgust**	**a**	**labourer**	**.**
服务	向上	到	一个	无效的	—	一个	一顿饭	哪个	会	厌恶	一个	劳动者	.

端给病人吃的饭菜——连劳动者都会觉得恶心。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fuːd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːz]

You	**cannot**	**be**	**too**	**careful**	**about**	**the**	**appearance**	**of**	**food**	**given**	**to**	**people**	**whose**
你	不能	是	也	小心	关于	这	外貌	的	食物	给定	到	人们	谁

['æpitaits] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

appetites	**are**	**not**	**what**	**they**	**should**	**be**	**.**
食欲	是	不是	什么	他们	应该	是	.

对于食欲不振的人来说，食物的外观再怎么注意也不为过。

[let] [ðə; ði] [klɔːθ] [biː; bi] ['spɑːtləsli] [waɪt] ,

Let	**the**	**cloth**	**be**	**spotlessly**	**white**	**,**
让	这	布	是	一尘不染	白色的	,

让布料洁白无瑕。

[let] [ðə; ði] [glæs] [biː; bi] ['naɪsli] [kliːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [klɔːθ] [ænd; ənd] [noʊ] [streɪ] [flʌfs] [left] [ə'pɑːn]

let	**the**	**glass**	**be**	**nicely**	**cleaned**	**with**	**a**	**glass**	**cloth**	**and**	**no**	**stray**	**fluffs**	**left**	**upon**
让	这	玻璃	是	很好	已清洗	和	一个	玻璃	布	和	不	流浪	绒毛	左边	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

用玻璃布将玻璃杯擦得干干净净，不要留下任何绒毛。

[let] [ðə; ði] [pleɪt] [biː; bi] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvər] — ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪʃ]

let	**the**	**plate**	**be**	**hot**	**and**	**the**	**cover**	**—**	**never**	**forget**	**the**	**cover**	**from**	**a**	**dish**
让	这	盘子	是	热的	和	这	覆盖	—	绝不	忘记	这	覆盖	从	一个	盘子

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] — ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] ,

given	**to**	**an**	**invalid**	**—**	**brightly**	**polished**	**,**
给定	到	一个	无效的	—	明亮地	抛光	,

盘子要趁热，盖子——千万别忘了给病人用的餐盘盖子——要擦得锃亮。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɪʃ] [smel] [naɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] .

and	**let**	**the**	**dish**	**smell**	**nice**	**and**	**be**	**tastefully**	**arranged**	**.**
和	让	这	盘子	闻	好的	和	是	品味高雅	安排	.

让菜肴散发诱人的香气，摆盘精致美观。

['nevər] [sɜːrv] [ʌp] [fuːd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [huː] ['nevər] [siːm] [tuː; tə]

Never	**serve**	**up**	**food**	**in**	**large**	**quantities**	**except**	**to**	**convalescents**	**,**	**who**	**never**	**seem**	**to**
绝不	服务	向上	食物	在	大的	数量	除了	到	康复者	,	WHO	绝不	似乎	到

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

be	**satisfied**	**.**
是	使满意	.

除了康复中的病人之外，千万不要大量供应食物，因为病人似乎永远不会满足。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] ,

You	**may**	**think**	**these**	**details**	**are**	**trifling**	**,**
你	可能	思考	这些	细节	是	琐事	,

你或许认为这些细节无关紧要，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ə; eɪ] [gʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd]

but	it	is	attention	to	these	trifles	which	distinguishes	a	good	from	a	bad
但	它	是	注意力	到	这些	琐事	哪个	区别	一个	好的	从	一个	坏的

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

但正是对这些小细节的关注，才区分了优秀护士和劣质护士。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ɪt'self] .

Then	as	to	the	food	itself	.
然后	作为	到	这	食物	本身	.

接下来是食物本身。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [gɪv] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['æskɪŋ] [ðə; ði]

Of	course	you	must	never	give	an	invalid	anything	without	first	asking	the
的	课程	你	必须	绝不	给	一个	无效的	任何事物	没有	第一的	问	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

physician	whether	he	may	have	it	.
医生	无论	他	可能	有	它	.

当然，你绝对不能在未事先询问医生是否允许的情况下给病人服用任何东西。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

We	shall	never	forget	calling	to	see	a	patient	who	had	typhoid	fever	.
我们	将	绝不	忘记	呼叫	到	看	一个	病人	WHO	有	伤寒	发烧	.

我们永远不会忘记去探望一位伤寒病人的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

It	was	our	second	visit	,	and	as	we	entered	the	room	,
它	曾是	我们的	第二	访问	,	和	作为	我们	进入	这	房间	,

这是我们第二次来访，当我们走进房间时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — ['vɪgərəsli] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [biːf] - [steɪk] !

we	saw	the	patient	—	a	young	girl	—	vigorously	attacking	a	beef	-	steak	!
我们	锯	这	病人	—	一个	年轻的	女孩	—	大力	攻击	一个	牛肉	-	牛排	!

我们看到病人——一个年轻女孩——正在津津有味地啃一块牛排！

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] — ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

And	the	nurse	—	she	was	a	trained	nurse	—	looking	on	with	approval	.
和	这	护士	—	她	曾是	一个	受过训练	护士	—	寻找	在	和	赞同	.

那位护士——她是一位训练有素的护士——在一旁赞许地看着。

[wiː; wi] [æskt] [waɪ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [miːt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spresli] [sed]

We	asked	why	the	girl	had	been	allowed	meat	when	we	had	expressly	said
我们	问	为什么	这	女孩	有	到过	允许	肉	什么时候	我们	有	明确地	说

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən] [mɪlk] .

that	she	was	under	no	circumstances	to	have	any	other	food	than	milk	.
那	她	曾是	在下面	不	情况	到	有	任何	其他	食物	比	牛奶	.

我们质问，既然我们已经明确表示，这个女孩在任何情况下都不能吃牛奶以外的任何食物，为什么还要让她吃肉。

[ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'plaɪd] —

The	nurse	replied	—
这	护士	回复	—

护士回答说——

“ [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ɑːn] [mɪlk] .

“	Oh	,	sir	,	I	do	not	believe	that	patients	with	typhoid	fever	should	be	fed	on	milk	.
“	哦	,	先生	,	我	做	不是	相信	那	患者	和	伤寒	发烧	应该	是	美联储	在	牛奶	.

“哦，先生，我不认为伤寒患者应该喝牛奶。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['sɑːlɪd] [fuːd] !

I	think	it	is	far	better	to	give	them	solid	food	!
我	思考	它	是	远的	更好的	到	给	他们	坚硬的	食物	!

我认为给他们喂固体食物要好得多！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi][lɔːst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .

"	We	are	afraid	that	we	lost	our	temper	at	this	criminal	disobedience	.
"	我们	是	害怕的	那	我们	丢失的	我们的	脾气	在	这	刑事	不服从	.

“我们恐怕对这种犯罪式的不服从行为失去了理智。”

[wʌt] [ˈænsər] [wiː; wi] [geɪv] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈnɝːsɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] .

What	answer	we	gave	we	do	not	remember	,	but	we	secured	the	nurse's	discharge	within	an	hour	.
什么	回答	我们	给予	我们	做	不是	记住	,	但	我们	安全	这	护士的	释放	之内	一个	小时	.

我们不记得我们当时给出了什么答复，但我们在一个小时内就办妥了护士的出院手续。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈfer] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][ˈkænɑːt] [seɪ] ,

Whether	it	was	due	to	this	unfortunate	affair	or	not	we	cannot	say	,
无论	它	曾是	到期的	到	这	不幸	事务	或者	不是	我们	不能	说	,

我们无法断定这是否是由于这起不幸事件造成的。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

but	certainly	this	was	one	of	the	worst	cases	of	typhoid	that	we	have	seen	.
但	当然	这	曾是	一	的	这	最差	案例	的	伤寒	那	我们	有	已见	.

但可以肯定的是，这是我们见过的最严重的伤寒病例之一。

[wətˈevər] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] .

Whatever	you	give	to	an	invalid	must	be	of	the	very	best	.
任何	你	给	到	一个	无效的	必须	是	的	这	非常	最好的	.

给病人的任何东西都必须是最好的。

[let] [jʊr; jər] [ˈkʌstərd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] - [leɪd] [egz] — [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] !

Let	your	custards	be	made	with	new	-	laid	eggs	—	oh	,	you	may	laugh	!
让	你的	蛋奶冻	是	制成	和	新的	-	铺设	鸡蛋	—	哦	,	你	可能	笑	!

用新鲜鸡蛋制作蛋奶冻——哦，你可能会笑！

[bʌt; bət] [ˈkʌstərd] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][bæd] [egz] .

but	custards	are	sometimes	made	with	bad	eggs	.
但	蛋奶冻	是	有时	制成	和	坏的	鸡蛋	.

但有时蛋奶冻是用坏鸡蛋做的。

[let] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [bɔɪld] ,

Let	the	chicken	be	young	and	the	fish	fresh	and	nicely	boiled	,
让	这	鸡	是	年轻的	和	这	鱼	新鲜的	和	很好	煮沸	,

鸡肉要嫩，鱼要新鲜，而且要煮得恰到好处。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fraɪd] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [griːs] .

or	if	it	is	fried	let	it	be	nice	and	brown	and	free	from	grease	.
或者	如果	它	是	油煎	让	它	是	好的	和	棕色的	和	自由的	从	润滑脂	.

如果是油炸的，那就炸至金黄酥脆，而且不油腻。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [gɪv] [fuːd] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ˌoʊvərˈnaɪt] ,

You	should	never	give	food	to	an	invalid	which	has	been	kept	overnight	,
你	应该	绝不	给	食物	到	一个	无效的	哪个	有	到过	保留	过夜	,

你绝对不应该给病人吃已经过夜的食物。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sɜːrv] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [tuː] [deɪz] [ˈrʌnɪŋ] .

and	never	serve	up	the	same	dish	two	days	running	.
和	绝不	服务	向上	这	相同的	盘子	二	天	跑步	.

而且永远不要连续两天供应同一道菜。

[in'vælidz] ['veri] ['ræpɪdli] ['taɪər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

Invalids	**very**	**rapidly**	**tire**	**of**	**everything**	**,**
无效	非常	快速	胎	的	一切	,

病人很容易对一切都感到厌倦。

[ænd; ənd][æz; əz] ['verid] [ə; eɪ]['daɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**as**	**varied**	**a**	**diet**	**as**	**possible**	**must**	**be**	**provided**	**for**	**them**	**.**
和	作为	多种多样	一个	饮食	作为	可能的	必须	是	假如	为了	他们	.

必须为他们提供尽可能多样化的饮食。

[ðə; ði] [drɪŋks] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['fiːvəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'keɪʒn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

The	**drinks**	**of**	**persons**	**suffering**	**from**	**fevers**	**often**	**occasion**	**considerable**	**difficulty**	**.**
这	饮料	的	人	痛苦	从	发烧	经常	场合	大量	困难	.

发烧病人的饮水常常会造成很大的困难。

['naʊədeɪz] [wiː; wi] [let] ['fiːvər] ['peɪʃnts] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,

Nowadays	**we**	**let**	**fever**	**patients**	**have**	**as**	**much**	**to**	**drink**	**as**	**they**	**like**	**,**
如今	我们	让	发烧	患者	有	作为	很多	到	喝	作为	他们	喜欢	,

现在我们允许发烧病人想喝多少水就喝多少水，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði]['fluːədz, 'fluːɪdz][wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] .

though	**in**	**the**	**old**	**days**	**the**	**fluids**	**were**	**restricted**	**.**
尽管	在	这	老的	天	这	液体	是	受限制的	.

虽然在过去，人们的饮水量是受到限制的。

[in'vælidz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [teiblz] [æt; ət][ðer; ðər] ['bedsaɪd] ,

Invalids	**should**	**always**	**have**	**tables**	**at**	**their**	**bedsides**	**,**
无效	应该	总是	有	表格	在	他们的	床边	,

病人床边应该始终备有桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

and	**a**	**drink**	**of**	**some**	**sort**	**should**	**be**	**placed**	**beside**	**them**	**that**	**they**	**may**
和	一个	喝	的	一些	种类	应该	是	放置	旁	他们	那	他们	可能

[kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [wen'evər] [ðeɪ] [pliːz] .

quench	**their**	**thirst**	**whenever**	**they**	**please**	**.**
淬火	他们的	口渴	每当	他们	请	.

旁边应该放些饮料，以便他们随时解渴。

[wət'evər] [drɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [freʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Whatever	**drink**	**they**	**are**	**taking**	**,**	**it**	**should**	**be**	**prepared**	**fresh**	**every**	**morning**	**and**
任何	喝	他们	是	采取	,	它	应该	是	准备	新鲜的	每一个	早晨	和

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

无论他们喝什么饮料，都应该每天早晚新鲜冲调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [liːv] [dʒʌgz][ʌv; əv] [steɪl] [ˌlemə'neɪd] [ɔːr] ['ʌðər] [drɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk]

It	**is**	**a**	**great**	**mistake**	**to**	**leave**	**jugs**	**of**	**stale**	**lemonade**	**or**	**other**	**drinks**	**in**	**a**	**sick**
它	是	一个	伟大的	错误	到	离开	水罐	的	陈旧	柠檬水	或者	其他	饮料	在	一个	生病的

- [ruːm] .

-	**room**	**.**
-	房间	.

把变质的柠檬水或其他饮料留在病房里是个很大的错误。

[ɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ,

In	**cases**	**of**	**fever**	**,**	**and**	**indeed**	**in**	**all**	**diseases**	**,**
在	案例	的	发烧	,	和	的确	在	全部	疾病	,

发烧时，以及所有疾病中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

it	**is**	**well**	**to**	**have**	**plenty**	**of**	**ice**	**on**	**the**	**premises**	**.**
它	是	出色地	到	有	很多	的	冰	在	这	前提	.

场所内备有充足的冰块是明智之举。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['meni] [in'vælidz] [prɪ'fɜːr] ['sʌkɪŋ] [aɪs][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər]

You	will	find	that	many	invalids	prefer	sucking	ice	to	drinking	,	and	it	is	better
你	将要	寻找	那	许多	无效	更喜欢	吸吮	冰	到	喝	,	和	它	是	更好的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

你会发现很多病人宁愿吮吸冰块也不愿喝水，这对他们更有益。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['stʌmək] .

because	it	is	less	likely	to	injure	the	stomach	.
因为	它	是	较少的	可能	到	损伤	这	胃	.

因为它不太可能损伤胃部。

[ˌlemə'neɪd] [meɪd] [frʌm; frəm] [freʃ] ['lɛmənz] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [streɪnd] [ænd; ənd] [aɪst] ,

Lemonade	made	from	fresh	lemons	and	boiling	water	,	strained	and	iced	,
柠檬水	制成	从	新鲜的	柠檬	和	沸腾	水	,	紧张	和	冰镇	,

用新鲜柠檬和沸水制成，过滤后加冰的柠檬水

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [best] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [in'vælidz] .

is	perhaps	the	best	drink	for	invalids	.
是	也许	这	最好的	喝	为了	无效	.

这或许是病人最好的饮品。

['eiəreitid] [ˌlemə'neɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Aerated	lemonade	should	not	be	given	,
充气	柠檬水	应该	不是	是	给定	,

不应提供碳酸柠檬水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['eiəreitid] ['wɔːtərz] [meɪ] [biː; bi] [əd'ministəd] ['friːli] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] .

but	the	other	aerated	waters	may	be	administered	freely	in	most	cases	.
但	这	其他	充气	水	可能	是	管理	自由	在	最多	案例	.

但其他含氧水在大多数情况下可以自由供应。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] .

Talking	about	ice	,	you	must	be	very	careful	where	you	get	it	from	.
说	关于	冰	,	你	必须	是	非常	小心	在哪里	你	得到	它	从	.

说到冰，你一定要非常小心它的来源。

[ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði][aɪs] [sə'plaɪd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] [pjʊr] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

In	London	the	ice	supplied	is	usually	quite	pure	,	but	in	the	country	,	and
在	伦敦	这	冰	供应	是	通常	相当	纯的	,	但	在	这	国家	,	和

[stɪl] [mɔːr] [ə'brɔːd] ,

still	more	abroad	,
仍然	更多的	国外	,

伦敦供应的冰通常都很纯净，但在乡村地区，以及更远的国外地区，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [aɪs] .

you	must	be	very	careful	about	ice	.
你	必须	是	非常	小心	关于	冰	.

你必须非常小心冰块。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	is	possible	to	obtain	it	,
如果	它	是	可能的	到	获得	它	,

如果能够获得它，

[ðə; ði] [best] [aɪs][ɪz] [ðæt] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [mə'ʃiːn]

the	best	ice	is	that	made	at	home	from	distilled	water	with	a	freezing	machine
这	最好的	冰	是	那	制成	在	家	从	蒸馏	水	和	一个	冷冻	机器

.

:

.

最好的冰是用家用蒸馏水和制冰机制作的。

[mɪlk] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [in'vælidz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['skɔːldɪd] .

Milk	**given**	**to**	**invalids**	**should**	**always**	**be**	**scalded**	**.**
牛奶	给定	到	无效	应该	总是	是	烫伤	.

给病人喝的牛奶一定要用开水烫过。

['bɑːrli] - ['wɔːtər] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [freʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

Barley	**-**	**water**	**must**	**be**	**made**	**fresh**	**at**	**least**	**once**	**a**	**day**	**.**
大麦	-	水	必须	是	制成	新鲜的	在	至少	一次	一个	天	.

大麦水至少每天要新鲜制作一次。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kept] [ˌoʊvər'naɪt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ˌdiːkəm'poʊzɪz] ,

Under	**no**	**circumstances**	**may**	**it**	**be**	**kept**	**overnight**	**,**	**for**	**it**	**rapidly**	**decomposes**	**,**
在下面	不	情况	可能	它	是	保留	过夜	,	为了	它	快速	分解	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] ['pɔɪzənəs] .

and	**sometimes**	**becomes**	**highly**	**poisonous**	**.**
和	有时	变成	高度	有毒	.

任何情况下都不能放置过夜，因为它会迅速腐烂，有时还会变得剧毒。

[toʊst] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] , ['aʊər; ɑːr] [pet] [ə'vɜːrʒn] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['miːz(ə)lz] , [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Toast	**-**	**and**	**-**	**water**	**,**	**our**	**pet**	**aversion**	**when**	**we**	**had**	**measles**	**,**	**is**	**a**	**thing**
吐司	-	和	-	水	,	我们的	宠物	厌恶	什么时候	我们	有	麻疹	,	是	一个	事物

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

of	**the**	**past**	**.**
的	这	过去的	.

我们以前得麻疹时最讨厌的就是吐司和水，但现在这已经成为过去了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːr] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːrdərd] .

We	**have**	**never**	**ordered**	**it**	**nor**	**seen**	**it**	**ordered**	**.**
我们	有	绝不	订购	它	也不	已见	它	订购	.

我们从未订购过，也从未见过有人订购过。

[frʌm; frəm] ['daɪət] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə] ['medɪs(ə)n] .

From	**diet**	**we**	**pass**	**to**	**medicine**	**.**
从	饮食	我们	经过	到	药品	.

从饮食学过渡到医学。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː] ['kerfəli] .

You	**cannot**	**carry**	**out**	**the**	**instructions**	**of**	**the**	**physician**	**too**	**carefully**	**.**
你	不能	携带	出去	这	指示	的	这	医生	也	小心	.

遵照医嘱执行再怎么认真也不为过。

['ɔːlweɪz] ['meʒər] [aʊt] ['fɪzɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [glæs] ['meʒər] .

Always	**measure**	**out**	**physic**	**with**	**a**	**clean**	**glass**	**measure**	**.**
总是	措施	出去	物理学	和	一个	干净的	玻璃	措施	.

测量药材时，务必使用干净的玻璃量杯。

[ə; eɪ] “ [drɑːp] ” [ɔːr] [ə; eɪ] “ ['tispʊnˌfʊl] ” [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntəti] .

A	**“**	**drop**	**”**	**or**	**a**	**“**	**teaspoonful**	**”**	**is**	**a**	**most**	**uncertain**	**quantity**	**.**
一个	“	降低	”	或者	一个	“	一茶匙	”	是	一个	最多	不确定	数量	.

“一滴”或“一茶匙”都是非常不确定的量。

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪm] , [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [dræm] ,

Remember	**that**	**a**	**drop**	**is**	**a**	**minim**	**,**	**a**	**teaspoonful**	**is**	**a**	**dram**	**,**
记住	那	一个	降低	是	一个	最低	,	一个	一茶匙	是	一个	德拉姆	,

记住，一滴是一微量，一茶匙是一德兰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ɪz] [hæf] [æn; ən] [aʊns] .

and	**a**	**tablespoonful**	**is**	**half**	**an**	**ounce**	**.**
和	一个	一汤匙	是	一半	一个	盎司	.

一汤匙等于半盎司。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi]

But	these	measures	are	now	old	-	fashioned	,	and	in	a	few	years	will	be
但	这些	措施	是	现在	老的	-	造型	,	和	在	一个	很少	年	将要	是

[ˌɑːbsə'liːt] .

obsolete	.
过时的	.

但这些措施现在已经过时了，几年后就会被淘汰。

[wiː; wi] [naʊ] [juːz][ðə; ði]['desɪm(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][soʊ] ['meni] “ [siː] . [siː] . - [es] ” [ʌv; əv]['fluːɪd] (

We	now	use	the	decimal	system	,	and	order	so	many	“	c	.	c	.	'	s	”	of	fluid	(
我们	现在	使用	这	小数	系统	,	和	命令	所以	许多	“	c	.	c	.	-	s	”	的	体液	(

[aɪ] . [iː] . ,

i	.	e	.	,
我	.	e	.	,

我们现在使用十进制系统，并订购一定数量的“cc”液体（即，

[soʊ] ['meni] ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər]) [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

so	many	cubic	centimetres	)	to	be	taken	.
所以	许多	立方体	厘米	)	到	是	已采取	.

要取多少立方厘米。

[wʌn] ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] ['iːkwəlz] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪm] .

One	cubic	centimetre	equals	not	quite	seventeen	minims	.
一	立方体	厘米	等于	不是	相当	十七	最低限度	.

一立方厘米等于不到十七米尼。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [əb'teɪn] ['desɪm(ə)l] ['meʒərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz] .

You	can	easily	obtain	decimal	measures	at	the	same	rate	as	the	old	forms	.
你	能	容易地	获得	小数	措施	在	这	相同的	速度	作为	这	老的	表格	.

您可以轻松获得与旧式计量单位相同的十进制计量单位。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['medsnz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	time	of	the	day	at	which	medicines	are	given	is	extremely	important	.
这	时间	的	这	天	在	哪个	药物	是	给定	是	极其	重要的	.

服药时间的选择至关重要。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

We	will	give	you	an	example	of	this	.
我们	将要	给	你	一个	例子	的	这	.

我们举个例子来说明这一点。

[wiː; wi] ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . — — [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] [kən'teɪnɪŋ] ['klɔːrəl] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət]

We	ordered	Mrs	.	—	—	a	sleeping	draught	containing	chloral	to	be	given	at
我们	订购	太太	.	—	—	一个	睡眠	草稿	包含	氯醛	到	是	给定	在

[naɪn][piː] . [em] .

9	p	.	m	.
9	p	.	米	.

我们命令给——夫人服用含有氯醛的安眠药，时间是晚上9点。

[ðə; ði] [nɜːrs] , ['mɪsɪz] . — — - [es] ['dɔːtər] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [drɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

The	nurse	,	Mrs	.	—	—	'	s	daughter	,	forgot	to	give	the	draught	at	the	time
这	护士	,	太太	.	—	—	-	s	女儿	,	忘了	到	给	这	草稿	在	这	时间

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

护士，也就是——太太的女儿，忘记按时给病人服药了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

so	she	gave	it	her	as	soon	as	she	woke	up	in	the	morning	!
所以	她	给予	它	她	作为	很快	作为	她	觉醒	向上	在	这	早晨	!

所以她早上醒来后就立刻给了她！

[ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] ['fɪzɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['steɪtɪd] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drɑːft]

If	you	forget	to	give	physic	at	the	time	stated	—	especially	if	it	is	a	draught
如果	你	忘记	到	给	物理学	在	这	时间	声明	—	尤其	如果	它	是	一个	草稿

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['bedtaɪm] — [duː][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [siːn]

to	be	given	at	bedtime	—	do	not	give	it	at	all	until	you	have	again	seen
到	是	给定	在	就寝时间	—	做	不是	给	它	在	全部	直到	你	有	再次	已见

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

the	physician	.
这	医生	.

如果您忘记在规定的时间给病人服药——尤其是睡前服用的药片——在您再次见到医生之前，请不要给病人服药。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hɪz; ɪz]

But	there	is	no	excuse	for	anyone	to	forget	to	give	the	patient	his
但	那里	是	不	原谅	为了	任何人	到	忘记	到	给	这	病人	他的

['medɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

medicine	at	the	right	time	.
药品	在	这	正确的	时间	.

但任何人都没有理由忘记按时给病人服药。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['taɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ə'reɪndʒd] .

Before	the	physician	calls	see	that	the	room	is	tidy	and	the	place	well	arranged	.
前	这	医生	呼叫	看	那	这	房间	是	整齐的	和	这	地方	出色地	安排	.

医生来之前，请确保房间整洁，物品摆放有序。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][duː]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] - ['selər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

Of	course	we	can	do	our	business	as	well	in	a	coal	-	cellar	as	in	a
的	课程	我们	能	做	我们的	商业	作为	出色地	在	一个	煤炭	-	地窖	作为	在	一个

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

当然，我们在煤窖里也能像在宫殿里一样做好生意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]

But	you	have	no	idea	what	a	difference	it	makes	to	yourself	and	your
但	你	有	不	主意	什么	一个	不同之处	它	制作	到	你自己	和	你的

['peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˌɪnkən'viːniənst] [ɪn] ['eni] [wei] .

patient	if	the	physician	is	not	inconvenienced	in	any	way	.
病人	如果	这	医生	是	不是	不便	在	任何	方式	.

但你根本无法想象，如果医生在工作中不受任何不便，这对你和你的病人会有多么大的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['hjuːmən] ,

We	are	all	human	,
我们	是	全部	人类	,

我们都是人类，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt]

and	if	we	see	that	the	nurse	is	doing	her	best	to	make	her	patient
和	如果	我们	看	那	这	护士	是	正在做	她	最好的	到	制作	她	病人

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

如果我们看到护士正在尽力让病人感到舒适，

[ˌaɪ 'tiː] ['stimjuleits] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

it	stimulates	us	to	do	all	that	we	possibly	can	.
它	刺激	我们	到	做	全部	那	我们	可能	能	.

它激励我们竭尽所能。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz][æn; ən] ['æmətər] ,

And	if	the	nurse	is	an	amateur	,
和	如果	这	护士	是	一个	业余	,

如果护士是业余的，

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

and	we	see	that	she	is	giving	her	whole	attention	to	her	work	,
和	我们	看	那	她	是	给予	她	所有的	注意力	到	她	工作	,

我们可以看到她正全神贯注于工作。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][laɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

we	are	more	likely	to	relieve	and	instruct	her	as	far	as	lies	in	our
我们	是	更多的	可能	到	缓解	和	指示	她	作为	远的	作为	谎言	在	我们的

['paʊər] .

power	.
力量	.

我们更有可能在力所能及的范围内帮助和指导她。

[ɪf] [wen] [wi:; wi][kɔ:l][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] ,

If	when	we	call	we	see	the	room	is	in	disorder	,
如果	什么时候	我们	称呼	我们	看	这	房间	是	在	紊乱	,

如果我们打电话过去发现房间很凌乱，

[wɪð; wɪθ] [steɪl] [fu:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [saɪnz][ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

with	stale	food	about	the	place	and	signs	of	negligence	on	the	part	of	the
和	陈旧	食物	关于	这	地方	和	标志	的	疏忽	在	这	部分	的	这

[nɜ:rs] ,

nurse	,
护士	,

现场有变质食物，而且有迹象表明护士存在疏忽。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

we	are	inclined	to	get	away	as	soon	as	possible	,
我们	是	倾斜	到	得到	离开	作为	很快	作为	可能的	,

我们倾向于尽快离开。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [wi:; wi]['ɔ:rdər][stændz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'dʌn] .

knowing	that	whatever	we	order	stands	a	very	fair	chance	of	remaining	undone	.
会心	那	任何	我们	命令	站立	一个	非常	公平的	机会	的	其余的	未完成	.

我们知道，无论我们点什么，都很有可能最终无法完成。

[wʌn] [læst] [wɜ:rd] .

One	last	word	.
一	最后的	单词	.

最后再说一句。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] [ɪn] [ðæt] ,

You	have	a	very	great	advantage	over	trained	nurses	in	that	,
你	有	一个	非常	伟大的	优势	超过	受过训练	护士	在	那	,

在这方面，你比训练有素的护士拥有很大的优势。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d]

as	you	are	related	to	the	invalid	,	you	can	cheer	him	,	you	can	read
作为	你	是	有关的	到	这	无效的	,	你	能	欢呼	他	,	你	能	读

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

因为你和病人有亲属关系，你可以鼓励他，你可以给他读书。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

and	generally	comfort	him	.
和	一般来说	舒适	他	.

并给予他安慰。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] .

We	have	nothing	to	say	against	trained	nurses	.
我们	有	没有什么	到	说	反对	受过训练	护士	.

我们对受过专业训练的护士没有任何意见。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [skɪld] [ɪn]['nɜːrsɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

In	some	diseases	the	help	of	a	woman	skilled	in	nursing	is	essential	.
在	一些	疾病	这	帮助	的	一个	女士	熟练	在	护理	是	基本的	.

有些疾病需要有护理经验的女性的帮助。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['evri] ['wʊmən][ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪ]

What	we	want	to	do	is	to	impress	upon	every	woman	the	fact	that	it	may
什么	我们	想	到	做	是	到	令人印象深刻	之上	每一个	女士	这	事实	那	它	可能

[bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ['relətɪv] [ɔːr] [frend] ,

become	her	duty	to	nurse	her	relative	or	friend	,
变得	她	责任	到	护士	她	相对的	或者	朋友	,

我们想让每一位女性都明白，照顾自己的亲属或朋友可能是她们的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] ,

and	that	,	if	she	will	put	her	whole	mind	into	the	work	,
和	那	, 如果		她	将要	放	她	所有的	头脑	进入	这	工作	,

如果她能全心全意投入到工作中，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [nɜːrs] [in'vælidz] [θruː] [moʊst] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz][ɑːr; ər]

she	will	be	as	competent	to	nurse	invalids	through	most	diseases	as	are
她	将要	是	作为	胜任的	到	护士	无效	通过	最多	疾病	作为	是

[hɜːr; hər] ['speʃəli] [skɪld] ['sɪstər] . { - }

her	specially	skilled	sisters	.	{	574	}
她	特别	熟练	姐妹	.	{	-	}

她将像她那些受过专门训练的姐妹一样，胜任照顾患病病人的工作。{574}

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

A	STORY	FOR	GIRLS	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	“	Greyfriars	,	”
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	“	灰衣修士	,	”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	”	etc	.
“	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	”	ETC	.

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

A	TERRIBLE	EXPERIENCE	.
一个	糟糕的	经验	.

一次糟糕的经历。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['terəb(ə)l][kraɪ][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

To	explain	what	had	occurred	,	and	how	that	terrible	cry	had	arisen	,
到	解释	什么	有	发生	,	和	如何	那	糟糕的	哭	有	出现	,

为了解释发生了什么事，以及那声可怕的哭喊声是如何产生的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [waɪlst] [ðə; ði]

it	is	necessary	to	describe	what	had	been	passing	in	the	large	hall	whilst	the
它	是	必要的	到	描述	什么	有	到过	通过	在	这	大的	大厅	而	这

['tæbloʊz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌʌp'sterz] .

tableaux	were	going	on	upstairs	.
画作	是	去	在	楼上	.

有必要描述一下楼上上演情景剧时，大厅里发生了什么事。

[ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] [wɜːr; wər][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['prɪti] [wel] ['empti] ,

The	stalls	of	the	bazaar	were	by	that	time	pretty	well	empty	,
这	摊位	的	这	市场	是	经过	那	时间	漂亮的	出色地	空的	,

那时集市上的摊位几乎都空了。

[ænd; ənd] [meɪd] [faɪn] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	made	fine	seats	for	the	crowd	of	little	people	waiting	eagerly	to	watch
和	制成	美好的	座位	为了	这	人群	的	小的	人们	等待	急切地	到	手表

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz] .

the	antics	of	the	performing	dogs	.
这	滑稽动作	的	这	表演	狗	.

并为翘首以盼观看表演犬滑稽动作的小观众们准备了舒适的座位。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['θiːətər] ,

Numbers	of	grown	-	up	people	,	unable	to	get	into	the	“	theatre	,
数字	的	生长	-	向上	人们	,	无法	到	得到	进入	这	“	剧院	,

许多成年人无法进入“剧院”，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

”	as	it	was	dubbed	for	the	nonce	,	remained	to	take	care	of	the	little
”	作为	它	曾是	被誉为	为了	这	nonce	,	剩余	到	拿	关心	的	这	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

“正如它暂时被称呼的那样，留下来照顾孩子们。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [left] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	middle	of	the	floor	was	left	clear	for	the	showman	and	his
和	这	中间	的	这	地面	曾是	左边	清除	为了	这	表演者	和	他的

[truːp] .

troupe	.
剧团	.

场地中央空出来，留给了表演者和他的剧团。

[ðɪs] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] [ə'fer] ,

This	,	like	most	other	of	the	entertainments	,	was	an	amateur	affair	,
这	,	喜欢	最多	其他	的	这	娱乐	,	曾是	一个	业余	事务	,

和其他大多数娱乐活动一样，这完全是一场业余活动。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] , [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

the	showman	being	a	young	man	of	fallen	fortunes	,	who	,	from	his	love	for
这	表演者	存在	一个	年轻的	男人	的	倒下	财富	,	WHO	,	从	他的	爱	为了

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

这位表演者是一位家道中落的年轻人，他热爱动物，

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [baɪ]

had	taken	to	the	training	of	performing	dogs	,	sometimes	making	money	by
有	已采取	到	这	训练	的	表演	狗	,	有时	制作	钱	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他开始训练表演犬，有时靠它们赚钱。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

but	always	ready	to	lend	his	services	for	a	good	cause	.
但	总是	准备好	到	借	他的	服务	为了	一个	好的	原因	.

但他总是乐于为公益事业贡献力量。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['puːdl] , [hæf] [klɪpt] [ænd; ənd] [hæf]

One	of	the	cleverest	of	his	dogs	was	a	black	poodle	,	half	clipped	and	half
一	的	这	最聪明的	的	他的	狗	曾是	一个	黑色的	贵宾犬	,	一半	剪辑	和	一半

['ʃægi] ,

shaggy	,
毛茸茸	,

他养的狗里最聪明的一条是黑色贵宾犬，一半毛发修剪得很短，一半毛发蓬松。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑːks] - ['teriər] , [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]

and	he	did	wonderful	things	,	as	did	also	a	big	fox	-	terrier	,	his	special
和	他	做过	精彩的	事物	,	作为	做过	还	一个	大的	狐狸	-	梗犬	,	他的	特别的

[frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] .

friend	and	comrade	.
朋友	和	同志	.

他做了很多了不起的事情，他的特别朋友和伙伴——一只大狐狸犬也做了很多了不起的事情。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [laɪt] [ðer; ðər] [paɪps]

One	of	their	accomplishments	was	to	strike	a	match	and	light	their	pipes
一	的	他们的	成就	曾是	到	罢工	一个	匹配	和	光	他们的	管道

,

,

,

他们的成就之一是划着火柴点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'plɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

and	this	feat	was	so	applauded	that	it	was	repeated	.
和	这	特技	曾是	所以	鼓掌	那	它	曾是	重复	.

这一壮举广受赞誉，因此又被再次重复。

['sʌmhaʊ] — ['noʊbɑːdi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] — [ə; eɪ] [spɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mætʃ]

Somehow	—	nobody	of	course	could	say	how	or	why	—	a	spark	from	the	match
不知何故	—	无人	的	课程	可以	说	如何	或者为什么		—	一个	火花	从	这	匹配

[ɔːr] [ðə; ði] [paɪp] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] ['puːdlz] ['glɑːsi] [koʊt] ,

or	the	pipe	settled	in	the	poodle's	glossy	coat	,
或者	这	管道	定居	在	这	贵宾犬	光滑	外套	,

不知何故——当然，没有人能说清是怎么回事，也不知道为什么——火柴或烟斗里的火花落在了贵宾犬光滑的毛发上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['tʃænst] ,

and	,	as	it	so	chanced	,
和	,	作为	它	所以	偶然	,

而事情也正因如此，

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] ['leɪtli] [juːst] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['pærəfɪn] [ɪn] [ɪts]

his	master	had	lately	used	a	wash	for	it	having	some	paraffin	in	its
他的	掌握	有	最近	用过的	一个	洗	为了	它	拥有	一些	石蜡	在	它是

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

他的主人最近用了一种含有石蜡成分的洗涤剂来清洗它。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd] , ['terəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

Instantly	the	poor	dog	was	in	a	blaze	,	and	,	terrified	out	of	all	knowledge	,
即刻	这	贫穷的	狗	曾是	在	一个	火焰	,	和	,	恐惧	出去	的	全部	知识	,

可怜的狗狗瞬间陷入火海，吓得魂飞魄散。

[rʌʃt] ['waɪldlɪ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔːl] , [waɪlst] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

rushed	wildly	hither	and	thither	to	the	terror	of	all	,	whilst	his	master	,
匆忙	疯狂地	这里	和	那里	到	这	恐怖	的	全部	,	而	他的	掌握	,

他疯狂地四处乱窜，吓坏了所有人，而他的主人却.....

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [kloʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

catching	up	a	great	heavy	cloak	which	a	lady	,	with	great	presence	of	mind	,
捕捉	向上	一个	伟大的	重的	披风	哪个	一个	女士	,	和	伟大的	在场	的	头脑	,

一位女士机智地接住了一件又大又重的斗篷。

[flʌŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pər'suːd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

flung	across	to	him	,	pursued	the	poor	creature	,	and	at	last	succeeded
扔	穿过	到	他	,	追击	这	贫穷的	生物	,	和	在	最后的	成功了

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

in	throwing	this	over	him	,
在	投掷	这	超过	他	,

扔向他，追着这个可怜的家伙，最后成功地把东西盖在了他身上。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

and	rolling	him	over	till	the	flames	were	extinguished	.
和	滚动	他	超过	直到	这	火焰	是	熄灭	.

然后把他翻过来，直到火焰熄灭。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] ,

Everybody	was	watching	the	chase	and	the	capture	,
大家	曾是	观看	这	追赶	和	这	捕获	,

所有人都关注着追捕和抓捕过程。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ;

and	crowding	round	to	know	how	much	the	poor	dog	had	been	hurt	;
和	拥挤	圆形的	到	知道	如何	很多	这	贫穷的	狗	有	到过	伤害	;

人们纷纷围拢过来，想知道这只可怜的狗伤得有多重；

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fes'tuːnz]

and	meantime	a	little	thread	of	flame	was	running	up	one	of	the	festoons
和	与此同时	一个	小的	线	的	火焰	曾是	跑步	向上	一	的	这	花环

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [dæʃt] ,

against	which	the	dog	had	dashed	,
反对	哪个	这	狗	有	虚线	,

与此同时，一小缕火焰沿着狗狗冲撞过的其中一条彩带向上窜去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn] [set]['faɪər][tuː; tə] ['ʌðər] [fes'tuːnz] ,

and	this	in	turn	set	fire	to	other	festoons	,
和	这	在	转动	放	火	到	其他	花环	,

而这又引燃了其他彩带。

[tɪl] [sʌm; səm] ['bɜːrnɪŋ] ['peɪpər] [fel] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːl] ,

till	some	burning	paper	fell	upon	one	of	the	flimsy	draperies	of	a	stall	,
直到	一些	燃烧	纸	跌倒	之上	一	的	这	脆弱的	窗帘	的	一个	摊位	,

直到一些燃烧的纸片落在了摊位上一块单薄的帷幔上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['fɪfti] [θroʊt] —

and	in	a	moment	a	piercing	cry	went	up	from	fifty	throats	—
和	在	一个	片刻	一个	冲孔	哭	去	向上	从	五十	喉咙	—

刹那间，五十个人的喉咙里发出了一声刺耳的喊叫——

“ ['faɪər] ! ['faɪər] !

“	Fire	!	Fire	!
“	火	!	火	!

“着火了！着火了！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pækt] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]
" **This** **was** **the** **cry** **which** **fell** **upon** **the** **ears** **of** **the** **packed** **assembly** **in** **the** **upper**
" 这 曾是 这 哭 哪个 跌倒 之上 这 耳朵 的 这 包装 集会 在 这 上
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

“这声呼喊传到了楼上房间里挤满人的耳中。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [θrɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [went] [θruː] [ðə; ði] [spek'teitəs] .
and **immediately** **a** **thrill** **and** **a** **rustle** **went** **through** **the** **spectators** **.**
和 立即地 一个 刺激 和 一个 沙沙 去 通过 这 观众 .

观众席上顿时响起一阵兴奋和骚动。

[nɔːrθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
North **was** **one** **of** **the** **actors** **in** **the** **picture** **,**
北 曾是 一 的 这 演员 在 这 图片 ,

诺斯是这部电影的演员之一。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd] [sed] ,
but **in** **a** **moment** **he** **sprang** **to** **the** **footlights** **and** **said** **,**
但 在 一个 片刻 他 弹簧 到 这 脚灯 和 说 ,

但片刻之后，他跳到舞台灯光下说道：

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɪn'triːti] —
speaking **with** **an** **air** **of** **authoritative** **entreaty** **—**
请讲 和 一个 空气 的 权威性 恳求 —

说话时带着权威恳求的语气——

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [siːts] , [ænd; ənd]['oʊnli][goʊ] [aʊt]
“ **I** **beg** **you** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **to** **keep** **your** **seats** **,** **and** **only** **go** **out**
" 我 求 你 , 女士们 和 先生们 , 到 保持 你的 座位 , 和 仅有的 去 出去
['kwaɪətli] .
quietly **.**
悄悄 .

“女士们、先生们，请留在座位上，安静地离开。”

[rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [dɔːr] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['eksɪt] .
Remember **that** **that** **door** **is** **the** **only** **exit** **.**
记住 那 那 门 是 这 仅有的 出口 .

记住，那扇门是唯一的出口。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tʃoʊkt] ['noʊbɑːdi][bɪ'haɪnd][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
If **it** **becomes** **choked** **nobody** **behind** **can** **escape** **.**
如果 它 变成 窒息 无人 在后面 能 逃脱 .

如果被堵住，后面的人就无法逃脱。

['prɑːbəbli] [wət'evər] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪz]['oʊnli] ['traɪflɪŋ] .
Probably **whatever** **has** **occurred** **is** **only** **trifling** **.**
大概 任何 有 发生 是 仅有的 琐事 .

或许发生的事情只是微不足道的小事。

[aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] ['eni] [sɔːrt]
I **beg** **you** **not** **to** **endanger** **your** **own** **safety** **and** **that** **of** **others** **by** **any** **sort**
我 求 你 不是 到 危害 你的 自己的 安全 和 那 的 其他的 经过 任何 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] .
of **a** **rush** **.**
的 一个 匆忙 .

我恳请你们不要以任何方式鲁莽行事，危及自身和他人的安全。

[let] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['roʊz; 'raʊz] [muːv] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən]

Let	those	on	the	back	rows	move	first	,	and	in	five	minutes	the	place	can
让	那些	在	这	后退	行	移动	第一的	,	和	在	五	分钟	这	地方	能

[biː; bi] [klɪrd] .

be	cleared	.
是	已清除	.

先让后排的人动，五分钟后场地就可以清空了。

" [soʊ] [spoʊk] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

"	So	spoke	North	,	and	a	cheer	went	up	from	several	amongst	the	audience	,
"	所以	辐	北	,	和	一个	欢呼	去	向上	从	一些	在	这	观众	,

诺斯说完，观众席上响起一阵欢呼声。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rɪ'meɪnd] [stɪl] , [ðoʊ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [peɪl] ,

and	those	in	the	front	remained	still	,	though	faces	were	pale	,
和	那些	在	这	正面	剩余	仍然	,	尽管	面孔	是	苍白	,

前排的人们一动不动，尽管脸色苍白。

[ænd; ənd] ['hedz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	heads	were	anxiously	turned	towards	the	door	,
和	头部	是	焦虑地	转向	向	这	门	,

人们焦急地看向门口。

[wer] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɪ'loʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['menəsɪŋ] .

where	the	sounds	from	the	great	hall	below	became	more	and	more	menacing	.
在哪里	这	声音	从	这	伟大的	大厅	以下	成为	更多的	和	更多的	威胁	.

楼下大厅传来的声音越来越令人胆寒。

[ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ['daːkənd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [ʃriːkt] ,

Then	a	puff	of	smoke	darkened	the	air	and	a	lady	shrieked	,
然后	一个	噗	的	抽烟	变暗	这	空气	和	一个	女士	尖叫	,

这时，一阵烟雾笼罩了空气，一个女人发出尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrsli] :

and	the	next	moment	a	man's	voice	from	the	stage	exclaimed	hoarsely	:
和	这	下一个	片刻	一个	男人的	嗓音	从	这	阶段	惊呼	沙哑地	:

紧接着，舞台上传来一个男人沙哑的声音：

“ [aɪ] [vaʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !

“	I	vow	the	place	is	on	fire	!
"	我	发誓	这	地方	是	在	火	!

“我发誓这里着火了！”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ɪts] ['wɔrən] !

I'm	not	going	to	stay	to	be	suffocated	like	a	rabbit	in	its	warren	!
我是	不是	去	到	停留	到	是	窒息	喜欢	一个	兔子	在	它是	沃伦	!

我不想像兔子一样被困在洞穴里窒息而死！

" [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz][ðə; ði] [hoʊl] [hɔːl] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pænɪk] ,

"	At	those	words	the	whole	hall	rose	in	a	sort	of	panic	,
"	在	那些	字	这	所有的	大厅	玫瑰	在	一个	种类	的	恐慌	,

听到这话，整个大厅顿时一片恐慌，所有人都站了起来。

[bʌt; bət] [nɔːrθ] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

but	North	had	caught	hold	of	the	figure	,
但	北	有	捕捉	抓住	的	这	数字	,

但诺斯已经抓住了那个人影。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['faɪnəri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] ,

which	in	its	finery	was	on	the	verge	of	leaping	into	the	space	below	,
哪个	在	它是	服饰	曾是	在	这	边缘	的	跳跃	进入	这	空间	以下	,

它华丽的身姿仿佛就要跃入下方的空间，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

and	in	a	voice	hoarse	with	passion	he	cried	out	:
和	在	一个	嗓音	嘶哑	和	热情	他	哭	出去	:

他激动得嗓子嘶哑，大声喊道：

“ ['sɪrəl] — [juː; jʊ] ['kaʊərd] !

“	Cyril	—	you	coward	!
”	西里尔	—	你	懦夫	!

“西里尔——你这个懦夫！”

[juː; jʊ] ['ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

You	sha'n't	do	it	!
你	不会	做	它	!

你不能这么做!

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] .

Not	if	I	have	to	detain	you	by	force	.
不是	如果	我	有	到	扣留	你	经过	力量	.

除非我必须动用武力才能拘留你。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pænɪk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][jʊr; jər] ['duːɪŋ] !

If	there	is	a	panic	now	it	will	be	all	your	doing	!
如果	那里	是	一个	恐慌	现在	它	将要	是	全部	你的	正在做	!

如果现在出现恐慌，那都是你的错!

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] .

”	For	a	moment	it	was	touch	and	go	.
”	为了	一个	片刻	它	曾是	触碰	和	去	.

“那一刻真是惊险万分。”

[nɔːrθ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

North	held	his	breath	.
北	握住	他的	气息	.

诺斯屏住了呼吸。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

His	voice	could	not	be	heard	,	but	his	action	had	been	seen	.
他的	嗓音	可以	不是	是	听到	,	但	他的	行动	有	到过	已见	.

虽然听不到他的声音，但他的行动却被人看到了。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn]

Somebody	had	thrown	back	the	darkening	curtains	and	let	in	the	bright	sunshine
某人	有	抛掷	后退	这	变暗	窗帘	和	让	在	这	明亮的	阳光

,

,

,

有人拉开了昏暗的窗帘，让明媚的阳光照了进来。

[ænd; ənd]['ɑːskər] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][gæs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

and	Oscar	instantly	turned	off	the	gas	of	the	footlights	.
和	奥斯卡	即刻	转向	离开	这	气体	的	这	脚灯	.

奥斯卡立刻关掉了舞台灯光。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] [flʌd] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['moʊmənteri]

The	opportune	flood	of	daylight	had	the	effect	of	restoring	momentary
这	适时的	洪水	的	日光	有	这	影响	的	恢复	瞬间

['kɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd] [mɪs] - ,

confidence	;	and	Miss	Adene	,
信心	;	和	错过	-	,

适时的阳光照射下来，暂时恢复了人们的信心；而阿德内小姐，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] ,

who	was	in	the	third	row	,
WHO	曾是	在	这	第三	排	,

坐在第三排的是谁?

[wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][tɜːrn] .

was	earnestly	entreating	those	about	her	not	to	crowd	out	before	their	turn	.
曾是	切实	恳求	那些	关于	她	不是	到	人群	出去	前	他们的	转动	.

她恳切地请求周围的人不要在轮到他们之前插队。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [duː] [ɪ'fekt] ,

She	had	a	calm	and	gentle	firmness	of	manner	that	had	its	due	effect	,
她	有	一个	冷静的	和	温和的	硬度	的	方式	那	有	它是到期的		影响	,

她举止沉稳温和却又坚定有力，这产生了应有的效果。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [pres] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

and	though	there	was	considerable	press	in	the	doorway	,
和	尽管	那里	曾是	大量	按	在	这	门口	,

尽管门口挤满了记者，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [huː] [gɑːt] [θruː] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [ʃriːk] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl]

and	often	those	who	got	through	gave	an	audible	shriek	on	reaching	the	vestibule
和	经常	那些	WHO	得到	通过	给予	一个	可听见的	尖叫	在	到达	这	前厅

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] ,

leading	into	the	hall	below	,
领导	进入	这	大厅	以下	,

那些成功通过的人，到达通往下方大厅的前厅时，常常会发出尖叫声。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æbsəluːt] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['eksɪt] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,

still	there	was	no	absolute	choking	of	the	one	exit	,	and	North	,
仍然	那里	曾是	不	绝对	窒息	的	这	一	出口	,	和	北	,

但唯一的出口并没有完全堵塞，而且北面也是如此。

[huː] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['sɪrəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɜːrnli] [set] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

who	stood	holding	back	the	struggling	Cyril	,	his	face	sternly	set	towards	the	door	,
WHO	站立	保持	后退	这	挣扎	西里尔	,	他的	脸	严厉地	放	向	这	门	,

他挡住挣扎的西里尔，脸色严肃地朝向门口。

[geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['dredɪd]

gave	a	sigh	of	infinite	relief	as	he	saw	that	there	would	not	be	the	dreaded
给予	一个	叹	的	无限	宽慰	作为	他	锯	那	那里	会	不是	是	这	令人恐惧的

[blɑːk] ,

block	,
堵塞	,

看到不会出现可怕的堵塞，他长舒了一口气。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

which	might	have	meant	loss	of	many	lives	.
哪个	可能	有	意思是	损失	的	许多	生活	.

这可能意味着许多人丧生。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] ['sɪrəlz] [tɔːrn]['faɪnəri] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

Suddenly	his	hold	on	Cyril's	torn	finery	relaxed	,	and	he	half	pushed	him
突然	他的	抓住	在	西里尔的	撕裂	服饰	轻松	,	和	他	一半	推动	他

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

突然，他松开了抓着西里尔破烂华服的手，半推半就地把他推开了。

“ [goʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] !

“	Go	now	,	if	you	must	!
“	去	现在	, 如果		你	必须	!

“如果你非走不可，那就走吧！”

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , [bʌt; bət] — —

I	have	others	to	see	to	,	but	—	—
我	有	其他的	到	看	到	,	但	—	—

我还有其他事情要处理，但是——

〞 ['sɪrəl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

〞	Cyril	waited	for	nothing	more	.
〞	西里尔	等待	为了	没有什么	更多的	.

西里尔再也没有等待过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	off	like	an	arrow	from	a	bow	,	pushing	and	elbowing	his
他	曾是	离开	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,	推动	和	肘击	他的

[weɪ] [aʊt] ,

way	out	,
方式	出去	,

他像离弦之箭般冲了出去，一路推搡、肘击，杀出一条血路。

['iːv(ə)n] ['dʒɔslɪŋ] [pæst] [mɪs] - ,

even	jostling	past	Miss	Adene	,
甚至	推搡	过去的	错过	-	,

甚至还挤过了阿德内小姐，

[huː] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] [kən'dʌktɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd]

who	was	quietly	conducting	down	the	gangway	a	party	of	ladies	who	had
WHO	曾是	悄悄	进行	向下	这	舷梯	一个	派对	的	女士们	WHO	有

[ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

instinctively	turned	to	her	as	to	a	tower	of	strength	in	a	terrible
本能地	转向	到	她	作为	到	一个	塔	的	力量	在	一个	糟糕的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她静静地领着一群女士沿着舷梯走下来，这些女士在可怕的时刻本能地把她当作力量的源泉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,

He	did	not	recognise	her	,	though	she	knew	him	well	enough	,
他	做过	不是	认出	她	,	尽管	她	知道	他	出色地	足够的	,

他没有认出她，尽管她对他很熟悉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪps] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [baɪ] .

and	a	little	curve	of	the	lips	showed	her	feelings	as	he	pushed	by	.
和	一个	小的	曲线	的	这	嘴唇	显示	她	情怀	作为	他	推动	经过	.

当他推开她时，她嘴角微微勾起，流露出内心的感受。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] - [feɪst] ['gɜːlz][ɔːl] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər]

Upon	the	stage	was	a	frightened	group	of	white	-	faced	girls	all	clinging	together
之上	这	阶段	曾是	一个	害怕	团体	的	白色的	-	面对	女孩们	全部	依恋	一起

,

,
,

舞台上是一群面色苍白、惊恐万分的女孩，她们紧紧地抱在一起。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

watching	with	dilated	eyes	the	melting	of	the	crowd	round	the	door	,
观看	和	扩张	眼睛	这	融化	的	这	人群	圆形的	这	门	,

眯着眼睛看着门口周围的人群渐渐散去，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['roʊlɪŋ] [ɪn] .

and	the	increasing	volume	of	smoke	rolling	in	.
和	这	增加	体积	的	抽烟	滚动	在	.

浓烟滚滚而来，越来越大。

['ɛfiz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Effie's	father	had	pushed	his	way	upwards	and	was	on	the	stage	,
艾菲的	父亲	有	推动	他的	方式	向上	和	曾是	在	这	阶段	,

艾菲的父亲一路奋斗，最终站上了舞台。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

holding	his	daughter	closely	in	his	arms	,
保持	他的	女儿	密切	在	他的	武器	,

他紧紧地把女儿抱在怀里，

[waɪlst] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə]['ɑːskər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

whilst	Sheila	had	run	to	Oscar	at	the	first	hint	of	danger	,
而	希拉	有	跑步	到	奥斯卡	在	这	第一的	暗示	的	危险	,

而希拉一察觉到危险就立刻跑去帮助奥斯卡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , [hiː; hi] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][kɑːm] ,

and	the	two	were	standing	together	,	he	striving	to	keep	her	calm	,
和	这	二	是	常设	一起	,	他	努力	到	保持	她	冷静的	,

两人并肩站着，他努力让她保持冷静。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪtiəsli] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

whilst	she	was	piteously	asking	if	they	could	not	get	out	by	one	of	the	windows	.
而	她	曾是	可怜地	问	如果	他们	可以	不是	得到	出去	经过	一	的	这	视窗	.

她可怜兮兮地问他们能不能从窗户出去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

She	knew	the	hall	was	on	fire	.
她	知道	这	大厅	曾是	在	火	.

她知道大厅着火了。

['meɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] - ['æktər] [huː]

May's	brothers	had	taken	possession	of	her	and	another	girl	-	actor	who
五月份	兄弟	有	已采取	拥有	的	她	和	其他	女孩	-	演员	WHO

[hæd; həd]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

had	nobody	with	her	.
有	无人	和	她	.

梅的兄弟们占有了她和另一个孤身一人的女演员。

[nɔːrθ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reskjuː]

North	had	climbed	up	to	see	if	there	was	any	reasonable	chance	of	rescue
北	有	攀登	向上	到	看	如果	那里	曾是	任何	合理的	机会	的	救援

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

from	the	street	.
从	这	街道	.

诺斯爬上去，想看看从街上是否有任何合理的获救机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [hɔːl] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

It	was	very	plain	that	to	go	out	into	the	larger	hall	was	only	to	change
它	曾是	非常	清楚的	那	到	去	出去	进入	这	更大的	大厅	曾是	仅有的	到	改变

[wʌn]['perəl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

one	peril	for	another	.
一	危险	为了	其他	.

很明显，走到更大的大厅里，只不过是从一种危险换成了另一种危险。

['laɪənl] ['bensn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] —

Lionel	Benson	came	up	and	said	—
莱昂内尔	本森	来了	向上	和	说	—

莱昂内尔·本森走过来说道——

“ [lʊk] [hɪr] , [nɔːrθ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [klɪr] [naʊ] .

“	Look	here	,	North	,	this	place	is	almost	clear	now	.
“	看	这里	,	北	,	这	地方	是	几乎	清除	现在	.

“看这里，北面，这里现在几乎空无一人了。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'loʊ] .

I'll	go	and	have	a	look	what	is	happening	below	.
患病的	去	和	有	一个	看	什么	是	发生	以下	.

我去看看下面发生了什么事。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krʌʃ] [ænd; ənd]['pænɪk][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['eksits][ɑːr; ər] [tʃoʊkt] ,

If	there's	a	crush	and	panic	there	and	the	exits	are	choked	,
如果	有	一个	压碎	和	恐慌	那里	和	这	出口	是	窒息	,

如果那里发生拥挤和恐慌，出口被堵死了，

[wiːd] ['betər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

we'd	better	shut	the	doors	upon	ourselves	and	attract	attention	from	without	.
我们会	更好的	关闭	这	门	之上	我们自己	和	吸引	注意力	从	没有	.

我们最好把自己封闭起来，吸引外界的注意力。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wəʊnt][bɜːrn] ['iːzəli] .

The	building	is	solid	enough	,	that	won't	burn	easily	.
这	建筑	是	坚硬的	足够的	,	那	惯于	烧伤	容易地	.

这座建筑结构坚固，不易燃烧。

[its] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['flʌməri] [ðæts] [kɔːt] [ə'laɪt] .

It's	the	flimsy	flummery	that's	caught	alight	.
它是	这	脆弱的	琐事	那就是	捕捉	点燃	.

是那层薄薄的、华而不实的装饰着了火。

[hɑːrk][æt; ət] [ðæt] ['skriːmɪŋ] [bɪ'loʊ] .

Hark	at	that	screaming	below	.
听着	在	那	尖叫	以下	.

听听下面传来的尖叫声。

[aɪm] [ə'freɪd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bæd][ðer; ðər] .

I'm	afraid	things	are	bad	there	.
我是	害怕的	事物	是	坏的	那里	.

恐怕那里的情况很糟糕。

[dəunt] [let] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] .

Don't	let	our	girls	go	out	into	it	just	yet	.
不	让	我们的	女孩们	去	出去	进入	它	只是	然而	.

暂时别让我们的女孩们出去。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['seɪfər] [hɪr] .

We	may	be	safer	here	.
我们	可能	是	更安全	这里	.

我们在这里可能更安全。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] .

I'll	go	and	look	and	report	.
患病的	去	和	看	和	报告	.

我会去查看并汇报。

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] ['laɪənl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	And	,	in	fact	,	as	Lionel	was	speaking	,
"	和	,	在	事实	,	作为	莱昂内尔	曾是	请讲	,

“事实上，就在莱昂内尔说话的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækwərd] [rɪ'kɔɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	a	backward	recoil	into	the	hall	of	many	who	had	left	it	.
那里	曾是	一个	落后	畏缩	进入	这	大厅	的	许多	WHO	有	左边	它	.

大厅里回荡着许多离开的人的身影。

[mɪs] - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [huː] ['iːgərli] [met] [hɜːr; hər] —

Miss	Adene	came	in	with	a	pale	face	,	saying	to	North	who	eagerly	met	her	—
错过	-	来了	在	和	一个	苍白	脸	,	说	到	北	WHO	急切地	遇见	她	—

阿德内小姐脸色苍白地走了进来，对热情迎接她的诺斯说道——

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

“	They	are	getting	the	children	out	as	fast	as	they	can	.
”	他们	是	获得	这	孩子们	出去	作为	快速地	作为	他们	能	.

“他们正在以最快的速度把孩子们救出来。”

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [laɪvz; lɪvz] [lɔːst] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] ,

I	trust	there	will	be	no	lives	lost	;	but	it	is	a	terrible	sight	,
我	相信	那里	将要	是	不	生活	丢失的	;	但	它	是	一个	糟糕的	视线	,

我希望不会有人丧生；但这景象太可怕了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd] [fleɪks] [ʌv; əv] ['faɪər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

with	all	the	draperies	in	a	blaze	,	and	flakes	of	fire	falling	down	from	the
和	全部	这	窗帘	在	一个	火焰	,	和	薄片	的	火	坠落	向下	从	这

['bɜːrnɪŋ] [fes'tuːnz] .

burning	festoons	.
燃烧	花环	.

所有的帷幔都燃起了熊熊大火，燃烧的彩带上落下点点火屑。

[ðə; ði] ['faiəmən] [ɑːr; ər] [hɪr] .

The	firemen	are	here	.
这	消防员	是	这里	.

消防员到了。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [bræs] ['helmits] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksits] ,

I	have	seen	brass	helmets	;	I	think	they	will	stop	the	choking	of	the	exits	,
我	有	已见	黄铜	头盔	;	我	思考	他们	将要	停止	这	窒息	的	这	出口	,

我见过黄铜头盔；我认为它们能防止出口被堵住。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [meɪ] .

but	I	would	rather	be	here	with	May	.
但	我	会	相当	是	这里	和	可能	.

但我更愿意和梅在一起。

[ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ?

Is	the	child	very	much	frightened	?
是	这	孩子	非常	很多	害怕	?

孩子很害怕吗?

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Let	me	go	to	her	.
让	我	去	到	她	.

让我去找她。

” [meɪ] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] [bəuθ] [ræn] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] - .

”	May	and	Sheila	both	ran	forward	at	sight	of	Miss	Adene	.
”	可能	和	希拉	两个都	跑	向前	在	视线	的	错过	-	.

“梅和希拉一见到阿德内小姐就都跑了上前去。”

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [peɪnt] ; [ðeɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd]

Their	faces	were	white	beneath	the	stage	paint	;	they	clasped	her	hands	,	and
他们的	面孔	是	白色的	下面	这	阶段	画	;	他们	紧握	她	双手	,	和

[kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] —

cried	out	piteously	—
哭	出去	可怜地	—

舞台上的油彩让她们的脸色惨白；她们紧紧抓住她的手，发出凄惨的哭喊声——

“ [oʊ] , [mɪs] - , [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['meri] !

“	Oh	,	Miss	Adene	,	oh	,	Cousin	Mary	!
”	哦	,	错过	-	,	哦	,	表哥	玛丽	!

“哦，阿德内小姐，哦，玛丽表妹！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?
What is happening ?
什么 是 发生 ?

怎么了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ?
Is it very bad ?
是 它 非常 坏的 ?

情况很糟糕吗?

[oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] !
Oh , please tell us !
哦 , 请 告诉 我们 !

哦，请告诉我们!

[kɑːnt] [wiː; wi] [get] [aʊt] ?
Can't we get out ?
不能 我们 得到 出去 ?

我们能出去吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] — —
Must we stay here to be — —
必须 我们 停留 这里 到 是 — —

我们必须留在这里才能——

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][wɜːrd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [laɪk] ['æspən] .
" They could not get out the awful word ; they were trembling like aspens .
" 他们 可以 不是 得到 出去 这 可怕 单词 ; 他们 是 发抖 喜欢 白杨 .

“他们说不出那个可怕的词；他们像白杨树一样颤抖。”

[mɪs] - [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [sed] —
Miss Adene took a hand of each and said —
错过 - 采取 一个 手 的 每个 和 说 —

阿德内小姐分别握住他们的手，说道——

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [pə'mits] .
“ Nothing can happen to us but what our heavenly Father permits .
" 没有什么 能 发生 到 我们 但 什么 我们的 天上 父亲 许可证 .

“若非天父允许，任何事都不会发生在我们身上。”

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,
We will ask Him in our hearts to bring us safely out of this ,
我们 将要 问 他 在 我们的 心 到 带来 我们 安全 出去 的 这 ,

我们将在心中祈求祂带领我们平安度过难关。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
and I think He will .
和 我 思考 他 将要 .

我想他会的。

[breɪv] { - }
Brave { 575 }
勇敢的 { - }

勇敢的{575}

[men][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
men are at work to put down the danger .
男人 是 在 工作 到 放 向下 这 危险 .

人们正在努力消除危险。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

They	**are**	**getting**	**the**	**hose**	**into**	**the**	**building**	**,**
他们	是	获得	这	软管	进入	这	建筑	,

他们正在把水管推进建筑物里。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get] [ðə; ði] ['faɪər] ['ʌndər] .

and	**I**	**think**	**they**	**will**	**soon**	**get**	**the**	**fire**	**under**	**.**
和	我	思考	他们	将要	很快	得到	这	火	在下面	.

我认为他们很快就会重振旗鼓。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'loʊ] .

I	**think**	**we**	**are**	**better**	**here**	**than**	**swelling**	**the**	**number**	**below**	**.**
我	思考	我们	是	更好的	这里	比	肿胀	这	数字	以下	.

我认为我们这样做比让下面的数字继续膨胀要好得多。

[siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] [naʊ] !

See	**,**	**they**	**have**	**shut**	**out**	**the**	**smoke**	**now**	**!**
看	,	他们	有	关闭	出去	这	抽烟	现在	!

瞧，他们已经把烟雾挡住了!

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['dresɪz] ?

Suppose	**you**	**come**	**and**	**change**	**your**	**dresses**	**?**
认为	你	来	和	改变	你的	连衣裙	?

假设你过来换衣服?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðen] ;

You	**will**	**be**	**more**	**comfortable**	**then**	**;**
你	将要	是	更多的	舒服的	然后	;

那样你会更舒服些;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv]

and	**for**	**the**	**next**	**ten**	**minutes**	**I**	**think**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**you**	**will**	**not**	**have**
和	为了	这	下一个	十	分钟	我	思考	你	可能	是	当然	你	将要	不是	有

[tuː; tə] [muːv] .

to	**move**	**.**
到	移动	.

接下来的十分钟里，我想你可以肯定你不用动弹。

" ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [jet] [hæf] [ˌriːə'ʃuəd] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi]

"	**Trembling**	**and**	**terrified**	**,**	**yet**	**half**	**reassured**	**,**	**the**	**girls**	**allowed**	**themselves**	**to**	**be**
"	发抖	和	恐惧	,	然而	一半	放心	,	这	女孩们	允许	他们自己	到	是

[led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ,

led	**into**	**the**	**dressing**	**-**	**room**	**beyond**	**,**
引领	进入	这	敷料	-	房间	超过	,

“女孩们浑身颤抖，惊恐万分，但又半信半疑，任由他们领进后面的更衣室。”

[wer] ['ʌðər] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ,

where	**others**	**had**	**crowded**	**,**
在哪里	其他的	有	挤	,

在其他人拥挤的地方，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

as	**though**	**to**	**get**	**as**	**far**	**off**	**as**	**possible**	**from**	**the**	**sounds**	**below**	**and**
作为	尽管	到	得到	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	声音	以下	和

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ,

the	**terrible**	**,**
这	糟糕的	,

仿佛要尽可能远离下面的声音和可怕的景象，

['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] - [riθs] .

choking	**smoke**	**-**	**wreaths**	**.**
窒息	抽烟	-	花圈	.

令人窒息的烟雾花环。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .

The	windows	were	open	,	and	here	there	was	little	to	be	heard	or	seen	.
这	视窗	是	打开	,	和	这里	那里	曾是	小的	到	是	听到	或者	已见	.

窗户开着，这里几乎听不到也看不到什么。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['dresɪz] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['ʌndəˌtəʊnz]

They	hurried	into	their	own	dresses	,	listening	and	talking	in	breathless	undertones
他们	慌忙	进入	他们的	自己的	连衣裙	,	聆听	和	说	在	喘不过气	弦外之音

[ðə; ði] [waɪl] ,

the	while	,
这	尽管	,

她们匆匆穿上自己的衣服，一边听着，一边用急促的低语声交谈着。

[waɪlst] ['mesɪndʒəz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [nɔːrθ] [sæt] ['hoʊldɪŋ] ['efi] [ɪn][hɪz; ɪz]

whilst	messengers	went	to	and	fro	,	and	Mr	.	North	sat	holding	Effie	in	his
而	信使	去	到	和	弗	,	和	先生	.	北	卫星	保持	艾菲	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

信使们来回奔走，诺斯先生抱着艾菲坐在那里。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['hævɪŋ] [bɪn] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

the	shock	having	been	quite	too	much	for	her	,
这	震惊	拥有	到过	相当	也	很多	为了	她	,

她受到的惊吓太大了。

[ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'kjuːt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['breθləsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] - ['leɪdn] [er]

and	culminating	in	an	acute	attack	of	breathlessness	which	the	smoke	-	laden	air
和	高潮	在	一个	急性	攻击	的	呼吸困难	哪个	这	抽烟	-	满载	空气

[siːmd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] .

seemed	to	aggravate	.
似乎	到	加剧	.

最终导致急性呼吸困难，而烟雾弥漫的空气似乎加剧了这种症状。

“ [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] ['ʃiːlə] , [ænd; ənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]

“	Let	her	come	to	the	window	,	”	said	Sheila	,	and	room	was	made	for
“	让	她	来	到	这	窗户	,	”	说	希拉	,	和	房间	曾是	制成	为了

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

“让她到窗边来，”希拉说，然后那里就给她腾出了地方。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [ɔːr] [help] ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd]

But	nobody	could	keep	still	or	help	starting	and	shuddering	at	every	sound
但	无人	可以	保持	仍然	或者	帮助	开始	和	颤抖	在	每一个	声音

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

from	without	.
从	没有	.

但没有人能保持静止，任何来自外界的声音都会让他们惊恐颤抖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ə'nʌðər] [striːt] ,

They	could	hear	what	a	tumult	was	going	on	in	another	street	,
他们	可以	听到	什么	一个	骚乱	曾是	去	在	在	其他	街道	,

他们能听到另一条街上发生的骚乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] ;

and	it	was	hard	to	bear	being	shut	up	here	;
和	它	曾是	难的	到	熊	存在	关闭	向上	这里	;

被关在这里实在难以忍受；

[jet] ['evri] ['mesɪndʒər] [huː] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuːz] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfɪst] [wer]

yet **every** **messenger** **who** **went** **out** **for** **news** **came** **back** **saying** **they** **were** **safest** **where**

然而 每一个 信使 WHO 去 出去 为了 消息 来了 后退 说 他们 是 最安全 在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they **were** **.**

他们 是 .

然而，所有外出打探消息的使者回来都说，他们待的地方最安全。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪr] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʊθs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn]

Then **a** **sudden** **cheer** **arose** **from** **North** **and** **the** **youths** **about** **him** **,** **and** **in**

然后 一个 突然 欢呼 出现 从 北 和 这 青年 关于 他 , 和 在

[dæʃt] ['ɑːskər] ,

dashed **Oscar** **,**

虚线 奥斯卡 ,

这时，诺斯和他周围的年轻人突然欢呼起来，奥斯卡冲了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['kraɪɪŋ] [aʊt] —
crying out —
哭泣 出去 —

大声喊叫——

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] ['laɪənl] ['bensn] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Here comes the fire - escape round the corner , with Lionel Benson to guide it
" 这里 来 这 火 - 逃脱 圆形的 这 角落 , 和 莱昂内尔 本森 到 指导 它
!
!
!

"拐角处就是消防逃生梯，莱昂内尔·本森将引导它！"

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][aʊt][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
He has got out all right , and has brought it for us .
他 有 得到 出去 全部 正确的 , 和 有 带来 它 为了 我们 .

他平安脱险，并把东西带给我们了。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !
Now we are as safe as anything !
现在 我们 是 作为 安全的 作为 任何事物 !

现在我们绝对安全了！

[gʊd] [oʊld] ['laɪənl] !
Good old Lionel !
好的 老的 莱昂内尔 !

好老莱昂内尔！

[naʊ] [ðen] , ['leɪdiz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !
Now then , ladies , one at a time !
现在 然后 , 女士们 , 一 在 一个 时间 !

好了，女士们，请一个一个来！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [seɪf] [də'rektli; daɪ'rektli] .
We will have you all safe directly .
我们 将要 有 你 全部安全的 直接地 .

我们会立即确保你们所有人的安全。

" ['ʃiːlə] ['sʌd(ə)nli] [went] [sɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ]
" Sheila suddenly went sick and white with the revulsion of feeling , and May
" 希拉 突然 去 生病的 和 白色的 和 这 厌恶 的 感觉 , 和 可能
, ['siːzɪŋ] [mɪs] - [hændz] ,
, seizing Miss Adene's hands ,
, 抓住 错过 - 双手 ,

"希拉突然因厌恶之情而脸色苍白，梅一把抓住艾德妮小姐的手，

['sɒbd] [aʊt] —
sobbed out —
啜泣 出去 —

抽泣着说——

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['meri] , ['kʌz(ə)n] ['meri] , [gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] , ['æftər][ɔːl] !
" Oh , Cousin Mary , Cousin Mary , God has heard us , after all !
" 哦 , 表哥 玛丽 , 表哥 玛丽 , 上帝 有 听到 我们 , 后 全部 !

"哦，玛丽表妹，玛丽表妹，上帝终究还是听到了我们的祈祷！"

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] !
I'm afraid I did not quite believe He would !
我是 害怕的 我 做过 不是 相当 相信 他 会 !

恐怕我不太相信他会这么做!

" [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['helmɪtɪd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kwaɪətli] ['setlɪŋ] ['mætərz] ,
" The next minute a helmeted figure was among them , quietly settling matters ,
" 这 下一个 分钟 一个 戴头盔 数字 曾是 之中 他们 , 悄悄 安顿 事情 ,

“下一刻，一个戴着头盔的身影出现在他们中间，悄悄地解决了问题。”

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [wʌn] [gɜːrl] ['æftər] [ə'nʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] ,
and sending one girl after another down the shoot ,
和 发送 一 女孩 后 其他 向下 这 射击 ,

然后把一个又一个女孩送下滑梯，

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [baɪ] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .
to be received with cries and cheers by those below .
到 是 已收到 和 哭泣 和 干杯 经过 那些 以下 .

下方的人们欢呼雀跃地迎接他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] - , ['disin'geidʒiŋ] [hɜːr; hər] [hændz]
But it took some little time , and Miss Adene , disengaging her hands
但 它 采取 一些 小的 时间 , 和 错过 - , 脱离 她 双手
[frʌm; frəm] ['meɪz] , [sed] ['kwaɪətli] —
from May's , said quietly —
从 五月份 , 说 悄悄 —

但过了一会儿，阿德内小姐松开梅的手，轻声说道——

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ I should like to go and have one more look into the hall .
" 我 应该 喜欢 到 去 和 有 一 更多的 看 进入 这 大厅 .

“我想再去大厅里看看。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [tɜːrn] [kʌmz] . ”
I shall have plenty of time before my turn comes . ”
我 将 有 很多 的 时间 前 我的 转动 来 . ”

离轮到我还有充足的时间。

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['ʃiːlə] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [meɪ] , [tuː] ,
“ Oh , let me go with you ! ” cried Sheila eagerly , and May , too ,
" 哦 , 让 我 去 和 你 ! ” 哭 希拉 急切地 , 和 可能 , 也 ,

“哦，让我跟你们一起去吧！”希拉急切地喊道，梅也一样。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
was filled with a sudden , timid , and irresistible curiosity .
曾是 已填 和 一个 突然 , 胆小 , 和 无法抗拒 好奇心 .

心中涌起一股突如其来的、胆怯的、却又无法抗拒的好奇心。

['ɑːskər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]
Oscar , who was standing beside his sister , took her hand at once , and
奥斯卡 , WHO 曾是 常设 旁 他的 姐姐 , 采取 她 手 在 一次 , 和
[sed] —
said —
说 —

站在妹妹身旁的奥斯卡立刻握住她的手，说道——

“ [kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [siː] !
“ Come , then , and see !
" 来 , 然后 , 和 看 !

“那就来看看吧！”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrst][ɪz]['oʊvər] [naʊ] .

But	I	think	the	worst	is	over	now	.
但	我	思考	这	最差	是	超过	现在	.

但我认为最糟糕的时期已经过去了。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][hoʊz][æt; ət][wɜːrk][sʌm; səm] [waɪl] [naʊ] .

They	have	had	the	hose	at	work	some	while	now	.
他们	有	有	这	软管	在	工作	一些	尽管	现在	.

他们已经把那根软管用了有一段时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪln] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	the	place	is	like	a	kiln	;	you	could	hardly	get	through	it	now	.
但	这	地方	是	喜欢	一个	窑	;	你	可以	几乎	得到	通过	它	现在	.

但那里就像个窑炉，现在几乎寸步难行。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɑːt] ,

"	And	,	indeed	,	when	the	doors	were	opened	,	such	a	volume	of	hot	,
"	和	,	的确	,	什么时候	这	门	是	打开	,	这样的	一个	体积	的	热的	,

“而且，当门打开时，确实涌入了大量的热浪，

['riːkɪŋ] [stiːm] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ]

reeking	steam	came	pouring	in	that	it	was	with	difficulty	they	could	see	anything
臭气熏天	蒸汽	来了	浇注	在	那	它	曾是	和	困难	他们	可以	看	任何事物

.

:
.

滚滚浓烟涌入，以至于他们几乎什么都看不见。

[ðə; ði] ['stedi] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

The	steady	sound	of	pumping	was	in	their	ears	,
这	稳定的	声音	的	抽水	曾是	在	他们的	耳朵	,

他们耳边传来持续不断的泵水声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [dɑːtɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['raɪzɪŋ] [ʌp]

and	through	the	gloom	they	could	still	see	darting	tongues	of	flame	rising	up
和	通过	这	愁云	他们	可以	仍然	看	飞镖	舌头	的	火焰	上升	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

from	the	charred	masses	of	woodwork	and	drapery	that	had	once	been
从	这	烧焦的	群众	的	木工	和	布料	那	有	一次	到过

['geɪli] - [dekt] [stɔːlz] .

gaily	-	decked	stalls	.
兴高采烈地	-	甲板	摊位	.

透过昏暗的光线，他们仍然可以看到一缕缕火焰从烧焦的木制品和帷幔中窜出，这些木制品和帷幔曾经是装饰华丽的摊位。

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ]

The	hiss	of	the	water	,	the	moving	shapes	of	the	firemen	with	their	shining
这	嘶	的	这	水	,	这	移动	形状	的	这	消防员	和	他们的	灼灼

['helmits] ,

helmets	,
头盔	,

水流的嘶嘶声，消防员们戴着闪亮头盔的移动身影，

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['aʊər]

the	desolation	of	the	scene	as	compared	with	what	it	had	been	an	hour
这	荒凉	的	这	场景	作为	比较的	和	什么	它	有	到过	一个	小时

[bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ;

before	was	something	rather	terrible	to	contemplate	;
前	曾是	某物	相当	糟糕的	到	沉思	;

与一小时前相比，眼前的景象荒凉凄惨，令人不寒而栗；

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɔskɚz] [ɑ:rm] , ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['kwɪri] —

and	Sheila	,	clinging	to	Oscar's	arm	,	whispered	a	frightened	query	—
和	希拉	,	依恋	到	奥斯卡的	手臂	,	低声说道	一个	害怕	询问	—

希拉紧紧抓住奥斯卡的胳膊，惊恐地低声问道——

“ [oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [hæz; həz] ['enibɑ:di] [bɪn] [kɪld] ? ”

“	Oh	,	tell	me	,	has	anybody	been	killed	?	”
”	哦	,	告诉	我	,	有	任何人	到过	被杀	?	”

“哦，告诉我，有人遇难了吗？”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] — [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hæv; həv]

“	I	believe	not	—	I	hope	not	;	but	some	have	been	hurt	and	more	have
”	我	相信	不是	—	我	希望	不是	;	但	一些	有	到过	伤害	和	更多的	有

[bɪn] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

been	terribly	frightened	.
到过	可怕	害怕	.

“我不相信——我希望没有；但有些人受到了伤害，更多的人受到了极大的惊吓。”

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt] ,

If	the	ladies	with	the	children	had	not	behaved	splendidly	when	it	broke	out	,
如果	这	女士们	和	这	孩子们	有	不是	表现	精彩地	什么时候	它	打破	出去	,

如果疫情爆发时，那些带着孩子的女士们没有表现得非常出色，

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [noʊz] ['eni]

they	say	there	must	have	been	a	fearful	loss	of	life	;	but	nobody	knows	any
他们	说	那里	必须	有	到过	一个	可怕	损失	的	生活	;	但	无人	知道	任何

['di:teɪlz] [jet] . ”

details	yet	.	”
细节	然而	.	”

他们说肯定有人员伤亡，但目前还没有人知道具体细节。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] ['sɪrəl] , ”

“	I	think	the	only	person	who	has	absolutely	disgraced	himself	is	my	brother	Cyril	,	”
”	我	思考	这	仅有的	人	WHO	有	绝对地	蒙羞的	他自己	是	我的	兄弟	西里尔	,	”

[sed] [nɔ:rθ] ,

said	North	,
说	北	,

“我认为唯一一个彻底丢尽脸面的人就是我的哥哥西里尔，”诺斯说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['leɪdiz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [stɜ:rn] ,

coming	up	to	look	for	the	missing	ladies	,	his	face	still	wearing	the	stern	,
未来	向上	到	看	为了	这	丢失的	女士们	,	他的	脸	仍然	穿着	这	船尾	,

他上前寻找失踪的女士们，脸上依然带着严肃的表情。

[set] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:'aʊt] .

set	look	that	had	characterised	it	throughout	.
放	看	那	有	具有特征	它	自始至终	.

贯穿始终的固定造型。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] ['sɪrəlz] [bɪ'heɪvjər] ['ki:nli] [wʌz; wəz] [self] - ['evɪdənt] .

That	he	felt	Cyril's	behaviour	keenly	was	self	-	evident	.
那	他	毛毡	西里尔的	行为	敏锐地	曾是	自己	-	明显	.

他对西里尔的行为感受深刻，这一点不言而喻。

[meɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:rm] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] [wei] —

May	took	the	arm	he	offered	her	,	and	said	in	her	gracious	way	—
可能	采取	这	手臂	他	提供	她	,	和	说	在	她	亲切	方式	—

梅挽住他伸出的胳膊，优雅地说——

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [meɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	But	I	suppose	sometimes	even	a	brave	man	may	lose	his	head	.
”	但	我	认为	有时	甚至	一个	勇敢的	男人	可能	失去	他的	头	.

“但我想有时候即使是勇敢的人也会失去理智。”

[aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [hænd][ɔːr] [fʊt] ,
I'm sure , if I could have moved hand or foot ,
我是 当然 , 如果 我 可以 有 已搬 手 或者 脚 ,

我确信，如果我能动动手或脚，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['fræntɪk] [rʌʃ] . ”
I should have made a most frantic rush . ”
我 应该 有 制成 一个 最多 疯狂的 匆忙 . ”

我当时应该拼命冲过去才对。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] [nɔːrθ] ,
“ You did not do it , at any rate , ” said North ,
“ 你 做过 不是 做 它 , 在 任何 速度 , ” 说 北 ,

“无论如何，你没做这件事，”诺斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] ['ɪntuː] ['meɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [ʌp][tuː; tə]
with a straight look into May's charming face that made her colour up to
和 一个 直的 看 进入 五月份 迷人 脸 那 制成 她 颜色 向上 到
[hɜːr; hər] [ɪrz] — “ [ænd; ənd]['sɪrəl][dɪd] .
her ears — “ and Cyril did .
她 耳朵 — “ 和 西里尔 做过 .

西里尔直视着梅迷人的脸庞，梅的脸涨得通红——“西里尔照做了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] ['brʌðər] .
I think I could forgive him better if he were not my brother .
我 思考 我 可以 原谅 他 更好的 如果 他 是 不是 我的 兄弟 .

如果他不是我哥哥，我想我会更容易原谅他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
And there was no immediate danger where we were .
和 那里 曾是 不 即时 危险 在哪里 我们 是 .

我们当时所在的地方并没有直接危险。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ɪk'skjuːs] .
He had not that excuse .
他 有 不是 那 原谅 .

他没有那个借口。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] — — ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
To push aside women and girls to effect his own escape — — ” The young man
到 推 旁边 女性 和 女孩们 到 影响 他的 自己的 逃脱 — — ” 这 年轻的 男人
['siːst] ['sʌd(ə)nli] ,
ceased suddenly ,
停止 突然 ,

为了逃走而将妇女和女孩们推开——”年轻人突然停了下来，

[æz; əz] [ðoʊ] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdləsli]
as though realising that in the stress of his feeling he was needlessly
作为 尽管 意识到 那 在 这 压力 的 他的 感觉 他 曾是 不必要的
[vaɪ'tuːpəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] .
vituperating his own brother .
谩骂 他的 自己的 兄弟 .

仿佛意识到自己在情绪激动之下，不必要地辱骂了自己的兄弟。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
But , as he said ,
但 , 作为 他 说 ,

但是，正如他所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [soʊ][hɑːrd]

it	was	the	very	fact	of	the	close	relationship	that	made	the	disgrace	so	hard
它	曾是	这	非常	事实	的	这	关闭	关系	那	制成	这	耻辱	所以	难的

[tuː; tə] [ber] .

to	bear	.
到	熊	.

正是这种亲密关系，才使得这种耻辱更加难以承受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] ,

It	was	an	easy	descent	to	the	street	,	though	a	strange	experience	,
它	曾是	一个	简单的	下降	到	这	街道	,	尽管	一个	奇怪的	经验	,

虽然下到街上的路很轻松，但感觉很奇特。

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] [kraʊd] , ['breθləs] , [seɪf] ,

and	Sheila	stood	beside	May	in	the	midst	of	the	eager	crowd	,	breathless	,	safe	,
和	希拉	站立	旁	可能	在	这	中间	的	这	渴望的	人群	,	喘不过气	,	安全的	,

希拉站在梅身边，周围是热情的人群，她气喘吁吁，但很安全。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kiːnli] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

and	more	keenly	excited	than	she	had	ever	been	in	her	life	before	.
和	更多的	敏锐地	兴奋的	比	她	有	曾经	到过	在	她	生活	前	.

她比以往任何时候都更加兴奋。

“ [oʊ] , ['ʃiːlə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['nɔrθs] ['iːgər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Oh	,	Sheila	,	”	she	cried	as	,	in	response	to	North's	eager	invitation	,
“	哦	,	希拉	,	”	她	哭	作为	,	在	回复	到	北方的	渴望的	邀请	,

“哦，希拉，”她喊道，回应着诺斯的热情邀请，

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɔːf] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rɪvər] [striːt] ,

they	all	moved	off	together	in	the	direction	of	River	Street	,
他们	全部	已搬	离开	一起	在	这	方向	的	河	街道	,

他们一起朝着河街的方向走去。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [læst] ！ ”

“	I	have	had	my	wish	at	last	!	”
“	我	有	有	我的	希望	在	最后的	！	”

“我的愿望终于实现了！”

“ [wʌt] [wɪʃ] ？ ”

“	What	wish	?	”
“	什么	希望	？	”

“你有什么愿望？”

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

don't	you	remember	what	I	said	one	day	about	wishing	there	could	sometimes	be
不	你	记住	什么	我	说	一	天	关于	祝	那里	可以	有时	是

['deɪndʒər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [duː] ?

danger	to	see	what	men	and	women	would	do	?
危险	到	看	什么	男人	和	女性	会	做	?

你难道不记得我曾经说过，我希望有时候能遇到危险，看看男人和女人会做出什么事来吗?

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][tuː; tə] - [deɪ] , [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ?

We	were	in	danger	to	-	day	,	were	we	not	?
我们	是	在	危险	到	-	天	,	是	我们	不是	?

我们今天确实身处险境，不是吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪvd] ！ ”

And	how	splendidly	so	many	of	the	people	behaved	！	”
和	如何	精彩地	所以	许多	的	这	人们	表现	！	”

许多人的表现多么出色啊！

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] ！ ” [kraɪd] ['ʃiːlə] ['iːgərli] .

“	Didn't	they	！	”	cried	Sheila	eagerly	.
“	没有	他们	！	”	哭	希拉	急切地	.

“难道不是吗！”希拉急切地喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [faɪn] .

“	I	think	North	was	fine	.
“	我	思考	北	曾是	美好的	.

“我觉得诺斯没事。”

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [held] [bæk] ['sɪrəl] , [ænd; ənd] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kwaɪət] !

The	way	he	held	back	Cyril	,	and	kept	all	the	people	quiet	!
这	方式	他	握住	后退	西里尔	,	和	保留	全部	这	人们	安静的	！

他拦住了西里尔，让所有人都安静了下来！

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['splendɪd] [tuː] . ”

And	Miss	Adene	was	just	as	splendid	too	.	”
和	错过	-	曾是	只是	作为	灿烂	也	.	”

阿德内小姐也同样出色。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [duː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [breɪv] [θɪŋz] ！ ” [kraɪd] [meɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	Oh	,	yes	;	I	do	like	to	see	brave	things	！	”	cried	May	impulsively	.
“	哦	,	是的	;	我	做	喜欢	到	看	勇敢的	事物	！	”	哭	可能	冲动地	.

“哦，是的；我喜欢看勇敢的事！”梅脱口而出。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] — [aɪ] [miːn] [nɔːrθ] ,

“	I	thought	your	brother	and	cousin	—	I	mean	North	,
“	我	想法	你的	兄弟	和	表哥	—	我	意思是	北	,

“我以为你的兄弟和表弟——我是说诺斯，

[juː; jʊ] [noʊ] — [wɜːr; wər] [dʒʌst] [wʌt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

you	know	—	were	just	what	men	should	be	—	thinking	of	things	and	doing
你	知道	—	是	只是	什么	男人	应该	是	—	思维	的	事物	和	正在做

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] . ”

them	,	and	never	troubling	about	themselves	.	”
他们	,	和	绝不	令人不安的	关于	他们自己	.	”

你知道，我们才是真正的男人——思考事情并付诸行动，从不为自己操心。”

“ [jes] , [maɪ] ['ʌðər] ['kʌz(ə)n] ['wɔznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['ʃiːlə] ,

“	Yes	,	my	other	cousin	wasn't	much	like	that	,	”	said	Sheila	,
“	是的	,	我的	其他	表哥	不是	很多	喜欢	那	,	”	说	希拉	,

“是的，我的另一个表妹就不是那样，”希拉说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪp] .

with	a	scornful	turn	of	the	lip	.
和	一个	轻蔑的	转动	的	这	唇	.

他嘴角带着轻蔑的笑意。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [ker] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [fɔːr; fər] ['sɪrəl] [ə'gen] . ”

“	I	shall	never	,	never	care	the	least	bit	for	Cyril	again	.	”
“	我	将	绝不	,	绝不	关心	这	至少	少量	为了	西里尔	再次	.	”

“我以后再也不会对西里尔有丝毫好感了。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] , ” [sed] [meɪ] , “ [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	don't	think	anybody	could	,	”	said	May	,	“	who	saw	him	to	-	day	.
“	我	不	思考	任何人	可以	,	”	说	可能	,	“	WHO	锯	他	到	-	天	.

“我想今天见过他的人，都不会这么想，”梅说道。

〞 ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

〞	(	To	be	continued	.	)
〞	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

⁂ [ðə; ði]['edɪtər] [begz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][em'esiz] .

⁂	The	Editor	begs	to	announce	that	he	cannot	undertake	to	return	the	MSS	.
⁂	这	编辑	乞求	到	宣布	那	他	不能	承担	到	返回	这	MSS	.

[ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] (['lɪtəreri] [ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l]) [sent][fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] .

of	compositions	(	literary	or	musical	)	sent	for	criticism	in	this	column	.
的	作品	(	文学	或者	音乐	)	发送	为了	批评	在	这	柱子	.

⁂ 编辑谨此声明，他无法退还寄来供本专栏评论的文学或音乐作品的手稿。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['soʊdə] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] - ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Soda	.	—	We	think	you	must	refer	to	the	Deppé	method	of	learning	the
苏打	.	—	我们	思考	你	必须	参考	到	这	-	方法	的	学习	这

[ˌpjænəu'fɔːti] .

pianoforte	.
钢琴	.

苏打——我们认为你指的是德佩钢琴学习方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə] [mɪs] ['tʃæplɪn] , - , ['mɜːləboʊn] [roʊd] ,

If	you	apply	to	Miss	Chaplin	,	138	,	Marylebone	Road	,
如果	你	申请	到	错过	卓别林	,	-	,	马里波恩	路	,

如果您向查普林小姐提出申请，地址是：马里波恩路138号，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] ,

she	will	give	you	full	particulars	of	a	class	that	has	been	formed	,
她	将要	给	你	满的	细节	的	一个	班级	那	有	到过	形成	,

她会向你详细介绍已经成立的班级情况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

as	well	as	of	private	instruction	.
作为	出色地	作为	的	私人的	操作说明	.

以及私人指导。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [prə'naʊns] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

We	cannot	pronounce	on	the	merits	of	the	system	,
我们	不能	发音	在	这	优点	的	这	系统	,

我们无法对该制度的优劣做出评判。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ] ['meni] [ə'θɔːrətiz] .

but	believe	it	is	highly	esteemed	by	many	authorities	.
但	相信	它	是	高度	尊敬的	经过	许多	当局	.

但相信它深受许多权威人士的推崇。

['eɪlsə] . — [wʌn] .

Ailsa	.	—	1	.
艾尔莎	.	—	1	.

艾尔莎——1.

[jʊr; jər] [laɪnz] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər]

Your	lines	are	decidedly	above	the	average	of	those	submitted	to	us	for
你的	线条	是	绝对地	多于	这	平均的	的	那些	提交	到	我们	为了

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

你的台词水平明显高于我们收到的其他待评作品的平均水平。

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['miːtər] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [raɪmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz]

You	evidently	understand	how	to	write	in	metre	,	though	your	rhymes	are	not	always
你	显然	理解	如何	到	写	在	仪表	,	尽管	你的	韵律	是	不是	总是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

你显然懂得如何用韵律写作，尽管你的押韵并不总是很好。

[iː] . [dʒiː] . , “ ['glɔːriz] ” [ænd; ənd] “ ['kɔːrəs] . ” — [ˌtuː'tuː] .

e	.	g	.	,	“	glories	”	and	“	chorus	.	”	—	2	.
e	.	克	.	,	“	荣耀	”	和	“	合唱	.	”	—	2	.

例如，“荣耀”和“合唱”。—2.

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [get] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk(ə)l]

You	can	hardly	get	your	words	set	to	music	unless	you	know	some	musical
你	能	几乎	得到	你的	字	放	到	音乐	除非	你	知道	一些	音乐

[kəm'poʊzər] [huː] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

composer	who	will	do	it	.
作曲家	WHO	将要	做	它	.

除非你认识某个愿意为你谱曲的作曲家，否则你很难将你的文字谱成曲子。

[juː; jʊ] [maɪt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɜːrm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

You	might	apply	to	a	well	-	known	musical	firm	,	but	we	fear	it	would	be
你	可能	申请	到	一个	出色地	-	已知	音乐	公司	,	但	我们	害怕	它	会	是

[ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

of	no	use	.
的	不	使用	.

你或许可以向一家知名的音乐公司投递简历，但我们担心这不会有什么用。

“ ['koʊboʊ] . ” — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ] [bʊk] -

“	Cobo	.	”	—	We	are	quite	certain	you	could	not	hope	to	earn	money	by	book	-
“	科博	.	”	—	我们	是	相当	肯定	你	可以	不是	希望	到	赚	钱	经过	书	-

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] “ [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

illustration	without	some	instruction	in	“	black	and	white	.
插图	没有	一些	操作说明	在	“	黑色的	和	白色的	.

“科博。”——我们非常肯定，如果没有接受一些“黑白”方面的指导，你不可能指望通过书籍插图赚钱。

” [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [ə'dres] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [də'rekt] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

”	If	you	gave	us	your	address	,	we	could	direct	you	where	to	apply	for	this
”	如果	你	给予	我们	你的	地址	,	我们	可以	直接的	你	在哪里	到	申请	为了	这

;

;
;

“如果您能提供您的地址，我们可以指导您去哪里申请；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːrd] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz]

but	you	might	inquire	of	the	Secretary	,	Technical	Education	Board	,	St	.	Martin's
但	你	可能	查询	的	这	秘书	,	技术的	教育	木板	,	英石	.	马丁的

[leɪn] , ['lʌndən] ,

Lane	,	London	,
车道	,	伦敦	,

但您可以向伦敦圣马丁巷技术教育委员会秘书咨询。

[ɔːr] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsənz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaunslz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər]

or	refer	to	Mrs	.	Watson's	articles	on	“	What	are	the	County	Councils	Doing	for
或者	参考	到	太太	.	屈臣氏	文章	在	“	什么	是	这	县	议会	正在做	为了

[ˈgɜːlz] ?

Girls	?
女孩们	?

或者参考沃森夫人关于“郡议会为女孩们做了什么？”的文章。

” [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] [fɔːr; fər] - .

”	in	The	Girl's	Own	Paper	for	1897	.
”	在	这	女孩们	自己的	纸	为了	-	.

”刊登于1897年的《少女自办报》。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] - [səbˈskraɪbər] . — [wiː; wi] [kəˈmend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs]

Daughter	of	a	Sixteen	Years	'	Subscriber	.	—	We	commend	to	you	the	advice
女儿	的	一个	十六	年	-	订户	.	—	我们	表彰	到	你	这	建议

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈænsər] .

of	our	last	answer	.
的	我们的	最后的	回答	.

一位十六年订户的女儿——我们向您推荐我们上一个答复中的建议。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈskɔləʃips] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] [naʊ] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti]

There	are	a	great	number	of	scholarships	for	girls	now	offered	by	the	County
那里	是	一个	伟大的	数字	的	奖学金	为了	女孩们	现在	提供	经过	这	县

[ˈkaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

郡议会现在为女孩们提供了大量的奖学金。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [pəˈtikuːləz] .

of	which	you	can	easily	obtain	the	fullest	particulars	.
的	哪个	你	能	容易地	获得	这	最	细节	.

您可以轻松获取所有详细信息。

“ [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] . ” — [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈferli] [gʊd] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt]

“	Always	in	a	Hurry	.	”	—	We	think	your	writing	is	very	fairly	good	,	and	do	not
“	总是	在	一个	匆忙	.	”	—	我们	思考	你的	写作	是	非常	相当	好的	,	和	做	不是

[kənˈsɪdər] ,

consider	,
考虑	,

“总是很匆忙。”——我们认为您的写作水平相当不错，并不认为

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈbɪzi] , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [juːz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] - [bʊk] .

especially	as	you	are	so	busy	,	that	you	need	use	a	copy	-	book	.
尤其	作为	你	是	所以	忙碌的	,	那	你	需要	使用	一个	复制	-	书	.

尤其是你这么忙，还需要用到抄写本。

[kiːp] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈletər] ,

Keep	a	regular	space	between	the	lines	of	a	letter	,
保持	一个	常规的	空间	之间	这	线条	的	一个	信	,

信件行与行之间要保持规则的间距。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [ˈmɑːrdʒɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ˈɔːlsoʊ] [gɑːrd] [əˈgenst]

and	do	not	leave	a	margin	at	the	end	of	them	;	also	guard	against
和	做	不是	离开	一个	利润	在	这	结尾	的	他们	;	还	警卫	反对

[ˈsʌd(ə)n] [ˈblæknəs] ,

sudden	blacknesses	,
突然	黑暗	,

并且不要在末端留白；还要注意避免突然出现黑点。

[wɪtʃ] [spɔɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

which	spoil	the	general	effect	.
哪个	剧透	这	一般的	影响	.

这会破坏整体效果。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

We	are	inquiring	for	your	extract	,	and	thank	you	for	your
我们	是	查询	为了	你的	提炼	,	和	感谢	你	为了	你的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kaɪnd] ['letər] .

information	and	kind	letter	.
信息	和	种类	信	.

我们正在向您索取摘录，感谢您提供的信息和友好的来信。

['sɔ:rər] . — [ðə; ði] [fi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɑ:rt] ['treɪnɪŋ] [sku:l] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [ɪz] £5 [pər]

Soror	.	—	The	fee	for	the	National	Art	Training	School	,	South	Kensington	,	is	£5	per
姐妹	.	—	这	费用	为了	这	国家的	艺术	训练	学校	,	南	肯辛顿	,	是	£5	每

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [mʌnθs] ,

session	of	five	months	,
会议	的	五	几个月	,

索罗尔——位于南肯辛顿的国家艺术培训学校的学费为每期5英镑，为期五个月。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ʌv; əv] 10s .

with	an	entrance	fee	of	10s	.
和	一个	入口	费用	的	10s	.

入场费10先令。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][θri:] . - [pi:] . [em] . , ['evri] [deɪ] [ɪk'sept]

The	hours	are	from	9	a	.	m	.	to	3	.	30	p	.	m	.	,	every	day	except
这	小时	是	从	9	一个	.	米	.	到	3	.	-	p	.	米	.	,	每一个	天	除了

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

营业时间为每天上午9点至下午3点30分，周六除外。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər]['sɪstər] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer]

No	doubt	the	lady	superintendent	could	recommend	your	sister	some	place	where
不	怀疑	这	女士	校长	可以	推荐	你的	姐姐	一些	地方	在哪里

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɔ:rd] .

she	could	board	.
她	可以	木板	.

毫无疑问，那位女舍监可以推荐一些适合你妹妹寄宿的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gɜ:rl] - ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]['mju:zɪk] [bɔ:rd] [æt; ət][ˌælɪg'zændrə] [haʊs] ,

A	great	many	girl	-	students	of	art	and	music	board	at	Alexandra	House	,
一个	伟大的	许多	女孩	-	学生	的	艺术	和	音乐	木板	在	亚历山德拉	房子	,

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

South	Kensington	.
南	肯辛顿	.

许多学习艺术和音乐的女生都住在南肯辛顿的亚历山德拉之家。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ə'plaɪ] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] .

You	might	apply	there	also	.
你	可能	申请	那里	还	.

你也可以申请那里的职位。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['kʌmpəni:z] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] ?

Do	you	know	of	the	Crystal	Palace	Company's	School	of	Art	?
做	你	知道	的	这	水晶	宫殿	公司的	学校	的	艺术	?

您知道水晶宫剧团的艺术学校吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔːrd] - [ˌrezəˈdenʃiːˌeri; ˌrezəˈdenʃəri] [haʊs] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

There	is	a	board	-	residentiary	house	in	connection	with	it	,	and
那里	是	一个	木板	-	居民	房子	在	联系	和	它	,	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈænjuəl] [ˈskɔləʃips] .

there	are	annual	scholarships	.
那里	是	年度的	奖学金	.

该机构设有寄宿公寓，并设有年度奖学金。

[kəˈneri] . — [wʌn] .

Canary	.	—	1	.
金丝雀	.	—	1	.

金丝雀.—1.

[jʊr; jər][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] —

Your	quotation	—
你的	引述	—

您的报价——

“ [men][mʌst; məst][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [wiːp]

“	Men	must	work	and	women	must	weep
”	男人	必须	工作	和	女性	必须	哭泣

男人必须工作，女人必须哭泣

” [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpoʊəm][baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] , [wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] —

”	is	from	a	short	poem	by	Charles	Kingsley	,	which	begins	—
”	是	从	一个	短的	诗	经过	查尔斯	金斯利	,	哪个	开始	—

这句话出自查尔斯·金斯利的一首短诗，诗的开头是——

“ [θriː] [ˈfɪʃɚz] [went] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

“	Three	fishers	went	sailing	away	to	the	west	.
”	三	渔民	去	帆船	离开	到	这	西方	.

“三个渔夫乘船向西远去。”

” [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [set][tuː; tə]

”	You	will	find	it	in	any	edition	of	his	works	,	and	it	has	been	set	to
”	你	将要	寻找	它	在	任何	版	的	他的	作品	,	和	它	有	到过	放	到

[ˈmjuːzɪk] . — [ˌtuːˈtuː] .

music	.	—	2	.
音乐	.	—	2	.

“你可以在他作品的任何版本中找到它，而且它已经被谱成了曲子。”——2.

[sepˈtembər] 28th , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] .

September	28th	,	1887	,	was	a	Wednesday	.
九月	28th	,	-	,	曾是	一个	周三	.

1887年9月28日是星期三。

[tuː] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪmɪt] . { - }

Two	questions	are	our	limit	.	{	576	}
二	问题	是	我们的	限制	.	{	-	}

我们最多只能问两个问题。{576}

[ˈgɝːlz] - [ɪmˈplɔɪmənt] .

GIRLS	'	EMPLOYMENTS	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

[saʊθ] [ˈæfrɪkə] ([ˈeɪdʒənsi][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈhaʊskiːpər]) . — [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ɪmˈplɔɪmənt]

South	Africa	(	Agency	for	Lady	Housekeepers	)	.	—	A	list	of	respectable	employment
南	非洲	(	机构	为了	女士	管家	)	.	—	一个	列表	的	可敬	就业

[ˈeɪdʒənsiz] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpaɪld] [baɪ][ðə; ði] [əˈsoʊsieɪtɪd] [gɪld] [ʌv; əv] [ˈredʒɪstriːz] ,

agencies	has	been	compiled	by	the	Associated	Guild	of	Registries	,
机构	有	到过	编译	经过	这	联系	公会	的	登记册	,

南非（女管家中介机构）——联合注册协会编制了一份信誉良好的职业介绍机构名单。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['mesərz] . ['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

and	may	be	obtained	from	the	publishers	,	Messrs	.	Gardner	,	Darton	&	Co	.	,
和	可能	是	获得	从	这	出版商	,	先生们	.	加德纳	,	达顿	&	合作	.	,

- , [vɪk'tɔːriə] [striːt] ,

44	,	Victoria	Street	,
-	,	维多利亚	街道	,

可从出版商 Gardner, Darton & Co. 处购买，地址：维多利亚街 44 号。

[es] . ['dʌbljuː] . [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstriːz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [lɪst] [wɪð; wɪθ]

S	.	W	.	You	could	apply	to	any	of	the	registries	mentioned	in	that	list	with
S	.	W	.	你	可以	申请	到	任何	的	这	登记册	提及	在	那	列表	和

[ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

entire	confidence	.
全部的	信心	.

SW 您可以完全放心地向列表中提到的任何注册机构申请。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðɪs] ,

But	the	point	to	remember	is	this	,
但	这	观点	到	记住	是	这	,

但需要记住的重点是：

[ðæt] [noʊ]['eɪdʒənsi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [skers] [ænd; ənd]

that	no	agency	can	promise	to	find	situations	which	are	very	scarce	and
那	不	机构	能	承诺	到	寻找	情况	哪个	是	非常	稀少	和

[dɪ'zaɪrd] [baɪ][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

desired	by	a	vast	number	of	people	,
想要的	经过	一个	广阔的	数字	的	人们	,

没有任何机构能够保证找到那些非常稀缺且为众多人所渴望的机会。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['leɪdi] ['haʊskiːpər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

such	,	for	instance	,	as	the	post	of	lady	housekeeper	you	mention	.
这样的	,	为了	实例	,	作为	这	邮政	的	女士	管家	你	提到	.

例如，您提到的女管家职位。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['haʊskiːpər] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['meɪtrən] ,

If	you	would	undertake	the	duties	of	a	working	housekeeper	or	working	matron	,
如果	你	会	承担	这	职责	的	一个	在职的	管家	或者	在职的	护士长	,

如果您愿意承担管家或女舍监的职责，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] ['iːzəli] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

it	is	probable	you	would	easily	find	employment	,
它	是	可能	你	会	容易地	寻找	就业	,

你很可能很容易找到工作。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['redʒɪstri] - ['ɑːfɪs] ['kiːpəz] [teɪk] [fiːz]

and	would	not	then	have	cause	to	complain	that	registry	-	office	keepers	take	fees
和	会	不是	然后	有	原因	到	抱怨	那	注册表	-	办公室	守门员	拿	费用

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [prə'vaɪd] [wɜːrk] .

and	do	not	provide	work	.
和	做	不是	提供	工作	.

这样一来，他们就没有理由抱怨登记处工作人员收取费用却不提供工作了。

[dʌm] - [vɪ'veɪməs] ([ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][pɑːrt] [taɪm]) . — [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'siːdɪŋli]

Dum	Vivimus	Vivamus	(	Employment	for	Part	Time	)	.	—	This	is	always	exceedingly
笨蛋	-	活	(	就业	为了	部分	时间	)	.	—	这	是	总是	非常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

difficult	to	obtain	,	and	,	for	this	reason	,
难的	到	获得	,	和	,	为了	这	原因	,

Dum Vivimus Vivamus（兼职工作）——这总是极其难以获得，因此，

[ɪmp'lɔɪəz] [huː] ['oʊnli][wɑːnt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər]
employers **who** **only** **want** **part** **of** **a** **person's** **time** **usually** **pay** **at** **a** **higher**
雇主 WHO 仅有的 想 部分 的 一个 人的 时间 通常 支付 在 一个 更高
[reɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [duː] ,
rate **than** **they** **otherwise** **would** **do** **,**
速度 比 他们 否则 会 做 ,

只想要员工部分时间工作的雇主通常会支付比正常情况下更高的工资。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
knowing **that** **it** **is** **difficult** **for** **a** **girl** **to** **fill** **up** **the** **other** **half** **.**
会心 那 它 是 难的 为了 一个 女孩 到 充满 向上 这 其他 一半 .

要知道，女孩很难填补另一半的空缺。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [friː] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ]
You **think** **of** **employing** **the** **three** **days** **of** **the** **week** **that** **are** **left** **free** **in** **copying**
你 思考 的 雇用 这 三 天 的 这 星期 那 是 左边 自由的 在 复制
['letərz] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['envələʊps] .
letters **and** **addressing** **envelopes** **.**
信件 和 解决 信封 .

你可以利用一周中剩下的三天空闲时间来复印信件和填写信封地址。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kaʊns(ə)l] , [sʌtʃ] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [bəuθ] [skers] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [peɪd] .
But **this** **we** **cannot** **counsel** **,** **such** **work** **being** **both** **scarce** **and** **miserably** **paid** **.**
但 这 我们 不能 法律顾问 , 这样的 工作 存在 两个都 稀少 和 惨痛地 有薪酬的 .

但我们无法建议这样做，因为这类工作既稀少又报酬微薄。

[bʌt; bət] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ['tɑːlərəbli] [nɪr] ['nɔrwɪtʃ] ,
But **,** **living** **as** **you** **do** **tolerably** **near** **Norwich** **,**
但 , 活的 作为 你 做 勉强可以接受 靠近 诺维奇 ,

但是，你住在离诺里奇相当近的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['regjələrli]
it **seems** **to** **us** **that** **it** **would** **be** **far** **better** **for** **you** **to** **engage** **regularly**
它 似乎 到 我们 那 它 会 是 远的 更好的 为了 你 到 从事 经常
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
and **for** **all** **your** **time** **in** **one** **of** **the** **industries** **of** **that** **city** **.**
和 为了 全部 你的 时间 在 一 的 这 行业 的 那 城市 .

我们认为，你最好能长期、全身心地投入到该城市的某个行业中去。

[sʌm; səm]['gɜːlz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] ,
Some **girls** **are** **employed** **at** **a** **large** **circulating** **library** **and** **printing** **works** **,**
一些 女孩们 是 受雇 在 一个 大的 循环 图书馆 和 印刷 作品 ,

有些女孩在大型流通图书馆和印刷厂工作，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] .
and **this** **kind** **of** **occupation** **might** **suit** **you** **.**
和 这 种类 的 职业 可能 套装 你 .

或许你很适合从事这类工作。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkl] ['ɔːrgən][wɜːrks] [ɪn] ['koʊlˌgeɪt] [striːt] ,
Then **there** **are** **some** **electrical** **organ** **works** **in** **Colegate** **Street** **,**
然后 那里 是 一些 电气 器官 作品 在 高露洁 街道 ,

然后，科尔盖特街还有一些电子管风琴厂。

[wer] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv][deft] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] ['edʒukeɪtɪd][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd]
where **girls** **who** **have** **deft** **fingers** **and** **are** **well** **educated** **can** **sometimes** **find**
在哪里 女孩们 WHO 有 麻利 手指 和 是 出色地 受过教育 能 有时 寻找
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [klæs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fæktriz; 'fæktəriz] .
employment **of** **a** **superior** **class** **to** **that** **of** **the** **principal** **factories** **.**
就业 的 一个 优越的 班级 到 那 的 这 主要的 工厂 .

在那里，手巧且受过良好教育的女孩有时可以找到比主要工厂更高级别的工作。

[bʌt; bət] ['nɔrwɪtʃ] [ə'baundz] [ɪn] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:rdʒ]
But **Norwich** **abounds** **in** **occupations** **for** **girls** **in** **connection** **with** **its** **large**
但 诺维奇 很多 在 职业 为了 女孩们 在 联系 和 它是 大的
[ˌmænjʊ'fæktəriz] ,
manufactories **,**
工厂 ,

但诺里奇的大型制造厂为女孩们提供了大量的就业机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['hɑ:rdli] ['ni:dfl] [tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs]
and **it** **is** **therefore** **hardly** **needful** **to** **enumerate** **the** **many** **kinds** **of** **business**
和 它 是 所以 几乎 需要 到 枚举 这 许多 种类 的 商业
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
which **are** **carried** **on** **in** **that** **city** **.**
哪个 是 携带 在 在 那 城市 .

因此，几乎没有必要列举该城市开展的各种商业活动。

[ʌn'setld] ([ˌemɪ'greɪʃn]) . — [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]
Unsettled **(** **Emigration** **)** **.** **—** **From** **what** **you** **tell** **us** **of** **yourself** **and** **your**
不安的 (移民) . — 从 什么 你 告诉 我们 的 你自己 和 你的
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

居无定所（移民）——根据您所描述的自身情况和境况，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌemɪ'greɪʃn] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
we **are** **led** **to** **believe** **that** **emigration** **might** **be** **a** **desirable** **course** **for** **you** **.**
我们 是 引领 到 相信 那 移民 可能 是 一个 理想 课程 为了 你 .

我们了解到，移民或许是您理想的选择。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
For **a** **young** **woman** **standing** **alone** **in** **the** **world** **as** **you** **do** **,**
为了 一个 年轻的 女士 常设 独自的 在 这 世界 作为 你 做 ,

对于像你这样独自一人站在世上的年轻女性来说，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - [mɪl] [hænd][ɪz][æpt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['drɪri] ,
the **life** **of** **a** **cotton** **-** **mill** **hand** **is** **apt** **to** **become** **dreary** **,**
这 生活 的 一个 棉布 - 磨 手 是 易于 到 变得 凄凉 ,

棉纺厂工人的生活往往会变得枯燥乏味。

[ˌwer'æz] [ɪn][ˌmænɪ'toʊbə][ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
whereas **in** **Manitoba** **you** **might** **make** **friends** **and** **interests** **of** **your** **own** **.**
然而 在 曼尼托巴省 你 可能 制作 朋友们 和 兴趣 的 你的 自己的 .

而在曼尼托巴省，你可能会结交朋友，发展自己的兴趣爱好。

[ðə; ði] ['klaɪmət] , [tu:] , ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [pru:v] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
The **climate** **,** **too** **,** **cannot** **fail** **to** **prove** **beneficial** **to** **you** **,**
这 气候 , 也 , 不能 失败 到 证明 有利 到 你 ,

气候也一定会对你有所裨益。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪl] [ˌɔ:ltə'geðər] [bi:; bi]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][brɑ:ŋ'kaɪtɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ]
and **the** **life** **will** **altogether** **be** **hostile** **to** **the** **bronchitis** **from** **which** **you** **now**
和 这 生活 将要 共 是 敌对的 到 这 支气管炎 从 哪个 你 现在
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌfər] .
occasionally **suffer** **.**
偶尔 遭受 .

而且，这种生活方式将完全不利于你现在偶尔患上的支气管炎。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɪmənz] [ˌemɪ'greɪʃn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtuːt] , ['kenzɪŋtən] ,

Possibly	**the**	**British**	**Women's**	**Emigration**	**Association**	**,**	**Imperial**	**Institute**	**,**	**Kensington**	**,**
可能	这	英国	女性的	移民	协会	,	帝国	研究所	,	肯辛顿	,

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

可能是英国妇女移民协会，帝国理工学院，肯辛顿，伦敦

[kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['kænədə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪd] ['pɑːrti] ;

could	**arrange**	**for**	**you**	**to**	**go**	**out**	**to**	**Canada**	**with**	**a**	**protected**	**party**	**;**
可以	安排	为了	你	到	去	出去	到	加拿大	和	一个	受保护	派对	;

可以安排您与受保护的人员一起前往加拿大；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] - [hoʊm] [ʌv; əv]

and	**you**	**should**	**make**	**a**	**note**	**of**	**the**	**address**	**of**	**the**	**Girls**	**'**	**Home**	**of**
和	你	应该	制作	一个	笔记	的	这	地址	的	这	女孩们	-	家	的

['welkəm] ,

Welcome	**,**
欢迎	,

你应当记下女子之家（Girls' Home of Welcome）的地址。

- , [ə'sinibɔin] ['ævənuː] , ['wɪnɪpeg] , [ˌmænɪ'toʊbə] ,

272	**,**	**Assiniboine**	**Avenue**	**,**	**Winnipeg**	**,**	**Manitoba**	**,**
-	,	阿西尼博因	大街	,	温尼伯	,	曼尼托巴省	,

曼尼托巴省温尼伯市阿西尼博因大道272号

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]

for	**you**	**could**	**be**	**received**	**there**	**and**	**boarded**	**free**	**of**	**charge**	**for**	**the**	**first**
为了	你	可以	是	已收到	那里	和	登机	自由的	的	收费	为了	这	第一的

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][ə'raɪv(ə)l] ,

twenty	**-**	**four**	**hours**	**after**	**arrival**	**,**
二十	-	四	小时	后	到达	,

因为您可以在抵达后的前24小时内免费登机和乘船。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

and	**doubtless**	**the**	**Superintendent**	**could**	**make**	**some**	**suggestions**	**with**	**regard**
和	毫无疑问	这	校长	可以	制作	一些	建议	和	看待

[tuː; tə][jʊr; jər] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

to	**your**	**finding**	**employment**	**.**
到	你的	寻找	就业	.

毫无疑问，校长可以就你找工作方面提出一些建议。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [sʌm; səm] ['kʊkəri]

You	**should**	**continue**	**to**	**occupy**	**your**	**evening**	**hours**	**in**	**attending**	**some**	**cookery**
你	应该	继续	到	占据	你的	晚上	小时	在	参加	一些	烹饪

[ænd; ənd] ['lɔːndri] ['klæsɪz] .

and	**laundry**	**classes**	**.**
和	洗衣店	课程	.

你应该继续利用晚上时间参加一些烹饪和洗衣课程。

['eɪprəl][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['kænədə] .

April	**is**	**considered**	**the**	**best**	**month**	**for**	**arriving**	**in**	**Canada**	**.**
四月	是	经过考虑的	这	最好的	月	为了	抵达	在	加拿大	.

四月被认为是抵达加拿大的最佳月份。

[ðə; ði] [θruː] [fer] [tuː; tə] ['wɪnɪpeg] [ɪz] [ə'baʊt] £7 10s .

The	**through**	**fare**	**to**	**Winnipeg**	**is**	**about**	**£7**	**10s**	**.**
这	通过	票价	到	温尼伯	是	关于	£7	10s	.

到温尼伯的直达票价约为 7 英镑 10 先令。

['gɜːrtruːd] (['peɪntɪŋ] [kɑːrdz] ,
Gertrude (Painting Cards ,
格特鲁德 (绘画 牌 ,

格特鲁德（绘画卡片，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) . — [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['krɪsməs] [kɑːrdz]['oʊnli] [ker] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
etc .) . — The manufacturers of Christmas cards only care to receive
ETC .) . — 这 制造商 的 圣诞节 牌 仅有的 关心 到 收到
[dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] .
designs which they can colour and reproduce in great number .
设计 哪个 他们 能 颜色 和 复制 在 伟大的 数字 .

等等）。——圣诞贺卡制造商只关心收到他们可以着色并大量复制的设计。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hænd] - ['peɪntɪd] [kɑːrdz] .
They have no use for hand - painted cards .
他们 有 不 使用 为了 手 - 绘 牌 .

他们用不上手绘卡片。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['gɜːlz] ,
But as you are wise enough not to insist , like so many girls ,
但 作为 你 是 明智的 足够的 不是 到 坚持 , 喜欢 所以 许多 女孩们 ,

但你很明智，没有像很多女孩那样坚持己见，

[ɑːn] ['duːɪŋ] [wɜːrk] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ,
on doing work only in your own home ,
在 正在做 工作 仅有的 在 你的 自己的 家 ,

只在家工作

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]['kroʊmoʊ] -
it is quite possible you might obtain employment with either a firm of chromo -
它 是 相当 可能的 你 可能 获得 就业 和 任何一个 一个 公司 的 色度 -
[lɪ'θɑːgrəfər] [ɔːr][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['steɪʃənəz] .
lithographers or the highest class of manufacturing stationers .
石版印刷商 或者 这 最高 班级 的 制造业 文具店 .

你很有可能在一家彩色光刻公司或一家高档文具制造公司找到工作。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kroʊmoʊ] - [ˌlɪθə'græfɪk] ['bɪznəs] [baɪ] ['stʌdiɪŋ]
You would be well prepared for the chromo - lithographic business by studying
你 会 是 出色地 准备 为了 这 色度 - 平版印刷 商业 经过 学习
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fiːmeɪl] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
for a time at the Royal Female School of Art ,
为了 一个 时间 在 这 皇家 女性 学校 的 艺术 ,

在皇家女子艺术学院学习一段时间，就能为从事彩色石版印刷行业做好充分准备。

[kwiːn] [skwer] , ['bluːmzbəri] .
Queen Square , Bloomsbury .
女王 正方形 , 布卢姆斯伯里 .

布卢姆斯伯里皇后广场。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [treɪd] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,
In the stationery trade girls are employed ,
在 这 静止的 贸易 女孩们 是 受雇 ,

文具行业雇用女孩，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['æftərwərdz]
but as they are mainly occupied in tinting the spaces which are afterwards
但 作为 他们 是 主要 占领 在 着色 这 空间 哪个 是 然后
[ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krest] [ɔːr]['mɑːnəgræm] ,
embossed with a crest or monogram ,
压纹 和 一个 波峰 或者 字母组合 ,

但由于它们主要用于给之后要压印徽章或字母组合图案的空间着色，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [skoʊp][fɔːr; fər] ['prɑːgres] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] .

there	is	not	much	scope	for	progress	beyond	a	fixed	point	.
那里	是	不是	很多	范围	为了	进步	超过	一个	固定的	观点	.

超越既定目标后，发展空间有限。

[ðə; ði] ['peɪmənt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][best] [ɪs'tæbliʃmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz]

The	payment	,	however	,	is	good	in	the	best	establishments	,	and	the	work	is
这	支付	,	然而	,	是	好的	在	这	最好的	机构	,	和	这	工作	是

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['ɑːrdʒuəs] .

certainly	not	arduous	.
当然	不是	艰巨	.

不过，在最好的单位，薪水是不错的，而且工作也绝对不辛苦。

[leɪn] ([hoʊm] [wɜːrk]) . — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['gɝːlz] [ɪn'diːd]

Laen	(	Home	Work	)	.	—	They	must	be	very	clever	and	exceptional	girls	indeed
莱恩	(	家	工作	)	.	—	他们	必须	是	非常	聪明的	和	非凡的	女孩们	的确

[huː] [kæn; kən] [ɜːrn] £2 [ɔːr] £3 [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][wɜːrk] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] .

who	can	earn	£2	or	£3	a	week	by	work	done	at	home	.
WHO	能	赚	£2	或者	£3	一个	星期	经过	工作	完毕	在	家	.

莱恩（家庭作业）——她们一定是非常聪明、非常优秀的女孩，才能通过在家工作每周赚取2到3英镑。

['prɔmisiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'maʊnts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [held] [aʊt] [baɪ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ;

Promises	of	such	amounts	are	sometimes	held	out	by	advertisements	;
承诺	的	这样的	金额	是	有时	握住	出去	经过	广告	;

广告中有时会做出如此巨额的承诺；

[bʌt; bət]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɔːf(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [rɪ'plaɪ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend]

but	inquiry	often	reveals	that	the	girls	who	reply	are	expected	to	spend
但	询问	经常	揭示	那	这	女孩们	WHO	回复	是	预期的	到	花费

['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] ,

something	first	,
某物	第一的	,

但调查往往显示，回复的女孩通常需要先支付一些费用。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['peɪmənt] , [wɪtʃ] ['nevər] [kʌmz] .

and	then	to	await	payment	,	which	never	comes	.
和	然后	到	等待	支付	,	哪个	绝不	来	.

然后就只能等待付款，而付款却永远不会到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] .

It	is	probably	some	advertisement	of	this	kind	that	gives	rise	to	your	question	.
它	是	大概	一些	广告	的	这	种类	那	给予	上升	到	你的	问题	.

你的问题很可能就是这类广告引起的。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['niːmoʊ] . — [ðə; ði]

Nemo	.	—	The
尼莫	.	—	这

尼莫——

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

cause	of	the	perspiration	having	an	unpleasant	smell	has	been	attributed	to
原因	的	这	汗	拥有	一个	令人不快的	闻	有	到过	归因于	到

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

汗液散发异味的原因有很多种。

[dʒʌst] ['leɪtli] [ə; eɪ][dʒɜːrm][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ]

Just	lately	a	germ	has	been	discovered	which	has	the	power	of	rendering
只是	最近	一个	细菌	有	到过	发现	哪个	有	这	力量	的	渲染

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ə'fensɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

the	perspiration	offensive	in	a	very	short	time	.
这	汗	进攻	在	一个	非常	短的	时间	.

最近发现了一种细菌，它能在很短的时间内使汗液产生异味。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [swet] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'oʊdərəs] [wen] [ɪg'zuːdid] ,

Usually	the	sweat	is	perfectly	inodorous	when	exuded	,
通常	这	汗	是	完美	无味的	什么时候	渗出物	,

通常情况下，汗液在渗出时是完全没有异味的。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['fæməliz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] - [əb'teinz] ,

but	in	some	families	a	condition	known	as	bromhydrosis	obtains	,
但	在	一些	家庭	一个	状况	已知	作为	-	获得	,

但在某些家族中，会出现一种称为溴化汗症的疾病。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv] ['oʊdər] .

in	which	the	perspiration	is	of	an	offensive	odour	.
在	哪个	这	汗	是	的	一个	进攻	气味	.

汗液散发出难闻的气味。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] , [wer] [ɪk'sesɪv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ə'kɜːrz] , [ðə; ði] [swet] [suːn] [di'veləps] [æn; ən]

In	some	diseases	,	where	excessive	perspiration	occurs	,	the	sweat	soon	develops	an
在	一些	疾病	,	在哪里	过多的	汗	发生	,	这	汗	很快	发展	一个

[ə'fensɪv] [smel] ,

offensive	smell	,
进攻	闻	,

在某些疾病中，由于过度出汗，汗液很快就会产生难闻的气味。

['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrm] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

doubtless	due	to	the	machinations	of	the	germ	mentioned	above	.
毫无疑问	到期的	到	这	阴谋	的	这	细菌	提及	多于	.

毫无疑问，这是由于上述细菌的运作所致。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'sesɪv] ['swetɪŋ] [ə'kɜːrz] [ɑːr; ər]['eɪgjuː] , ['θaɪsɪs] , [ænd; ənd]

The	commonest	diseases	in	which	excessive	sweating	occurs	are	ague	,	phthisis	,	and
这	最常见的	疾病	在	哪个	过多的	出汗	发生	是	疟疾	,	肺结核	,	和

[ru'mætɪk] ['fiːvər] .

rheumatic	fever	.
风湿病	发烧	.

多汗症最常见的表现是疟疾、肺痨和风湿热。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ['evri] [deɪ] ,

We	advise	you	to	take	a	bath	every	day	,
我们	建议	你	到	拿	一个	洗澡	每一个	天	,

我们建议您每天洗澡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['lɪnɪn] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	to	change	your	linen	as	frequently	as	you	can	.
和	到	改变	你的	亚麻布	作为	频繁地	作为	你	能	.

并且要尽可能经常更换床单。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['bɔːræks] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] ,

A	lump	of	borax	,	or	better	still	,
一个	块	的	硼砂	,	或者	更好的	仍然	,

一块硼砂，或者更好的选择是，

[ə; eɪ] ['waɪnˌglæsfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [bæθ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv]
a **wineglassful** **of** **vinegar** **added** **to** **your** **bath** **will** **help** **you** **to** **rid** **yourself** **of**
一个 满满一杯酒 的 醋 额外 到 你的 洗澡 将要 帮助 你 到 摆脱 你自己 的
[ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'nɔɪəns] .
this **unpleasant** **annoyance** **.**
这 令人不快的 烦恼 .

在浴缸里加入一杯醋，就能帮助你摆脱这种令人不快的困扰。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] ,
If **this** **does** **not** **succeed** **,**
如果 这 做 不是 成功 ,

如果这样做不成功，

[spʌndʒ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [pər'spaɪər][ðə; ði][moʊst] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
sponge **over** **the** **parts** **of** **the** **body** **which** **perspire** **the** **most** **freely** **with** **a**
海绵 超过 这 部分 的 这 身体 哪个 出汗 这 最多 自由 和 一个
['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] ([wʌn][ɪn][sɪks]) .
mixture **of** **toilet** **vinegar** **and** **water** **(** **1** **in** **6** **)** **.**
混合物 的 洗手间 醋 和 水 (1 在 6) .

用海绵蘸取1份香醋和1份水（1:6）的混合物，擦拭身体最容易出汗的部位。

['peɪʃ(ə)nt] . — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [gɔːl] - [stoʊnz] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .
Patient **.** **—** **You** **may** **be** **suffering** **from** **gall** **-** **stones** **,** **or** **you** **may** **not** **.**
病人 . — 你 可能 是 痛苦 从 癥 - 石头 , 或者 你 可能 不是 .

患者：您可能患有胆结石，也可能没有。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪs'ɔːrdərz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ; [ɪn'diːd] ,
This **disease** **is** **one** **of** **the** **most** **difficult** **of** **all** **disorders** **to** **detect** **;** **indeed** **,**
这 疾病 是 一 的 这 最多 难的 的 全部 疾病 到 探测 ; 的确 ,

这种疾病是最难检测的疾病之一；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['rerli] [ˌdaɪəg'noʊst][wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .
it **is** **but** **rarely** **diagnosed** **with** **certainty** **.**
它 是 但 很少 诊断 和 肯定 .

但这种情况很少能被确诊。

[gɔːl] - [stoʊnz] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['sɪmptəmz] .
Gall **-** **stones** **by** **no** **means** **always** **give** **rise** **to** **symptoms** **.**
癥 - 石头 经过 不 方法 总是 给 上升 到 症状 .

胆结石并非总是会引起症状。

['dʒɔːndɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [duː] [tuː; tə] [gɔːl] - [stoʊnz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['meni]
Jaundice **is** **sometimes** **due** **to** **gall** **-** **stones** **,** **but** **as** **this** **is** **a** **sign** **of** **many**
黄疸 是 有时 到期的 到 癥 - 石头 , 但 作为 这 是 一个 符号 的 许多
[dɪ'ziːzɪz] ,
diseases **,**
疾病 ,

黄疸有时是胆结石引起的，但由于黄疸也是许多疾病的症状，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒɔːndɪst] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːl] - [stoʊnz] .
it **does** **not** **follow** **that** **because** **you** **are** **jaundiced** **you** **have** **gall** **-** **stones** **.**
它 做 不是 跟随 那 因为 你 是 黄疸 你 有 癥 - 石头 .

出现黄疸并不意味着你一定患有胆结石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ɪz] ['iːkwəli] [fə'leɪʃəs] , [fɔːr; fər] [gɔːl] - [stoʊnz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kɔːz]
And **the** **converse** **is** **equally** **fallacious** **,** **for** **gall** **-** **stones** **do** **not** **always** **cause**
和 这 交谈 是 同样地 谬误的 , 为了 癥 - 石头 做 不是 总是 原因
['dʒɔːndɪs] .
jaundice **.**
黄疸 .

反过来也是错误的，因为胆结石并不总是引起黄疸。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

You	**must**	**go**	**to**	**a**	**physician**	**,**	**and**	**he**	**will**	**do**	**his**	**best**	**for**	**you**	**;**
你	必须	去	到	一个	医生	,	和	他	将要	做	他的	最好的	为了	你	;

你必须去看医生，他会尽力为你治疗；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪˈfɔːr] ,

but	**as**	**we**	**said**	**before**	**,**
但	作为	我们	说	前	,

但正如我们之前所说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [gɔːl] - [stoʊnz] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] .

it	**is**	**by**	**no**	**means**	**always**	**possible**	**to**	**tell**	**whether**	**gall**	**-**	**stones**	**are**	**present**	**.**
它	是	经过	不	方法	总是	可能的	到	告诉	无论	癯	-	石头	是	展示	.

并非总能判断出是否存在胆结石。

[aɪz] . — [wʌn] .

Eyes	**.**	**—**	**1**	**.**
眼睛	.	—	1	.

眼睛。—1.

[jʊr; jər] [aɪz] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪərd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .

Your	**eyes**	**become**	**tired**	**because**	**you**	**use**	**them**	**too**	**much**	**.**
你的	眼睛	变得	疲劳的	因为	你	使用	他们	也	很多	.

你的眼睛会因为过度使用而感到疲劳。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] , [soʊ][jʊr; jər] [pʊr] [aɪz] [ɑːr; ər] [kept]

You	**say**	**you**	**are**	**constantly**	**reading**	**or**	**writing**	**,**	**so**	**your**	**poor**	**eyes**	**are**	**kept**
你	说	你	是	不断地	阅读	或者	写作	,	所以	你的	贫穷的	眼睛	是	保留

[ˈkɑːnstəntli] [æt; ət] [wɜːrk] .

constantly	**at**	**work**	**.**
不断地	在	工作	.

你说你经常读书或写作，所以你的眼睛一直都在工作。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [sʌm; səm] [rest] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɑːpərli]

You	**should**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**allow**	**your**	**eyes**	**some**	**rest**	**,**	**or**	**more**	**properly**
你	应该	, 如果		可能的	,	允许	你的	眼睛	一些	休息	, 或者		更多的	适当地

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,

recreation	**,**
娱乐	,

如果可以的话，你应该让你的眼睛休息一下，或者更准确地说，是让它们放松放松。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ˈkænɑːt] [rest] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ;

for	**the**	**eyes**	**cannot**	**rest**	**during**	**the**	**light**	**;**
为了	这	眼睛	不能	休息	期间	这	光	;

因为眼睛在光照下无法休息；

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [aɪz] [ʌnˈnesəseri]

but	**above**	**all**	**things**	**you**	**must**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**give**	**your**	**eyes**	**unnecessary**
但	多于	全部	事物	你	必须	是	小心	不是	到	给	你的	眼睛	不必要

[ˈleɪbər] .

labour	**.**
劳动	.

但最重要的是，你一定要注意不要让眼睛承受不必要的负担。

[ˈnevər] [riːd] [smɔːl] [prɪnt] , [ɔːr] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm][ɔːr] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] .

Never	**read**	**small**	**print**	**,**	**or**	**read**	**in**	**a**	**dim**	**or**	**flickering**	**light**	**.**
绝不	读	小的	打印	, 或者		读	在	一个	暗淡	或者	闪烁	光	.

切勿阅读小字，也不要在昏暗或闪烁的光线下阅读。

[juːz] [waɪt] [ˈpeɪpər][ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [bluː] [ɔːr] [kriːm] - [ˈkʌlər] .

Use	**white**	**paper**	**in**	**preference**	**to**	**blue**	**or**	**cream**	**-**	**colour**	**.**
使用	白色的	纸	在	偏爱	到	蓝色的	或者	奶油	-	颜色	.

尽量使用白色纸张，而不是蓝色或米色纸张。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] ,

If	you	have	reason	to	believe	that	your	eyes	are	not	quite	normal	,
如果	你	有	原因	到	相信	那	你的	眼睛	是	不是	相当	普通的	,

如果您有理由相信您的眼睛不太正常，

[goʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɑːkjəlɪst][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['testɪd] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['spektəklz] [ɪf] [sʌtʃ]

go	to	an	oculist	and	have	them	tested	,	and	obtain	spectacles	if	such
去	到	一个	眼科医生	和	有	他们	测试	,	和	获得	眼镜	如果	这样的

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

are	needed	.
是	需要	.

去眼科医生那里做个检查，如果需要的话配副眼镜。

[ðə; ði] ['pʌfinəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [di'nəutɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn]

The	puffiness	under	the	eyes	is	only	a	symptom	denoting	that	the	eyes	have	been
这	虚胖	在下面	这	眼睛	是	仅有的	一个	症状	表示	那	这	眼睛	有	到过

['oʊvər] - [juːst] .

over	-	used	.
超过	-	用过的	.

眼部浮肿只是眼睛过度使用的一种症状。

[æn; ən] [aɪ] - [wɑːʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [greɪnz] [ʌv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd] ,

An	eye	-	wash	consisting	of	ten	grains	of	boracic	acid	,
一个	眼睛	-	洗	由	的	十	谷物	的	硼酸	酸	,

一种由十粒硼酸组成的洗眼液，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['lævəndər][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][wɔːrm]

and	half	a	teaspoonful	of	compound	tincture	of	lavender	in	a	pint	of	warm
和	一半	一个	一茶匙	的	化合物	酊剂	的	薰衣草	在	一个	品脱	的	温暖的

['wɔːtər] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

water	will	cause	the	swelling	to	subside	.
水	将要	原因	这	肿胀	到	塌陷	.

在一品脱温水中加入半茶匙薰衣草复方酊剂，即可消肿。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [dʌz] [ə'fekt] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ,

Indigestion	does	affect	the	eyes	in	several	ways	,
消化不良	做	影响	这	眼睛	在	一些	方式	,

消化不良确实会以多种方式影响眼睛。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

not	the	least	important	of	which	is	to	render	them	less	able	to	resist	the
不是	这	至少	重要的	的	哪个	是	到	使成为	他们	较少的	有能力的	到	抵抗	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊvər] - [juːz] . — [ˌtuː'tuː] .

effects	of	over	-	use	.	—	2	.
效果	的	超过	-	使用	.	—	2	.

其中一点也不容忽视，那就是降低它们抵抗过度使用影响的能力。——2.

[kjʊr] [jʊr; jər][ɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌlər] [wɪl] [ɪm'pruːv] .

Cure	your	indigestion	and	your	colour	will	improve	.
治愈	你的	消化不良	和	你的	颜色	将要	提升	.

治好消化不良，你的气色就会好转。

['nɪdɪə] . — [juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['flʌʃɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ɪndɪ'dʒestʃən] .

Nydia	.	—	You	suffer	from	flushing	caused	by	indigestion	.
妮迪亚	.	—	你	遭受	从	冲洗	导致	经过	消化不良	.

妮迪亚——你患有消化不良引起的脸红。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [fɔːr; fər][ɪndɪ'dʒestʃən] ,

You	have	been	treated	for	indigestion	,
你	有	到过	治疗	为了	消化不良	,

您曾接受过消化不良的治疗。

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪk'sept] [ðɪs] ['flʌʃɪŋ] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æn; ən]

and	all	your	symptoms	have	disappeared	except	this	flushing	—	not	at	all	an
和	全部	你的	症状	有	消失	除了	这	冲洗	—	不是	在	全部	一个

[ʌn'kɑ:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

uncommon	history	,
罕见	历史	,

除了潮红之外，你的所有症状都消失了——这种情况并不少见。

[fɔ:r; fər] ['flʌʃɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][tu:; tə] [kwel] .

for	flushing	is	one	of	the	most	difficult	symptoms	of	indigestion	to	quell	.
为了	冲洗	是	一	的	这	最多	难的	症状	的	消化不良	到	荡平	.

潮红是消化不良最难缓解的症状之一。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [dɪs'pepʃə] , [soʊ][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [graʊnd] [ə'gen] ;

You	know	how	to	treat	dyspepsia	,	so	we	need	not	go	over	that	ground	again	;
你	知道	如何	到	对待	消化不良	,	所以	我们	需要	不是	去	超过	那	地面	再次	;

您知道如何治疗消化不良，所以我们无需再赘述；

[bʌt; bət][tu:; tə] [kjʊr] ['flʌʃɪŋ] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɑ:r; ər] , [tu:; tə]

but	to	cure	flushing	,	the	most	important	points	to	attend	to	are	,	to
但	到	治愈	冲洗	,	这	最多	重要的	积分	到	出席	到	是	,	到

[ə'vɔɪd] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ,

avoid	tea	and	coffee	,
避免	茶	和	咖啡	,

但要治疗潮红，最重要的几点是避免饮用茶和咖啡。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] ['veri] ['sperɪŋli] [wɪð; wɪθ] [mi:lz] , [tu:; tə] ['mæstɪkeɪt] ['θɜ:rəli] , [ænd; ənd][nɑ:t]

and	to	drink	very	sparingly	with	meals	,	to	masticate	thoroughly	,	and	not
和	到	喝	非常	少量地	和	餐	,	到	咀嚼	彻底	,	和	不是

[tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['æftər] [mi:lz] .

to	run	about	after	meals	.
到	跑步	关于	后	餐	.

吃饭时要少喝水，要充分咀嚼，饭后不要四处奔跑。

[dɪ'spɑ:ndənt] . — [jes] !

Despondent	.	—	Yes	!
沮丧的	.	—	是的	!

沮丧。——是的!

['gɜ:lz][du:] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [gaʊt] .

girls	do	suffer	from	gout	.
女孩们	做	遭受	从	痛风	.

女孩也会患痛风。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['tɪpɪk(ə)l][ə'kju:t] [gaʊt] [ɪn]['gɜ:lz][ɪn][ðer; ðər] “ [ti:nz] .

We	have	seen	typical	acute	gout	in	girls	in	their	“	teens	.
我们	有	已见	典型的	急性	痛风	在	女孩们	在	他们的	“	青少年	.

我们看到一些十几岁的女孩患上了典型的急性痛风。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['veri] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

”	It	is	not	,	however	,	very	common	,	and	,	as	far	as	we	have	seen	,
”	它	是	不是	,	然而	,	非常	常见的	,	和	,	作为	远的	作为	我们	有	已见	,

“然而，这种情况并不常见，而且就我们所见，

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaʊti] ['fæməli] .

it	only	occurs	in	members	of	a	gouty	family	.
它	仅有的	发生	在	成员	的	一个	痛风	家庭	.

它只发生在有痛风家族史的成员身上。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [ʒoʊn] [ænd; ənd] [ˈevlɪn] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [peɪnt] [ɑːn] [ˈsætn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] -

Marguerite	**Jaune**	**and**	**Evelyn**	**.**	**—**	**It**	**is**	**quite**	**easy**	**to**	**paint**	**on**	**satin**	**with**	**water**	**-**
玛格丽特	黄	和	伊芙琳	.	—	它	是	相当	简单的	到	画	在	缎	和	水	-

[ˈkʌlərz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] - [ˈkʌlər] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

colours	**if**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**body**	**-**	**colour**	**be**	**employed**	**as**	**a**	**foundation**	**,**
颜色	如果	一个	肯定	数量	的	身体	-	颜色	是	受雇	作为	一个	基础	,

玛格丽特·乔恩和伊芙琳——如果先用一定量的不透明水彩颜料打底，那么在缎子上用水彩作画就很容易了。

[ænd; ənd] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈfɪksətɪv] [ɔːr] [ˈmiːdiəm] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə]

and	**one**	**drop**	**of**	**Miss**	**Turck's**	**water**	**-**	**colour**	**fixative**	**or**	**medium**	**be**	**added**	**to**
和	一	降低	的	错过	-	水	-	颜色	固定剂	或者	中等的	是	额外	到

[iːtʃ] [ˈkʌlər] .

each	**colour**	**.**
每个	颜色	.

每种颜料中都要加入一滴图尔克小姐的水彩定色剂或调和剂。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prəˈnaʊns] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈoʊvər]

We	**could**	**not**	**pronounce**	**an**	**opinion**	**on**	**the**	**superiority**	**of**	**one**	**hospital**	**over**
我们	可以	不是	发音	一个	观点	在	这	优势	的	一	医院	超过

[əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈnɜːrsɪz] .

another	**in**	**the**	**matter**	**of**	**training**	**nurses**	**.**
其他	在	这	事情	的	训练	护士	.

我们无法就哪家医院在护士培训方面更胜一筹发表意见。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ðæt] [əbˈteɪn] [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɒspɪtlz] .

The	**following**	**are**	**the**	**general**	**rules**	**that**	**obtain**	**in**	**all**	**our**	**hospitals**	**.**
这	下列的	是	这	一般的	规则	那	获得	在	全部	我们的	医院	.

以下是我们所有医院适用的一般规则。

[ðə; ðɪ] [eɪdʒ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [gʊd] [ˈrefrənsɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)n]

The	**age**	**,**	**from**	**25**	**to**	**40**	**,**	**good**	**references**	**as**	**to**	**character**	**,**	**and**	**condition**
这	年龄	,	从	-	到	-	,	好的	参考	作为	到	特点	,	和	状况

[ʌv; əv] [helθ] .

of	**health**	**.**
的	健康	.

年龄在25至40岁之间，品行良好，身体健康。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðeɪ] [ˈentər] [ɑːn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [proʊˈbeɪʃ(ə)n] ,

After	**a**	**test**	**of**	**a**	**few**	**weeks**	**,**	**they**	**enter**	**on**	**a**	**year**	**of**	**probation**	**,**
后	一个	测试	的	一个	很少	周	,	他们	进入	在	一个	年	的	缓刑	,

经过几周的测试后，他们将进入为期一年的缓刑期。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈweɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] £12 , [wɪð; wɪθ] ([ɔːr] [wɪˈðaʊt]) [ˈpɑːrʃ(ə)l]

during	**which**	**time**	**their**	**wages**	**are**	**on**	**an**	**average**	**£12**	**,**	**with**	**(**	**or**	**without**	**)**	**partial**
期间	哪个	时间	他们的	工资	是	在	一个	平均的	£12	,	和	(	或者	没有	)	部分的

[ˈjuːnɪfɔːrm] .

uniform	**.**
制服	.

在此期间，他们的平均工资为 12 英镑，有（或没有）部分制服。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wer]

They	**are**	**usually**	**expected**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**hospital**	**where**
他们	是	通常	预期的	到	保持	在	这	服务	的	这	医院	在哪里

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] ,

they	**have**	**been**	**trained**	**for**	**a**	**further**	**period**	**of**	**three**	**years**	**,**
他们	有	到过	受过训练	为了	一个	更远	时期	的	三	年	,

他们通常需要在接受培训的医院继续服务三年。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈweɪdʒɪz] [raɪz] [tuː; tə] £22 [ɔːr] £25 .

in	**the**	**course**	**of**	**which**	**their**	**wages**	**rise**	**to**	**£22**	**or**	**£25**	**.**
在	这	课程	的	哪个	他们的	工资	上升	到	£22	或者	£25	.

在此过程中，他们的工资上涨到 22 英镑或 25 英镑。

['spiːdwel] . — [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪz] [klə'təuniə] [pɜfoʊliːɑːtə] .

Speedwell	**.**	**—**	**The**	**specimen**	**is**	**Claytonia**	**perfoliata**	**.**
速生草	.	一	这	标本	是	克莱顿尼亚	穿叶	.

婆婆纳属植物——该标本为穿叶婆婆纳（Claytonia perfoliata）。

[ˌaɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][en] . - ['dʌbljuː] . [ə'merɪkə] , ['meksɪkoʊ][ænd; ənd]['kjuːbə] , [bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ]

It	**is**	**a**	**native**	**of**	**N**	**.**	**-**	**W**	**.**	**America**	**,**	**Mexico**	**and**	**Cuba**	**,**	**but**	**has**	**now**
它	是	一个	本国的	的	N	.	-	W	.	美国	,	墨西哥	和	古巴	,	但	有	现在

[bɪ'kʌm] ['nætʃərəlaiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

become	**naturalised**	**in**	**England**	**.**
变得	归化	在	英格兰	.

它原产于北美西北部、墨西哥和古巴，但现在已经在英国归化。

[plænts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [flæt] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt]

Plants	**should**	**be**	**laid**	**flat**	**between**	**sheets**	**of**	**blotting**	**-**	**paper**	**and**	**a**	**weight**
植物	应该	是	铺设	平坦的	之间	纸张	的	印迹法	-	纸	和	一个	重量

[pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

placed	**upon**	**them**	**;**
放置	之上	他们	;

将植物平放在两张吸水纸之间，并在上面放上重物；

[sʌm; səm] [flæt] ['aɪərnz][ɔːr][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [wɪl] [duː] ; [ɔːr] ['betər] [stɪl] ,

some	**flat**	**irons**	**or**	**large**	**stones**	**will**	**do**	**;**	**or**	**better**	**still**	**,**
一些	平坦的	熨斗	或者	大的	石头	将要	做	;	或者	更好的	仍然	,

一些熨斗或大石头就可以了；或者更好的办法是，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pres] [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [draɪ][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['kʌlər]

if	**they**	**can**	**be**	**put**	**in**	**a**	**press**	**they**	**will**	**readily**	**dry**	**and**	**retain**	**their**	**colour**
如果	他们	能	是	放	在	一个	按	他们	将要	容易	干燥	和	保持	他们的	颜色

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

to	**some**	**extent**	**.**
到	一些	程度	.

如果将它们放入压机中，它们很容易干燥，并能在一定程度上保持颜色。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrəli] [draɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Every	**day**	**the**	**sheets**	**of**	**blotting**	**-**	**paper**	**should**	**be**	**thoroughly**	**dried**	**and**	**the**
每一个	天	这	纸张	的	印迹法	-	纸	应该	是	彻底	干燥	和	这

[plænts] [rɪ'pleɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [draɪd] .

plants	**replaced**	**until**	**they**	**are**	**perfectly**	**dried**	**.**
植物	替换	直到	他们	是	完美	干燥	.

每天都要将吸水纸彻底晾干，并将植物放回原处，直到它们完全干燥为止。

[em] . [ə; eɪ] . [tiː] . — [ðə; ði] [frentʃ] [freɪz] , " ['dʒiː] ['vuː] [ɪn] [feɪz] [mɛs] ['kɑːmpləmɛnts] - , "

M	**.**	**A**	**.**	**T**	**.**	**—**	**The**	**French**	**phrase**	**,**	**“**	**Je**	**vous**	**en**	**fais**	**mes**	**compliments**	**empressés**	**,**	**”**
M	.	一个	.	T	.	—	这	法语	短语	,	"	杰	您	英文	费斯	梅斯	赞美	-	,	"

[miːnz] ,

means	**,**
方法	,

MAT——法语短语“Je vous en fais mes complis empressés”的意思是，

" [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ] ['hɑːrti] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn] " [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .

“	**I**	**present**	**my**	**hearty**	**compliments**	**on**	**”**	**so**	**-**	**and**	**-**	**so**	**,**	**or**	**such**	**an**	**event**	**.**
"	我	展示	我的	爽朗	赞美	在	"	所以	-	和	-	所以	,	或者	这样的	一个	事件	.

“我谨向某某致以衷心的祝贺”，或者对某某活动表示祝贺。

['lɪtərəli] ['rendərd] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] ['ɪdiəm]) ,

Literally	**rendered**	**(**	**according**	**to**	**French**	**idiom**	**)**	**,**
字面上地	渲染	(	根据	到	法语	成语	)	,

（按照法语习语的字面翻译）

“ [aɪ][juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [maɪ] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ˈɜːrnɪstli] ” ([ɔːr] [mɔːr] [ˈlɪtərəli] “ [ˈemfəsaɪz] ”) .

“	I	you	on	it	make	my	compliments	earnestly	”	(	or	more	literally	“	emphasised	”	)	.
”	我	你	在	它	制作	我的	赞美	切实	”	(	或者	更多的	字面上地	“	强调	”	)	.

“我真诚地向你表达我的赞美之情”(或者更确切地说，“强调”)。

['reɪbi] . — [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['miːdiəm] ['tɔːri] , [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ]['juːniən]

Raby	.	—	A	Conservative	is	a	medium	Tory	,	one	who	wishes	to	preserve	the	union
拉比	.	—	一个	保守的	是	一个	中等的	保守党	,	一	WHO	愿望	到	保存	这	联盟

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

of	Church	and	State	,
的	教会	和	状态	,

拉比——保守派是温和的托利党人，他们希望维护政教合一。

[ænd; ənd][nɑːt] ['rædɪkli] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	not	radically	to	alter	the	Constitution	.
和	不是	根本	到	改变	这	宪法	.

而且不会从根本上改变宪法。

[ðə; ðɪ][tɜːrm][wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒænjueri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː]

The	term	was	first	used	in	1830	,	in	the	January	number	of	the	Quarterly	Review
这	学期	曾是	第一的	用过的	在	-	,	在	这	一月	数字	的	这	季刊	审查

.

:

.

该术语最早出现于 1830 年 1 月的《季刊评论》上。

['lɪbərəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrm][fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] - ,

Liberal	was	a	term	first	employed	in	1815	,
自由派	曾是	一个	学期	第一的	受雇	在	-	,

“自由主义者”一词最早出现于1815年。

[wen] [lɔːrd] ['baɪrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] , [tuː; tə]

when	Lord	Byron	and	his	friends	started	the	periodical	called	The	Liberal	,	to
什么时候	主	拜伦	和	他的	朋友们	开始	这	期刊	称为	这	自由派	,	到

[ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] [vjuːz] .

represent	their	views	.
代表	他们的	浏览	.

拜伦勋爵和他的朋友们创办了名为《自由报》的期刊，以表达他们的观点。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɪz][æn; ən] ['ʌltrə] - ['lɪbərəl] , ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'pɪnjənz] .

A	Radical	is	an	ultra	-	Liberal	,	verging	on	republican	opinions	.
一个	激进的	是	一个	极端主义者	-	自由派	,	接近	在	共和党人	意见	.

激进派是极端自由主义者，其观点接近共和党。

[ðə; ðɪ][tɜːrm][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'plaɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['rædɪk(ə)l]

The	term	was	first	applied	in	1818	to	those	who	wished	to	introduce	radical
这	学期	曾是	第一的	应用	在	-	到	那些	WHO	希望	到	介绍	激进的

[rɪ'fɔːrm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] .

reform	into	the	representative	system	.
改革	进入	这	代表	系统	.

该术语最早于 1818 年用于指代那些希望对代议制进行彻底改革的人。

[ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪgz] [ænd; ənd] ['rædɪklz] [huː] [juˈnaɪtɪd][ɪn] - [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]

The	Liberal	-	Unionists	are	those	Whigs	and	Radicals	who	united	in	1886	with	Lord
这	自由派	-	工会成员	是	那些	辉格党	和	自由基	WHO	团结的	在	-	和	主

['sɔːlzbəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti][tuː; tə] [ə'poʊz] [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

Salisbury	and	the	Conservative	party	to	oppose	Home	Rule	for	Ireland	.
索尔兹伯里	和	这	保守的	派对	到	反对	家	规则	为了	爱尔兰	.

自由联盟党人是指那些辉格党人和激进派人士，他们在 1886 年与索尔兹伯里勋爵和保守党联合起来，反对爱尔兰自治。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	present	Duke	of	Devonshire	was	head	of	the	Whigs	,	and	Mr	.
这	展示	公爵	的	德文郡	曾是	头	的	这	辉格党	,	和	先生	.

['tʃeɪmbərlɪn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] ,

Chamberlain	head	of	the	Radicals	,
管家	头	的	这	自由基	,

现任德文郡公爵是辉格党领袖，而张伯伦先生是激进党领袖。

[huː] [sɪ'siːdid] .

who	seceded	.
WHO	脱离	.

谁脱离了。

[ðə; ði][tɜːrm] [wɪg] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	term	Whig	appears	to	be	extinct	at	present	.
这	学期	辉格党	出现	到	是	灭绝	在	展示	.

“辉格党”一词目前似乎已经绝迹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] ,

There	is	a	very	great	change	in	all	opinions	,	and	to	quote	a	recent	speech	,
那里	是	一个	非常	伟大的	改变	在	全部	意见	,	和	到	引用	一个	最近的	演讲	,

各方观点都发生了巨大变化，正如最近一次演讲中所说：

“ [ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv]

“	the	Conservatives	have	become	more	liberal	,	and	the	Liberals	more	conservative
“	这	保守派	有	变得	更多的	自由主义	,	和	这	自由派	更多的	保守的

” [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr] .

”	than	of	yore	.
”	比	的	昔时	.

“保守党比以往更加自由化，而自由党则比以往更加保守”。

[ˌluːsi'teinjə] . — [ðə; ði][tɜːrm] “ [stɑːk] , ” [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kʊkəri] [bʊks] , ['signifaiz] [ðə; ði]

Lusitania	.	—	The	term	“	stock	,	”	as	employed	in	English	cookery	books	,	signifies	the
卢西塔尼亚	.	—	这	学期	“	库存	,	”	作为	受雇	在	英语	烹饪	图书	,	表示	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːp] ,

foundation	of	soup	,
基础	的	汤	,

卢西塔尼亚号——英语烹饪书籍中使用的“stock”一词指的是汤的基础。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [miːt] [ænd; ənd] [boʊnz] .

and	is	made	from	meat	and	bones	.
和	是	制成	从	肉	和	骨头	.

它由肉和骨头制成。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [suːp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [stɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['dʒeli] [wen] [koʊld] .

To	make	good	soup	from	it	,	the	stock	should	be	in	jelly	when	cold	.
到	制作	好的	汤	从	它	,	这	库存	应该	是	在	果冻	什么时候	寒冷的	.

要想用它做成美味的汤，高汤冷却后应该呈冻状。

[piː] - ['flaʊər] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['lentəlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['fleɪvərɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

Pea	-	flour	,	vegetables	,	lentils	,	and	so	forth	,	and	whatever	flavouring	may	be
豌豆	-	面粉	,	蔬菜	,	扁豆	,	和	所以	前进	,	和	任何	调味	可能	是

[dɪ'zaɪrd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

desired	,	should	be	added	to	it	.
想要的	,	应该	是	额外	到	它	.

豌豆粉、蔬菜、扁豆等，以及任何你喜欢的调味料，都应该加入其中。

[ðə; ði][koʊld] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][mæl] -
The 这 **cold** 寒冷的 **which** 哪个 **some** 一些 **people** 人们 **suffer** 遭受 **in** 在 **the** 这 **feet** 脚 **and** 和 **hands** 双手 **arises** 出现 **from** 从 **mal** 马尔 **-**
[nu'trɪʃ(ə)n] ,
nutrition 营养 **,** ,

有些人手脚冰凉是由于营养不良引起的。

[æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] - ['gɪvɪŋ] [fu:d] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['su:təb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ; [ænd; ənd]
an 一个 **insufficiency** 不足 **of** 的 **warmth** 温暖 **-** **giving** 给予 **food** 食物 **,** , **as** 作为 **also** 还 **of** 的 **suitable** 合适的 **clothing** 衣服 **;** ; **and** 和
['θɜ:rdli] ,
thirdly 第三 **,** ,

第三，缺乏保暖食物和合适的衣物；第三，

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .
from 从 **an** 一个 **insufficient** 不足的 **amount** 数量 **of** 的 **exercise** 锻炼 **.** .

由于运动量不足。

[taɪt] [steɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['greɪtli] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [du:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
Tight 紧的 **stays** 停留 **also** 还 **greatly** 非常 **impede** 阻碍 **the** 这 **due** 到期的 **circulation** 循环 **of** 的 **the** 这 **blood** 血 **.** .

紧身胸衣也会严重阻碍血液正常循环。

[wen] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌævə'keɪʃənz] [ɔ:r] [ˌrekri'eiʃnz] ,
When 什么时候 **you** 你 **finish** 结束 **taking** 采取 **exercise** 锻炼 **and** 和 **sit** 坐 **down** 向下 **to** 到 **your** 你的 **avocations** 业余爱好 **or** 或者 **recreations** 娱乐 **,** ,

当你结束锻炼，坐下来进行你的爱好或娱乐活动时，

[pʊt] [jʊr; jər] [fi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɜ:r] ['slɪpər] [ɔ:r] [fʊt] - ['wɔ:rmər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
put 放 **your** 你的 **feet** 脚 **into** 进入 **a** 一个 **fur** 毛皮 **slipper** 拖鞋 **or** 或者 **foot** 脚 **-** - **warmer** 更温暖 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **employed** 受雇 **in** 在 **a** 一个 **carriage** 运输 **.** .

把脚伸进毛皮拖鞋或暖脚套里，比如马车里用的那种。

[ðə; ði] [hi:t] - [prə'djʊsɪŋ] [fu:dz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [kən'teɪnɪŋ] [stɑ:rtʃ] , ['ʃʊgər] , [gʌm] , [ænd; ənd][fæt] .
The 这 **heat** 热 **-** - **producing** 生产 **foods** 食物 **are** 是 **those** 那些 **containing** 包含 **starch** 淀粉 **,** , **sugar** 糖 **,** , **gum** 胶 **,** , **and** 和 **fat** 胖的 **.** .

产热食物是指含有淀粉、糖、胶质和脂肪的食物。

[aɪ'ri:n] . — “ [sɜ:r][ɑ:r] . ['ləudə] , ” [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
Irene 艾琳 **.** . **—** — **“** “ **Sir** 先生 **R** 拉 **.** . **Loder** 洛德 **,** , **”** ” **with** 和 **no** 不 **initial** 最初的 **letters** 信件 **after** 后 **his** 他的 **name** 姓名 **,** , **is** 是 **simply** 简单地 **a** 一个
[naɪt] ,
knight 骑士 **,** ,

艾琳——“R·洛德爵士”，名字后面没有任何首字母缩写，就只是一位骑士。

[ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [hə'redɪteri] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [dɪ'send] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
a 一个 **dignity** 尊严 **which** 哪个 **is** 是 **not** 不是 **hereditary** 遗传 **,** , **and** 和 **cannot** 不能 **descend** 下降 **to** 到 **his** 他的 **son** 儿子 **.** .

这种尊严并非世袭，也不能传给他的儿子。

“ [sɜ:r] ['tɔməs] ['hɛskɪθ] , [bɑ:rt] . , ” [ɪz][ə; eɪ]['bærənət] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ “ **Sir** 先生 **Thomas** 托马斯 **Hesketh** 赫斯基思 **,** , **Bart** 巴特 **.** . **,** , **”** ” **is** 是 **a** 一个 **baronet** 男爵 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **a** 一个 **dignity** 尊严 **inherited** 遗传 **by** 经过 **his** 他的
['eldɪst] [sʌn] .
eldest 长子 **son** 儿子 **.** .

“托马斯·赫斯基思爵士，男爵”是一位从男爵，这一爵位由他的长子继承。

“ [bɑːrt] . ” [ɪz][æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] — [ˈsoʊlli] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] — [ʌv; əv] “ [ˈbærənət] .

| | | |

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [west] [end]['hɑ:spɪt(ə)l] , - , ['wɛl,bɛk] [stri:t] , ['dʌblju:] . :

There	is	another	,	the	West	End	Hospital	,	73	,	Welbeck	Street	,	W	.	:
那里	是	其他	,	这	西方	结尾	医院	,	-	,	韦尔贝克	街道	,	W	.	:

还有一家，西区医院，地址是韦尔贝克街73号，西区：

[bʌt; bət] ['weðər] ['peɪʃnts] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [fri:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər] .

but	whether	patients	may	be	received	there	free	you	must	inquire	.
但	无论	患者	可能	是	已收到	那里	自由的	你	必须	查询	.

但病人是否可以在那里免费就诊，您需要自行询问。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[θru:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælfred] [stʌtfi:ld] ,

Through	the	kindness	of	Mr	.	Alfred	Stutfield	,
通过	这	仁慈	的	先生	.	阿尔弗雷德斯图特菲尔德		,

多亏了阿尔弗雷德·斯图特菲尔德先生的善举，

[hu:] [hæz; həz]['teɪkən] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['rɛntəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedfərd] [ɪ'steɪt] ,

who	has	taken	infinite	trouble	to	search	the	old	rentals	of	the	Bedford	estate	,
WHO	有	已采取	无限	麻烦	到	搜索	这	老的	出租	的	这	贝德福德	财产	,

他费尽心思查找贝德福德庄园的旧租约，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɔməs] ['ɔgəstin]

I	have	been	able	to	identify	the	site	of	the	house	in	which	Thomas	Augustine
我	有	到过	有能力的	到	确认	这	地点	的	这	房子	在	哪个	托马斯	奥古斯丁

[ɑ:rn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

Arne	was	born	,
阿恩	曾是	出生	,

我已经找到了托马斯·奥古斯丁·阿恩出生的那栋房子的遗址。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	in	which	he	spent	the	first	twenty	-	three	years	of	his	life	.
和	在	哪个	他	花费	这	第一的	二十	-	三	年	的	他的	生活	.

他生命的前二十三年都在那里度过。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

The	house	itself	was	rebuilt	in	1871	,	and	is	now	occupied	by	the	publishers	,
这	房子	本身	曾是	重建	在	-	,	和	是	现在	占领	经过	这	出版商	,

['mesərz] . ['rɪvɪŋtən] .

Messrs	.	Rivington	.
先生们	.	里文顿	.

这座房子本身于 1871 年重建，现在由出版商 Rivington 先生居住。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] :

[	Transcriber's	Note	—	The	following	changes	have	been	made	to	this	text	:
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : ['gri:viəs] [tu:; tə] ['gri:vəs] — “ ['gri:vəs] [laɪz] ” .

Page	562	:	grevious	to	grievous	—	“	grievous	lies	”	.
页	-	:	严重	到	严重的	—	“	严重的	谎言	”	.

第 562 页：grevious 到 grievous——“严重的谎言”。

[peɪdʒ] - : [raɪt] [tu:; tə] [raɪt] — “ [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ” .

Page	566	:	rght	to	rght	—	“	to	the	right	”	.
页	-	:	右	到	右	—	“	到	这	正确的	”	.

第 566 页：向右——“向右”。

['fɛnɪˌmɔr]	[tuː; tə]	['fɛnɪˌmɔr]	—	“	['fɛnɪˌmɔr]	['kuːpɝz]	”	.
Fennimore	**to**	**Fenimore**	**—**	**“**	**Fenimore**	**Cooper's**	**”**	**.**
芬尼莫尔	到	芬尼莫尔	—	”	芬尼莫尔	库珀的	”	.

芬尼莫尔致芬尼莫尔——“芬尼莫尔·库珀的”。

[peɪdʒ]	-	:	[rɪˈmuːvd]	['dɪtəgræf]	“ [hiː; hi] ”	—	“ [hiː; hi]	[wʊd]	[wɜːrk]	[soʊ]	[hɑːrd]	”	.
Page	**569**	**:**	**removed**	**dittograph**	**“**	**he**	**”**	**—**	**“**	**he**	**would**	**work**	**so**	**hard**	**”**	**.**
页	-	:	已移除	复写纸	”	他	”	—	”	他	会	工作	所以	难的	”	.

第 569 页：删除了同音异义词“he”——“he would work so hard”。

[peɪdʒ]	-	:	-	[tuː; tə]	['æmətər]	—	“ [nɜːrs]	[ɪz]	[æn; ən]	['æmətər]	”	.
Page	**573**	**:**	**amuteur**	**to**	**amateur**	**—**	**“**	**nurse**	**is**	**an**	**amateur**	**”**	**.**
页	-	:	-	到	业余	—	”	护士	是	一个	业余	”	.

第 573 页：amuteur 转 amateur——“护士是业余爱好者”。

[əˈtɛn]	-	[tuː; tə]	[əˈtenʃ(ə)n]	—	“ [hɜːr; hər]	[hoʊl]	[əˈtenʃ(ə)n]	”	.
atten	**-**	**to**	**attention**	**—**	**“**	**her**	**whole**	**attention**	**”**	**.**
关注	-	到	注意力	—	”	她	所有的	注意力	”	.

atten- 表示关注——“她全神贯注”。

[peɪdʒ]	-	:	-	[tuː; tə]	['fɪksətɪv]	—	“ ['fɪksətɪv]	[ɔːr]	['miːdiəm]	”	.	]
Page	**576**	**:**	**fixitive**	**to**	**fixative**	**—**	**“**	**fixative**	**or**	**medium**	**”**	**.**	**]**
页	-	:	-	到	固定剂	—	”	固定剂	或者	中等的	”	.	]

第 576 页：固定剂到固定剂——“固定剂或介质”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神